



Guide Franco-Californien
1931-1932

Edité par le

Cercle Commercial Français

de San Francisco

Loyalty To Country Is God Implanted Attribute To The French People

IN leaving France to take abode in America, we conduct ourselves in happy response to this natural impulse. In swearing allegiance to our adopted country we crowd not from our hearts a true solicitude for our native land. Real French hearts merely expand to include the new love as all human hearts enlarge to augment the love of Mother with that of Wife. God ordained and we agree that our first and most direct obligation is to our latest love but the first love remains to lend an odor of sanctity to the later.

Let us be grateful that the human heart can satisfy the one while retaining the other.

LAURENT LAMANET.





MR. HERBERT HOOVER

President of the United States
of America

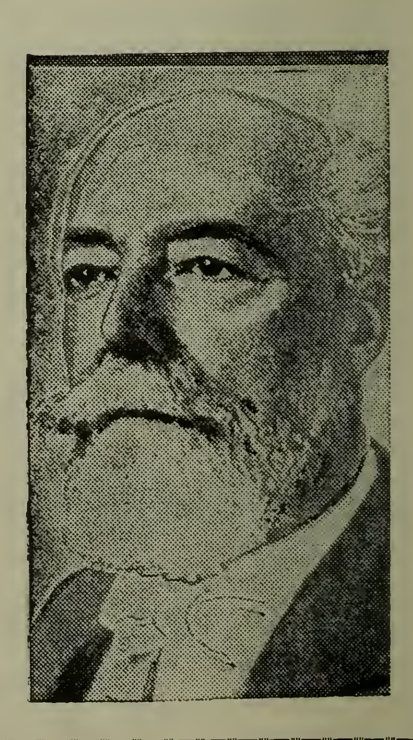




M. PAUL DOUMER

Président de la République
Française





. . . PRÉFACE . . .

Ce que nous avons essayé de faire
Ce que nous aurions voulu faire

CE n'est pas une idée,
Ce n'est plus un projet,

C'est la réalité maintenant..... Un nouveau "Directory" de la Colonie Française de San Francisco et des environs est terminé et livré à la disposition du public.

Six mois de travail journalier et assidu ont été nécessaires à son exécution. Et malgré nos grands efforts pour n'oublier personne, nous nous doutons que des erreurs ou omissions ne manqueront pas de s'y être glissées; nous les regretterons très vivement, et nous nous excuserons beaucoup auprès de nos compatriotes directement intéressés.....

Quelle a été l'idée directrice qui a conduit notre plan de rédaction?.....

Nous avons cherché à faire le recensement de la Colonie Française de San Francisco et des environs le plus exactement possible pour la montrer imposante par le nombre. Puis, dans le but de faire connaître la place importante qu'elle occupe parmi les Colonies Françaises à l'Etranger, nous avons voulu montrer l'intelligent développement qu'elle a su atteindre grâce à l'esprit d'initiative, de ténacité et d'opiniâtreté de tous ses membres, et en particulier des ardents qui se sont dévoués à la cause, et qui ont inlassablement travaillé à la noble tâche de maintenir et même augmenter, si l'on peut dire, le prestige de notre chère Patrie à l'Etranger.

Ensuite, dans l'intention d'intéresser les lecteurs, nous avons ajouté une partie de texte que nous nous sommes efforcés de laisser dans les limites d'une seule et même ligne directrice, reliant la Californie et la France. De cette manière, nous avons essayé d'intéresser également nos compatriotes de Californie, en leur parlant de la France, et de l'évènement important de l'année: l'Exposition Coloniale Internationale de 1931, et nos compatriotes de France, en leur montrant qu'il existe, par delà les mers, et beaucoup plus importants qu'ils ne se l'imaginent, des petits coins de France, des "Oasis", que ses enfants prodigues ont su se créer, où ils ont implanté leurs traditions et coutumes qui y demeurent solides et indestructibles. Nous avons voulu aussi leur exposer brièvement les beautés de la Californie et exciter en eux le désir de la connaître, de la visiter et de l'apprécier.

Quelques historiettes plaisantes, de modeste importance s'ajoutent pour terminer et donner juste une petite note gaie à cet ensemble un peu grave et austère.....

D'après une telle composition, par quel nom devions-nous le dénommer?

Ce n'est pas un simple "Directory", puisqu'il contient bien plus qu'une liste de Français pouvant servir de "direction": ce n'est pas davantage un "Annuaire", puisqu'il ne paraît pas tous les ans, et encore moins un "Almanach" puisqu'il n'y est aucunement question de date.....

D'après nous, c'est un GUIDE et un GUIDE FRANCO-CALIFORNIEN qui intéressera, nous l'espérons, tous nos compatriotes.

Voilà ce qui a pu être fait, et que nous sommes heureux de présenter dans ce livre.

Mais nous aurions voulu pouvoir faire une édition bien plus complète, et nous étendre beaucoup plus sur des détails, faire pénétrer davantage nos compatriotes dans les organisations industrielles de notre Colonie, leur en parler longuement en les leur montrant depuis leur fondation jusqu'à ce jour, ainsi que la progression qu'elles ont suivie pour devenir ce qu'elles sont actuellement, cela tout à l'honneur de leur fondateur.....

Mais un travail ainsi compris aurait demandé beaucoup de temps, une longue étude, une véritable collaboration, et de nombreux interviews.....; et c'est justement ce que nous avons voulu éviter. Nous avons mis beaucoup de soin à ne pas importuner nos compatriotes par des demandes de renseignements et services aux uns et aux autres: nous avons fait le plus possible par nos propres moyens, de notre mieux pour satisfaire le plus grand nombre d'entre eux. Nous avons tout fait dans ce but, ne ménageant ni notre travail, ni notre temps, ni nos efforts, et si par miracle, nous réussissions à remporter l'unanimité des suffrages de satisfaction, nous en serions si heureux et touchés, que nous oublierions peut-être bien des heures sombres et difficiles qu'il a fallu braver pour maintenir la tenacité nécessaire pour arriver au résultat escompté:

Vous satisfaire, et vous être agréable, comme nous l'avons espéré.

LA REDACTION

MME R. J. MERCIER
Chargée de la Rédaction et
du Service des Annonces

RENE NEVO
Président du Comité du Guide

A la Colonie Française de San Francisco et des Environs

LE Cercle Commercial Français de San Francisco a l'avantage et le plaisir de déposer entre les mains de toute la Colonie Française, un nouveau "Directory" qu'il a pris l'initiative d'éditer.

Cinq anneés se sont écoulées sans que cette publication ait été entreprise, et il nous a semblé à nous tous membres de ce Cercle, qu'il était si regrettable qu'une aussi bonne chose ait été abandonnée, que nous avons pensé non seulement la reprendre, mais la remanier et lui donner un élan de renouveau et de vitalité en entreprenant une édition nouvelle.

A cet effet, nous avons décidé de donner à un comité de rédaction, la charge pleine et entière de mettre ce projet à exécution, de le développer, et de le mettre en valeur par une présentation qui lui semblerait la meilleure et laissée à son idée entièrement personnelle.

Ce travail nous a été fourni, et avec satisfaction, nous sommes heureux de pouvoir présenter à tous un véritable livre sur la Colonie Française de San Francisco.

En feuilletant ses pages, nos lecteurs constateront qu'en effet, c'est réellement un guide Franco-Californien de la Colonie Française que nous sommes fiers de porter à leur connaissance et d'offrir à leur appréciation; c'est l'histoire de toute son activité, le reflet vibrant de toute son âme, et même de son cœur.....

Quel a été le but qui a guidé notre désir de la réalisation de ce projet?

Nous avons voulu surtout attirer l'attention de la Colonie Française sur un point très important et très intéressant à développer de plus en plus pour l'avenir:

"LE GROUPEMENT DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS FRANÇAIS DE SAN FRANCISCO ET DES ENVIRONS"

et qui explique la raison d'être de la création du Cercle Commercial Français.

Se rencontrer, se mieux connaître et s'apprécier, maintenir et même resserrer plus étroitement des liens d'amitié et de fraternité que crée d'une façon plus réelle et solide, tout groupement et toute organisation: voilà ce qu'ont cherché à établir les promoteurs de la création de ce Cercle Commercial.

Ainsi compris, et sa puissance augmentant par le nombre d'adhérents, il fera impression sur le public, deviendra une force, et amènera inévitablement une liaison plus étroite entre producteurs et consommateurs, d'où découleront forcément des avantages appréciables pour chacun d'eux.

Voilà, en quelques mots, le but que veut atteindre notre Cercle, voilà ce que nous avons voulu répéter encore à nos compatriotes, et leur mon-

trer, grâce à l'éloquence des chiffres, qu'ils peuvent réellement faire quelque chose de très bien dans cet ordre d'idées. Approximativement 25,000 Français habitant San Francisco et les environs, voilà le chiffre le plus exact que possible que nous avons pu recueillir.

Le groupement, c'est la force, tout le monde sait cela.

N'hésitez pas par conséquent à joindre notre Cercle, où l'accueil le plus cordial et fraternel vous sera réservé et vous attend.....

LE CERCLE COMMERCIAL FRANÇAIS

Le Président,
Laurent LAMANET.



LOUIS J. LALANNE

La publication de ce guide fut décidée sur l'initiative de M. Louis Lalanne, président du Cercle Commercial Français pendant l'exercice 1930-1931.



LAURENT LAMANET
Président du Cercle Commercial Français

Cercle Commercial Français de San Francisco

COMPOSITION DU BUREAU DEPUIS SA FONDATION

Année 1929

MM.

Président ....Ed. Bergerot
Vice-Président................Louis Lalanne
Secrétaire ....Laurent Lamanet
Trésorier ....René Vayssié

John A. Artigues
Prosper Marty
Henry Labory
Ed. Levillain
A. Albouze

Année 1930

Président .... Louis Lalanne
Vice-Président ....Laurent Lamanet
Secrétaire ....Robert Auger
Trésorier....................René H. Vayssié

John A. Artigues
Prosper Marty
René Névo
Ed. Bergerot

Année 1931-1932

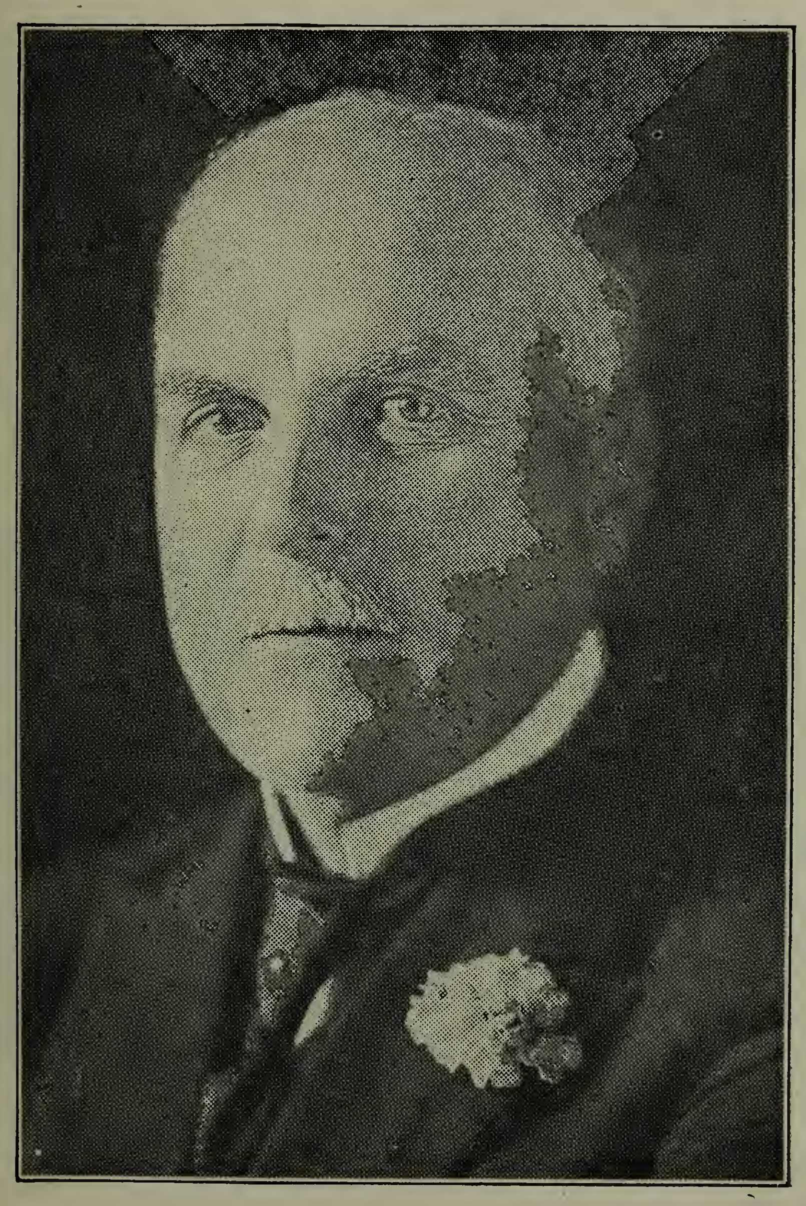
Président ....Laurent Lamanet
Vice-Président ....John A. Artigues
Secrétaire ....Eugène Cassou
Trésorier ....Prosper Marty

René H. Vayssié
Louis Lalanne
Georges Delagnes
Robert Auger

Vice-Président Honoraire,
Ed. Bergerot

LISTE DES MEMBRES

Albouze Achille F.
Artières Louis
Artigues John L
Artigues Paul
Asnard R. C.
Aubert, Albert
Auger Robert
Bareilles Pierre
Bazerque Henry J
Bedecarrats J. P.
Bercut Jean
Bergerot Edmond P
Blanquié Dr. Raoul
Bonnecaze Joseph
Bonetti, Frank A.
Bouquet Jos. A
Bourdet Cyprien
Bourgeault, Nadeau L.
Boutes, Albert G.
Bramy, Roger Albert
Brasquier Paul L.
Cabrol Georges
Cames Frank
Cassou Eugène J.
Cassou Jean P.
Cazenave René
Cournalé Charles
Dalmon Elie E
Dalmon Gabriel J
Dalmon Jos. E.
Dechezelles Angel
Delagnes Dr. Georges L
Domecq Jean
Ferrier, André
Firmignac J.
Fourtané Louis
Gassion Charles
Girerd Louis R.
Grialou Roger
Goursau, Paul
Guillermon Roger
Juillard, Jean
Labory Henry E.
Lalanne Louis J
Lalanne Calixte
Lamanet Alfred
Lamanet Henry
Lamanet Laurent
Lassalle Isidore
Lauray Julien
Levillain Ed.
Litou Maurice G.
Loustau Joseph J
Lovey, Marshall Lou
Lowenberg, Charles
Marty Eugène J.
Marty Louis
Marty Prosper L.
Mercier Robert J.
Mesplé Jean L.
Mirc Pierre
Névo René
Péchoultres Alphonse
Poggi François
Pommé Edward B.
Pouchan Germain
Salanave Edward J.
Savy, G.
Teilh Paul
Toulouse Simon
Vayssié Alex.
Vayssié René
Verdier Paul
Viguié Charles H.



His Excellency the Hon. JAMES ROLPH JR.
Governor of California

LA CALIFORNIE

LA CALIFORNIE..... Que de belles choses ce nom seul rappelle à l'esprit. Que de bons souvenirs il évoque au voyageur privilégié qui a eu le bonheur de visiter cette contrée si belle entre toutes, et que de désirs il éveille chez celui moins heureux qui n'a pu s'en faire une opinion que par les récits suggestifs qu'il en a lus, et qui l'ont laissé rêveur et avide de réaliser son plus grand désir: visiter cette Terre Promise... ce pays des fruits d'or...

Décrire la Californie entièrement quand on dispose d'un espace assez restreint est matériellement impossible; pas davantage, un résumé succinct ne peut en être fait, sous peine de laisser injustement à l'écart trop de choses fameuses et dignes d'être citées; une vue d'ensemble, presqu'à vol d'oiseau, c'est tout ce que l'on peut espérer en reproduire dans cette circonstance...

Tant de beautés naturelles y sont réunies, tant d'entr'elles sont à signaler et à faire remarquer, valant bien plus qu'une énumération simple et banale pour les mentionner, qu'il est difficile de faire un choix.

Elles se rencontrent partout et tous ces éléments de rare beauté et de richesse réunis en font réellement une contrée unique et sans contredit un pays d'avenir et digne de la réputation qu'elle s'est faite dans le monde entier.

Que dire du climat de la Californie, si ce n'est qu'il est idéal; mais étant donné la grande étendue de son territoire et sa topographie très spéciale, il est loin d'être le même dans toute la contrée; c'est justement ce qui en fait son charme et la dispense de la monotonie de l'uniformité. Chaque endroit particulièrement réputé et recherché a ses moments de l'année qui attirent le voyageur par les plaisirs qu'ils lui procurent. La chasse et la pêche de toutes sortes tiennent une grande place dans les distractions et comptent de nombreux fervents adeptes. Les sports d'hiver eux-mêmes ont leur grand succès auprès des amateurs d'altitude et de neige en grande abondance, mais de courte durée. L'automne avec ses paysages aux couleurs variées et si splendides, amène également ses préférences; mais les distractions champêtres du printemps et de l'été ont les plus grands suffrages, et à cette époque c'est par milliers que les automobiles s'en vont sur les routes bitumées et très praticables qui sillonnent cette belle contrée tout entière.

C'est l'époque des "pique-niques" que toute la jeunesse de nos compatriotes attend chaque année avec impatience. Chaque Société organise le sien, c'est à qui fera le mieux et rivalisera de bonne organisation de distractions de toutes sortes: loterie, jeux, bals, etc. La franche gaieté et l'animation ne manquent pas à ces fêtes en plein air, et familiales par excellence; on s'y retrouve, on s'y rencontre, on ne se présente pas, on se connait tous...

Puis, après le repas copieux et soigné que chaque ménagère avait préparé avec soin la veille de ce grand jour, chacun chante "la sienne" et en français, naturellement; les plaisanteries vont leur train, chacun en raconte une, "la dernière", celle qui a traversé l'Océan. Et sous ce beau ciel pourtant bien pur, bien bleu et bien hospitalier, et dans un cadre pourtant merveilleux, chacun avant de se séparer et de se donner rendez-vous pour l'année prochaine, entonne à tue-tête, heureux, mais un peu ému, "le beau ciel de Pau" et les "Montagnards", sans oublier la "Madelon" pour que l'écho les répète dans le lointain et les multiplie jusqu'à notre belle France pour lui montrer que "là-bas" on ne l'oublie pas...

* * *

Où se trouve placé ce pays enchanteur?...

La Californie est située à l'extrémité Ouest des Etats-Unis. Elle est bordée à l'Ouest par l'Océan Pacifique, au Nord elle est limitée par l'Etat de l'Oregon, à l'Est par les Etats du Nevada et de l'Arizona et au Sud elle est frontière du Mexique Sa forme est très irrégulière et ne peut guère se comparer ni se rapprocher à aucune figure de géométrie régulière.

Sa superficie est d'environ 158,360 milles carrés et sa population est de 5,620,883 habitants.

Elle est traversée par un système de montagnes très important et deux vallées des plus fertiles la partagent. La vallée de San Joaquin et de Sacramento sont de véritables bassins d'agriculture d'une richesse de production incomparable dans le monde entier; c'est dire que le commerce de fruits et de légumes de la région est des plus importants; des expéditions sont faites partout et augmentent chaque jour par la valeur de réputation que ces excellents produits sont arrivés à se créer.

Son industrie se développe aussi journellement; des usines de l'Est viennent nombreuses y fonder des succursales, comprenant le grand intérêt pour elles de profiter sur place des richesses de cette contrée.

Ses villes sont bien construites, très jolies, souvent très artistiques.

Pour ne parler que des grands centres:

SACRAMENTO, sa capitale, avec son monument d'Etat, le Capitole, de si belle architecture, entouré de son immense parc plein de fleurs semi-tropicales. Cette ville est réellement le centre du commerce des fruits de toute la région.

SAN FRANCISCO et son immense baie avec OAKLAND et les environs très importante et très étendue.

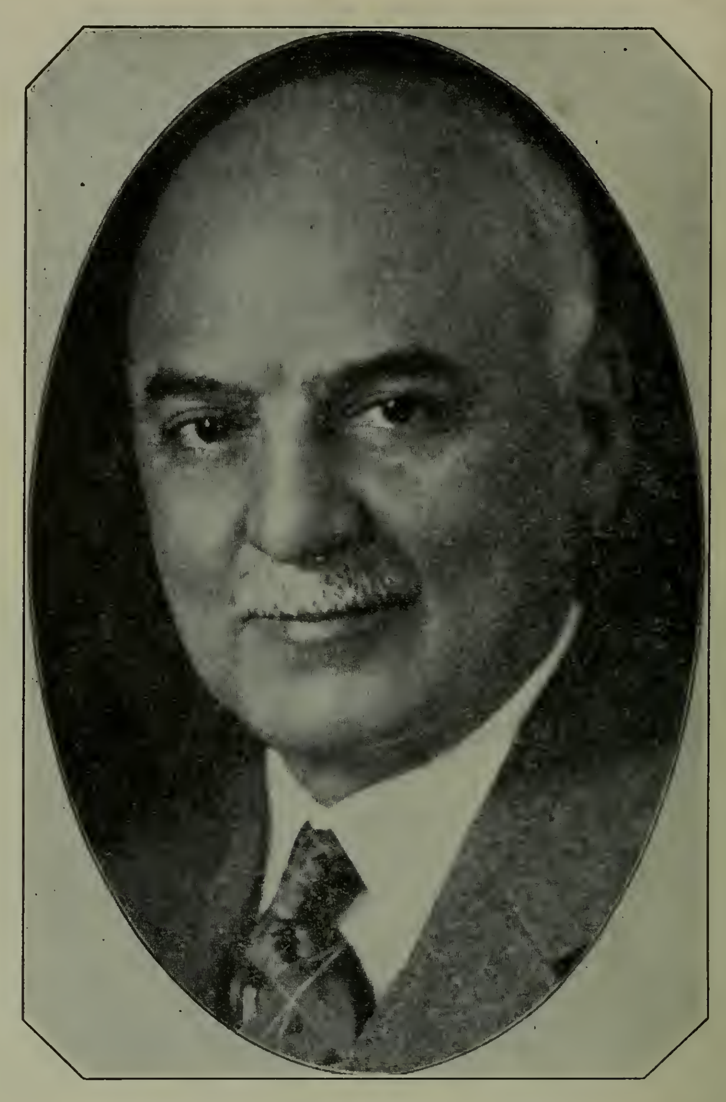
LOS ANGELES, la ville artistique par excellence avec ses avenues bordées d'immenses palmiers abritant des résidences princières, et relié très étroitement avec HOLYWOOD le centre des "Studios de cinema," et BEVERLY HILLS, où l'on peut admirer les somptueuses résidences de tous les artistes, les "étoiles" du cinéma universellement connues.

Ensuite SAN DIEGO, SANTA BARBARA, etc., etc.....

Partout c'est intéressant et beau; c'est à voir et non à lire, c'est en tout point une contrée valant d'être explorée et visitée et dont le Touriste ne peut que garder un souvenir inoubliable.



CAPITOLE DE SACRAMENTO



Hon. ANGELO ROSSI, Mayor of San Francisco

IT is with great pleasure that I accept the pleasant duty of writing a greeting to the French Junior Chamber of Commerce of San Francisco.

When we pore over the pages of our earliest decade, we cannot wonder why San Francisco was the first American City to give birth to such an organization, nor why it has grown, during its three years of life, to a membership of one hundred American sons of our great sister republic of France.

The infusion of French blood into the hardy pioneer population of San

Francisco during the late forties and the decade 1850-1860 added greatly to the renown of San Francisco, in all walks of the life of the City. It tended strongly to the early supremacy of the City by the Golden Gate, over all cities on the Pacific Coast of the Western Hemisphere, in the realms of banking, commerce and the arts. The San Francisco directory of 1850 gives a wide insight into this history:

Lazard Frères was the first and largest importing house we had. The genius of Alexander, Simon, and Elie Lazard and David Cahn flowered into the development of the strongest bank we knew. Their amazing ability soon put them into the realm of internationally-known private banking houses—and today, their old name, Lazard Frères, stands unquestionably for the greatest bank in France.

Raphael Weill, cousin of Lazard Frères, soon became the largest retail dry-goods merchant. His store is now the White House. The house of Verdier, Scellier and Lelièvre, now the City of Paris, was another French concern of transcendent prominence in the merchandising world.

Other illustrious French names that have given San Francisco great, and in most cases international renown in its earliest years were: Pioche, Bayerque, Guy, Baroilhet, Dubédat, Sabatié, Vignié, Godchaux Frères, de Frémery, de Pierris, Chabot and Bocqueraz.

In banking, merchandising, viticulture, the learned professions and especially in enjoyment and patronage of the arts, no nation contributed more to the prestige of San Francisco in its making, than France.

The Roll of Honor carries on, as many names in the membership of our French Junior Chamber of Commerce will attest. No one values these achievements more highly than your Mayor.

Looking over the scroll of the matchless performance for San Francisco, by her adopted sons of France, all of us will find new impulse to give our best energies for the up-building of our beloved city. In our functions for civic betterment, we should strive, in the span of our brief careers, to leave a tangible contribution, where those who went before us left so much.

San Francisco is beset by many problems in this time of financial depression. It is in such crises that we find civic leadership has developed. It will be my privilege and pleasure to be of every possible service in forwarding the aims of the French Junior Chamber of Commerce of San Francisco.

Our city is destined to hold an even greater place in the commercial supremacy of the Pacific. It is to your generation that we must look, largely, to the hastening of that day when San Francisco shall take her destined place upon which future Western civilization must be set.

As Mayor of San Francisco I wish continued success to the French Junior Chamber of Commerce!

ANGELO J. ROSSI
Mayor of San Francisco



WILLIAM J. QUINN, Chief San Francisco Police

Histoire du Service de Police de San Francisco

DANS toute l'étendue des Etats-Unis, la police de San Francisco a une réputation de force, de valeur et de rapidité d'action qui lui est enviée par beaucoup de villes bien plus importantes. La réputation de cette organisation a une importance qui se reflète non seulement sur le côté poétique et pittoresque qui attire vers l'Ouest de l'Amérique, mais qui montre en même temps combien elle a contribué au déve-

loppement moderne du maintien de la tranquillité publique, de la capture rapide des criminels et tous les efforts faits vers la diminution de la criminalité.

Cette réputation lui a été acquise par son travail et sa volonté de vaincre les périodes difficiles que ce service a traversées pour arriver à son complet développement et à sa bonne organisation. Son histoire brève et succincte qui suit montre combien il a fallu de courage et de fermeté à des hommes braves et dévoués pour faire face à la solution du problème des événements.

Le premier officier de paix de San Francisco fut un officier de la marine, le lieutenant Washington Bartlett, qui décréta en Janvier 1847 que le nom de Yerba Buena serait changé pour San Francisco. Vint ensuite le chef Hyde qui fut chargé par le gouverneur militaire de s'entourer de six assistants. Ce fut fait, et dès lors l'organisation du service de police de San Francisco commença son existence.

A cette époque la population était de 459 habitants. Vers 1849, au moment où le mot magique "or" faisait courir le monde entier, la police ne consistait encore que de six hommes et un chef, bien que la population se soit considérablement accrue à 5,000 habitants; puis un an après à 30,000. Le mélange de toutes sortes d'individus souvent peu recommandables, venus de tous les coins de la terre, demandait une force de police beaucoup plus grande et organisée. Quelle autre ville aurait fait face à ce problème si difficile et compliqué du maintien de la paix devant un tel envahissement et si rapide?

Des bandes de gens sans aveu, nommés "the Hounds" (les chiens de chasse) s'étaient formées. Devant les méfaits de ces individus, il fallut que les habitants se décident à se grouper dans le but de se défendre et de se protéger les uns et les autres; ils organisèrent bientôt une police volontaire qui atteignit le nombre de 230 et les "Hounds" furent rapidement dispersés. Cet événement montra aux habitants la nécessité d'une organisation de police en rapport avec l'importance grandissante que la ville prenait de jour en jour. La police fut doublée et comptait 12 hommes dont le chef fut Malachi Fallon, au moment où le Colonel John W. Geary devenait le premier maire.

Alors commença une période de difficultés pour le nouveau petit service de police.

En Avril 1850 Robert G. Crozier succédait à Fallon. Les forces des volontaires ou "Vigilantes" étaient toujours aussi ardentes et dévouées à la cause, mais n'étaient tout de même pas suffisamment dans les mains du même chef. Le chef de police Crozier fit un appel pour faire connaitre la nécessité d'augmenter les forces; il fut écouté et les forces se portèrent à 50 hommes, 2 capitaines et 2 lieutenants.

Crozier était élu à nouveau en 1852, mais l'année suivante Brandt Seguine lui succédait; puis ce fut Isaiah W. Lees qui devenait un des plus fameux détectives de l'Amérique; les Vigilantes exerçaient toujours leur action et leur activité et n'hésitaient pas à rendre une justice rapide et sans rémission. Avec James F. Curtis le titre de chef de police fut officiellement créé; les forces se montaient à 150 hommes et les Vigilantes diminuèrent graduellement et disparurent. Curtis prit la tête des Vigilantes; ces volontaires avaient confiance en lui et son influence sur eux était grande.

Le chef Martin J. Burke, nommé en 1858 jusqu'en 1866, époque où Patrick Crowley fut chef jusqu'en 1874, alors que Theodore G. Cockrill en prenait la charge, faisant les uns et les autres des améliorations dans le service au point que 400 hommes en faisaient partie en 1878.

Au moment du désastre de 1906, Jerry Dinan était le chef de police; il se fit remarquer par son énergie devant les difficultés de ce dur moment. Le chef William J. Biggy lui succéda; puis ce fut le capitaine Jesse B. Cook et ensuite le chef David A. White fut nommé en Juin 1911.

Le chef White a connu des jours de difficultés; parmi eux, l'attentat du "Preparedness Day", où une bombe tuait 10 personnes et en blessait 50. Billings et Mooney en furent présumés les auteurs et envoyés à San Quentin. C'était en pleine période agitée de la guerre et l'opinion publique était facile à se prononcer très promptement, aussi aujourd'hui il y a un doute sur leur culpabilité, et l'on fait de sérieux efforts pour se rendre compte s'ils doivent ou non quitter San Quentin.

Un événement important du chef White fut la nomination au rang de Capitaine de Daniel J. O'Brien, qui succéda ensuite au chef White; puis le chef actuel W. J. Quinn fut nommé.

Le service actuellement entre les mains du chef Quinn est reconnu comme ayant une des meilleures organisations et des plus modernes. Elle peut être considérée comme la police la plus active qui s'exerce dans la contrée.

La possibilité de cette constatation est due à la compétence, à l'intelligence, la capacité et la loyauté de son chef, et tout le mérite lui en revient de plein droit.

En regardant en arrière et en comparant ces jours actuels, les habitants de San Francisco peuvent être fiers de leur service de Police, de son organisation et de son chef.



CHARLES J. BRENNAN, Chief Engineer
San Francisco Fire Department

Historique du Service d'Incendie à San Francisco

L'organisation du service des pompes à incendie de San Francisco a réellement commencé à la suite d'un grand incendie qui eut lieu le lendemain du jour de Noel 1849, qui avait détruit 50 maisons et dont les dommages causés s'élevaient à un million de dollars.

Frederick D. Kohler, qui avait l'expérience de pompier à New-York, sa ville natale, était choisi comme chef des pompes a vapeur et son ami et associé David C. Broderick était nommé sous-chef de l'Empire Engine Co. No. 1.

D'autres désastres survinrent montrant l'insuffisance de ces équipements et la nécessité d'organiser d'autres compagnies. Elles rivalisèrent bientôt avec les meilleures organisations, essayant de prendre la première place dans les annales de l'organisation du service d'incendie. Des volontaires offrant leur service et leur activité s'organisèrent très rapidement et devinrent des groupements assez importants qui eurent pendant toute leur existence chacun son caractère particulier, ses traditions, ses règlements. C'est ainsi que la Compagnie Lafayette des Crochets et Echelles No. 2 ayant recruté la plupart de ses membres parmi les citoyens français de San Francisco, s'organisa tout à fait à l'instar des compagnies de Paris comptant dans ses rangs beaucoup de pompiers français très expérimentés. En plus de ce qui était fait ordinairement, ils apportèrent leur esprit d'initiative personnelle. Ils se firent bientôt remarquer par leur organisation qui leur valut une réputation de valeur réelle et appréciable.

Parmi les dévoués à la cause de cette organisation, nous citerons M. Raphael Weill, qui a toujours pris un grand intérêt au "Fire Department" de San Francisco.

En décembre 1866, un nouveau service était inauguré sous la direction du Chef Frank E. R. Whitney; une discipline rigide et sévère fut imposée et une série d'appareils nouveaux beaucoup plus grands et puissants comme action furent mis en service. Comme toute période de transformation, elle fut sujet à des critiques; particulièrement les dangers de la circulation de ces appareils très lourds dans les rues assez étroites de la ville et conduits par des chevaux, préoccupaient déjà l'opinion publique.

Le Chef Frank E. R. Whitney garda la direction du service jusqu'en juillet 1890 et fut remplacé par le chef Chas. H. Ackerson; puis vint ensuite le chef David Scannell qui garda le poste jusqu'à sa mort, le 30 Mars 1893.

Apres la mort du Chef David Scannell, Dennis T. Sullivan devint Chef. En Janvier 1900 une nouvelle charte a réorganisé le service sur des bases plus solides; des pensions après 25 années de service furent réglementees et des améliorations apportées. Un système d'alarme très moderne fut installé a chaque coin de rue. A cette époque, les appareils et équipement du service des pompes a incendie de San Francisco était dans les meilleures conditions, et c'était vraiment impressionnant de voir ces magnifiques attelages de chevaux énormes et vigoureux courant à travers les rues en réponse à l'alarme du feu. En Avril 1906, San Francisco subit un sérieux tremblement de terre. En quelques minutes, les flammes jaillirent de tous les points de la ville. Une des premières victimes du désastre fut le Chef Dennis T. Sullivan, qui fut blessé sérieusement et succomba 4 jours plus tard. Privé de son chef et paralysé dans ses manœuvres par la rupture de ses canalisations d'eau, le service d'incendie essaya vainement de circonscrire le fléau, qui atteint rapidement 490 blocs de la ville et perdit tout le contrôle de l'incendie. Profitant de cette dure leçon, les habitants de San Francisco reconnurent la nécessité de se protéger encore plus. On vota 5 millions de dollars pour installer un nouveau genre d'appareils préservateurs; 75 citernes contenant 75,000 gallons d'eau étaient installées dans différentes parties de la ville.

Patrick H. Shanghnessy, nommé Chef en Juin 1906, a restauré complètement le service dans les années qui ont suivi immédiatement après le désastre. En Mars 1930 Thomas R. Murphy succédait au Chef Shaughnessy. C'est à cette époque qu'apparurent les premiers appareils à moteur qui remplacèrent les chevaux peu à peu et en dépit du retard qu'aurait pu apporter la Guerre Mondiale, le service fut entièrement équipé avec des appareils à moteur à la fin de 1921. La même année marque l'inauguration d'un Bureau de protection contre le feu, chargé de surveiller et d'exécuter de nouveaux réglements établis dans ce sens.

Le Chef Murphy est mort en Novembre 1929 et a eu pour successeur Charles J. Brennan, le chef actuel.

Le Chef Brennan a servi dans la guerre Ispano-Américaine et il est entré dans le service d'incendie de San Francisco en Octobre 1902, a été nommé définitivement

en Avril 1903. Son intelligence et son activité remarquables le firent rapidement passer Capitaine en Octobre 1913, chef de bataillon en 1917 et le 1er Novembre 1926 chef assistant. Apportant avec lui sa manière de discipline militaire et ses connaissances très étendues sur la question du feu, jointes au courage de ses convictions, son influence vers une administration progressive dans les affaires du service est devenue de plus en plus évidente chaque jour. Sa vigueur et son enthousiasme donnent la promesse de plusieurs années de ses services continus à la tête de ce département.

Aujourd'hui, le service d'incendie de San Francisco est tout à fait organisé selon les dernières créations que nécessitent les conditions modernes, et il a conquis la réputation de supériorité sur les autres organisations similaires, non seulement par sa vigilance, son activité, mais comme ayant le matériel le meilleur, le plus moderne constamment maintenu au plus haut point de rendement. Il est reconnu qu'il peut suffisamment assurer le service de protection dans une ville aussi difficile que l'est San Francisco sur ce point, où le bois entre pour une si grande proportion dans la construction de ses maisons.



FERRY BUILDING, SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO, magnifique port sur l'Océan Pacifique, d'une population de plus de 650,000 habitants, occupe une position géographique assez spéciale.

Située à l'extrémité d'une presqu'île ayant 48 kilomètres de longueur sur 10 kilomètres de large et qui resserre si étroitement l'ouverture de l'immense baie de 450 milles de superficie qui s'étend à l'Est, elle commande pour ainsi dire la porte du commerce de toute cette région.

La Porte d'Or (Golden Gate) tel est le nom de l'entrée de cette baie incomparable. D'autres peuvent être plus pittoresques encore, mais aucune n'est plus favorable pour le développement du commerce et de l'industrie d'une contrée. C'est un immense port naturel qui pourrait, dit-on, abriter toute la flotte mondiale.

Cette situation si privilégiée a contribué pour une grande part à l'importance considérable que San Francisco et la région de la Baie a prise depuis ces dernières années et qui augmente presque journellement en laissant espérer fortement que dans un avenir très prochain, cette jolie ville deviendra pour le Pacifique ce que New-York est à l'Atlantique.

C'est un centre de départ pour TAHITI, PAPEETE, MANILLE, VALPARAISO, l'AUSTRALIE, la CHINE et le JAPON, et même pour NEW-YORK par le canal de PANAMA et LA HAVANE, et cette navigation s'étend maintenant jusqu'en Europe. Des services réguliers et directs pour l'Europe ont été établis par plusieurs Compagnies de Navigation; et devant leur succès auprès du public, ils ont été augmentés en nombre, et organisés pour assurer un confort tout à fait moderne et irréprochable. C'est ainsi que de plus en plus, nos compatriotes se rendent en France par cette voie très directe qui les débarque soit au Havre, Cherbourg, ou Marseille, suivant la ligne de navigation qu'ils ont choisie.

Un projet d'une grande envergure et d'une hardiesse extraordinaire consistant en un pont immense qui relierait les deux rives de la Baie a été soumis à l'étude et porté à l'appréciation des habitants; ce sera une œuvre gigantesque autant qu'admirable que nous verrons bientôt se réaliser, grosse de conséquence pour la prospérité et la renommée du "Far West" dans le monde entier.

Les deux rives de la Baie sont en communication constante par des bacs, les "Ferry Boats", très spacieux et transportant les voyageurs très confortablement et très rapidement, même avec leurs automobiles sans avoir besoin d'en descendre. Et c'est par milliers, le dimanche que les habitants des deux rives se confondent et font cette charmante promenade de "traverser la Baie". Vu de l'autre rive, San Francisco prend alors un aspect vraiment saisissant, qui ne se décrit pas en quelques lignes et qui vaut d'être vu. Et le soir, avec ses grands édifices aux fenètres éclairées, les immenses enseignes lumineuses qui augmentent encore l'effet produit, il a tout du féerique et du magique, d'un immense décor de théâtre. C'est l'impression première que le visiteur éprouve en arrivant à San Francisco, et qui le prédispose tout de suite favorablement pour l'aimer et désirer y rester.

Si San Francisco est un port important, c'est aussi une ville non seulement très étendue, bien comprise, mais jolie, agréable à habiter et intéressante à visiter.

Son développement a été tout à fait surprenant durant ces derniers 10 ans et le voyageur qui a eu l'avantage de la visiter quelques années auparavant ne peut plus dire qu'il connaît cette région, tant il y a eu de changements apportés par des constructions nouvelles et importantes, et des embellissements très nombreux. Les "gratte-ciel' s'y élèvent avec une rapidité presque magique, le centre est devenu réellement un "business district", et sa "Montgomery Street" est une "Wall Street" toujours ensoleillée et étincelante de clarté bien que bordée par des immeubles dont la hauteur vraiment respectable ne permet d'apercevoir leur sommet qu'au risque de se rompre le cou.

Les monuments, pour n'en citer que quelques-uns, sont artistiques et riches. Son City Hall (Hôtel de Ville) entre autres est d'une magnificence remarquable. Situé sur la place du Civic Center dont il occupe un des vastes côtés; la Bibliothèque publique, l'Auditorium et le "Court of Justice" en complète le quadrilataire, le tout formant un ensemble que l'on ne trouve que dans les grandes et belles villes.

Le Golden Gate Park avec ses fleurs, ses variétés d'arbres et ses musées renfermant des collections si intéressantes et si artistiquement présentées; ses animaux et sans oublier son "Aquarium" d'installation récente, unique entre tous par ses variétés de poissons si magnifiques, aux cou-

leurs délicates, de formes souvent très curieuses et dont on n'aurait jamais supposé l'existence. Le Musée d'une rare valeur, si complet et si beau, ajoute encore à cet ensemble une distraction toujours nouvelle et inépuisable, instructive et récréative. Puis jointe à tout cela, l'excellente musique municipale dont le concert du dimanche est si goûté du public et contribue pour une large part à faire du Golden Gate Park un réel centre de distractions très apprécié par les familles.

Que dire aussi de la plage de San Francisco si ce n'est qu'elle est merveilleuse et unique. D'une longueur difficile à évaluer, interminable l'on peut dire puisqu'elle s'étend à perte de vue, et toute entière bordée par un large trottoir de construction récente qui en fait une promenade agréable et de tout repos pour les piétons avides de pouvoir se promener sans crainte "des voitures."

Et il y aurait combien de choses encore et encore à décrire, et qui intéresseraient le lecteur; mais dans l'impossibilité de trop s'étendre, il faut malgré tout cet intérêt en limiter le récit.

Puisse cette description très incomplète, mais peut-être suffisamment suggestive pour enthousiasmer le voyageur, l'engager à venir jusqu'à cette ville accueillante et hospitalière entre toutes, ce San Francisco qui adresse un chaleureux "'WELCOME' A TOUS SES VISITEURS".

R. J. MERCIER



CITY HALL, SAN FRANCISCO

Consulat Général de France à San Francisco

Le Consulat Général de France a ses bureaux dans le bâtiment de la Banque Française, 110 Sutter Street. Téléphone DOuglas 1743.

Ouvert de 10 heures du matin à 4 heures de l'après-midi sauf les dimanches et jours fériés. Le samedi de 10 heures à midi.

Circonscription: Etats de Colorado, Nevada, Wyoming, Utah, les Hawaii, et la Californie, sauf les Comtés du Sud.

M. Maurice Heilmann, Consul Général.

FONCTIONS ET ATTRIBUTIONS DES CONSULS

Les consuls sont délégués, par le pouvoir exécutif, dans les principales villes et ports de mer étrangers pour représenter le pays, protéger nos nationaux et veiller à la conservation de leurs droits et privilèges.

Les consuls remplissent à l'égard des Français qui se trouvent dans leur circonscription les fonctions d'officiers de l'état-civil, qui sont en France dans les attributions des maires, c'est-à-dire qu'ils marient et qu'ils tiennent les registres relatifs aux naissances d'enfants, aux décès.

Ils ont mission de légaliser, pour les rendre valables en France, les actes délivrés par les autorités et par les fonctionnaires publics de leur arrondissement même.

Ils font parvenir, à qui de droit, les exploits signifiés en France, au parquet des procureurs de la République, relatifs à des différends qui doivent être jugés en France.

Ils sont chargés des fonctions analogues à celles de la Caisse des Dépôts et Consignations, à Paris, et des receveurs généraux dans les départements, en ce qui concerne les dépôts faits à la chancellerie, d'office ou volontairement.

Les consuls sont en rapports suivis avec les autorités militaires et maritimes et doivent faire appliquer la loi militaire aux nationaux.

En cas de décès de nationaux dans leur circonscription, ils sont chargés de la défense des intérêts des héritiers.

Le domicile des Consuls est inviolable.

SERVICE MILITAIRE

Tous les Français encore soumis à des obligations militaires (Active ou Réserve) doivent se faire inscrire au Consulat de France et y accomplir les formalités nécessitées par leur séjour à l'étranger.

Tous les jeunes Français doivent, au mois de Janvier de l'année au cours de laquelle ils atteignent leurs vingt ans se faire inscrire sur les tableaux de recensement au Consulat.

Les jeunes gens nés à l'étranger de parents français ne sont pas dispensés de cette obligation, car ils sont Français au regard de la loi française s'ils n'ont pas accompli les formalités voulues pour faire reconnaître la nationalité qu'ils pourraient avoir par suite de leur naissance.

D'ailleurs les jeunes gens visés dans les deux paragraphes ci-dessus peuvent, étant donnée leur résidence à l'étranger, obtenir sur leur demande des sursis d'incorporation renouvelables d'année en année qui les dispensent en fait de tout service en temps de paix.

Toutes les formalités relatives au Service Militaire sont accomplies gratuitement par le Consulat.

PASSEPORTS FRANÇAIS

Formalités à accomplir pour l'obtention d'un passeport français:

S'adresser au Consulat et fournir les pièces suivantes: Hommes mariés ou célibataires: Livret militaire et ancien passeport.

Femmes mariées: Autorisation du mari. Livret de famille et ancien passeport.

Femmes célibataires: Acte de naissance et ancien passeport.

Les intéressés sont priés d'apporter deux photographies récentes.

Le coût d'obtention du passeport est de $3.60.

L'Agence Commerciale de France à San Francisco

LA loi du 25 Août 1919 a décidé la création, au Ministère du Commerce, d'attachés et d'Agents commerciaux pour être placés soit auprès des missions diplomatiques, soit auprès des postes consulaires de la République à l'Etranger.

Les attachés et Agents commerciaux sont, pour les Ambassades, les Légations, les Consulats auprès desquels ils sont nommés, des conseillers techniques en matière économique.

Ils sont, en second lieu, les informateurs du Ministère du Commerce, pour tout ce qui intéresse la politique économique de la France.

Ils sont enfin les collaborateurs directs de l'expansion commerciale.

Ils recherchent et signalent toutes les occasions qui se présentent dans leur circonscription pour y développer l'importation des produits français.

L'Agence commerciale de France à San Francisco est située au No. 1107 du Kohl Building (California et Montgomery Sts.) et sa circonscription englobe les onze Etats de l'Ouest Américain, pour tout ce qui peut avoir trait au commerce de la France et de ses Colonies y compris l'Indochine.

Le chef du poste est M. Ernest-Jacques Guy, et le secrétaire général est M. Raymond Ricaud.



JARDIN JAPONAIS AU GOLDEN GATE PARK, SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO CHAMBER OF COMMERCE

COUNTLESS books have been written by eminent writers around the romance and the glamour of San Francisco, but there is no more interesting story concerning the life of this great cosmopolitan city than can be found in the yellow pages of the history of its Chamber of Commerce.

Organized in 1850, almost at the very height of the "gold rush," the San Francisco Chamber of Commerce from the very first year of its existence has represented the force and character of its community life. Under the presidency of Beverly C. Sanders, its first presiding officer, the Chamber of Commerce met in the old exchange near the site of the present Customs House Building and at these conferences the earliest and most vital chapters in the development of the community were written.

The import business of San Francisco even at that time included many cargoes of wines, brandies, olive oil, castile soap, sardines, and other French goods which were landed at the Front Street wharf. The Pacific Mail dock with the Oriental warehouses adjoining, at First and Brannan streets, was the central point of arrival and departure for China, Japan, Panama and West Coast ports.

By the early seventies, the Chamber of Commerce had attained a membership of about two hundred and meetings were held once every three months. Statistics concerning commercial business were entered then only in the annual reports of the Presidents and Secretaries.

Even in these days San Francisco had attained distinction as host to prominent guests and among these in 1879 was Mr. Léon Shotteau, who visited San Francisco as a representative of the Paris Chamber of Commerce on behalf of a proposed Franco-American Commercial Treaty. Another distinguished visitor about this time was Count Ferdinand de Lesseps, renowned engineer of the Suez Canal, and shortly following him came General Grant, who was given a great reception on his arrival here from the Orient.

Captain Merry, who presided over the Chamber in 1887, inaugurated the custom of annual banquets and at the first of these the following toasts were offered: "The Old Navy and Its Record" responded to by Commodore George E. Balknap, U. S. N.; "The Interocean Canal, our Geographical Necessity", by Hon. Horace Davis, and "California Stands Guard on the Pacific Shore," by Hon. W. W. Morrow.

Other subjects receiving the attention of the Chamber of Commerce in the eighties were, "The Need of an Australasian Cable," "An International Standard for Grain Measures" and also the many needed improvements to the various harbors of Califronia.

As an evidence of the singularity with which history repeats itself, the report of George C. Perkins, later Governor of California and President of the Chamber of Commerce in 1880, is of interest today. He said:

"It gives me much pleasure that I am able to report to you that the dearth and stagnation of business, which for several years hung like a pall over this Commonwealth, filling with consternation many a stout heart, have from all appearances vanished from sight. The shuttle and the loom are again in motion; the ring of the anvil is again heard; and general activity is once more visible in all our industrial branches. And although this tide of returning prosperity has exerted its power for good, probably in the East where it started, yet even we, on this Western border, have greatly felt its beneficial influence."

That the Chamber of Commerce then, as now, was not inclined to be boastful of its accomplishments, is indicated in the annual report of President William F. Babcock in 1882, when he began: "The business of the Chamber, since its last annual meeting, has been devoid of any evidences of great moment." But this statement is not born out by the array of accomplishments that follow. Among them are to be found the improvement of the Columbia Bar and of the Sacramento River Channel, an estimated survey of dangers to navigation of the Pacific; a return of the Japanese Indemnity Fund and a continuance of the survey of Alaska.

In a memorial on the assassination, in this year, of President Garfield, appears the following: "It (the Chamber) has to deplore the assassination of the late President of the United States by a miserable creature animated by an exaggerated desire for notoriety. The farce of the trial of the assassin at Washington should cause the blush of shame on the cheek of

every true American. Instead of bread and water confinement, he has been allowed every privilege, sumptuous food, visitors, newspapers, etc.

* * *

The amalgamation in 1911 of the four leading bodies of San Francisco in one large and prosperous organization, known as the San Francisco Chamber of Commerce, was in many respects one of the most important events in the history of San Francisco's development. Prior to this reorganization, on October 1, 1911, there were many more or less independent groups of San Francisco business men working to promote the city's well being and to stimulate its production. Acting without a central organization, they were at times in conflict on the point of policy while at other times action on matters of pressing importance was delayed because they did not fall clearly within the sphere of any one of them. Under the new order of things the San Francisco Chamber of Commerce began at once to speak one voice for all in matter affecting business conditions and its recommendations had added weight.

The union of these organizations required more than a year and a half of negociations among their directors and trustees and the final outcome was hailed a triumph of the spirit of the new San Francisco.

* * *

To review all of the great things that have been accomplished since would require many pages, but a few outstanding ones are recalled as epochal events in the history of the city. There was the time, for instance, when more than $4,000,000 was subscribed in little more than two hours at a mass meeting in the Chamber of Commerce to finance the Panama Pacific Exposition. There was an occasion only a few years ago that more than $60,000 was subscribed within a few minutes to conduct a survey of the water resources of California. Then came talk of the Golden Gate and the East Bay Bridge, of new railroads and air bases, all part of the day's work that was to go down into the history of the city and the Chamber of Commerce.

And looking back over the years, the statement with which William K. Kerry opened his annual report of the Chamber of Commerce in 1889 proves again that history repeats itself. He said:

"Another year of accomplishments has been added to the history of our State and City. With accelarating standards the development of our Commonweath goes on and San Francisco shares with our great interior the benefit of increasing resources. While we may justly congratulate ourselves upon the brilliant future of our great seaport, we should not forget that self-examination is as commendable a trait in a community as in individuals. Admission of our inferiority, where it exists, is a condition precedent to improvement, and improvement should always be our aim. This is demanded of us by reason of our great advantages as well as by the competition of the commercial world."



POST OFFICE, SAN FRANCISCO

Histoire de la Colonie Française de San Francisco

L'histoire de la colonie française de San Francisco est un sujet qui est rarement discuté par notre génération contemporaine, sauf parmi les quelques pionniers qui vivent encore et qui aiment à évoquer les souvenirs de l'ancien temps. Cependant peu de villes américaines ont pris un essor aussi rapide que San Francisco qui, dans sa métamorphose d'un tout petit village à une des métropoles les plus importantes, l'effort français y fut très conséquent et très remarqué. De tous les éléments étrangers qui prirent une part active dans le développemnt matériel de notre ville, nul ne fut plus impressionnant que celui des Français dont l'énergie et l'initiative aboutirent à des résultats très appréciés.

Ma tâche sera de vous retracer, en partie et aussi brièvement que possible, l'origine de notre colonie et de nos belles institutions françaises.

Permettez-moi de vous rappeler un peu l'histoire de San Francisco et de la Californie au début du régime américain En 1847, un peu avant l'annexion américaine, un décret de l'alcade mexicaine changea le nom de "Yerba Buena" en celui de San Francisco, en l'honneur de St. François d'Assises, le patron saint des pères Franciscains auxquels sont dues les missions californiennes. A cette époque, la population de San Francico s'élevait à 459 personnes et l'an suivant, à 812 et, parmi ce nombre, il y avait trois Français. Le premier plan du village fut tracé en 1839 par un Français nommé Vioget. Les deux principales artères étaient la rue Kearny qui allait de la rue Sacramento à la rue Pacific, et la rue Dupont allant de la rue Pacific à la rue Clay.

Le 19 janvier 1848, avait lieu sur le bord de la rivière "American," et dans la propriété du capitaine Sutter, la découverte de l'or par John Marshall, cette révélation qui devait produire un si grand retentissement dans tous les coins du monde et qui devait transformer la Californie en un des pays les plus riches de toute l'histoire. Suivant cette nouvelle sensationnelle, on vit affluer des émigrants de tous les coins du globe pour se rendre aux gisements aurifères. La plupart des gens y vinrent par voiliers, suivant la route du Cap Horn, un voyage de cinq à six mois et pleins de péripéties. D'autres firent le voyage à travers les plaines, organisés en compagnies ou caravanes, et ceux-ci furent exposés aux attaques des Indiens hostiles. Aussitôt entrés dans le port de San Francisco, les marins désertaient leurs navires pour courir aux mines.

C'est à San Francisco que devaient débarquer et s'approvisionner tous ceux qui venaient tenter la fortune dans le nouvel Eldorado. Aussi un grand nombre de personnes quittèrent les mines pour venir s'établir comme marchands, industriels, ou ouvriers. Avec la grande immigration qui commença en 1849, la population de San Francisco s'accrut rapidement : au mois de janvier, on comptait environ 2000 âmes et, au mois de décembre de la même année, au moins 15,000. A cette époque les navires venaient mouiller à un demi-mille du rivage ; l'eau de la baie, décrivant un arc de cercle, arrivait jusqu'à la rue Montgomery et formait, à la marée basse, un immense marais stagnant.

Dès 1844, le gouvernement français était représenté à Monterey, capitale de la Californie,, par un vice-consul, M. L. Gasquet. A San Francisco, M. Guys, négociant, exerça les fonctions d'agent consulaire depuis le 3 novembre 1849 jusqu'au 22 juillet 1850, jour où M. Dillon arriva sur le vapeur "Oregon", en qualité de Consul de France.

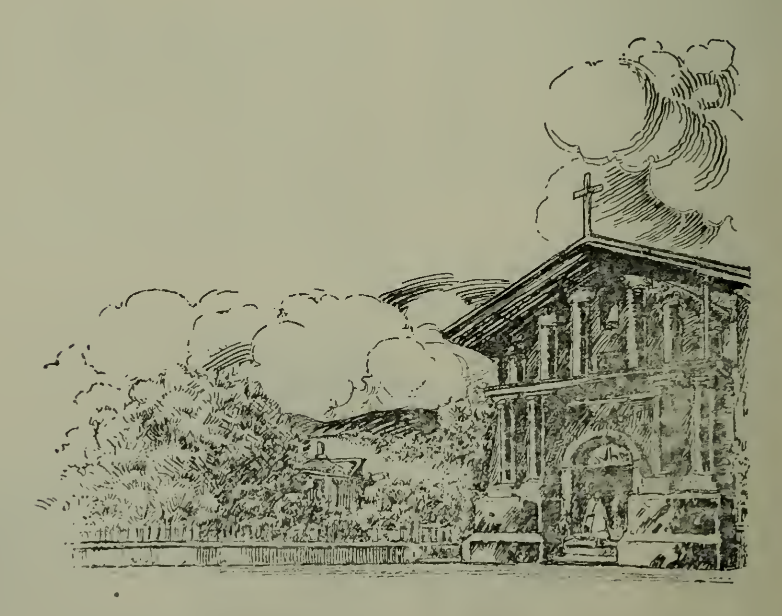
Les premiers Français du dehors vinrent des contrées les plus proches, du Mexique, du Chili, du Pérou, de Tahiti, des Etats américains de l'est et notamment de la Louisiane. Le premier groupe de Français venant directement de France arriva du Havre le 14 septembre 1849, à bord d'un petit voilier appelé "La Meuse". Ils étaient au nombre de 36 à 40. Non seulement les Français figuraient parmi les premiers arrivants d'Europe, mais ils formaient peut-être l'élément le plus remarquable de cette immigration. Nulle part en effet, les magnifiques trouvailles d'or faites en Californie n'avaient produit une sensation aussi vive qu'en France et particulièrement à Paris.

Il faut se rappeler la situation en France à ce moment-là. La révolution et la réaction qui la suivit de si près y avaient amené un bouleversement général. Le commerce et l'industrie étaient paralysés. Des milliers d'ouvriers, jetés sur le pavé et exaspérés par la misère, étaient devenus la proie des utopistes et des intrigants, qui les poussaient aux luttes sanglantes de la rue. Une foule de fonctionnaires publics, mis à pied par les différents gouvernements qui s'étaient succédés, grossissaient les rangs des mécontents et des malheureux.

Dans cette situation troublée, la grande nouvelle de la découverte de l'or en Ca-



LA RUE MARKET, SAN FRANCISCO — La Nuit



EGLISE MISSION DOLORES, SAN FRANCISCO — Fondée en 1776

lifornie devait naturellement produire une impression profonde. Ceux qui se sentaient du courage au cœur, et que l'esprit d'aventures séduisait, se déterminèrent à aller tenter la fortune qui leur souriait de si loin. Les uns partirent à leurs frais, d'autres se firent transporter par des compagnies organisées dans ce but. Alors arrivèrent à San Francisco, soit par steamer, soit par navires à voile, des Français appartenant à toutes les conditions sociales. Un très grand nombre d'entre eux avaient des capitaux ou des marchandises.

San Francisco qui, au mois de février 1849 ne comptait encore qu'une douzaine de Français, généralement pauvres, vit s'ouvrir dans l'espace d'une année des maisons importantes fondées par des Français. En débarquant, la plupart de nos compatriotes allaient bivouaquer sous des tentes, sur la plage sablonneuse située au sud de la rue Market, ou bien dans la rue Bush sur les hauteurs où s'élève l'église française. Ces deux emplacements étaient connus sous le nom de "French camps".

C'est en 1850 que s'organisèrent à Paris diverses compagnies pour le transport d'émigrants. Malheureusement elles connaissaient fort peu la Californie, quelques-unes même ne cherchaient qu'à faire des dupes. Débarqués à San Francisco, les travailleurs, souvent sans ressources, se voyaient obligés de recourir à l'assistance de leurs compatriotes ou du consulat.

La plus importante des compagnies pour le transport des émigrants fut la Société du "Lingot d'Or" ainsi appelée parce qu'elle avait organisé, pour attirer les actionnaires, une loterie dont le plus gros lot était un lingot d'or d'une grande valeur. Le premier navire envoyé par cette compagnie, "l'Alphonse-Nicolas Cezard", arriva le 28 février 1852 ayant à bord 169 émigrants. A leur débarquement, des secours en argent et en nature leur furent distribués et on paya le passage à ceux qui désiraient aller aux mines. Un certain nombre trouvèrent à s'employer comme domestiques à San Francisco même et comme garçons de ferme dans les environs. L'arrivée de ces émigrants dont bon nombre étaient des sujets assez turbulents, ne laissa pas d'inspirer des inquiétudes aux autorités américaines. L'arrivée de ce premier navire de la compagnie fut suivi par beaucoup d'autres. Pendant les premiers convois l'administration des Lingots avait toujours pourvu aux premiers besoins des émigrants, mais vers la fin de sa première année d'existence, elle paraissait vouloir les abandonner à leur propre initiative. Grâce au consul et à des compatriotes généreux, on parvint à en faire partir un certain nombre pour les mines et d'autres trouvèrent à se placer en ville. Le chiffre des Lingots d'or débarqués jusqu'au 31 Mai 1853 était de 3,046.

Par leurs allures, leurs idées, leurs habitudes et leurs mœurs, les Français présentaient dans leur ensemble, le caractère et la physionomie d'une population urbaine. Il n'en était pas de même des autres races étrangères, soit les Irlandais ou les Allemands qui, par leur origines, appartenaient aux classes laborieuses et rurales. Parmi les Français les ouvriers de divers métiers étaient nombreux; mais il y avait aussi des capitalistes, des négociants, des médecins, des professeurs, des notaires, des architectes; plus, un certain nombre d'anciens fonctionnaires publics, des journalistes, des hommes de lettres et aussi des proscrits politiques, des repris de justice, etc.; bref, beaucoup d'éléments excellents avec un mélange de déclassés. Ceux des Français qui avaient apporté des capitaux et des marchandises, fondèrent des maisons de banque et des magasins rivalisant sans désavantage avec les meilleurs établissements du même genre ouverts par les Américains et les Anglais. Parmi les grands magasins qui eurent leurs débuts à cette époque, nous pouvons citer la Maison Blanche fondée par M. Raphael Weil. La banque Anglo-London-Paris fut fondée par les frères Lazard qui firent leurs débuts à San Francisco et qui plus tard fondèrent la grande banque internationale de New York et de Paris qui porte leur nom.

En 1851, le commerce français constituait une partie importante du commerce général. Durant la même année, il était entré dans le port de San Francisco 51 navires français. Les principaux objets importés de France étaient: les hautes nouveautés, les articles de Paris, les conserves de Nantes et de Bordeaux, les savons et les huiles de Marseille, les vins et les eaux-de-vie.

L'influence française s'est manifestée à San Francisco par des éléments divers. L'art culinaire des chefs a fait apprécier la cuisine française, de sorte que, jusqu'à nos jours San Francisco fut renommé pour ses excellents restaurants français.

Les capitaux français ont puissamment contribué à développer les ressources de la Californie. On évalue à plus de 20 millions de dollars les sommes ainsi placées par les Français depuis 1850 jusqu'à 1870.

Un Français qui fut responsable pour plusieurs grands projets était M. F. Pioche qui a joué un rôle important dans ce pays. M. Pioche arriva du Chili à San Francisco en 1849. Il ouvrit d'abord une maison de banque et de consignation. Puis, dans un voyage qu'il fit en France, il recueillit des fonds considérables avec lesquels il re-

FRENCH AMERICAN BRANCH
BANK OF AMERICA

NATIONAL TRUST AND SAVINGS ASSOCIATION

COMMERCIAL — TRUST — SAVINGS

108 Sutter Street — San Francisco

AUTRES SUCCURSALES

631 Market St.
5000 Third St., coin Palou
200 Montgomery Street
2 Columbus Avenue
498 Hayes Street

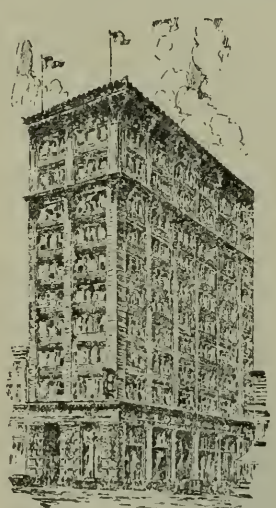
783 Market Street
1500 Stockton Street
1009 Grant Avenue
68 Sutter Street

Léon BOCQUERAZ, Président du Comité Exécutif — A. J. MOUNT, Président
J. M. DUPAS, Vice-Pres. and Manager of the French American Branch
J. A. BERGEROT, Vice-Président — Roger BOCQUERAZ, Vice-Président
DIRECTEURS-CONSEILLERS: MM. C. J. Auger, J. A. Bergerot, Léon Bocqueraz, A. Péchoultres, Xavier de Pichon, Germain Pouchan.
AVOCATS: P. A. Bergerot et A. P. Dessouslavy

TOTAL DES RESSOURCES, AU-DESSUS DE
$1,000,000,000

Membre de l'Association des Caisses d'Epargne à San Francisco

Correspondants du Comptoir National d'Escompte de Paris, du Crédit Lyonnais de Paris, de la Banque de Paris et des Pays Bas, de la Société Générale, etc.



La Banque émet des traites sur les villes de Pau, Oloron, Bayonne, Decazeville, Gap, et sur toutes les villes principales de France, d'Italie, Suisse, Espagne, Angleterre, Amérique Centrale, Amérique du Sud, Australie, Japon, Chine, etc.

Emission de Lettres de Crédit, payables dans toutes les parties du monde.

La banque est ouverte tous les jours de 10 h. à 3 h. excepté le Samedi, de 10 h. à midi. A titre d'accommodation, la Caisse d'Epargne est ouverte le Samedi de 7 h. à 8 h. 30 du soir, pour les dépôts seulement.

Magnifiques Bureaux à Louer dans l'Edifice de la Banque à des Prix Raisonnables

---

Coffres-forts incombustibles à Louer depuis $4.00 par an.

Intérêts Alloués aux Dépôts d'Epargne

PRETS SUR HYPOTHEQUES, TITRES GARANTIS ET AUTOMOBILES
ACHAT ET VENTE DE VALEURS FRANÇAISES ET AMERICAINES

vint établir une grande maison d'affaires. Maniant à pleines mains l'or qui lui avait été confié, il se lança à perte de vue dans des entreprises colossales. C'est à lui qu'on doit les deux premiers chemins de fer de ce pays: celui de Sacramento à Folsom et celui de la rue Market à San Francisco. Il fit exécuter dans le comté de Nevada des réseaux de canaux pour l'exploitation des mines et de grands travaux de l'hydraulique sans pareils jusqu'alors. Il attacha son nom à un chef-lieu qu'il contribua plus que tout autre à peupler et à enrichir. Il fit construire des wharfs et les premiers entrepots de San Francisco.

Un genre d'amusements très goûté des Français, c'était le théâtre. Une jolie salle de spectacle avait été construite en 1850 dans la rue Washington, près de la rue Montgomery. Fort simple de construction, elle contenait au parterre et dans la galerie, environ 400 places, à $5.00 indistinctement. En 1852, une excellente troupe donnait des représentations au Théâtre Adelphi, construit par des Français l'année précédente, et situé rue Dupont entre Clay et Washington. La première pièce jouée à l'Adelphi était "La Dame aux Camelias". Une nouvelle troupe arriva bientôt et monta par actions le Théâtre Union situé rue Commercial, entre Kearny et Dupont.

A M. Etienne Derbec appartient l'honneur d'avoir fondé sérieusement la presse française à San Francisco. Le 1er juin 1852, il fonda avec M. La Reintrie, "l'Echo du Pacifique", qui avait à sa 4ème page une partie espagnole. Le journal paraissait tous les deux jours et chaque numéro publiait la liste complète des lettres arrivées en ville et destinées aux Français, aux Belges, aux Espagnols et aux Italiens.

Le 16 août 1853, "Le Message" apparut pour la première fois. Il paraissait trois fois par semaine et était l'organe des Français républicains. Le "Phare" fut créé le 20 Juillet 1855. Plus de trente journaux ou publications périodiques françaises virent le jour à San Francisco et la plupart n'eurent qu'une existence éphémère.

Dès 1850, les catholiques français, italiens et espagnols se réunissaient pour célébrer leur culte, dans une toute petite église en bois située rue Vallejo. Plus tard, les Français allaient entendre la messe à la cathédrale Ste Marie au coin des rues California et Dupont, son site actuel. Le 9 avril 1856, l'abbé Blaive acheta à crédit, moyennant $15,000, l'église de la rue Bush qui avait servi de temple à un autre culte religieux. Le 4 mai suivant, il la dédia en grande pompe et la nomma Notre-Dame des Victoires, en souvenir des glorieux faits d'armes accomplis par l'armée française et ses alliés à la prise de Sébastopol.

Parmi les nouveaux débarqués, se trouvaient des malheureux que les maladies ou les rudes épreuves d'une longue traversée avaient rendus incapables de tout travail immédiat. D'autres revenaient des mines rongés par les fièvres, réduits au plus triste dénument, sans parents ni amis. En présence de tant de misères et de souffrances un certain nombre de Français à San Francisco s'étaient concertés, dès les premiers mois de 1851, pour établir une Société de secours. L'œuvre fut poursuivie avec ardeur par M. Derbec dans le "Daily Evening Picayune" et une réunion eut lieu le 14 Décembre, présidée par M. Dillon, Consul de France et à laquelle assistaient plusieurs centaines de compatriotes. Une souscription, séance tenante, produisit $1264. Voici les principaux statuts adoptés, après discussion, le 21 Décembre 1851 à la deuxième réunion:

Art. 1. — La Société est instituée dans un but de bienfaisance.

Art. 2. — Tout individu, français ou étranger résidant en Californie, est admis à en faire partie.

Le droit d'admission et la cotisation n'étaient pas fixés à un chiffre uniforme, chasa générosité.

cun pouvait se taxer selon ses moyens et

L'article 7 contenait l'idée mère de l'association et la formulait ainsi: Pourvoir aux besoins des malades; venir en aide aux Français privés de ressources, de même qu'aux citoyens des autres nationalités, qui seraient sociétaires; subvenir aux frais de sépultures.

Le Dr. d'Oleivera fit à l'assemblée l'offre généreuse de recevoir chez lui et de traiter gratuitement les Français pauvres jusqu'à l'époque de l'organisation définitive. Les docteurs Le Batard, Huard d'Heirry de Dépierris se mirent à la disposition du comité avec le même désintéressement. Dès la seconde assemblée générale, deux tendances divergentes se manifestèrent parmi les adhérents. Les promoteurs de la Société avaient en vue une œuvre philanthropique, au profit des Français sans ressources; mais les travailleurs, qui se trouvaient être en majorité, décidèrent qu'elle viendrait aussi en aide aux hommes valides dans le besoin. Ils adoptèrent ce jour-là même le principe de la mutualité. Les questions politiques et religieuses entrèrent et il fallut plusieurs années pour les extirper définitivement. Quelques membres voulaient faire placer les sœurs de charité comme infirmières à la maison de santé. Le 31 décembre, le comité fut installé par M. Dillon qui, le jour même, déclara tout prêt pour recevoir les

malades. L'hôpital provisoire était situé rue Jackson, au coin de Mason, tout près du Consulat de France. Le nombre de membres s'élevait à 300 et le montant des souscriptions était de $2,600 environ, mais ces fonds ne suffisaient pas pour faire face aux besoins; aussi le comité, dans le but de sauver l'œuvre, prit la décision suivante:

A dater du 10 mars 1853, les Français malades ayant droit à l'hôpital américain de la ville ne seront pas admis à la Maison de Santé qu'autant qu'ils auront souscrit pour un mois au moins, une piastre par mois antérieurement à leur maladie. En prenant cette mesure le comité entrait résolument dans la voie de la mutualité, sans exclure toutefois la bienfaisance. Il y eut de nombreuses protestations mais, peu à peu, on se rendit à l'évidence, et ce principe était le meilleur.

Au mois d'août 1853, le comité résolut de faire construire une Maison de Santé et acheta un terrain au coin des rues Bush et Taylor au prix de $2,500. Une souscription fut faite et M. Huerne, un ingénieur de grande distinction de l'époque, se chargea des plans à titre gracieux. La Maison de Santé fut achevée au mois de décembre 1853 et pouvait accommoder 60 patients. La batisse coûta $7,195. Le personnel de l'établissement se composait d'un économe à $80 par mois, de deux infirmiers à $45 et d'un cuisinier à $60. Les prix d'admission pour les malades étaient $2.50 par jour dans les salles communes, et $4.00 dans les chambres particulières. Les souscripteurs qui voulaient se faire traiter dans un chambre à part payaient $2.00. Les médecins furent les Drs. Huard et Lebatard.

Le bilan de la Société accusait au mois de mai 1854 un déficit de $5,471.87. Afin d'amortir la dette, le comité décida d'organiser une loterie, dont le principal lot était une maison et un terrain situés rue Sutter, près de la rue Stockton. Il fut émis 3,000 billets à $2.00. A l'assemblée du 22 avril 1855, le rapport annuel constata l'excellente situation de la Société. Toute la dette était payée et il restait $387 en caisse. 308 malades avaient été admis pendant l'exercice. C'est après avoir entendu ce rapport que M. Boverat aîné, Capitaine de la Compagnie Lafayette des "Echelles et Crochets", proposa de changer le titre de la Société en celui de la "Société Française de Bienfaisance Mutuelle". Mise aux voix, cette résolution fut adoptée à une forte majorité. En 1874, on reporta à trois le nombre des médecins, dont deux attachés à la Maison de Santé, avec un traitement de $150 par mois, et le troisième chargé du service des malades en ville aux appointements de $200. Le 17 mars 1877 fut créé le poste de médecin oculiste (avec $50 comme honoraires.)

Le Comité nommé en 1857 s'occupa de doter la Société d'une nouvelle Maison de Santé qui serait en rapport avec l'importance acquise par l'institution. Pour faire face à la dépense nécessaire il fut décidé d'émettre 800 obligations à $25 chacune. L'inauguration de l'hôpital situé rue Bryant eut lieu avec beaucoup d'éclat le 15 Mars 1858. Ce jour-là, les sociétaires se réunirent à midi devant l'ancien "Mechanic's Institute" situé au coin de Montgomery et Market Sts. Là, ils se mirent en ligne, musique et tambours en tête, sous la conduite du grand marshal et de ses aides, tous à cheval et portant l'écharpe tricolore en sautoir. Suivant la musique, venaient les autorités de la ville, des délégués de diverses sociétés et corporations, des officiers de l'armée américaine, les membres du comité, puis les sociétaires. A la suite de ces derniers, se déroulait une longue file de voitures occupées par les invités. Le cortège se mit en marche au bruit de salves d'artillerie. M. Barbier, le Président, prononça l'allocution principale. Les frais de construction avec le montant de l'Installation s'élevèrent à $33,513.00. Le 13 août 1858, le comité décida d'ouvrir une pharmacie dans l'établissement. Dans l'année qui suivit la construction de l'Hôpital, le nombre des sociétaires s'éleva de 1300 à 1800 et le chiffre augmenta progressivement, dans de telles proportions que, dans l'assemblée générale de 1868, M. Alexandre Weil souleva la question de savoir s'il n'y avait pas avantage à acheter un nouveau terrain, afin d'y construire une Maison de Santé plus vaste, ainsi que l'Asile des Vieillards et des Invalides. Sur l'avis de M. Huerne, le comité s'arrêta à l'idée de faire élever le bâtiment d'un étage. Ce ne fut que 26 ans plus tard, en 1895, que la recommandation de M. Weill fut exécutée lorsque la nouvelle Maison de Santé fut construite à son emplacement actuel.

Le 19 septembre 1863 fut organisée à San Francisco la Compagnie Lafayette des Echelles et Crochets. Elle était composée de volontaires comme, du reste, tout le département du feu à cette époque. Elle n'avait pas de pompe à incendie, mais se servait d'échelles munies de crochets à leurs extrémités qu'elle chargeait sur un long chariot et qu'au premier signal elle transportait, au pas gymnastique, sur le lieu de l'incendie. Avec ces instruments, elle se livrait aux plus périlleux exercices de sauvetage. Les hommes dressaient les échelles contre les maisons en flammes pour pénétrer dans l'intérieur par les fenêtres afin de sauver les habitants. Cette

Compagnie française peut être considérée comme l'avant garde des sapeurs pompiers à San Francisco. Elle se composait de 64 hommes et avait son siège rue Broadway entre Stockton et Dupont. L'uniforme était celui des pompiers de Paris. En 1866 la Compagnie fut licenciée en même temps que tout le département du feu.

La Loge Maçonnique La Parfaite Union No. 17, fondée le 7 juin 1851, est l'organisation française la plus ancienne de la Californie.

Le Grove Persévérance No. 10 (Druides) fut organisé le 17 octobre 1867.

La Loge Franco-Américaine No. 207 (Odd Fellows) fut instituée le 6 août 1872.

Les Français, en grande majorité s'étaient montrés les partisans déterminés du Comité de Vigilance établi en 1856. A cette occasion ils organisèrent un bataillon de 300 hommes environ, et ils rendirent de grands services à la cause populaire.

C'est le 1er juin 1868, dans un banquet des anciens membres de la Compagnie des Echelles et Crochets, que fut décidée la formation de Compagnie Militaire des Gardes Lafayette. Le Général Cazeneau, commandant le milice de Californie, et M. de Cazotte, consul de France, avaient vivement encouragé les Français dans cette entreprise. Le général mit à leur disposition le local, les armes, ainsi que tout le matériel des Gardes MacMahon, pour faire leurs exercices. Leur uniforme était celui des anciens Grenadiers de la Garde. En 1876, à l'occasion du centenaire américain, les Gardes Lafayette firent leur première sortie dans leur nouvel uniforme, celui de l'infanterie française. La Compagnie possédait une relique précieuse, le buste du Général Lafayette, provenant du "Cadmus", navire qui amena le grand ami de Washington aux Etats-Unis, en 1824.

La Compagnie des Zouaves fut organisée en 1870, et incorporée, comme Société Mutuelle le 6 février 1877. En cas de maladie, les membres recevaient $10 par semaine. Elle comptait 130 membres. Comme les Lafayette, les Zouaves contribuaient par leur aspect militaire, à donner à la Colonie française, dans les grandes solennités nationales, l'illusion de la patrie absente.

La Société française d'Epargne et de Prévoyance mutuelle fut fondée le 1er février 1860 ayant comme directeur M. Mahé. Cet établissement dans lequel la plupart des Français avaient placé leurs économies, paraissait être en pleine prospérité, ayant en dépôt près de 6 millions de dollars ; mais au mois de septembre 1878, les Bank Commissioners signalèrent des irrégularités graves dans la comptabilité de la caisse. De nouvelles investigations établirent que M. Mahé avait détourné des fonds et celui-ci ne voulant point survivre à son déshonneur, se suicida. La Caisse d'épargne fut mise sous séquestre, mais les déposants protestèrent avec la plus grande énergie contre cette décision et la Cour Suprême de Californie leur donna raison et confia la liquidation des affaires à un comité nommé par les sociétaires eux-mêmes. A force d'activité et de dévouement le nouveau comité parvint à réorganiser la Société qui est devenue aujourd'hui une des succursales de la Bank of America of California. La perte subie par les anciens déposants s'éleva à environ 28 pour cent du montant des fonds.

La Colonie française de San Francisco fut très active pendant l'époque de la guerre de 1870 et, sous les auspices de la Ligue Nationale française, des fonds considérables furent souscrits et envoyés en France pour être versés aux différentes œuvres de guerre. La somme totale,, $301,210, fut envoyée par le comité central de Californie et une grande partie de ce montant parvenait de San Francisco.

Pour conclure, j'espère que ce récit bien incomplet, de faits historiques de notre colonie, vous aidera un peu à apprécier davantage les efforts des premiers Français arrivés dans ce pays. Nous pouvons être fiers de ces braves pionniers et il nous incombe, à nous Français ou fils de Français, de continuer la tâche qu'ils ont si bien commencée.

Pour cela, il s'agit de faire tout notre possible pour agrandir la sphère des activités de la colonie française à San Francisco et de maintenir ses belles institutions au premier rang. Il faut surtout poursuivre les buts du Cercle Commercial Français.

Dr. Raoul Blanquié.

La Presse Française en Californie

"Le Courrier du Pacifique"
Journal Quotidien Français

LA première feuille publiée en langue française qui parut à San Francisco fut fondée par le vicomte de Tranche vers 1851. Elle vécut quelques semaines à peine. De nouvelles tentatives pour doter la Colonie Française naissante d'un organe rédigé en notre langue furent faites après cet échec, mais toutes les feuilles n'eurent qu'une existence éphémère. C'est à M. Etienne Derbec que revient l'honneur d'avoir fondé le journal quotidien français, celui qui aujourd'hui compte déjà plus de 75 années d'existence et qui après s'être successivement appelé "l'Echo du Pacifique", le "Courrier de San Francisco", le "Franco-Californien" est devenu, à présent, le "Courrier du Pacifique."

Ancien typographe au "Journal des Débats," l'organe parisien bien connu, M. Etienne Derbec arriva en Californie en 1850 et c'est le 1er Juin 1852 qu'il fonda, avec M. de La Reintrie, "l'Echo du Pacifique." On ne tarda pas à lui susciter une concurrence, et le 16 Avril 1853 paraissait le "Messager", tri-hebdomadaire, qui cessa d'exister en 1857; deux ans après environ, le 20 Juin 1855, naquit une autre feuille qui s'intitula le "Phare"; puis une autre qui prit le nom de "National". Mais seul l'"Echo du Pacifique" survécut; mais à son tour, il changea de nom et sa publication se continua sous le nom de "Courrier de San Francisco", qu'il garda pendant quelques années, pour l'abandonner quand cet organe devint la propriété d'un particulier, M. Chaigneau, qui le baptisa le "Franco-Californien". A son tour, M. Chaigneau passa la main et céda son journal à une Société appelée "Franco-Californian Publishing Co.". Quand survint la catastrophe de San Francisco, le "Franco-Californien" était le seul organe quotidien français, non seulement à San Francisco, mais sur toute la Côte américaine du Pacifique.

Citons, pour mémoire, le "Petit Californien" qui n'eut qu'une brève existence et deux autres organes hebdomadaires, l'"Impartial" et le "Réveil", qui furent emportés par la tourmente qui faillit détruire notre cité.

Au moment de la catastrophe de San Francisco, le "Franco-Californien", dont les bureaux et les ateliers avaient été détruits par l'incendie, suspendit sa publication, mais pas pour longtemps. C'est le 18 Avril 1906 que s'abattait sur San Francisco l'horrible calamité; le 5 Mai, c'est-à-dire moins de vingt jours après, il reparaissait, avec un format réduit et paraissant seulement une fois par semaine. Mais le 1er Juillet 1906, le "Franco-Californien" reprenait sa publication quotidienne.

En 1909, parut "l'Echo de l'Ouest", hebdomadaire d'abord, puis bi-hebdomadaire et finalement quotidien, comme journal du soir, le "Franco-Californien" continuant à paraître le matin. Cela dura ainsi jusqu'en 1926, époque à laquelle ces deux journaux quotidiens, après avoir consulté leurs amis respectifs, fusionnèrent, le 1er janvier 1927, pour ne plus former qu'un seul organe, le "Courrier du Pacifique", le grand quotidien français de San Francisco.

* * *

"La Vérité"
Journal Quotidien Français

Le directeur-propriétaire du quotidien français "La Vérité", M. Jules S. Godeau, est né à San Francisco en Mai 1866 de parents français qui lui inculquèrent l'amour de la France et lui laissèrent comme héritage un tempérament actif et courageux et un cœur généreux.

Bien qu'il n'ait jamais été en France, M. Jules S. Godeau fut un des plus dévoués pour les institutions françaises de ce pays et un de ceux qui se rendirent le plus populaire parmi nos compatriotes.

Au fur et à mesure des années, sa popularité grandissait et il était tout naturel que portant son activité sur tous les champs, il eut à utiliser la presse pour aider à développer dans ce pays la propagande française et soutenir nos institutions.

En 1894, il fut un des actionnaires qui achetèrent le "Franco-Californien" à M. Alfred Chaigneau.

En 1895, MM. Jules S. Godeau et P. A. Bergerot achetaient le journal "L'Impartial" à M. Méfret.

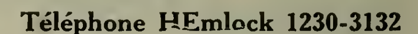
En 1897, MM. Raphael Weill et Jules S. Godeau renflouaient "l'Echo de l'Ouest".

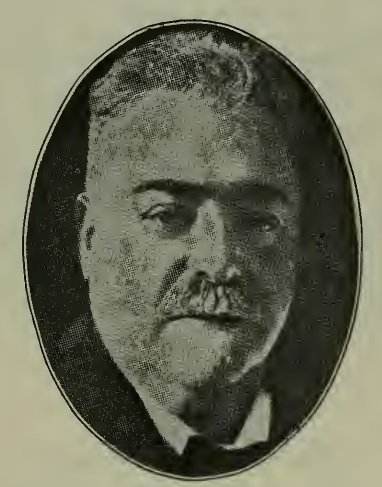
Tout en soutenant le "Franco-Californien," M. Jules S. Godeau créait en 1920 un journal hebdomadaire "La Vérité" qui était sa propriété personnelle.

Ce journal, complètement indépendant, resta hebdomadaire jusqu'au mois d'Octo-

LEADING FRENCH DAILY NEWSPAPER
OF THE PACIFIC COAST

Lisez "La Vérité"
Annoncez dans "La Vérité"

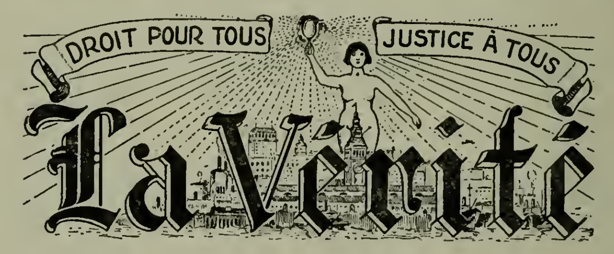




M. J. S. GODEAU



M. A. DECHEZELLES



Journal Quotidien Indépendant Français

le plus lu, le plus répandu de la Côte
du Pacifique

Organe des Populations de Langue Française

1167 MISSION ST. — SAN FRANCISCO, CALIF.

JULES S. GODEAU, Directeur-Propriétaire
A. DECHEZELLES, Rédacteur en Chef

Afin de rendre service aux travailleurs de langue française "La Vérité" publie gratuitement les demandes et offres d'emploi

Prix de l'Abonnement: 1 An $6.00 — 6 Mois $3.00 — 1 Mois 50 Cents

bre 1927, époque à laquelle il devint quotidien.

C'est le 4 Octobre 1927 que sortait le premier numéro du journal quotidien "La Vérité", propriété de M. Godeau qui en est le directeur et avec la collaboration de M. Angel Dechezelles, son rédacteur en chef.

Les buts de ce quotidien étaient nettement définis dans le manifeste suivant qui fut publié le 4 Octobre 1927 en manchette et on peut dire aujourd'hui, quatre ans et demi après ce premier numéro, que cette ligne de conduite a été fidèlement observée :

"LA VERITE" QUOTIDIENNE: POURQUOI?

Aux Amis de la France, à Tous Nos Compatriotes, aux Amis de la "Vérité"

"Amis de San Francisco, d'Oakland, d'Alameda, de San José..., de tous les points de Californie et d'ailleurs, nous voici!

Depuis de nombreux mois, vous me demandiez de transformer mon hebdomadaire en quotidien! C'est aujourd'hui chose faite.

Vous pouvez être certains que vous aurez là un organe qui s'efforcera d'être impartial mais qui ne se laissera influencer par aucune force. Nous poursuivrons dans la "Vérité" quotidienne les mêmes buts que nous avons toujours poursuivis, c'est-à-dire de concentrer nos pensées afin de diriger tous nos actes et tous nos efforts vers un idéal de Justice comme l'affirme l'en-tête symbolique de ce journal.

Tous nos efforts tendront à faire connaitre aux Américains le vrai caractère des Français afin qu'ils ne considèrent pas comme hostiles les manifestations de quelques factions qui n'arriveront jamais, nous en sommes persuadés, à faire boule de neige en France.

Nous tâcherons de faire aimer et comprendre en Amérique la France et les Français et de faire aimer encore davantage l'Amérique et les Américains aux Français afin de contribuer à resserrer toujours de plus en plus les liens d'amitié qui unissent ces deux pays depuis un siècle et demi. Nous idéaliserons cette fraternité entre les deux peuples, fraternité qui, scellée du sang de leurs enfants sur les champs de bataille pour la défense du Droit, pour l'Humanité et le Progrès contre la barbarie et contre le despotisme, en nous inspirant de l'esprit de la glorieuse phalange des vaillants hommes d'Amérique et de France depuis Georges Washinton et La Fayette, jusqu'à Pershing et Lindbergh, pour ne citer que les figures les plus marquantes.

Nous tenons à affirmer à nos compatriotes de ce pays que, au point de vue politique français, telle qu'on la conçoit en France avec ses différents partis, nous sommes, selon l'expression du grand Français qu'est Raymond Poincaré, contre toute dictature, qu'elle soit communiste ou fasciste. Entre ces deux extrêmes, nous considérons que la grande majorité des Français, bien qu'étant divisés en partis politiques différents, sont tous d'excellents patriotes dont le but principal, l'idéal dominant, est d'assurer le salut de la France et de lui garantir à l'étranger cette renommée qu'elle a su inspirer à travers les siècles, et par les faits glorieux dont son histoire est remplie, et par le génie des grands hommes issus de sa race.

Nous nous bornerons donc dans ce journal à transmettre à nos lecteurs les nouvelles politiques, les commentaires des différentes tendances, tels qu'ils nous arriveront afin que nos commentaires personnels qui tendront toujours vers une plus grande union nationale soient justement interprétés.

Au point de vue local, nous serons à la disposition de toutes les sociétés françaises dans ce pays afin de contribuer à leur développement, à leur prospérité toujours croissante pour le plus grand bien des Français de ce pays et pour la bonne propagande française qui en découlera.

Et, s'il nous arrive de critiquer quelquefois les actes de quelques-uns de nos compatriotes dans la gestion d'œuvres communes, nous le ferons toujours dans le but d'éviter des catastrophes qui seraient, non seulement préjudiciables aux membres de ces institutions, mais également préjudiciables au bon renom de la propagande française dans ce pays.

Les vieux ne nous en voudront certainement pas d'avoir un peu de sollicitude pour les jeunes que nous seconderons par le moyen de ce journal. Les sports notamment seront l'objet de notre plus grande attention, car c'est par les sports que notre jeunesse se tiendra en forme pour suivre les traces de ses ainés.

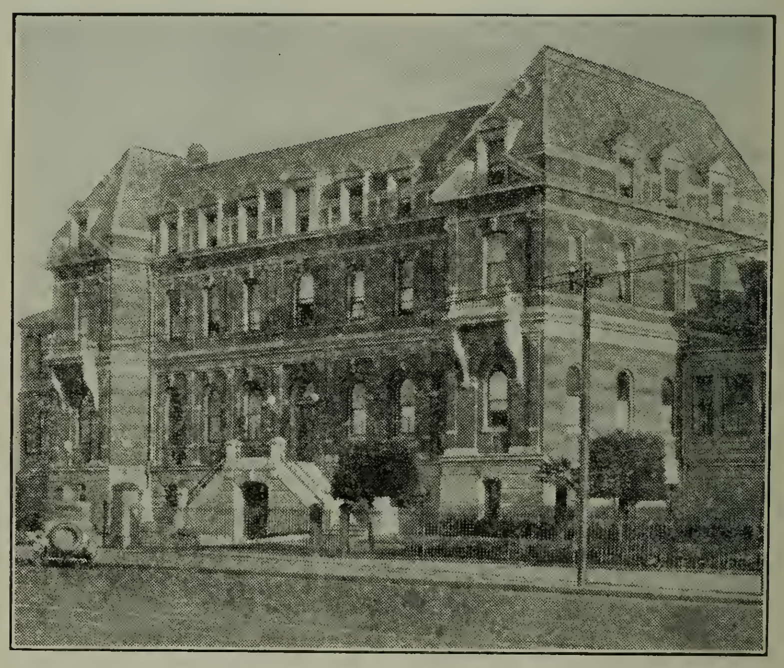
Nous nous efforcerons de publier toutes les nouvelles pouvant intéresser nos compatriotes sur la Côte du Pacifique afin que ce journal devienne le lien commun qui unira tous les Français de cette merveilleuse contrée, ainsi que tous les amis de la France que ce journal intéressera.

Nous n'oublierons pas non plus les amis de "La Vérité", ceux de l'hebdomadaire qui, après une jeunesse un peu impétueuse mais nécessaire, a atteint l'âge sérieux où, par l'expérience acquise, on devient plus fort, plus sage dans les expressions et plus apte à se faire estimer.

Nous leur demandons, à ces amis de la première heure, puisque c'est sur leurs instances que ce journal est devenu quotidien, de nous aider à propager "La Vérité", à lui assurer une circulation de plus en plus grande, puisque son succès sera le leur; puisque c'est leur souhait si souvent exprimé que nous réalisons.

Et maintenant, tous à l'œuvre! Faites remplir le bulletin d'abonnement, envoyez-nous des adresses; faites-nous connaître à vos amis.

Jules S. GODEAU
Angel DECHEZELLES
San Francisco, le 4 Octobre 1927



HOPITAL FRANCAIS, SAN FRANCISCO

Société Française de Bienfaisance Mutuelle

Maison de Santé de la Société: Geary Street, entre 5me et 6me Avenues

PARMI les nombreuses Sociétés françaises ses existant à San Francisco, la plus ancienne et la plus importante est, sans contredit, la Société Française de Bienfaisance Mutuelle. La Maison de Santé actuelle, construite rue Geary, entre les 5ème et 6ème avenues, a été inaugurée le 25 février 1894, mais ne fut prête à recevoir les malades que le 18 mai 1895. Le coût du bâtiment seul s'élève à plus de 300,000 dollars, ce qui au cours du change, à l'époque, représentait plus d'un million et demi de francs.

De nombreux dons ont aidé la Société à faire face aux charges nouvelles que son importance croissante avait exigées. Parmi les principaux donateurs citons : : MM. Romain Bayerque, Wilke Pierre Bocqueraz, A. E. Sabatié. La famille Weill a fait à différentes reprises des dons importants, et plus particulièrement M. Raphael Weill qui fut pendant plusieurs années président de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle. A sa mort, notre regretté doyen a fait un don important à la Maison de Santé. Mentionnons également le don de $12,000 fait par les époux Deane.

Mais laissons la parole à une voix autorisée, celle de M. P. A. Bergerot, ex-président de la Société, qui, dans un lumineux exposé va nous dire l'histoire de notre grande institution.

Historique de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle

L'histoire des origines et du développement de cette Société française vaut d'être relatée ici parce que son histoire offre un remarquable exemple de ce que peut faire et réaliser l'initiative privée dans la voie de l'assistance mutuelle au sein d'une population dotée d'institutions démocratiques comme l'est notre Colonie.

Vers la fin de 1851, alors que la ville de San Francisco n'était encore que dans sa première période de développement, alors que sa population, composée surtout d'aventuriers venus de tous les coins du globe, ne possédait pas encore le lien social ou moral sérieux, déjà, quelques Français, mûs par les plus nobles sentiments d'humanité et de patriotisme, conçurent le projet de soulager les immigrants de leur nationalité devenus nécessiteux ou frappés de maladie.

A l'appel adressé à ses compatriotes par M. Etienne Derbec, dans les colonnes du "Daily Evening Picayune," un certain nombre de Français se réunirent et se constituèrent en "Société de Bienfaisance."

Le Bureau, élu dans cette réunion, loua, en janvier 1852, une petite maison en planches, située au coin nord-est des rues Jackson et Mason, et y installa ses malades sous la direction du docteur d'Oliviera. Ce local n'était que provisoire. La Société acheta au mois d'octobre 1853, un terrain formant l'encoignure des rues Bush et Taylor et y fit élever une modeste bâtisse destinée à servir de Maison de Santé. Cet établissement terminé au mois de décembre suivant, coûta, tout compris, $9,659.00.

Jusqu'alors, la Société avait un caractère purement philanthropique. Elle accordait des secours indistinctement aux malades sociétaires et aux malades non-sociétaires. Sa charité s'étendait même aux infortunés de toutes les nationalités. Mais elle ne tarda pas à s'apercevoir que ses ressources n'étaient pas à la hauteur de son bon vouloir et qu'il lui fallait mettre une limite à ses libéralités. Cependant elle crut pouvoir tout concilier en introduisant dans ses Statuts le principe de la mutualité, tout en maintenant dans une mesure plus restreinte, la pratique de la bienfaisance proprement dite. Et en conséquence de la décision prise à la date du 23 avril 1853 la Société prit le nom nouveau de "Société Mutuelle et de Bienfaisance."

Cette dernière mesure ne suffit pas à améliorer la situation. Aussi, deux années plus tard, le 24 avril 1855, sous la pression des circonstances, la Société prenait la décision formelle de vivre exclusivement désormais sur la base de la mutualité. Ayant modifié ses statuts en ce sens, elle adopta l'appellation sous laquelle elle fonctionne aujourd'hui et qui caractérise bien le but qu'elle n'a plus cessé de poursuivre. "Société Française de Bienfaisance Mutuelle."

Ce jour-là, date mémorable dans l'histoire de notre Colonie, l'Institution entra dans une ère nouvelle, marquée par un essor puissant et rapide. Sans doute, elle eut, comme toutes les institutions similaires, à traverser des moments difficiles; assez rares cependant, car le nombre de ses adhérents s'est constamment accru. Et d'ailleurs, peu de temps après l'établissement du nouveau régime, elle put faire construire un hôpital qui fut inauguré le



FISHERMAN'S WHARF, SAN FRANCISCO

15 mars 1858. Alors la bâtisse se bornait à un simple rez-de-chaussée, mais elle ne laissait pas de réaliser un progrès notable sur celle de la rue Bush. Au bout de dix ans, cette installation était à son tour devenue insuffisante; il fut décidé d'exhausser le bâtiment d'un étage. Les travaux exécutés sur les plans de M. Prosper Huerne, architecte, coûtèrent $71,500. Joli denier pour l'époque; mais l'Hôpital Français présenta depuis lors un aspect imposant.

Dans les vingt-sept années qui s'écoulèrent ensuite, la Société progressa constamment et prit rang parmi les premières institutions hospitalières de la Côte du Pacifique. Cependant les perfectionnements rapides de la science médicale démontrèrent que le monument de la rue Bryant, lui aussi, commençait à ne plus répondre aux exigences du temps. Et, au cours d'une assemblée générale, tenue en 1884, on emit l'idée d'acheter un emplacement plus vaste et mieux situé, où la Société pût, éventuellement, ériger un hôpital doté des plus récentes améliorations de l'hygiène et de la thérapeutique. Toutefois la décision ne fut prise que quelques années plus tard. Elle aboutit à l'acquisition, pour la somme de $48,000, d'un lot entier de terrain, ayant une façade de 240 pieds sur l'avenue Point Lobos et courant sur 600 pieds, avec la 5ème et 6ème avenues pour bordure, à l'est et à l'ouest respectivement, jusqu'à la rue A.

Enfin en 1892, les sociétaires adoptèrent une résolution décidant la construction, sur le terrain acquis trois ans auparavant, des bâtiments de l'hôpital que nous admirons aujourd'hui. La somme votée fut de deux cent mille dollars, soit à l'époque un peu plus d'un million de francs.

On se mit aussitôt à l'œuvre. Le plan du nouvel établissement fut mis au concours. Le projet d'un jeune Franco-Californien, M. G. Morin-Goustiaux, travaillant en collaboration avec M. Mooser, fut exécuté sous la surveillance de M. E. Depierre, architecte. Un an après la pose de la première pierre, qui avait eu lieu en grande solennité, le 25 février 1894, l'édifice était terminé et le nouvel Hôpital Français pouvait recevoir les malades dans des conditions d'hygiène et de confort que n'offrait aucune autre institution similaire sur la Côte du Pacifique.

Nous nous bornerons à indiquer sommairement les principes dont s'inspirèrent, et la Commission de Construction, et l'auteur principal du plan primé, M. G. Goustiaux.

Depuis longtemps on avait constaté dans le monde scientifique que les plus graves inconvénients résultant du mode de construction invariablement adopté pour les hôpitaux et qui consistait à installer pêle-mêle, dans un seul bâtiment plus ou moins vaste, les malades de toutes catégories. Cet encombrement et cette promiscuité favorisaient la propagation des germes dangereux, et établissaient entre les hospitalisés des points de contact ayant souvent les conséquences les plus funestes. C'est notamment le grand Pasteur qui, par ses précieuses découvertes, attira sur ce point l'attention des autorités chargées des intérêts sacrés de la santé publique. M. Tollet, ingénieur à Paris, eut, de son côté, la gloire de réaliser, en un système de constructions hospitalières, les améliorations exigées par les données nouvelles de la science. La réforme en question eut principalement en vue de séparer les malades selon la nature de leurs maladies et de les placer dans des bâtiments ou pavillons isolés les uns des autres. De cette façon, on évitait des voisinages fâcheux, et l'on supprimait des causes d'infection et de contagion trop fréquentes dans les anciens hôpitaux. Nous aurions bien d'autres avantages à signaler dans le système de construction que la Société Française de Bienfaisance Mutuelle a adopté, mais nous devons nous renfermer dans les limites qui nous sont assignées.

Avant de terminer, nous croyons devoir appeler l'attention des lecteurs de l'Annuaire des Français en Californie sur les grands services rendus par la Société, soit directement, à ses adhérents, soit indirectement à la population du pays en général.

On devient sociétaire en versant une fois pour toutes, à titre d'entrée une somme minime et en prenant l'engagement de payer une cotisation mensuelle de $1.50.

Grâce à la disposition libérale de nos statuts qui nous permet de recevoir comme sociétaires, non seulement des Français, mais encore des étrangers parlant notre langue, la Société compte aujourd'hui plus de 8,000 membres.

En cas de maladie, le sociétaire peut, à son gré, se faire soigner chez lui ou à la Maison de Santé. Les soins médicaux et les médicaments lui sont assurés gratuitement; et, s'il désire occuper une chambre particulière, la Maison de Santé peut en mettre une à sa disposition moyennant une légère redevance.

Indépendamment du médecin qui réside à la Maison de Santé en qualité d'interne, de nombreux docteurs parmi lesquels des spécialistes, s'y rendent chaque jour pour visiter les malades.

Deux docteurs sont chargés des visites à domicile.

En dehors des praticiens et spécialistes dont nous venons de parler, la Société s'est assuré les services d'un dentiste dont

Société Française de Bienfaisance Mutuelle

HÔPITAL FRANÇAIS

5me Avenue et Geary St. **Téléphone SKyline 8300**

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président: Jean A. MOUCHOU; 1er Vice-Président: Henri BAZERQUE; 2ème Vice-Président: René A. VAYSSIE; Secrétaire des Finances: Frank CAMES; Secrétaire des Archives: Jean L. ARTIGUES.

Administrateurs: A. J. Aubert, C. Bourdet, P. Chanquet, P. Chigé, Laurent Lalanne, Louis Lalanne, P. Loustau, Paul Manciet, R. Névo, M. D. Weill.

Directeur-Gérant: V. W. OLNEY.

Avocats Conseils: P. A. Bergerot, Edmond Bergerot, A. P. Dessouslavy

SERVICE MEDICAL

Dr. Aimé N. FREGEAU — Médecin en Chef, consultation à la Maison de Santé, le matin de 9 à 11 h., excepté le dimanche. Tél.: ORdway 9054; Rés. DElaware 3842.

Dr. Asa W. COLLINS.—Chirurgien en Chef; 450 Sutter St., de midi à 2 h. Téléphone: GArfield 5392.

Dr. E. C. FABRE-RAJOTTE.—Maladies des yeux, de la gorge, des oreilles et du nez. Le matin à l'Hôpital, de 8 h. à 10 h.—A son Bureau, 450 Sutter St., ch. 1203 et 1205, pour les yeux seulement, de 1 h. 30 à 3 h., le samedi excepté. Téléphone GArfield 1260.

Dr. V. D'ERCOLE.—Maladie de la gorge, des oreilles et du nez: 516 Sutter St., de 2 heures à 4 heures, excepté le Samedi. Téléphone: SUtter 3484.

Dr. Alfred RONCOVIERI.—Chirurgie des os; 728 Flood Bldg., de 1 h. à 5 h., tous les jours excepté le Samedi.—Téléphone GArfield 1249.

Dr. A. H. McNULTY.—Maladies de la peau et des voies urinaires; 86 Post St., de 11 h. à 1 h. et de 3h. à 5 h Le Samedi de 11 h. à 1 h. Téléphone: GArfield 1501; Résidence EVergreen 5104.

Dr. A. E. CERF.—Maladies de la peau et des voies urinaires; 1080 Flood Bldg., de 2 h. à 4 h., excepté le Samedi. Téléphone DOuglas 3439.

Dr. W. J. HAWKINS.—Gynécologue; 70 Baker St., de 1 h. à 3 h. et de 7 h. à 8 h. Téléphone PArk 5791.

Dr. J. K. PLINCZ. — Gynécologue; Bureau 2000 Van Ness Ave., de 2 h. à 4 h. et de 5 h. à 6 h.; le Samedi de 10 h. à midi. Téléphone: GRaystone 2300.

Dr. Reginald F. GRANT.—Gynécologue; 972 Flood Bldg., de 2 heures à 5 heures, excepté le Samedi. Téléphone GArfield 4155.

Dr. Bradford DEARING.—Spécialiste pour les enfants, Maison de Santé, de 10 h. 30 à 11 h. 30.

Dr. Lloyd B. CROW.—Radiographe; Rayons-X et traitements électriques à lHôpital de 8 h. à 4 h. par rendez-vous seulement.

MEDECIN VISITANT A DOMICILE

Dr. C. A. BLOCK.—450 Sutter St., de 2 h. à 4 h. p. m., le samedi de 11 h. à 1 h. Tél. Bureau, DOuglas 1409; Résidence: EVergreen 2858; Emergency: SKyline 8300.

Dr. Louis D. RONCOVIERI.—Bureau 784 Flood Bldg., de 1 h. à 3 h., le Samedi, de 10 h. à midi. Téléphones: Bureau, KEarny 4201; Résidence, BAyview 4225.

NOTA.—En cas d'accident ou d'extrême urgence, s'adresser directement à l'Hôpital.

CONSULTATIONS A LA MAISON DE SANTE

CHIRURGIENS ET DENTISTES—Dc 8 h. à 10 h. les Lundis, Mercredis et Vendredis.
SPECIALISTES.—Tous les jours de 8 h. à 10 h. du matin.
DOCTEURS RESIDENTS.—Tous les jours de 6 h. du matin à 5 h. du soir.

PHARMACIE Maison de Santé—Ouverte de 8 h. du matin à 6 h. du soir. Les Dimanches et jours fériés, de 8 h. 30 à midi.

SERVICE D'OAKLAND

Dr. Chas. E. MOOSER—805 Lathan Square Bldg., de 2 h. à 5 h. Téléphones: Bureau, Templbar G148; Résidence, HUmboldt 6340.

Dr. Wm. F. WOLLER—707 American Bank Bldg., de 2 h. à 4 h. Les Lundis, Merc. et Vend. soirs de 7 h. à 8 h. Téléphones: Bureau, LAkeside 1584; Résidence, HOlliday 5047.

SERVICE DE SAN JOSE—Dr. H. G. ZANGER.—Bureau: First National Bank Bldg.

NOTA.—Le Bureau des Cotisations est ouvert de 9 h. du matin à 5 h. du soir excepté les Dimanches et jours fériés.

les sociétaires peuvent profiter gratuitement.

Enfin un service complet de maternité permet aux femmes des Sociétaires de s'y faire traiter à des conditions extrêmement raisonnables.

* * *

Le simple exposé des services de la Société et des conditions auxquelles nos membres en bénéficient, montre la haute valeur pratique de notre organisation. Sa valeur morale est tout aussi grande. S'associer à notre œuvre, c'est faire acte de prévoyance; c'est se garantir dans la mesure des fôrces humaines, contre les conséquences néfastes de la maladie. Le sociétaire, cloué sur son lit de douleur, n'est pas par surcroît, tourmenté de l'idée qu'à son retour à la santé, il se trouvera, lui et les siens, en face de la hideuse misère, par la dissipation de ses économies en notes de médecin et de pharmacien. La gratuité des soins et des remèdes, en le délivrant des soucis pécuniaires, contribue pour une bonne part à sa guérison et au bien-être sous toutes ses formes parmi les siens.

Mais là ne se borne pas l'action bienfaisante de notre Institution. Grâce à l'existence qu'elle a prise sous la direction des hommes éminents qui ont successivement présidé à ses destinées, elle est devenue un facteur social à la valeur duquel les magistrats de tous ordres de la communauté san-franciscaine se sont toujours plus à rendre hommage. C'est qu'en effet, on a pu constater que notre Colonie française ne fournit que peu de recrues à la légion des malheureux qui, dans nos rues, sollicitent la charité des passants. La cause en est, principalement dans ce fait que l'immense majorité des Français de San Francisco appartient à la Société Française de Bienfaisance Mutuelle. Cette Société, en contribuant à préserver de la misère ses adhérents, contribue en même temps à diminuer les charges publiques et à élever le niveau moral et économique de la population en général. Cette constatation seule qui résume toute la philosophie de l'œuvre de prévoyance et de solidarité qui nous occupe, suffit à la recommander aux sympathies de tous les hommes de cœur et d'intelligence, sans distinction de parti ou de nationalité.

P. A. BERGEROT,
Ex-Président de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle.

* * *

Extrait des Statuts de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle

BUTS DE LA SOCIETE. La Société est établie sur les bases de la mutualité pour le traitement des Sociétaires malades; elle est et doit toujours rester étrangère à toute question politique ou religieuse.

ADMISSION A LA SOCIETE. Toute personne de nationalité française, ou descendante de Français, ou parlant la langue française, saine de corps et d'esprit, et âgée de moins de 50 ans, peut être admise à faire partie de la Société.

Toute personne reçue Sociétaire devra se conformer aux Statuts de la Société tels qu'ils sont ou tels qu'ils pourront être amendés par la suite.

La limite d'âge est reculée jusqu'à 55 ans pour toute personne de nationalité française se faisant inscrire dans la première année de son séjour en Californie.

Pour être reçu Sociétaire, il faut se présenter à la Maison de Santé, signer une demande d'admission délivrée par l'Econome et être examiné par le Docteur Résident; si cela est nécessaire, le certificat du Docteur est ensuite visé par un des médecins spécialistes de la Société. Enfin cette demande est envoyée au Comité pour décision finale.

Les droits d'entre sont fixés ainsi qu'il suit: Pour les enfants au-dessous de 15 ans, $15.00; pour les personnes de 15 à 30 30 ans, $30.00; pour les personnes au-dessus de 30 ans, un droit supplémentaire de $2.00 par année additionnelle; au-dessus de 40 ans, un droit de $3.00 par année additionnelle.

Toute personne se trouvant dans les conditions requises par les Statuts pour faire partie de la Société, peut en versant une somme de $500.00 se faire admettre comme Membre à Vie et acquérir par ce fait les pleins droits de Sociétaire, sans avoir jamais de cotisations mensuelles à payer.

Tout Sociétaire ayant payé des cotisations mensuelles de $1.00 pendant 15 années consécutives peut acquérir le titre et les droits de Membre à Vie en versant une somme de $100.00.

Tout Sociétaire ayant payé des cotisations mensuelles soit de $1.00 et $1.25, soit de $1.50, pendant 15 années consécutives, peut acquérir le titre et les droits de membre à vie en versant une somme de $250.00.

COTISATIONS. La cotisation mensuelle est fixée $1.50 par mois, pour toute personne âgée de 15 ans et pour les enfants dont les parents ne sont pas Sociétaires. Elle est réduite à 75 cents pour les enfants au-dessous de 15 ans dont le père ou la mère est Sociétaire.

Ces enfants, s'ils deviennent orphelins, ou s'ils sont abandonnés par leurs parents, sont exonérés de toute cotisation jusqu'à l'âge de 17 ans, et jouissent gratuitement

des mêmes droits que les autres Sociétaires.

La cotisations du Sociétaire est due à partir du premier jour du mois de son admission, et après cette époque, le 1er de chaque mois.

Les Sociétaires de la ville payent leurs cotisations au Collecteur ou à la Maison de Santé. Ceux qui résident dans d'autres localités peuvent faire leurs versements entre les mains du Membre Correspondant de leur district. Tous peuvent faire usage du chèque ou du mandat-poste.

DROITS DES SOCIETAIRES. Les Sociétaires acquièrent leurs droits trois mois après leur première souscription, et les perdent en laissant s'écouler trois mois sans payer de cotisation. Les droits peuvent être exercés avant trois mois dans le cas d'une fracture ou autres accidents imprévus, dûment constatés par un docteur de la Société.

Tout Sociétaire en retard de six mois dans le payement de ses cotisations est rayé d'office des cadres de la Société. Il ne pourra plus être admis à faire partie de la Société que comme nouveau Sociétaire, et après avoir au préalable soldé le retard qui avait motivé sa radiation, sauf dans les cas où le Comité pourra statuer autrement.

ASSEMBLEES GENERALES. Les Sociétaires électeurs se réunissent en Assemblée Générale Préparatoire le deuxième dimanche du mois de mars de chaque année. Ils forment entre eux un bureau, composé d'un Président, d'un Vice-Président et d'un Secrétaire.

Toutes les propositions concernant l'administration de la Société doivent être présentées à la discussion et au vote. Elles sont ensuite étudiées par le Comité, qui les fait publier durant toute la semaine qui précède l'Assemblée Générale, en donnant son opinion sur chacune d'elles.

L'Assemblée Générale Annuelle des Sociétaires a lieu sous la direction du Comité le quatrième dimanche du mois de mars de chaque année. Elle statue sur le compte-rendu annuel, et sur les propositions qui ont été présentées à l'Assemblée Préparatoire.

ELECTIONS. Les élections des membres du Comité d'Administration de la Société ont lieu le dimanche qui suit l'Assemblée Générale Annuelle.

Sont électeurs tous les Sociétaires, sans distinction de sexe, d'au moins 15 ans; ils doivent, pour voter, être munis de leur livret en règle et d'une carte d'électeur.

Pour être éligible aux fonctions de Membre du Comité, il faut: 1. être électeur; 2. être Sociétaire depuis un an au moins; 3. être né Français ou fils de Français, ou fils de Français naturalisé.

ADMINISTRATION. La Société est administrée par un Comité de 15 membres élus chaque année.

Les membres du Comité forment leur Bureau en nommant, à la majorité absolue des voix, un Président, deux Vice-Présidents, un Secrétaire des Finances et un Secrétaire des Archives.

Le Comité nomme tous les employés de la Société, fixe leurs appointements, détermine le montant des cautionnements de ceux qui ont des responsabilités, tels que l'Econome, le Collecteur, le Comptable, etc. Ces cautionnements doivent être fournis par une Société légalement constituée et acceptée par le Comité.

SERVICE MEDICAL. Le service médical est composé ainsi qu'il suit:

1. De médecins et de chirurgiens salariés faisant chaque matin le service des visites à la Maison de Santé et y donnant des consultations aux Sociétaires. Ils doivent, en outre, se rendre à la Maison de Santé chaque fois qu'ils y sont appelés pour un cas d'urgence.

2. Un médecin résidant, chargé du service intérieur de la Maison de Santé.

3. Deux stagiaires au moins.

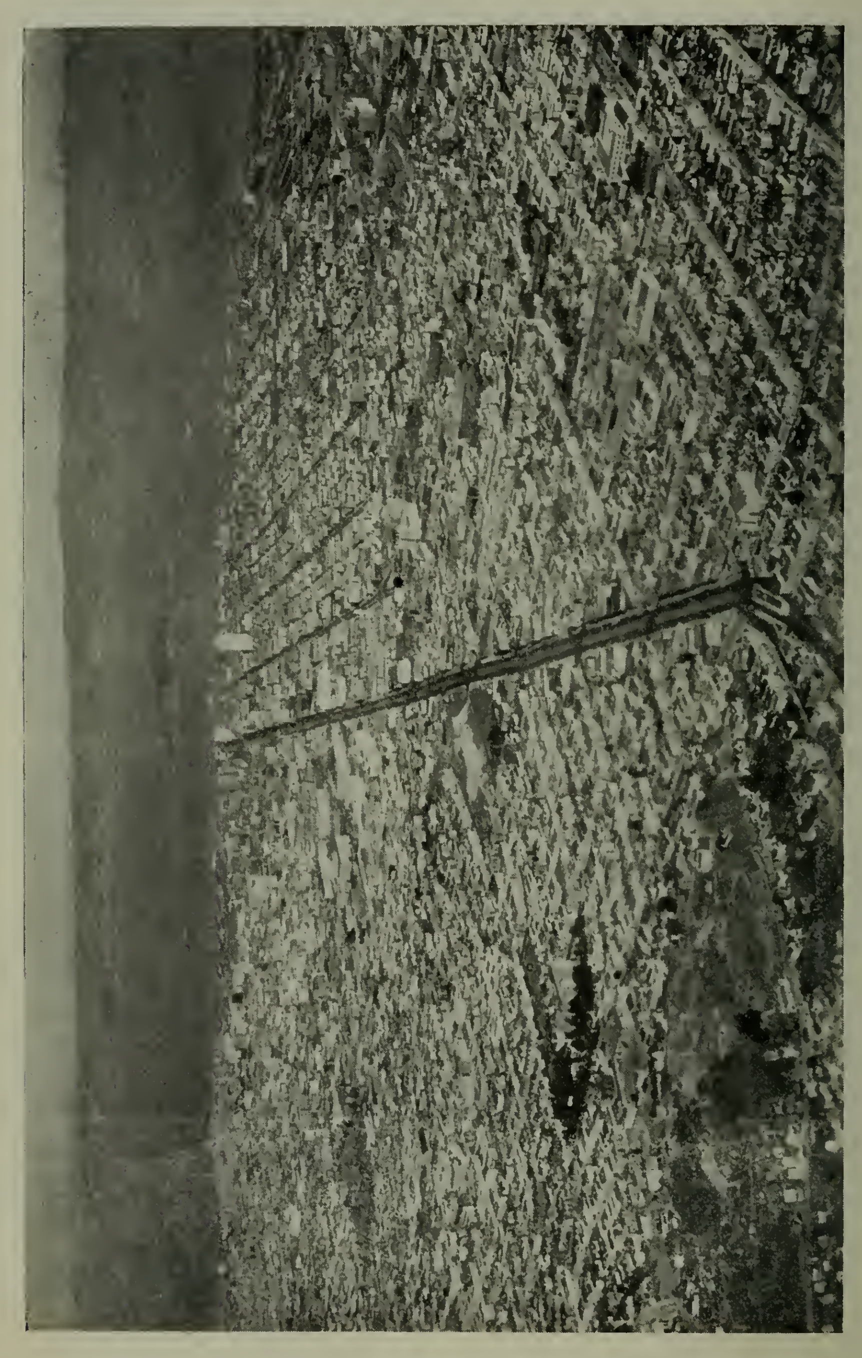
4. Un ou plusieurs docteurs dont le devoir est de visiter à domicile les Sociétaires résidents de la ville et du Comté de San Francisco.

5. Des docteurs spécialistes, dont les services sont définis par le Comité.

6. Un ou plusieurs dentistes, qui reçoivent comme honoraires un prix déterminé par le Comité pour chaque extraction de dent.

TRAITEMENT DES SOCIETAIRES. Les Sociétaires en traitement à la Maison de Santé occupent les grandes salles; mais ils peuvent se faire traiter dans les chambres particulières en payant un minimum de un dollar et demi par jour.

Toutes les ordonnances délivrées aux Sociétaires par les docteurs de la Société sont remplies gratuitement à la pharmacie centrale de la Société ou à la pharmacie de la Maison de Santé.



PANORAMA DE SAN FRANCISCO, VU D'UN AEROPLANE



Eglise Notre-Dame des Victoires

566 Bush Street

Au moment de la découverte de l'or en Californie, de nombreux Canadiens français, qui parcouraient les forêts de l'Oregon, arrivèrent dans la région de San Francisco. Parmi eux se trouvaient quelques prêtres; l'un d'eux, le Père Langlois, fut l'un des fondateurs de la ville. Il fit construire une petite chapelle, dédiée à Saint François, qui fut ouverte le 19 Juillet 1849. Ce même jour, un prêtre français, le P. Lebret, y fut parrain du premier enfant qu'on y baptisa.

La paroisse peu à peu, par suite de l'arrivée d'émigrants de diverses langues, perdit son caractère français. Le P. Langlois en resta curé jusqu'à l'été de 1852, où il devint chapelain du noviciat des Frères en mai 1892.

Ce fut l'abbé Dominique Blaise, ancien officier français, originaire de Tours, qui, en 1855, fut appelé par l'évêque de San Francisco, Mgr. Alemany, pour s'occuper à nouveau spécialement de la population française. Le 26 novembre 1856, M. Blaise, au cours d'une cérémonie organisée pour fêter la prise de Sébastopol, proposa à ses auditeurs la construction d'une église réservée à la colonie française et qui serait placée sous le vocable de Notre-Dame des Victoires. En 1856, il signait l'acte d'achat d'un temple anabaptiste, situé rue Bush et devenu vacant; le 4 mai, l'édifice fut béni par Mgr. Alemany.

Vicissitudes et Difficultés

(1856-1885)

L'Eglise Notre-Dame des Victoires avait coûté 15,000 dollars. Restait à les trouver. Un prêt consenti par une banque permit

de le faire en 1861. Le P. Blaise mourut l'année suivante, après une vie d'incroyable labeur et des suites de ses fatigues apostoliques. Il habitait dans les salles basses du sous-sol de l'église.

Son successeur l'abbé Molinier, originaire de l'Aveyron, trouva la paroisse endettée de 18,000 dollars. Le mobilier était à la veille d'être saisi. Il organisa des fêtes de charité, fit appel à l'aide du gouvernement français, qui lui donna 5,000 francs, et de la Propagation de Foi; il offrit ses propres économies. En 1867, tout était payé et il avait pu encore faire l'acquisition d'un orgue et d'une chaire. Il démissionna en 1869, et mourut peu de temps après.

Les curés qui lui succédèrent continuèrent son œuvre, jusqu'à ce que, en 1885, Mgr. Riordan confiât la paroisse aux Pères de la Société de Marie (Maristes).

Les Pères Maristes
(1885-1906)

A son arrivée à San Francisco, le R. P. Renaudier, en novembre 1885, se trouva au milieu d'une population française passablement indifférente. Elle était composée de "pionniers" qui s'étaient enrichis et qui, au cours de leur vie aventureuse, avaient perdu leurs habitudes chrétiennes et de pauvres gens, venus du Béarn, du Dauphiné et de l'Aveyron, qui ne fréquentaient guère l'église.

Le P. Renaudier parvint à gagner la confiance de tous. Il lui fallut bientôt un vicaire. Ce fut le P. Barbier, dont le zèle et le goût artistique transformèrent peu à peu l'ancien temple anabaptiste en un gracieux sanctuaire.

Leurs successeurs, les RR. PP. Audiffred, Gente, Loude, Hamet créèrent, peu à peu des œuvres de piété: société de Sainte-Anne, société de Saint-Louis de Gonzague qui des enfants, fut étendue aux jeunes gens et aux jeunes filles. La paroisse, en 1905, était en grand progrès et en plein développement.

La Catastrophe de 1906

Le 18 avril 1906, un affreux tremblement de terre suivi d'un incendie détruisit la moitié de la ville de San Francisco et l'église Notre-Dame des Victoire fut détruite de fond en comble. En quelques minutes, cinquante ans d'efforts étaient abolis... Le curé, le R. P. Guibert, se remit à l'œuvre avec une ténacité de vrai Breton. Un architecte français, M. Garin, établit de nouveaux plans. La colonie française, toute dispersée qu'elle fût, se montra généreuse. A l'automne 1907, la crypte de l'église en reconstruction était ouverte au culte.

Ses successeurs, les Pères Sollier et Thiéry, continuèrent son œuvre. Notre-Dame des Victoires fut achevée et un terrain acheté pour y bâtir une école. L'Eglise actuelle fut solennellement bénite le 12 septembre 1915 par Mgr. E. Hanna, archevêque de San Francisco. Au cours de l'année 1917, le Père Thiéry tombe malade et est remplacé par le Père Allain.

En septembre 1921, le P. Gérard prit la place du P. Allain, tombé malade. En quelques mois, le P. Gérard donna à la paroisse Notre-Dame des Victoires un heureux développement.

Aujourd'hui

Le Curé actuel de l'Eglise Notre-Dame des Victoires est le Rév. P. L. LeBihan, S. M., assisté du P. H. Gérard, S. M. et du P. J. Bouvy, S M.

L'Ecole Française Notre-Dame des Victoires

DEPUIS sept ans, les Pères Maristes, dévoués au développement de la langue et de l'influence françaises à l'étranger, ont adjoint à l'église, un magnifique établissement scolaire où l'enseignement du français est obligatoire au même titre que l'étude de l'anglais. L'Ecole Notre-Dame des Victoires comprend les cours depuis le Jardin de l'Enfance jusqu'au 8me grade et les quatre grades de l'enseignement secondaire (High School). Les élèves sont au nombre de 460, dont pas mal d'enfants américains et le reste composé des enfants de nos Français établis dans notre ville. Le personnel enseignant est formé de 18 sœurs d'une compétence reconnue et établie. Grâce à un équipement entièrement moderne à tous points de vue dans un bâtiment vaste qui comprend un auditorium pour les célébrations et une salle de gymnastique spacieuse, l'instruction donnée à l'Ecole Française de la rue Pine est absolument complète et insurpassable. Cet établissement est d'une utilité incontestée pour le maintien de l'influence française et la propagation de notre langue.

La paroisse possède deux Sociétés qui contribuent à soutenir l'intérêt de nos compatriotes en sa faveur.

Le Club Jeanne-d'Arc, composé de jeunes gens qui ont à leur disposition le gymnasium de l'école, une salle de douches, une salle de lecture.

Le Club Notre-Dame de France réunit les jeunes filles, qui donnent de temps à autre d'intéressantes soirées pour des œuvres charitables.

Eglise Jeanne d'Arc

Quesada Avenue et Lane Street

Les Pères Maristes chargés de la paroisse française à San Francisco, voyant un grand nombre de leurs paroissiens établis dans cette partie de la ville, connue généralement parmi les Français sous le nom de South, résolurent d'y fonder une chapelle de secours sous le patronage de Jeanne d'Arc. En 1910, l'église fut bâtie et confiée aux soins du P. Guibert. Le P. Sollier, alors curé de Notre-Dame des Victoires, ne pouvait faire un meilleur choix, et pendant plusieurs années le P. Guibert fut pour ses paroissiens un prêtre actif et dévoué. Une grande part dans la fondation de l'église Jeanne d'Arc revient à la Rde Mère Donatien, Supérieure des Dames Auxiliatrices, établies dans la rue Haight; ces bonnes religieuses ont laissé dans le cœur des Français du South le souvenir d'un zèle que rien ne rebute et d'une bonté que rien ne lasse.

Mais l'emplacement ne permettait pas à l'œuvre de se développer, aussi, une nouvelle église fut décidée, et les Français du South peuvent maintenant voir le drapeau français et le drapeau américain flotter sur un magnifique édifice qui abrite leur nouvelle église, très belle dans sa simplicité. Le succès de cette œuvre est dû à l'initiative du Père Gérard, et à l'intérêt qu'il porte aux Français du South.

Une jolie grotte de Lourdes, avec des statues venues de Paris, rappelle aux Français l'amour de Marie pour la France. Une vaste et belle salle, dans le sous-sol de l'édifice constitue un splendide auditorium pour les réunions paroissiales.

Ces travaux ont été exécutés pendant l'administration du Père Helliet qui, pendant les quelques années qu'il a passées au South, a su gagner l'affection de tous ses paroissiens par sa bonté et sa générosité.

MESSES (Dimanches) 8 heures, 10 heures Grand'Messe.

Fêtes d'obligation, 6 heures, 8 heures.

Semaine, 7 heures.

BAPTEMES — Dimanche, après la Grand'Messe, ou à tout autre moment convenu d'avance.

MARIAGES—Les Français du South (Bay View, San Bruno Road, doivent pour leur mariage s'adresser à leur Eglise.

APPEL AUX MALADES — A toute heure du jour ou de la nuit. Les parents sont instamment priés de ne pas attendre que le malade soit à l'agonie pour appeler le prêtre. Téléphone VAlencia 7979.

Ecole Jeanne d'Arc

BUT—Former de bons chrétiens et de bons citoyens. Faire naître, fortifier et développer dans le cœur des enfants l'amour des deux Républiques Sœurs: l'Amérique et la France.

MOYENS—Etude sérieuse et pratique des devoirs religieux. Etude obligatoire et consciencieuse de notre belle langue française. En anglais, cours complet de "Grammar School" (8 grades). Jardin de l'enfance (Kindergarten), pour enfants de 4 à 5 ans.

ADMISSION — Pour information s'adresser à la Sœur Supérieure, qui sera toujours disposée à donner les renseignements demandés. Téléphone VAlencia 8221.

N. B. — Toutes les familles françaises doivent avoir à cœur d'envoyer leurs enfants à l'Ecole Jeanne d'Arc. Cette école est établie spécialement pour eux.



Société de Secours Mutuels

LA GAULOISE

Fondée le 1er Avril 1891

Une des plus anciennes et des plus prospères Sociétés Mutualistes de la Colonie Française de San Francisco.

Réunions: 1er et 3e Mardi de chaque mois

B'NAI B'RITH HALL, 149 EDDY ST.



Président Honoraire: A. Dechezelles; Président: Achille Salabert, Rés. 76 3rd St., Phone DOuglas 3810; 1er Vice-Président: J. M. Andrieu, 3548 Divisadero St.; 2ème Vice-Président: Gabriel Reclus; Trésorier: Elie Célarié, 37 Columbus Ave., Phone GArfield 9206; Secrétaire des Finances: Paul Aymard, 145 Kingston St., Phone VAlencia 8666; Secrétaire des Archives: Jules Mailhé, 1776 Oakdale Ave., Phone VAlencia 5824; Gardien Intérieur: Emile Falix.

Commission des Finances: Henri Auford, Ovide Arnaud, Lucien Berthié, Marcel Folhen.

Comité des Veuves et Orphelins: Henri Salabert, Paulin Cavaillé et Gilbert Couly. (Ce comité a accompli d'excellents travaux durant cette dernière décade. Grâce à son activité, la Gauloise s'est occupée effectivement de deux orphelins: l'un en France et l'autre à San Francisco.)

Docteurs: Dr. F. P. Canac-Marquis, Dr. A. Thibodeau, Dr. A. Frégeau.

La Gauloise paie à ses membres participants une indemnité de maladie de $12.50 par semaine. Elle pourvoit aussi aux frais de leurs funérailles, en conformité à ses Statuts.

Le prix de la cotisation est de $1.00 par mois.

Pour être admis membre participant de la Gauloise, le candidat doit signer une demande, qui doit être appuyée par deux personnes en règle de la Société, cette demande indiquera le nom et l'adresse de deux personnes honorables présentées comme références, et est accompagnée d'un certificat délivré par un des docteurs de la Société. Le droit d'entrée est ainsi fixé: De 16 à 20 ans, $5.00; de 20 à 25 ans, $10.00; de 25 à 40 ans, $10.00, et $1.00 additionnel pour chaque année au-dessus de 25 ans. De 40 à 50 ans $25.00, et $2.00 additionnels pour chaque année au-dessus de 40 ans.

Les fils de Gaulois, **âgés de moins de 21 ans,** sont admis gratuitement, à la condition toutefois que leur père soit membre (ou fut membre s'il est décédé) depuis au moins 5 ans et en règle avec la Société.

MEMBRES HONORAIRES, A VIE ET BIENFAITEURS

A L. Auradou, Léon Bocqueraz, Roger Bocqueraz, Dr. Canac-Marquis, J. M. Dupas, H. Fabrègue, Dr. Aimé Frégeau, Camille Grialou, Pierre Magendie, B. Pasquale, Georges Tessier, Dr. Alex. Thibodeau, Alex. Vayssié, Michel Weill, A. Dechezelles, Arthur Legallet, Raphael Weill.

MEMBRES FONDATEURS

Sylvain Weill, Henry S. Martin, B. Edouard Larthe, André Grosset, Eugène Robinet, Armand Lemardelay, Charles Jullien, Ernest Rémond, Célestin Fontaine, Martin Fuchs, Auguste Berger.

ANCIENS PRESIDENTS (Depuis la Fondation)

*V. Bonaly, *H. Martin, *M. Fuchs, I. Quenin, *A. Bousquet, S. J. Brun, M. Levillain, A. Fleur, J. Roustan, *J. B. Vayssade, *L. Fagegaltier, H. Nagard, F. Charbonnier, *A. Ladira, J. Dimmer, F. Couly, J. M. Andrieu, A. Soulié, L. Raynal, L. Berthié, F. Escaffre, P. Brumet, C. Grandemange, H. Bigot, *J. Daniel, Yves le Sech, M. Rey, L. Arlie, H. Salabert.

(* Décédés)

ALLIANCE FRANÇAISE

Section Française de San Francisco

414 Mason Street

L'Alliance Française, association nationale pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger reconnue d'utilité publique, fondée en Juillet 1883, compte aujourd'hui plus de deux cent mille adhérents, en France, dans les colonies et à l'étranger, sur tous les points du globe.

L'Alliance Française se propose :

De faire connaitre et aimer notre langue, notre littérature et de faire aimer la France, resserrer les liens de sympathie littéraire et morale qui unissent la France aux autres peuples, etc.

Ses moyens d'action sont la fondation d'écoles et de cours d'adultes, l'introduction de cours de français dans les écoles qui en sont dépourvues, des conférences littéraires ou touristiques.

A San Francisco, l'Alliance Française enseigne le français dans une trentaine d'écoles publiques à une moyenne de 600 à 700 enfants en dehors des deux écoles françaises et maintient une bibliothèque française.

Bibliothèque de l'Alliance Française

La bibliothèque de l'Alliance Française, qui possède près de 20,000 livres de toutes sortes : histoire, sciences, arts, voyages, littérature, romans, etc., vient de recevoir un millier de livres nouveaux et reçoit régulièrement de France les nouveaux livres parus.

Elle tient à la disposition du public : encyclopédies, dictionnaires, guides et de nombreux livres de références.

Elle a des tables de lecture sur lesquelles on trouve une cinquantaine d'intéressantes revues d'arts, de sciences, de modes, etc., des journaux de France, d'Angleterre, de New York, du Canada, de Los Angeles, de San Francisco, etc.

Plusieurs tables de lecture décorées avec le goût français et de beaux fauteuils sont spécialement réservés pour les dames. Une cabine téléphonique est installée pour l'usage de ses membres et visiteurs.

En un mot, la bibliothèque française, aménagée et décorée avec un goût parfait par des tableaux, statues, plantes, fleurs et drapeaux est la bibliothèque non seulement la plus intéressante et la plus coquette de San Francisco mais aussi la plus belle bibliothèque française à l'étranger.

Elle est ouverte de 11 heures du matin à 9 heures du soir sans interruption tous les jours non fériés.

Votre visite à la bibliothèque de l'Alliance Française sera fort appréciée : nous sommes certains qu'elle vous plaira et que vous aimerez à vous en servir et à venir vous y instruire, vous récréer et vous y reposer.

On peut s'inscrire à l'Alliance Française comme :

Membre ordinaire, cotisations 50 cents minimum par mois.

Membre actif, cotisation 1 dollar minimum par mois.

Membre bienfaiteur, cotisations 2 dollars minimum par mois.

Les membres peuvent emporter deux livres à la fois et les conserver deux semaines avec le loisir de les changer aussi souvent qu'ils le désirent.

L'Alliance Française s'adrese avec confiance à tous les patriotes, aux hommes de bonne volonté de toute opinion, à tous ceux qui aiment la France ou la considèrent comme une seconde patrie.

Si vous n'êtes pas membre, devenez-le pour soutenir et augmenter notre bibliothèque, nos œuvres de l'Alliance Française qui certes honorent grandement notre colonie.

Comptant sur votre adhésion à l'Alliance Française, nous vous en remercions à l'avance.

BUREAU DE L'ALLIANCE FRANÇAISE DE SAN FRANCISCO

Président Honoraire .... Xavier de Pichon
Vice-Président de la Confédération de l'Alliance Française........Léon Bocqueraz
" " .... Michel Weill
" " .... Alfred Raas
Président .... P. A. Bergerot
Vice-Président .... G. de Latour
Secrétaire .... R. Fraslin
DIRECTEURS : C. J. Auger, J. M. Dupas, J. S. Godeau, G. Pouchan, A. Péchoultres, S. Toulouse, G. Bos.

Lafayette Club

Organisé le 29 Mai 1916

Réunions tous les Premiers Lundis au B'Nai B'Rith Hall

149 EDDY ST., SAN FRANCISCO



Président .... FRANK CAMES
1er Vice-Président .... PAUL MANCIET
2me Vice-Président........................ HENRI BAZERQUE
Secrétaire des Archives........................ NORBERT BOUVIER
Secrétaire des Finances........................ CHARLES CASAMATTA

DIRECTEURS:

JOHNNY ARTIGUES
ALBERT AUBERT
ROBERT AUGER
EMILE LARISSOU
ISIDORE LASSALLE
JOSEPH LOUSTAU
PROSPER MARTY
LAURENT LAMANET
PAUL VERDIER



Les buts du Club sont de réunir dans un seul groupe tous les Citoyens américains parlant français, d'entreprendre et de compléter l'instruction politique de tout Français désirant devenir Citoyen Américain et de défendre toute cause politique et toute législation d'un intérêt général pour le pays.

Club Lafayette

Le 29 mai 1916, sur l'invitation de M. Pierre Treich, seize Français: MM. P. Manciet, J. Bergez, E. Serveau, L. Figeac, C. Mailhebuau, Frank Pédelie, E. Autard, Th. Cerles, M. Cervières, P. Teilh, J. Bedecarrats, C. Lalanne, J. B. Pon, P. Palous, J. Baget, A. Goustiaux, se réunirent au Bergez-Franks restaurant dans le but d'échanger leurs vues sur l'utilité et la possibilité de former un club composé de Français et d'autres personnes parlant la langue française.

Des intérêts industriels et commerciaux français importants étaient alors en difficulté avec les autorités civiles et politiques de la ville. Il fallait s'aider, se protéger, agir. Il fut décidé qu'un Club offrirait les meilleurs résultats. M. Treich fut immédiatement élu Président, M. Autard vice-président, M. Teilh secrétaire des Finances, M. Baget Secrétaire des Archives, M. Pédelie Trésorier.

Le 5 juin 1916, ce petit groupe augmenté de 34 nouveaux Français se réunit à nouveau au Bergez-Franks Restaurant. Sur la proposition de M. Bergerot, le titre de "Lafayette Political Club" fut adopté à l'unanimité, et M. P. A. Bergerot fut chargé de faire les démarches nécessaires pour incorporer le Club, d'après les lois de l'Etat de Californie.

Le club que nous connaissons tous était né.

Malgré les années et le nombre sans cesse grandissant de ses membres, les buts du Club sont restés les mêmes:

"Aider les Français à devenir citoyens américains, par le nombre de ses membres, jouer un grand rôle en matière électorale, et être d'une grande utilité pour la protection de tous les intérêts français à San Francisco."

Dès sa formation, le succès du club fut très vif. En quelques semaines, des statuts furent rédigés, édifiés, imprimés et distribués à tous les membres dont le nombre alla en s'augmentant de plusieurs centaines par mois.

Les personnages politiques de la ville en prirent bonne note et commencèrent à rechercher son patronage.

Grâce au dévouement de tous, l'influence du Club grandit de jour en jour. Des membres de la Colonie italienne décidèrent de former un club similaire. Ils vinrent assister aux séances, un comité étudia les Statuts du Club Lafayette.

Les Présidents se succédèrent: M. Autard en 1921, M. Teilh en 1926, M. Péchoultres en 1927, M. Cames en 1930, mais la même politique fut continuée avec le même succès. Les Français d'Alameda County, de San Mateo et de San Jose décidèrent de former des Clubs Lafayette dans leurs localités respectives. Ils adoptèrent les mêmes statuts que San Francisco qui s'empressa de les aider et de leur octroyer une charte.

Maintenant tous progressent, tous jouent une influence marquée dans la vie civile et politique de leurs comtés.

Avec sa condition financière toujours excellente, bien que le Club ait continuellement donné à de nombreuses œuvres avec une très grande libéralité, et avec son passé dont tous peuvent être fiers, les deux mille membres du Club Lafayette ont raison de croire à un brillant avenir qui surpassera même le passé, surtout lorsque tous les Français et amis de la France reconnaîtront la vérité de ce vieil adage:

"LUNION FAIT LA FORCE."

A tous, le club envoie son invitation. Joignez le Club, prenez part aux débats et n'oubliez pas que votre intérêt, c'est l'intérêt du Club.

Le Secrétaire des Archives,
Norbert BOUVIER.

Société Française de Secours Mutuels

LIGUE HENRI IV

Fondée le 6 Janvier 1895

REUNIONS: Les Deuxième et Quatrième Mardis de chaque mois

Président d'Honneur: J. A. BERGEROT

CONSEIL D'ADMINISTRATION POUR 1931

Président: Urbain Dufourcq, 5417 Geary St., Phone SKyline 0516
1er Vice-Président: B. Goiricelaya, 1567 California St.
2me Vice-Président: J. Artigues, 363 Rolph St.

Administrateurs:

S. Bidalot
Edmond P. Bergerot
J. B. Bonahon
C. Coustette
E. Diuzaboulet
E. Larissou
J. Lauray
P. Turounet

Secrétaire des Archives: A. Lacourrège, 550 Monterey Boulevard. Téléphone Randolph 8159.

Secrétaire des Finances: E. B. Pommé, Téléphone Skyline 8300.

La Ligue Henri IV est une société française de secours mutuels qui fut fondée et organisée à San Francisco, Californie, le 6 janvier 1895. Ce fut le Docteur Louis Bazet, originaire des Basses-Pyrénées, et qui fut une des sommités médicales et chirurgicales de l'Etat de Californie et chirurgien en chef de l'Hôpital Français de San Francisco, qui eut le premier l'heureuse idée de grouper dans une société de secours mutuels tous ses compatriotes originaires du Sud-Ouest de la France. Le premier Conseil d'Administration de la Société fut composé de MM. P. B. Bergès, son premier président, P. A. Bergerot, son premier Secrétaire, J. Tauzy, B. Sarthou, F. Garrissère, Auguste Bergez, J. B. Pène, B. D. Lacazette, A. Miqueu, P. Bergès et J. Bayle, Directeurs.

Les buts de la Société sont de maintenir une entente fraternelle entre tous ses membres; de leur allouer une indemnité pécuniaire en cas de maladie, d'infortune ou de malheur, et de les aider moralement et matériellement en instituant un local de récréation, un bureau de renseignements et de placement gratuit et des cours élémentaires d'Anglais.

Depuis sa fondation en 1895, cette société a progressé constamment et est devenue, par le grand nombre de ses adhérents, ses ressources financières et le bien qu'elle accomplit, la plus forte société française de ce genre sur la côte du Pacifique.

Le Club Athlétique Français de San Francisco

LE CLUB Athlétique Français de San Francisco a été formé en 1925. Son but est de grouper les jeunes gens d'origine française, de faire ou de compléter leur éducation physique par la pratique de tous les sports, de maintenir le prestige de nos couleurs nationales dans toutes les compétitions sportives et d'entretenir entre tous les Français une bonne camaraderie en ajoutant aux réunions sportives, des soirées récréatives et artistique (whist parties, soirée musicales, soirées dansantes, etc.)

Les débuts du Club ont été difficiles, car il fallait recruter les athlètes et avec le seul produit des cotisations mensuelles de 25 à 50 cents, louer un local convenable, l'aménager spécialement, se procurer les vêtements de sports, payer les moniteurs et les droits d'affiliation aux société américaines, etc. Mais, grâce à l'opiniatreté de ces organisations et à la générosité de quelques membres de la Colonie française, le Club Athlétique Français a progressé, et il compte maintenant plus de 400 membres actifs.

Il est affilié aux organisations suivantes :

La Pacific Amateur Association.
California Football Association.
University Club Football League.

En peu de temps, les dirigeants ont réussi à grouper parmi les jeunes Français ou descendants de Français un nombre d'athlètes assez important. Ils sont parvenus à mettre sur pied dans les diverses sections sportives, notamment dans le cyclisme, le Basket Ball et le Foot Ball, des équipes qui font très bonne figure sur le terrain et sont capables de se mesurer avec les teams des sociétés similaires de San Francisco. Les jeunes gens adorent les exercices physiques, ils en connaissent l'utilité et les effets bienfaisants ; ils sont pleins d'enthousiasme juvénile et sont rapidement arrivés à des résultats tangibles.

Le 8 Août 1930, dans son rapport mensuel, le Secrétaire du Club pouvait dire ce qui suit :

"L'année qui vient de s'écouler a été, au point de vue sportif, fructueuse. Nous pouvons être fiers de nos athlètes.

"Dans le basketball, nous avons gagné le Championnat de la Ligue Française et le Championnat de la Ligue de San Francisco.

"Notre équipe de Football Junior, entièrement composée de descendants de Français, a remporté le Championnat de San Francisco et n'a perdu que d'un point la finale du Championnat de la Californie.

"Quant à nos coureurs cyclistes, deux d'entre eux ont terminé la course pré-Olympique de 128 milles organisée par la firme "Kleiber" dans un très bon rang et trois d'entre eux ont été qualifiés pour aller représenter les couleurs françaises a Los Angeles dans le Championnat Cycliste de la Californie."

Encouragés par les résultats obtenus, les dirigeants ont conçu l'idée de donner de l'extension au Club. A cet effet, ils ont créé de nouvelles sections sportives. On pourra désormais pratiquer l'escrime, le tennis, la pelote basque, la natation, le golf, etc. sous la direction de moniteurs capables et dévoués et tous les membres de la Colonie pourront s'adonner au sport qui répond le mieux à leur âge et à leurs goûts.

Mais les dirigeants du C. A. F. ont d'autres desseins. Non contents de faire ou de compléter l'éducation sportive de leurs membres de façon rationnelle, progressive et en harmonie avec les aptitudes physiologiques de chacun d'eux, les dirigeants poursuivent un autre but et tendent leurs efforts vers un idéal nouveau. Ils veulent arriver à entretenir entre tous les membres du Club une bonne et durable camaraderie en organisant le plus souvent possible des soirées récréatives, concerts, bals, etc., et ils veulent également mettre cette jeunesse qui, ne l'oublions pas, constitue l'avenir de notre Colonie, en contact fréquent avec les Français de la génération actuelle.

Beaucoup de ces jeunes gens sont nés aux Etats-Unis. Fils de Français, ils sont eux-mêmes Français de cœur ; mais, à l'école, ils ont reçu une éducation américaine. Ils auraient une tendance à se désintéresser des activités de la Colonie ; ils s'américanisent rapidement. Il est bon qu'ils viennent souvent s'imprégner d'air pur dans une atmosphère bien française. La fréquentation des "anciens" sera salutaire et fera beaucoup pour maintenir les traditions de notre race, pour conserver vivace dans les cœurs, le feu sacré de notre pays d'origine, pour perpétuer le véritable "esprit français" et alors le Club Athlétique Français deviendra en même temps qu'une association sportive, un second "home" pour la grande famille française, un foyer de la petite France de San Francisco.

TRIBU SEMINOLE No. 54

Imp'd O. R. M.

Siège Social:
240 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO

Réunions tous les Mercredis à 8 heures du soir

Cette Société est une branche de l'Ordre des RED MEN.

Elle a été fondée à San Francisco le 6 Juin 1883 et est aujourd'hui un des plus importants groupements de la Colonie Française de la Côte du Pacifique.
Elle a pour but d'accorder des secours pécuniaires à ses membres et à leurs familles en cas de maladie, de malheur et d'infortune.

OFFICIERS: C. Lapuyade, Sachem. J. Berdoulay, Sr. Sag. Louis J. Lalanne, Jr. Sag. Jean Domecq, Pr. Jean Arees, Ch. des Rec. A. Mialocq, Coll. du W. Louis Giraud, 1er S. Ed. J. Nogué, 2me S. J. A. Alliguié, G. du W. J. B. Claverie, G. de la F.

ADMINISTRATEURS: E. Autard, E. Larissou, J. B. Casamajor.

COUR DE FRANCE, No. 212

FORESTERS OF AMERICA

Redmen's Hall
240 Golden Gate Ave.

Réunions les Mardis,
1er et 3me du Mois

OFFICIERS POUR 1931

Deputy Gd. Chef Forestier, Paul Cruciani; Jr. Past Chef Forestier, Léon Bourdet; Chef Forestier, G. Saint Gaudens; Sous-Chef Forestier, G. Calvo; Secrétaire des Finances, B. Capou; Secrétaire des Archives, A. H. Moncheur; Trésorier, C. Bernardicou; Lecteur et Capitaine du Team, L. Boramé; 1er Garde, E. Bernard; 2me Garde, J. Mallibert; 1ère Sentinelle, R. Larrieu; 2me Sentinelle, P. Pallas; Trustees: J. Cazenave, P. Lacoume, P. Montalon. Médecins: Dr. Aimé Frégean, Dr. Alex. Thibodeau.

La COUR DE FRANCE est un des meilleurs groupements à joindre pour notre jeunesse française: la vie sociale y est très active, les avantages pécuniaires y sont nombreux.

Compliments du

CLUB DE L'OUZOUM

Fondé à San Francisco, Calif., le 5 Juillet 1929

Les efforts du Club doivent maintenant tendre vers la réalisation de cette œuvre magnifique. Il est de toute nécessité de trouver un local où l'on pourra en même temps pratiquer les sports et s'adonner à d'autres distractions (cartes, billard, lecture, etc.) un endroit où l'on pourra donner fréquemment des soirées qui intéresseront la Colonie Française et contribueront à souder les liens ataviques qui unissent tous les éléments qui la constituent Il faut que le Club Athlétique Français ait une "Maison de France" qui abritera toutes les activités de la Colonie.

Le Club sera alors une Société forte, unie, composée de tous les Français sans distinction d'âge. On arrivera à ce résultat avec la coopération de tous ceux qui comprendront la grandeur de cet idéal et avec l'aide du Gouvernement français qui, par delà des mers, n'oublie pas plus ses enfants à l'étranger que ceux-ci n'oublient leur belle France.



Société de Secours Mutuels des

Anciens Combattants Français de la Grande Guerre

pour les Comtés de San Francisco et d'Alameda

Réunions tous les 1er et 3ème Jeudi, à 8 heures du soir
au **GOLDEN GATE POST HALL, 68 Haight St.**

Président d'Honneur: M. le Consul Général de France
Président Honoraire: M. Michel Weill, "The White House"



Le bureau actuel de la Société se compose comme suit:

Président: P. B. Bourdieu, 1834 12th St., Oakland
1er Vice-Président: J. Fontan, 821 Lincoln Way
2me Vice-Président: J. L. Costes, 290 Bowdoin St.
Secrétaire des Archives: Georges Bousquet, 108 Sutter St.
Secrétaire des Finances: M. Alliguié, 1331 Stockton St.
Trésorier: J. Bourdieu, 484 Ellis St.
Portier: P. Pallas, 3036 24th St.
Porte-Drapeau: M. Quintane et J. Bouret.

Cette Société fut fondée en Juin 1919 par les anciens Poilus revenus de France. Le but de la Société est de payer à ses membres participants une indemnité en cas de maladie; de venir en aide aux veuves de militaires français tués à l'ennemi; de participer aux frais des funérailles des membres de la Société et d'allouer un secours aux veuves de ses membres participants en cas de décès.

La Société compte actuellement plus de 200 membres.

Depuis sa fondation la société a payé à ses membres comme secours de maladie la somme imposante de $15,000, soit 375,000 francs, et actuellement environ $2,500 par an, soit 62,500 francs.

En outre notre groupement prend une part des plus actives dans toutes les manifestations patriotiques françaises et américaines.

Nous avons eu l'honneur de recevoir en nos locaux des personnages de marque tels que les maréchaux Foch et Joffre, les généraux Nivelle, Gouraud, Dumont, et le général Haller, de l'armée polonaise, les états-majors et équipages des croiseurs "Jeanne-d'Arc", "Edgar-Quinet" et "Primauguet", les aviateurs Costes, Le Brix, Rignot et Arrachart, ainsi que des représentants des gouvernements alliés.

Historique de la Société Alsace-Lorraine

LA Société actuelle Alsace-Lorraine de San Francisco fut fondée le 14 février 1905 et représente le troisième effort depuis la funeste guerre de 1870 qui détacha nos provinces de la France, de grouper les Alsaciens et Lorrains ainsi que leurs descendants en une Association.

En effet, dès Juin 1871, les Alsaciens et Lorrains de San Francisco fondèrent la "Ligue Nationale de la Délivrance" avec cette devise: "Tout pour la Patrie" et ce programme: Entretenir les sentiments indispensables au rétablissement de la grandeur nationale, venir en aide aux patriotes Alsaciens et Lorrains victimes de leur attachement à la France. Ayant plutôt un but politique, les directeurs de cette association, sous la présidence de M. Alexandre Weill de Phalsbourg, conclurent d'élargir le cadre de ce programme et de s'intéresser "à toutes les questions qui importent au bonheur de la France" et transformèrent le nom en "Ligue Nationale Française". Cette nouvelle société admettait parmi ces adhérents des originaires de toutes les provinces françaises, tout en réservant la plupart de ses activités aux questions intéressant les provinces perdues et ses fils, émigrés en France et en Californie.

Tout le monde connait l'admirable travail accompli pendant les 40 années d'existence de cette société, tâche qu'elle couronna dignement en envoyant son "Fond de l'Avenir" se montant à 100,000 francs au gouvernement français au cours de la guerre. Un monument durable de cette Ligue nous reste en la bibliothèque française de notre ville.

Un deuxième effort de grouper les émigrés Alsaciens et Lorrains dans un but social et d'entre-aide mutuelle fut tenté en 1879, lorsque le docteur Gros, de Strasbourg, longtemps médecin en chef de l'hôpital français, lança un appel parmi nos compatriotes et fonda la "Société Alsace-Lorraine" dont M. Dubois, pharmacien, était le secrétaire. Pour des raisons inconnues de nous, ce groupement fut dissout l'année suivante et les archives ayant été perdues, il est difficile de parler aujourd'hui de ses activités.

La jeune génération d'émigrés alsaciens et lorrains élevés après 1871 dans les écoles allemandes, ne parlant en majorité que son dialecte natal, se trouvait isolée, politiquement, en marge de deux pays. Nos jeunes exilés se réfugièrent dans leur particularisme: "Français ne suis, Allemand ne veux. Alsacien je reste." Mais tout en gardant l'espoir de voir leurs chères provinces rentrer un jour dans le sein de la France, il leur manquait ce trait d'union qui leur permettrait d'exprimer cet idéal d'une façon plus concrète.

Ce n'est qu'en 1904 que plusieurs de nos compatriotes tentèrent de ressusciter une société Alsacienne-Lorraine. Grâce aux efforts de Jérôme Milly, dernier capitaine des gardes La Fayette, de ses deux lieutenants E. Luttringer et J. Meyer, secondés par Paul E. Mertz et Joseph Kilhoffer, la nouvelle Société Alsace-Lorraine prit naissance le 14 février 1905 avec 40 membres fondateurs.

Le but était de grouper les Alsaciens et Lorrains et leurs descendants dans une association fraternelle; d'allouer en cas de maladie des secours financiers à ses membres; de contribuer dans une certaine mesure à couvrir les frais de funérailles d'un membre de la Société ainsi que de secourir tous les infortunés ou nécessiteux compatriotes. La langue officielle serait l'Anglais, avec privilège de s'exprimer en français ou en alsacien. La société serait composée de membres actifs et honoraires.

Le premier bureau était composé des suivants: Président, Jérôme Milly; vice-président, Auguste Wickersheimer; trésorier, Charles Gander; secrétaire, Paul E. Mertz.

La base solide et pratique de la mutualité attira bientôt des adhésions et la jeune société prospéra rapidement. Le 12 novembre de la même année un grande fête marqua le premier pas officiel de cette association. Il s'agissait de célébrer dignement la présentation des drapeaux alsacien-lorrain et américain, don d'un vieux Strasbourgeois retiré, M. Joseph Goetz, qui faisait revivre au vaillant groupe les bonnes traditions du sol natal sur la côte du Pacifique. M. A. Goustiaux, directeur du "Franco-Californien", prononça le discours de circonstance.

Le feu qui suivit le tremblement de terre anéantit toutes les archives ainsi que les drapeaux de la société, mais ne put arrêter l'essor splendide du groupement. Incorporée sous les lois de Californie en 1908, elle comptait plus de 120 membres. MM. L. Metter, Ch. Gander, G. Rapp, J. Fleischel, V. Bonaly, G. Schultz, A. Brandenberger et E. A. Mertz furent successivement présidents de l'Alsace-Lorraine.

Une Rue du Quartier Chinois de San Francisco, la Nuit



Asile des Orphelins des Odd Fellows, à Gilroy

Pendant la dernière guerre qui devait réaliser notre rêve d'enfance la société se prodigua en témoignages pour la Patrie en danger. Les ressources financières furent mises à contribution et ceux des membres qui n'étaient pas appelés sous le drapeau étoilé (parmi ces derniers deux servirent avec distinction comme officiers dans l'armée américaine) se dévouèrent pour hâter l'heure de la délivrance de nos chères provinces. Notre colonie déposa "sur l'autel de la Patrie" plus de 80,000 francs et souscrivit $7,000 de Liberty Bonds. L'effort accompli en silence par notre colonie fut considérable. Qui a vu d'humbles membres donner, donner encore, malgré les privations pour libérer le sol natal, sait ce dont est capable l'amour sacré de la Patrie.

Pour fêter la libération de notre pays natal, la société décida de célébrer par un grand banquet le retour des deux provinces à la France. Cette fête inoubliable eut lieu le 15 février 1919 au St. Francis Hotel. En 1920 la société eut la douleur de perdre son ami et président d'honneur M. Raphael Weill. Un autre natif d'Alsace, M. Julien Neltner, Consul général de France, fut nommé à sa place l'année suivante.

La société fit une réception magnifique à notre compatriote, sénateur du Bas-Rhin, le général Taufflieb, lors de son passage parmi nous en 1922.

Pendant le séjour en notre rade du croiseur-école "Jeanne d'Arc", la société ne manqua pas de fêter nos jeunes compatriotes à bord du croiseur pour les fêtes de Noël.

Le président de la société, M. Ernest A. Mertz, fit en 1924 un pieux pélerinage à la tombe du soldat inconnu sous l'arc de triomphe à Paris pour y déposer une palme de bronze au nom des Alsaciens et Lorrains de Californie.

Le 20me anniversaire de la fondation de la société fut célébré joyeusement en 1925 par un banquet et bal au restaurant St-Germain. La même année, M. Fernand Baldenperger, Lorrain et professeur à la Sorbonne, nous raconta les événements au "Vieux Pays" depuis l'armistice. Il fut suivi par M. Benjamin Vallotton, écrivain distingué et auteur de plusieurs volumes sur l'Alsace, qui nous narra pendant son séjour à San Francisco en 1926 les faits et gestes d'actualités de notre pays natal. Enfin en 1927, la société ne manqua pas à sa traditionnelle hospitalité en fêtant nos jeunes compatriotes de service à bord du beau croiseur "Primauguet". Pour combler le vide fait par le départ de M. J. Neltner, M. Maurice Heilmann, notre sympathique Consul général de France, descendant Alsacien, fut nommé Président d'Honneur de la société composée aujourd'hui de 93 membres actifs et honoraires. Mais les lacunes laissées par nos disparus sont difficiles à combler avec l'immigration arrêtée depuis ces dernières années.

Ernest MERTZ

Sociétés et Institutions Françaises

Société de Bienfaisance des Dames Françaises de San Francisco

Associated Charities Building 1500 Jackson St.
Réunions 1er et 3ème Jeudis de chaque mois de 1 h. 30 à 3 h. 30

Présidente .... Mme C. Auger
Vice-Présidente .... Mme E. Figeac
Trésorière .... Mme A. Meyer
Secrétaire .... Mme P. Zucco

Dames Commissaires: Mmes M. Palliès, J. Lauray, E. Legallet, E. Serenski, E. Trouillet, N. Cazenave.

Cette Société a pour but de venir en aide à nos compatriotes dans l'infortune.

Des dames très actives et dévouées font partie de ce groupement qui discrètement et sans tapage, secourent tous nos malheureux. C'est une œuvre qui mérite d'être signalée particulièrement à l'attention et à laquelle il convient d'adresser au nom de tous l'expression d'une admiration profonde et justifiée.

Comité Officiel de la Colonie Française

414 Mason St., San Francisco

Bureau pour l'Exercice 1931-1932:

Président .... Laurent Lalanne
1er Vice-Président .... Pierre Chigé
2me Vice-Président .... Laurent Lamanet
Secrétaire des Records .... Charles Viguié
Secrétaire des Finances .... Isidore Lassalle
Trésorier .... Albert Aubert
Assistant Trésorier .... J. A. Mouchou

Membres: MM. H. Galey, Alex Dijeau, H. Colombat, C. Lalanne, E. Cassou, Albert Aubert, Isidore Lassalle, J. A. Mouchou, J. E. Dalmon, D. Costa, L. Lompré, L. Lamanet, B. Olympie, J. Lauray, J. Domecq, L. Lalanne, puis tous les Présidents ou délégués des Société, institution ou œuvres de la Colonie Française, ainsi que les représentants de la Presse Française.

Loge Franco-Américaine No. 207 (Odd Fellows)

Réunions tous les Jeudis Soirs, au Odd Fellows' Temple, 7th & Market Sts.

Noble Grand, Gabriel Saint Gaudens; Vice-Grand, Louis Arguel; Secrétaire des Archives, Pierre Lassègues; Secrétaire des Finances, Albert H. Moncheur; Trésorier, B. Olympie; A. de D. du N. G., G. Soulié; A. de G. du N. G., G. Calvo; A. de D du V G., C. Soussens; A. de G. du N. G., L. Cambou; S. de D. de la S., J. Puech; S. de G. de la S., P. Bonnemazou; Gardien Intérieur, J. P. Alaux; Gardien Extérieur, F. Narbébury; Surveillant A. P. Belue; Conducteur, A. Morin; Chapelain, J. Beigbeder.

Les Odd Fellows furent de tout temps depuis leur fondation les grands semeurs de mutualité et de fraternité. Ces vertus qui sont de celles qui font partie du patrimoine moral de tout Français, ne pouvaient trouver un meilleur écho que chez nos compatriotes de San Francisco, ce qui les amena à fonder la Loge Franco-Américaine.

Cette Loge ne tarda pas, grâce aux vertus natives de ses membres, à devenir un des joyaux de la Grande Loge des Odd Fellows.

Le "Odd Fellows' Home" à Saratoga est une merveille de ce genre. Erigé dans un site idéal dans la plux luxuriante des campagnes, sous un climat des plus doux, combien de ces vieux pionniers Odd Fellows et leurs compagnes bénissent le jour où leur vint l'idée de se faire initier à la Loge pour jouir ainsi, quand l'âge les atteint, de le plus heureuse des vieillesses.

Dames de la Paroisse Notre-Dame des Victoires

Siège Social: 526 Bush St., San Francisco

Cette Société a pour but de grouper celles de nos compatriotes qui s'intéressent aux œuvres de la paroisse Notre-Dame des Victoires.

Club du Chat Noir

Siège Social: Red Men's Hall, 240 Golden Gate Avenue, San Francisco

Président .... Al. Boscus
1er Vice-Président .... Michel Borau
2me Vice-Président .... René Deleuze
Trésorier .... François Etchart
Secrétaire .... Eugène Roch

Directeurs: Eugène Peyrucain, J. Rames, Legassa, Pierre Reuze, André Lamanet, Charles Chevillard.

Le but de ce Club est d'organiser des soirées artistiques et dansantes.

Grove Persévérance No. 10, U. A. O. D.

(Ancien Ordre Uni des Druides)

Siège Social: Druids Temple, 44 Page St., San Francisco
Réunion tous les Mardis soirs à 8 h. 15

Junior Past Arch, Denis Pierre Plumel

Noble Arch: J. F. Joubert. Sec. des Archives, A. H. Moncheur. Trésorier, Benjamin Olympie. Noble Ovate, Louis Lompré. Noble Barde, Edouard Bousquet. Vice-Arch, A. Ardourel. Sec. des Finances, J. P. Alaux. Conducteur, Albert Allard. Garde Intérieur, Léon Escallier. Administrateurs: H. Galey, J. Dimmer, P. Magendie. Aide de Droite du N. A., C. Allard. Aide de Gauche du N. A., J. J. Lacampagne. Aide de Droite du V. A., H. Galey. Aide de Gauche du V. G., A. J. Camous.

Commission des Finances: E. Raynal, P. Arripe, J. Joubert.

La Parfaite Union No. 17, A.·. M.·. L.·. et A.·.

Réunions tous les vendredis soirs au Temple Maçonnique,
Van Ness Avenue et Oak St.

Cette Loge est constituée par d'Anciens Maçons Libres et Acceptés.

Conseil Séminole No. 68, D. of P.

Improved Order of Red Men

Réunions au Red Men's Hall, 240 Golden Gate Avenue, San Francisco
Tous les Lundis à 8 h. du soir

Pocahontas, Mlle Geneviève Mousquil; Prophétesse, Mme Madeleine Marcellin; Wenonah, Mme Amélie Pedeupé; Powhatan, M. Jacques Beigbeder; Scouts, Mlle Thérèse Mousquil, Mme Antoinette Larissou; Runners, Mlle Rose Bazerque et Mme Catherine Loustau; Conseillers, Mlle Lucille Larissou et Mme Julie Bernardicou; Guarde de Tépée, Mlle Marie Sanchez; Guarde de Forêt, Mme Nathalie Branger; Guerriers, MM. Jules Berdoulay, Jean Serres, Jean Domecq, Bernard Loret. Trustees, Mmes Marie Plégat, Anne Bazerque et Catherine Husson.

CERCLE DE L'UNION

Siège Social: 220 Post St., San Francisco

Ce Cercle réunit dans ses vastes et somptueux salons de la rue Post, nos compatriotes proéminents de la Colonie. Tous les Français résidant en Californie sont admis dans ce cercle qui a été fondé pour maintenir et développer les relations amicales entre Français et Américains. Les ressortissants des nations alliées sont également admis.

Cercle Persévérance No. 72, U. A. O. D.

(Ancien Ordre Uni des Druides)
Société de Secours Mutuels
Siège Social: Temple des Druides, 44 Page St.
Réunions: Tous les Mercredis à 8 h. du soir

Past Arch Druidesse, Mme C. Marquis; Arch Druidesse, Mlle Y. Labarade; 1ère Barde, Mme M. Lacau; 2ème Barde, Mme Laumond; Conducteur, Mme C. Husson; Conductrice, Mme M. Cambeig; Secrétaire des Finances, Mme R. Fontan; Secrétaire des Records, Mme L. Hischier; Chapelain, Mme L. Chaigneau; Gardien Intérieur, Mme C. Nouguier; Gardien Extérieur, Mme J. Blanc; Organiste, Mlle M. Builhé.

Trustees, Mme C. Pélissier, Mme L. Chaigneau, Mme C. Marquis. Auditors: Mesdames J. Jan, I. Salabert, E. Lauray. Aide de Droite de l'Arch Druidesse, Mme I. Salabert. Aide de Gauche de l'Arch Druidesse, Mme J. Harrison. Aide de Droite de la 1ère Barde, Mme J. Jan. Aide de Gauche de la 1ère Barde, Mme M. Derruau.

Club Notre-Dame de France

204 Haight St., San Francisco
Réunions tous les Mardis soirs à 8 h.
Directrice: Révérende Mère JOSEPH

Tous nos compatriotes, surtout ceux qui ont des jeunes filles et des fillettes, connaissent cet asile de tout repos qu'est le CLUB NOTRE-DAME DE FRANCE.

C'est là que, guidées par ces toutes dévouées que sont les sœurs auxiliaires, les jeunes Françaises se réunissent pour se distraire en apprenant à faire de si jolies choses, en travaux de broderie, dentelles, couture, etc.

Là, elles ont une bibliothèque munie des meilleurs livres dont on puisse recommander la lecture aux jeunes filles.

La Bonne Mère Joseph est fière du Club Notre-Dame de France, car elle ne reçoit que des louanges des fillettes et des jeunes filles qui le fréquentent et qui acquièrent là toutes les bonnes vertus qui font la supériorité de la femme française si dévouée pour sa famille et pour son pays.

Association des Patrons Blanchisseurs

L'Association des Propriétaires de Blanchisserie française a été incorporé le 20 mars 1929 sous le nom de "French Laundry Owners' Association."

Le siège principal de la Société est dans la ville de San Francisco, au 414 Mason Street.

La langue française est la seule employée aux assemblées des membres, aux séances du Comité d'Administration, etc.

Le but de l'Association est l'étude et la défense des intérêts communs des propriétaires de blanchisseries françaises de San Francisco et environs, l'extension et le développement de cette industrie et l'amélioration ds conditions de travail de ces établissements.

Près de cent propriétaires de blanchisseries françaises occupant environ 1500 ouvriers et ouvrières font partie de l'association.

L'association est administrée par un conseil de onze membres.

Les Réunions ont lieu le 1er Jeudi de chaque mois dans une des salles de la Bibliothèque française, 414 Mason St.

Un bureau de placement pour les ouvriers blanchisseurs est maintenu à la Bibliothèque française dans l'intérêt des patrons ayant besoin d'ouvriers et d'ouvrières désirant du travail.

La Maison Claire de Californie

Siège social: Salle Notre-Dame, 526 Bush St.

Société de Bienfaisance des Dames Françaises

Siège de la Société: 1535 Jackson St. Réunions les 1er et 3me jeudis du mois.

"Directory" Général de la Population Française

SAN FRANCISCO

A

Abadie Georges 1020 Union
Abadie Simon A. (Hélène) 66 Cook
Aberouette 546 Flood Av
Adrienne, Mme 3133 Balboa
Agard Henri 1466 Newcomb Av
Aillet B. Capitaine 562 Market
Aisa Henri (Héloïse) 311 4e Av
Aisa Marie 431 Jones
Aisa Joseph 387 Ivy
Aissa Pierre 4102 Geary
Alary Adolphe (Hélène) 1746 Revere av.
Alaux Alfred 1017 Shotwell
Alaux Eloi (Louise) 1659 Oakdale Av
Alaux Hélène 1017 Shotwell
Alaux Jean P. 3227 Sacramento
Alaux Jeanne 1895 Chestnut
Alaux Louis 1730 McKinnon Av
Albert Leon (Clementine) 63a Grace
Albert Zoé 1451 Taylor
Albouze Achille R. 2996 California
Albouze Marie 2465 Lombard
Alcouffe C. 59 Reddy
Alcouffe Jules 4120 3rd
Alden B. F. Dr. 3835 Scott
Alexandre Paulette 1368 Broadway
Alexandrine R. Mme 758 Broadway
Alfiere Louis 43 Persia
Allec Jean (Rosine) 120 Upper Terrace
Allec Seraphin 1724 Revere Av
Allemand Auguste 1514 York
Allemand Frank 170 Shotwell
Allibert 1050 Pine
Alliguie Alfred 1957 Sutter
Alliguie Ferdinand (Angèle) 967 Jackson
Alliguie Firmin (Augusta) 967 Jackson
Alliguie Leon (Octavie) 141 Eddy
Alliguie Marius 1331 Stockton
Alliguie Paul 216 Eddy
Amador Edouard 278 7me Av
Amiot Jean-Baptiste 636 Octavia
Amiot Rodolph 38 Brighton
Amyot Jean Charles 242 Oak
Andrade Albert H. Dr. 1639 Quesada
Andrade Manuel 1639 Quesada
André Charles 967 Haight
André Georges 30 College Av
André Paul 1082 Post
Andrieu Blanche 608 Holloway
Andrieu Jean M. 3548 Divisadero
Andrieu Maurice 2409 Bryant
Andrieu Paul H. 867 Hampshire
Andrieux J. F. 1242 22me Av
Aneion Hubert 2269 Filbert
Angelin Charles 1354 15me Av
Angonnet Frères 220 Beale
Angonnet Pierre F. (Emma) 350 27me Av.
Angonnet Bernard 331 31me Av
Antoine Maurice 686 8me Av
Antoine Sylvain 1565 Green
Anglade Jean 1573 Grove
Arata Albert (Adeline) 884 Dolores
Arberry Jean-J. 1212 11me Av
Archer G. R. 357 2me Av
Archer Robert 771 9me Av
Ardourel Alph. (Marcelline) 1546 Shafter
Arees Alfred E. 4725 California
Arees Jean (Marie) 4725 California
Argoud Alfred 1258 22me Av
Argoud Rose 4729 California
Arguel, Hippolyte, 679 Hearst Av
Arguel Louis 1962 Palou Av
Arguel Louis 679 Hearst Av
Arguel Ferdinand 1593 Thomas Av
Arhancet Georges (Anna) 1105 G. Gate av
Arhancet Simon 1210A Divisadero
Arlie Antoine (Maria) 112 Austin Av
Arlie Marinette 112 Austin Av
Arlie Thérèse 112 Austin Av
Arlie Louis 516 Fell
Armand Joseph 915 Broadway
Arnal Prosper (Julia) 1212 Innes Av
Arnaud C. 3204 Scott
Arnaud Félix 640 Clay
Arnaud Luc 3032 Laguna
Arnaud Louis E. 608 Taraval
Arnaud Ovide 1245 Washington
Arnaud Rachel 1245 Washington
Arnautou Cyrille 900 Jackson
Arnautou Emile P. 1811 Leavenworth
Arnarez Jean 2248B Greenwich
Arnold Joseph 2527 Harrison
Arnouts Louis 2385 Bush
Arnoux Hotel 545 Turk
Aron Jules C. 2665 Franklin
Arotca Félix 1457 Mason
Arouxet Jean 536 Castro
Arribère Henri 325 Leavenworth
Arribère Henri 52 White
Arrieu Pierre 2417 Bryant
Arripe Pierre 1372 Pine
Artaud Jean (Paula) 56 Pleasant
Artière Louis A. 1125 Taylor
Artigue Joseph 2185 Bay
Artigue Louis J. 2845 Polk
Artigues Achille L. 225 21me Av
Artigues Jean L. (Violette) M. 363 Rolph
Artigues Joseph 39 Cordova
Artigues Marius 914 Lake
Artigues Nellie 275 Claremont Bld.
Artigues Odile 225 21me Av
Artigues Paul 275 Claremont Bld
Artoux Georges 2203 Broderick

Artoux Emile 1737 O'Farrell
Artoux Gaston (Emma) 300 Hyde
Artoux Gaston 774 Howard
Artoux Jules (Hélène) 524 Guerrero
Artoux Lezin (Clémence) 1725 Hyde
Artru Camille (Hélène) 2415 Lincoln Way
Artru Henri 1220 Pacific
Artaxet Louise 355 Ellis
Artaxet Victor 355 Ellis
Arzac Joseph 2095 Bush
Asnard Pascal (Jeanne) 69 Walter
Asnard Remy (Irene) 956 Jackson
Assin François 674 Broadway
Aston Jules 611 Guerrero
Attabit Jean 2775 Bryant
Attabit Jacques 2775 Bryant
Attabit Albert 2775 Bryant
Aubert Albert J. (Emeline) 479 Bartlett
Aubert Albert 1139 Market
Aubert Albert J. (Agnes) 151 S. Carlos av
Aubert 2700 Mission
Aubert Georges 1 Fair Oaks
Aubert Joseph E. (Gertrude) 3727 26me
Aubert Paul S. 3667 24me
Aubertin Edouard J 74 Harper
Aubertin Jules 1540 Revere
Aubin Benjamin 241 6me
Aubineau Paul 101 Mission
Audemard Marie T. 26 Sycamore
Auford Henri 1015 Phelps
Auford Victorine 1910 Palou Av
Auger Albert 2812 Lyon
Auger Albert W. 1380 10me Av
Auger Cécile L. 930 Hayes
Auger Constant G. 3819 Jackson
Auger Robert 2201 Pacific Av
Auradé Léon 2133 Fillmore
Auradou Anthony 1740 Ulloa
Auradou Mrs. M. 1215 Bay
Auric Armand 480 Bartlett
Aurières Camille 70 Sycamore
Aurières Charles 70 Sycamore
Aurières Laurence 259 4me
Aurières René 259 4me
Autard Eugène 2424 Van Ness Av
Autard L. Mrs. 2420 Van Ness Av
Aymard Denis (Marie) 3162A Turk
Aymard Franck 206 Thornton Av
Aymard Phillipine) 206 Thonrton Av
Aymard Paul (Thérèse) 145 Kingston
Aymeric Léon (Madeleine) 1535 Hyde
Aymeric Roger 1538 Hyde
Ayphassorho 1711 Hyde

B

Babeux Adrien Hôpital Français
Baccus Alfred 1638 Waller
Bacour M. G. 908 Post
Badie B. I. 943 Pacific
Badie Fred 1275 Ellis
Badoin Alfred 243 2me Av
Baix Pierre 147 Kingston
Baix Harry 1103 Valencia
Balagna Charles 1062 Pacific
Balagna Dominiue 1062 Pacific
Balagna Frank 1062 Pacific
Balagna Augustine 1062 Pacific
Balagna Henri 1651 Mason
Balance René 1477 15me
Balanger Frank 272 Edinburg
Balestrone F. 1129 Vallejo
Balthazar Dominique 218 Anza
Banide Laurent (Emilie) 137 Paris
Barat Jacuesq 617 Linden
Barbaix Alfred (Louise) 1239 Polk
Barban Auguste 1414 Fillmore
Barban Esther 729 Mason
Barban Gaston (Marg.) 184 Onondaga Av
Barbé Amelia 756 Green
Barbé Baptiste 848 Kearny
Barbé Edmond L. 116 Alhambra
Barbé Eugène F. 275 Hazelwood Av
Barbé Jean 1542 York
Barbé Jean (Lina) 1553 Lombard
Barbé Jean-Pierre 1533 Pacific Av
Barbé Catherine 1533 Pacific Av
Barbé Jean B. 2132 Bryant
Barbé Joseph (Amélie) 756 Green
Barbé Justin 2205 Pine
Barbé Louise 1542 York
Barbes A. 1746 Geary
Barbeau Joseph A. 641 Natoma
Barbeau Leon J. 2598 10me
Barberis Charles 935 Kearny
Barbier E. 3250 Webster
Barceloux Marcel P. 2341 Franklin
Barcos Bernard J. 717 21me Av
Barcos Clément M. 414 Vallejo
Barcos Frank (Mathilde) 3821 24me
Barcos Jean (Alice) 717 21me Av
Barcos Joseph (Marie) 1952 McAllister
Barcos Pierre (Rose) 1850 McAllister
Bard Jean (Louise) 52 Ramona Av
Bardet Sylvain (Marie) 275 Waller
Bardon Georges 2025 California
Bardon Joseph 1181 Treat Av
Bardue Alfred 243 Oak
Bareilles Armand 1436 Galvez Av
Bareilles Emile (Anna) 1436 Galvez Av
Bareilles Emile L. 1521 Van Dycke Av
Bareilles Harold 2958 Octavia
Bareilles Jacques 1436 Galvez Av
Bareilles Jean P. (Elisa) F. 2958 Octavia
Bareilles Joseph (Marie) 1259 Mason
Bareilles Joseph 215 Shipley
Bareilles Pierre (Ida) 114 7me Av
Baricos Eugène 1307 Mason
Baridon A. 1735 Hyde
Barile Albert (Marie) 419 Taxon Av
Barion Christian 1877 Church
Barion Guillaume 90 Florentine
Barlas P. 2515 San Bruno Av
Barnecut P. 2267 18me Av
Baron Abel 4508 3me
Baron Henri (Marie) 768 9me Av
Barou Jacques (Marie) 2106 Folsom
Barouquère P. 172 Columbus Av
Barre Christian (Genev.) 1400 Greenwich

Barre Emma Mrs. 760 Geary
Barre Louise M. 2660 San Jose Av
Barre Thomas 1400 Washington
Barrère Jean 1141 Taylor
Barrère Jacueline A. 2816 Pierce
Barrère Louis 707 Scott
Barrère Jean (Marie) 1450 Union
Barrère Alexandre 589 Bush
Barrie Eugène (Louise) 353 Winfield
Barrière André 1660 Lyon
Barrière Victorine C. 1660 Lyon
Barrière Ernest 82 Bernard
Barrière Frédéric (Léonie) 82 Bernard
Barthel Charles 64 Castro
Barthel Paul 419 Wild Av
Bascon Jacob 225 11me Av
Bascon Marguerite 3654 Sacramento
Bastide Joseph 45 Bonita
Bataille Paulin 546 Polk
Batmale Alexis 927 Pacific
Batmale Louis (Marie) 1305 Powell
Batmale Pierre 1301 Powell
Batsere Jean (Anna) 1516 Fell
Battezzato Frank (Zoe) 1400 Thomas Av
Battezzato Félix 1400 Thomas Av
Battezzato Louis L. 1218 Mandell
Baubel Charles 555 19me Av.
Bauchou Adrien 154 23me Av
Bauchou Charles 1152 Egbert Av
Bauchou Edouard 1230 Turk
Bauchou Jean (Clém.) 3474 Sacramento
Bauchou Joseph 154 23me Av
Bauchou Marie 275 3me Av
Bauchou Marie 275 3me Av
Bauchou Marie Mrs. 154 23me Av
Bauchou Raymond 1152 Egbert Av.
Bauchou Thérèse 1152 Egbert Av.
Baud Albert G. (Aurelia) 611 21me Av
Baud Camille L. 611 21me Av
Baud Henri J. (Yolande) 3020 Gough
Baudouin Louis N. 722 32me Av
Baudoin Guillaume 228 Parnassus Av
Baudoin Léonie 228 Parnassus Av
Bauix Victor (Claudine) 3164 Sacramento
Baylacq Alfred 1863 O'Farrell
Baylack Emma M. 4720 California
Baylacq Franc (Marie) 1863 O'Farrell
Baylacq Jean B. (Valérie) 4720 California
Baylacq Pierre 570 O'Farrell
Bayle Franc (Marguerite) 2207 Cabrillo
Bazelet Frédéric 2962 Franklin
Bazelet Grace 2036 Steiner
Bazerque Henri J. 560 20me Av
Bazerque Rose M 560 20me Av
Bazerque Pierre 524 Guerrero
Bazet Louis (Angèle) 4 Laguna
Bazet Pierre (Célestine) 650 California
Beauchaine Emile 605 Montgomery
Beauchamp Alice 916 Pine
Beauchamp Edouard 211 2me Av
Beauchamp Elise 1246 Divisadero
Beauchamp Félix 820 Franklin
Beauchamp Fred 111 Capistrano Av
Beauchamp Hélène 4411 23me Av
Beauchamp Roger 242 Sansome
Beauchemin Marie 1244 California
Beauclair Marion Mme 1379 45me Av
Beaudry M. 424 Ellis
Beauleaucq Jean 542 Polk
Bécaas Bernard 915 Pacific Av
Bécas Edouard (Germaine) 2985 Clay
Bécaas Marguerite 135 7me Av
Beck Camille L. 885 Waller
Beck Joseph 2646 Howard
Beck Jules 3237 Harrison
Beck Léon 1260 8me Av
Beck Paul J. 316 Santa Anna
Beck Paul L. 2649 Van Ness Av
Becker Louis (Madeleine) 2742 Howard
Bécu L. 1324 Geary
Bedeau Charles (Jeanne) 320 Hayes
Bedecarrats Jean (Isab.) 1212 Divisadero
Bedecarrats Jean P. 1143 Broderick
Bedecarrats Laurent 1143 Broderick
Bedecarre J. P. 235 Moncada Way
Bedecarre M. 1143 Broderick
Bédoura Pierre 1323 Mason
Bedoya J. B. 1519 Pacific Av
Behety Junior 1555 Newcomb Av
Beigbeder J. B. 1825 Union
Beigbeder Jean Paul 545 Ellsworth
Beigbeder Jacques 330 Shotwell
Beil Henri 2241 Sacramento
Beil Sophie 551 Cedar
Beilhes Juliette 1323 Leavenworth
Beilhes Paul 1323 Powell
Bellegarde Alfred 138 Bernard
Bellegarde Alfred Junior 1066 Jackson
Bellegarde Auguste 138 Bernard
Bellegarde Pascal (Marie) 138 Bernard
Bellegarde Pierre J. 3734 3me
Bénard Albert G. 3360 Geary
Bénard Alexandre (Rose) 5544 Fulton
Bénard Bernard 50 Liberty
Bénard H. L. 1040 Masonic Av
Bénard Louise 40 Liberty
Béné Albert (Marie) 2128 Fillmore
Benitou Jean 331 Cortland Av
Benoit Albert 789 Hampshire
Benoit Alexandre 789 Hampshire
Benoit Joseph (Agnès) 789 Hampshire
Benoit Louis A. 2361 Broadway
Benoi Louis 39 Nantucket
Béranger Malcolm (Paula) 2919 Pacific Av
Bercut Frères 743 Market
Bercut Céleste 2166 Market
Bercut Henri L. (Blanche) 1840 Jefferson
Bercut Jean (Eva)
Bercut Laurette G. 693 Sutter
Bercut Pierre Celina) 2166 Market
Berdoulay Joseph (Marie) 2880 California
Berdoulay Jules 2409 Sacramento
Berge L 606 Elisabeth
Bergeron Louis 1212 Portola Drive
Bergerot Ed. P. (Cath.) 21 Yerba Buena
Bergerot Jean A. (Marie) 3340 Wash'n
Bergerot P. A. (Amanda) 3065 Pacific Av
Berges E. J. 78 22me Av

Berges Franc 311 Steiner
Berges H. J. 1900 Webster
Berges Jean 607 Chestnut
Berges Joseph 430 Castro
Berges Pierre 72 Collingwood
Berges Thérèse 2010½ Filbert
Bergez Alfred 935 Geary
Bergez André 611 Chestnut
Bergez Jean, Joseph 611 Chestnut
Bergez Jean (Adèle) 3741 Army
Bergez Louis 1080 Post
Bergez Vincent 1183 Church
Bergoulous Marie 26 Bernard
Bernardicou Alfred 3654 Sacramento
Bernardicou Calixte 1977 Pine
Bernardicou Marguerite 1565 California
Bernadou Jean B. (Louise) 1015 Lake
Bernal Albert (Victorine) 1192 Treat Av
Bernal Arthur (Blanche) 522 Linden Av
Bernal Vincent A. 1535 Palou Av
Bernard Joseph (Anna) 375 28me
Bernard E. 27 Divisadero
Bernard J. 74 New Montgomery
Bernauer Adolphe (Hélène) 525 Hill
Bernauer Charles 2259 15me
Bernauer Emile P. 690 Market
Bernauer Gustave 2259 15me
Bernauer Joseph 613 Arguello Bld
Bernet Joseph 757 Broadway
Bernet L. 424 Leavenworth
Bernel Vincent 1535 Palou Av
Bernou Joseph 757 Broadway
Bernou Firmin 1331 Stockton
Bertheau Max 2416 Gough
Berthié Lucien 35 Granada
Berthier Marthe 1783 Revere Av
Berthier Léopold 1354 York
Berthier Lucien 391 5me
Berthoumieu 127A Bernard
Berthoumieu Georges 1508 Quesada Av
Bertin Charles L. 2625 Franklin
Bertin Henri 746 45me
Bertin Léon 1470 Jackson
Bertin Marie Louise 610 Leavenworth
Bertin Marie T. 610 Leavenworth
Berton Antoine 170 London
Berton Georges 519 California
Berton Gaston 1206 Brussels
Berton Germain (Justine) 1144 Ellis
Berton Léon (Louise) 1219 8me Av
Berton Nadine Miss 232 10me Av
Bertran Jean 12 Hill
Bertrand J. M. 480 5me Av
Bertrand Adèle 2925 Van Ness Av
Bertrand Auguste 641 Hayes
Bertrand François Joseph 2751 Laguna
Bertrand Anna 2751 Laguna
Bertrand Georges 677 Huron
Bertrand Gabrielle 677 Huron
Bertrand Jean 1363 Fairfax Av
Bertrand Louis 1317 Hyde
Berriex Jean François 2047 Greenwich
Bes Gabriel (Marcelle) 445 O'Farrell
Besette Jules 405 Valencia
Bessieres Lucien 1756 Revere Av
Bessieres Marie 1756 Revere Av
Besson Fred 4800 Mission
Besson J. 1274 Fulton
Besson Jean 344 Anza
Besson Marius 232 Pixley
Besson Philip 906 McAllister
Betcabe Joseph (Marie) 1737 Geary
Betcabe Roger (Clothilde) 4112 Geary
Beuille Jean 221 Douglas
Beuille Pierre 3906 17me
Beviere Virginie 565 Ellis
Bianchina Jean 1005 Powell
Bidalot Simon 5045 California
Bigot Ferdinand 529 Pacific Av
Bigot Henri (Denise) 333 Brazil Av
Bigot Jean (Marie) 326 Brazil Av
Bigué Baptiste 2731 23me
Bigué Pierre (Amélie) 2731 23me
Bigué P. J. 1206 Stanyan
Biguereau Louis 3225 Steiner
Biguereau Léon (Alice) 1334 23me
Bilello Charles 1309 Fairfax Av
Bilello Victor 1309 Fairfax Av
Bine René Dr. 15 26me Av
Birabent Pierre 560 20me Av
Blache Maurice (Jeanne) 145 Hyde
Blaes Joseph (Marie) 2996 Folsom
Blaise André 1419 Silver Av
Blanc Alexandre (Victorine) 652 16me Av
Blanc A. B. 1725 Oakdale Av
Blanc Alphonse 1732 Bayview
Blanc Emile 1735 Quesada
Blanc Francis 775 Guerrero
Blanc Gustave (Jeanne) 619 Larkin
Blanchard Albert (Hélène) 821 Judah
Blanchard Emmanuel 575 Hayes
Blanchard Edouard J. 1470 10me Av
Blanchard Franc D. (Ad'ne) 1473 21me Av
Blanchard Florent (Julie) 1779 Revere Av
Blanchet H. Junior 853 Hayes
Blanchette Félix 6010 California
Blanquié Andrien (Louise) 167 17me Av
Blanquié Angèle Mrs. 579 O'Farrell
Blanquié Eugène 579 O'Farrell
Blanquié Raoul H. Dr. 372 Flood Bldg.
Blase Benjamin 1865 Oak
Blasier Bernice 1801 Turk
Blum Max 98 Battery
Bocqueraz Léon 108 Sutter
Bocqueraz Roger 108 Sutter
Bodin Charles 1390 Pacific Av
Bogey Pierre (Jeanne) 1254 47me Av
Bois Nathan 2848 California
Boissert Bertin 709 London
Boissière Paul 3435 18me
Boisson François 363 22me Av
Bolero Georges 1331 Stockton
Bolin Jean 121 Dolores
Bolly Ernest 3140 25me
Bonahon J. B. 458 Bush
Bonal Germain (Ad'ne) 1641 Armstrong av
Bonal Casimir 1614 Armstrong Av
Bonaly Victor 1056 14me

Bonin Isidore 6 Nottingham
Bonnat Bratien (Pauline) 630 Ivy
Bonnat Martin (Elise) 2714 Pine
Bonnat Pierre 476 4me Av
Bonnardel Edouard 2169 Greenwich
Bonne Alexis (Louise) 694 Precita Av
Bonnecaze Joseph 1282 Folsom
Bonnel Rose 1250 California
Bonnemaison André 607 Geary
Bonnemasou H. 1043 Washington
Bonnemazou J.-Bapt. 1766 McKinnon Av
Bop Jean 237 15me Av
Boramé Louis (Emilie) 3287 Folsom
Bordalampre P. 75 John
Borde Emile (Adelaïde) 316 4me Av
Borde M. 1916 Hyde
Bordeaux E. J. 1770 Pine
Bordegarau M. 295 11me Av
Bordegarau Pierre 471 O'Farrell
Bordegarau Romain 1732 Polk
Bordegaray Alfred 771 O'Farrell
Bordegaray Léon 1212 Divisadero
Bordegaray Marie 289 11me Av
Bordegaray Martin (Julie) 289 11me Av
Bordegaray Pierre (Cath.) 771 O'Farrell
Bordenave Anna 2793 Mission
Bordenave Annie 4612 3me
Bordenave Catherine 336 18me Av
Bordenave Célestine 180 5me Av
Bordenave Edouard (Nelly) 130 Silliman
Bordenave Eleonore 1211 22me Av
Bordenave Estelle 1211 22me Av
Bordenave Eveline 2143 17me Av
Bordenave Félix (Marie) 1618 Revere Av
Bordenave Franc (Marie) 1211 22me Av
Bordenave Franc C. 1655 9me Av
Bordenave Georges 2144 17me Av
Bordenave Georges 551 Kearny
Bordenave Georges (Eveline) 555 28me av
Bordenave Geo. J. (Elisa) 1523 Galvez Av
Bordenave Jean (Anna) 2793 Mission
Bordenave Jean (Adèle) 343 25me Av
Bordenave Jean 861 Kearny
Bordenave Madeleine 120 15me Av
Bordenave Marie C. 1523 Galvez Av
Bordenave Pierre 4014 3me
Bordet René 1839 Hyde
Bordet Félix (Emma) 940 Jackson
Borel Daniel 414 15me Av
Borie Louis 119 14me Av
Bos Albert 1026 Diamond
Bos Georges A. 945 Green
Bos Georges (Marie) 1745 Clay
Bos Henri 1327 35me Av
Bos Robert A. 3237 Octavia
Bosc Marius (Léontine) 4051A 24me
Boscus Albin (Marie) 1307 Baker
Boscus Jean M. (Ruth) 518 17me Av
Boscus Pierre J. (Hélène) 518 17me Av
Boscq Georges 1526 Filbert
Borel Franc 137 Delmar
Borel Louis 773 Rhode Island
Bossier Herbert 74 Tingley
Bossier Joseph E. 1638 Page

Bouchard Georges H. 389 Dolores
Bouchard I. 2439 26me Av
Bouche Marguerite Mme 708 Sutter
Boucher J. V. 123 26me Av
Boudin Lucien 4612 18me Av
Boudin Lucille 639 39me Av
Boudin Paul 639 39me Av
Boudin Raoul 4612 18me Av
Boudou Auguste (Marie) 1449 Francisco
Boudreau Amédé 7139 Geary
Boudreau Joseph 552 Miramar
Boudreau Leo 2439 34me Av
Bouey Charles 4808 Fulton
Bougie Eva 2332 22me Av
Bougnol P. 651 London
Boulanger Francis 284 Ellsworth
Boulanger Franc 72 Edinburgh
Boulanger Louis 888 Huron
Bouneaux Jean 546 Polk
Boulland Emile 1704 Eddy
Boullet Eugène 393 London
Bouqueniaux Joseph A. 152 2me Av
Bouqueniaux Paul 636 5me Av
Bouquet Fred E. 498 Waller
Bouquet Joseph A. 109 Jordan
Bouquet Jr. 430 Funston
Bouquet Georges Mrs. 762 48me Av
Bourda Jean Marie (Anna) 1046 Silman av
Bourdet Alfred 49 Johson
Bourdet Cyprien (Lucie) 1558 Bush
Bourdet Jeanne M. 333 Austin Av
Bourdet Jennie 768 Notoma
Bourdet Jean 325 Sutter
Bourdet Joseph 614 Funston
Bourdet Joseph 1047 McAllister
Bourdet Joséphine 333 Austin Av
Bourdet Léon P. 1558 Bush
Bourdet Pierre 1558 Bush
Bourdet Marie 333 Austin Av
Bourdet René 1029 McAllister
Bourdet Vincent 49 Johston
Bourdette Robert 367 Ivy
Bourdieu Edouard (Clarisse) 2625 20me
Bourdieu Georges 2731 20me
Bourdieu Jean 484 Ellis
Bourdieu Jean B. 2625 20me
Bouret Joseph (Marie) 806 Divisadero
Bourras Pierre (Marthe) 1731 Divisadero
Bourret Geo. R. (Florence) 2637 Buchanan
Bouscal Aug. M. (Louise) 1577 Palou Av
Bouscal Baptiste 1553 Thomas Av
Bouscal Baptiste 1559 Shaffer Av
Bouscal Auguste 51 Reddy
Bouscal Marcel (Thérèse) 109 Wolfe
Bousquet Alphonse (Elise) 278 Chenery
Bousquet Christian 3048 16me
Bousquet Edouard (Louise) 79 Dorland
Bousquet Elie (Berthe) 715 McAllister
Bousquet Georges 108 Sutter
Bousquet Marie 150 Ellis
Bouteiller A. 3782 Sacramento
Boutes Albert G. 3031 Octavia
Boutet Joseph (Marie) 906 Howard
Boutin Jules 172 Columbus Av

Boutin Marie L. 272 Colon Av
Bouton L. 154½ Ord
Bouton Guillaume E. 257 14me Av
Boutonnet Georges 907 Cortland Av
Boutonnet Louis 130 Thorton Av
Bouvel Jean 375 Rolph
Bouvier Norbert 932 Cabrillo
Bouvy Rev. Julien 526 Bush
Bouyssounade Gaston 1790 Revere
Bouyssou Benjamin 2306 Union
Bouzout Pierre 1229 Union
Boyer Mme 1453 Mason
Brandenberger Auguste O. 703 Tennessee
Brandenberger Charles (Eug.) 3263 23me
Brasquié Henri 293 Golden Gate Av
Brasseux Charles 2945 Union
Brero Louis, Eugène 112 Sycamore
Breton A. 1237 Washington
Bricka, Raymond 1257 Kearny
Bringel Vincent 528 Balboa
Brodie B. P. 1000 Mason
Brodie C. M. 2000 Chestnut
Brodie Franc C. 1 Sola Av
Brodie G. M. 196 San Jose Av
Brodie Jean 2036 Scott
Brodie Joseph F. 1616 Taylor
Brodie Louis F. 1100 Sacramento
Brodie Michel 1661 Turk
Brodie Victor 239 Hearst Av
Brodur Jean 546 Polk
Brodur Marie 3406 California
Brodur Pierre 3406 California
Brossier Henri 539 Ellsworth
Brouillet Arthur (Anna) 1240 Lombard
Brouillet Georges (Catherine) 44 Danvers
Broussal Elie (Hortense) 841 Chestnut
Broussal Raymond 1748 Oakdale
Broussal Raymond (Louise) 1300 4me
Broussal René 499 5me
Brousse Hippolyte, Léon 2442 Sacramento
Brousset Jean 2820 Geary
Brousseau Albert, Joseph 420 Alvarado
Brousseau Joseph, Théodore 420 Alvarado
Brousseau Philippe (Thér.) 420 Alvarado
Brullard Girard 1633 O'Farrell
Brumet Maurice 1733 Oakdale
Brun Alfred 1571 Treat Av
Brun Benjamin (Cath.) 1701 Franklin
Brun Joseph 620 Bermont
Brun Louis 4718 17me Av
Brun Samuel J. 1777 Vallejo
Brundage Charles 1332 10me Av
Brune Alfred 3820 Scott
Brune Auguste 2472 Sutter
Brune Ernest 524 Post
Brune Louis 2405A Larkin
Brune F. G. 1516 11me Av
Brunel Louis 315 Montgomery
Brunet Franc 427 Vallejo
Brunner Léon 667 43me Av
Bruno Antony 1061 Oak
Bruzau Edouard (Joséph.) 186 Edinburg
Buetscha Auguste 348 3me
Burgermeister Emile 1326 11me
Builhe Pierre (Anne) 6248 3me
Buron Charles 810 Hyde
Buron Pierre 184 Albion
Buteners Jean (Angèle) 576 27me Av
Butet Albert 150 Maynard
Butler Georges 1918 Powell
Butillon Jean 576 Pine

C

Cabossel Jean L. 2402 California
Cabossel Jean B. 2268 Bush
Cabrale Louis (Marie) 446 23me Av
Cabrol Alphonse 3226 Ingel
Cabrol Georges 480 Ellis
Cabrol G. 1022 Jamestown
Cabrol Ferdinand 674 San Gruno Av
Cabrol Laura C. 35 Madrid
Cabrol Léon (Marie) 35 Madrid
Cadoul Adrien (Louise) 1350 Stockton
Cadoux Octave, Charles 1025 Powell
Cady Albert 2733 Greenwich
Cahors A. E. 99 Theta
Cailleau Rose Mrs 3103 Washington
Cailleaud Auguste A. 7230 Geary
Cailleaud Honorine 7230 Geary
Cailleaud Henri A. J. 1230 Sacramento
Cailleaud Adèle 1230 Sacramento
Cailleaud Henri M. 1230 Sacramento
Calmels Arthur 1451 10me Av
Calmels Albert 1980 Quesada Av
Calmels Honorine 1980 Quesada Av
Calmels Julia 1538 Palou Av
Calmels Henry (Mary) 1625 Oakdale Av
Calmels Henry Jr 1625 Oakdale Av
Calmels Katherine 1625 Oakdale Av
Calmeis Maurice 1118 Fitzgerald Av
Calmels Louise 1118 Fitzgerald Av
Calmette Edmond 1539 Hyde
Calmette Edmond (Angèle) 1374 Revere
Calmette Edouard J. (Françoise) 432 Lyon
Calmettes Jean 76A Shotwell
Calmon Eugène 366 21me Av
Calonge Jean C. 205 Diamond
Calvo Grégoire 634 Paris
Cambeig Pierre (Marie) 360 8me Av
Cambou A. Mrs 2930 21me
Cambou Jean (Eugénie) 398 4me
Cambou Léon (Louise) 451 Silver Av
Cambou Louis (Marie) 2930A 21me
Cambou Louis 397 4me
Cambou Samuel 1655 Revere Av
Cambre Harry 145 7me Av
Cames Annie 3237 Geary
Cames A. J. 3021 Franklin
Cames Frank Thérèse) 285 Bartlett
Cames Justin E. (Lucy M.) 237 Genesee
Cames Laurence F. (Helen) 120 Genesee
Cames Louis (Augusta) 3340A 24me
Cames Louis P. (Irène) 2261 16me Av
Camet Alfred 3021 Franklin
Camgros Séverin 1458 Page
Camgrand Jean 333 Avila
Caminas Marcel 525 Turk

Caminas Georges 525 Turk
Camiraud Albert 1707 Army
Cammas Félix (Juliette) 1776 Quesada Av
Cammas Henry (Maria) 68A John
Cammas Jean F. 1790 Revere Av
Cammas Jean F. (Marie) 525 Turk
Camou Charles (Jeanne) 3160 Washington
Camou Emile 1310 Haight
Camou Pierre (Jennie) 1310 Haight
Campagne Louis (Lea) 1565 Green
Campagne L. 1531 Union
Campagne John 2954 Bush
Campergue Roger 480 Ellis
Campiche Paul S. Dr. (Renée) 2539 Larkin
Campion Alfred 339 Ulloa
Campion Eddv 526 20me Av
Campredon Alma 474 Munich
Campredon Ch. (Marthe) 1440 Palou Av
Campredon M. 1744 Oakdale Av
Canac Marquis Dr F. P. 1221 Greenwich
Candau Blanche 1367 Fairfax Ax
Candau Jean (Annie) 1367 Fairfax Av
Candau Joseph 1863 O'Farrell
Candau Julien (Justine) 1665 Haight
Candau Pierre 4621 Geary
Candalot J. L. 2413 Clay
Candevan Henriette 3737 Sacramento
Candevan Jean B. 3737 Sacramento
Candevan Fernande 3737 Sacramento
Candevan Marie 1665 Haight
Canerot —— 7 Adelaide Place
Canjuzan Cecile Mme 212 Stockton
Canjuzan Pierre 1328 Pacific
Cantaloube A. 1739 Leavenworth
Cantaloube Ferdinand 1677 Washington
Cantaloube Madeleine 1739 Leavenworth
Canteloube Marguerite 1739 Leavenworth
Çantaloupe Georges 140 4me
Cantaloupe Roger 67 Pond
Cantan Joseph 418 Locust
Cantegrit A. 402 Broadway
Cantet Isidore J. (Marie) 17 Erkson Court
Cantet Pierre 59 Grenada Av
Canton Joseph 2954 Bush
Capdevielle Charles (Hélène) 1235 Powell
Capdevielle John 1336 Broadway
Capdevielle Octave P. 1401 Woolsey
Capdevielle Amelie 1401 Woolsey
Capdevielle Pierre 1743 Bush
Capdeville Jean 935 Folsom
Capdeville John 2444 Clement
Capdeville Pierre (Annie) 2926 Fillmore
Capdeville P. (Mari) 1336 Broadway
Capelle Raoul 1508 Quesada Av
Capou Bernard (Louise) 414 Locust
Carillon Charles 305 Webster
Carillon Guillaume 90 Parker Av
Carmagnac René 2454 Sacramento
Carmagnac Jeanne 2454 Sacramento
Carmagnolle Alfred 2430A California
Carpentier Georges 672 Broadway
Carpentier Jules 901 Broadway
Carrade Albert E. (Cecile) 802 York
Carrade Jean (Gabrielle) 800 Lombard
Carrade Louise M. 802 York
Carrère C. F. 620 Jones
Carrère Charles 1977 Pine
Carrère Jean B. 1348 Fairfax Av
Carrère Jean J. 1778 Quesada Av
Carrère Mae H. 1778 Quesada Av
Carrère Jean M. 2269 Filbert
Carrère John 1235 Powell
Carrère Joseph 757 Broadway
Carrère Jules (Marie) 1435 Larkin
Carrère P. Jr 1040A Washington
Carrere Pierre 2203 Anza
Carrey André 5045 California
Carrey Frank 1377 Fairfax Av
Carrey Jean P 1327 Galvez Av
Carrey John 166 Boyce
Carrey Joseph (Emilie) 1377 Fairfax Av
Carrey J. Jr 1377 Fairfax Av
Carrey P. 3746 3me
Carrie L. 732 Harrison
Carricard Arthur 1532 Felton
Carsin Michel (Rose) 233 Page
Cartier Alice M. 1640 Scott
Cartier Robert H. 725 O'Farrell
Carty Robert 2281 Geary
Casabielle J. B. 674 Broadway
Casabonne Jean (Marie) 536 Alvarado
Casaccia Jules (Clarisse) 3731 Scott
Casahous Jean 731 Broadway
Casamajor Jean B. 549 Kearny
Casamajor Madeleine 549 Kearny
Casamajou Jean (Marie) 718 Shotwell
Casamatta Charles 444 Guerrero
Casamatta Joséphine 444 Guerrero
Casamayou Alice 630A Haight
Casalongue Clément 770 O'Farrell
Casalongue Anna 1235 Powell
Casaubon Philippe 280 Lee Av
Casaux Clémentine J. E. 1733 Polk
Casenave Jean H. 1560 Underwood Av
Casenave Jean (Elise) 3312 Broderick
Casenave Justin A. 1463 Newcomb Av
Casenave Marcel 1560 Underwood Av
Cassan Eugène 3238 Ingalls
Cassou Adèle 712 Kearny
Cassou Albert (Marie) 132 Parker Av
Cassou Bernard 1079 Dolores
Cassou Celine 2553 Clay
Cassou Christine 632 Anza
Cassou Constant (Theresa) 3819 24me
Cassou Ed 3819 24me
Cassou Eugène 364 8me Av
Cassou Jean B (Evelyn) 780 Shotwell
Cassou Jean P. (Irène) 2551 Clay
Cassou Joseph 7 Adelaide P l
Cassou Léon 524 Post
Cassou Paul (Prospère) 2659 Post
Castagne Hélène 3374 18me
Castagne Jean (Marie) 3768 24me
Castagne Marie 3374 18me
Castaing Pierre 1567 California
Castaing Claudi 1567 California
Castaing Alice L. 1567 California
Castaque J. Pierre 3768 24me

Castaner Joseph 555 12me Av
Castanie Jean 2135 Mission
Casteret Joseph 1578 McKinnon Av
Casteret Melanie 1578 McKinnon Av
Castillon Jean 2673 Sutter
Castex Joseph 1241 Powell
Castiaux Arthur (Catherine) 1111 Scott
Cauffet André (Rose) 1786 Quesada Av
Cauffet Gabriel 1786 Quesada Av
Cauhapé Jean P. (Germaine) 759 Lombard
Cauhapé Jean (Marie) 624 Broderick
Cauhapé Joseph 1398 Evans Av
Cauhapé Marie 2299 Sacramento
Caujuzan Joseph 3038 24me
Cauwet Hippolyte N. (Florence) 290 Avila
Cauwet Hippolyte Jr. 279 Mallorca Way
Cauwet Marguerite 279 Mallorca Way
Cauwet Raymond J. 270 Mallorca Way
Cauwet René (Fernande 169 Alhambra
Cavalier Jean 1707 Newcomb Av
Cavaillé Eugène (Pauline) 3841 25me
Cavaillé Paulin (Anna) 138 6me
Cavalié Marcel 1732 Oakdale Av
Cavalié Jean 1707 Newcomb Av
Cavallier Paul 306 Minna
Cavallier Paulin 1733 Oakdale Av
Cavey Auguste (Jeanne) 20 Tuburn
Cayla E. Mrs 1815 Powell
Cayla Henry 59 Bernard
Cayla Joseph 69 Pleasant
Cayla Marcel 69 Pleasant
Cayssials Philippe 1154 Capp
Cazahous Jean 732 Broadway
Cazaous J. B. 2745 McAllister
Cazale Simon (Anna) 5045 California
Cazeaux Joseph 821 Lincoln Way
Cazalet Jean 53 Columbus Av
Cazat Jean (Germaine) 759 Lombard
Cazat Joseph 1398 Evans Av
Cazat Marie 2299 Sacramento
Cazat Jean Marie 624 Broderick
Cazat Philippe 2299 Sacramento
Cazat Simon 314 4me Av
Cazaux Marie 31A Baker
Cazaux Charles (Thérèse) 1735 Fillmore
Cazenave Celine J. 1344 Balboa
Cazenave Jean (Frances) 1530 Laguna
Cazenave John (Marie) 3434 California
Cazenave Lucie 282 Pixley
Cazenave Noel (Augusta) 1882 Geary
Cazenave Pierre 282 Pixley
Cazenave René 511 19me Av
Cazes Jean E 550 Stockton
Cazet Antoine B. 236 Prentiss
Cazet Pierre 236 Prentiss
Cazette Emile J. 171 Fell
Cazette Charles 123 Trumbull
Cazette Joseph 123 Trumbull
Celarié Eloi 821 Lincoln Way
Celarié Elie 37 Columbus Av
Cerf Dr Alvin E. (Ida) 223 12me Av
Cerf Marcel (Catherine M.) 2821 Steiner
Cerisier Alfred 773 Winnipeg Av
Cerisier eanne 773 Winnipeg Av
Cerisier Charles F. 3145 Market
Cerisier Fernand (Marie) 279½ Clinton
Cerisier Jeanne Mrs 2273 Cayuga
Cerles Alfred (Louise) 685 Ellis
Cerles Alphonse 259 Embarcadero
Cerles Louise 259 Embarcadero
Cerles Aurelia 837 Clement
Cerles Eugène 1690 Oakdale Av
Cerles Jules (Adèle) 71 Jersey
Cerles Louis (Léonie) 1690 Oakdale Av
Cerles Georges 1690 Oakdale Av
Cervelle Pierre 1338 Mason
Cerveau Alexandre 1673 McAllister
Cerveau Madeleine 1673 McAllister
Cervière Casimir 1696 McKinnon Av
Cervière Marie 1696 McKinnon Av
Cervière Clement F. 1696 McKinnon Av
Cervière Elsie M. 520 Jones
Cervière Georges 4544 3me
Cervière Georges P. 520 Jones
Cervière Martin (Eugénie) 4544 3me
Cervière Paul C. (Emma) 380 Eddy
Chabot Albert J. (Alice) 1763 Revere
Chabot John P. 917 Pacific Av
Chabot Antoinette 917 Pacific Av
Chagnon Lucien French Hospital
Chaix Adèle M. Mrs 606 16me Av
Chaix Antoine 606 16me Av
Chaix Edmond (Claire) 276 Santa Ana Av
Chaix Eugène 606 16me Av
Chaix Léon G. 420 Montecello
Chaix Marguerite 420 Montecello
Chaix Louis (Carmen) 2300 Francisco
Chaix Marie 333 Fillmore
Chaix Victor E. 448 42me Av
Champagne Frank (Clara) 1110 Harrison
Champagne Joseph (Rose) 367 Edinburgh
Champagne Leo 625 Scott
Champolion Theophile 718 43me Av
Champolin Louise 718 43me Av
Chapot J. B. 917 Pacific Av
Chapuis Alfred (Clara) 2375 32me Av
Chapuis Emilie 2697 Union
Chaput Eugène V. 2265 Larkin
Charbonneau Henri J. 550 8me Av
Charbonneaux Maria 36 Columbus Av
Charbonnier Fred (Marion) 1287 11me Av
Charlier Dr J. G. 1898 Market
Charpiot Henry 155 24me Av
Chartier Auguste 4144 Fulton
Chartier Louis 526 Jackson
Chassaing Fred J. B. 2614 25me Av
Chassaing Leona 2614 25me Av
Chateau Henri (Suzanne) 107 3me Av
Chatellier Pierre (Marie) 2336 Greenwood
Chatillon Henri J. 1819 Palou Av
Chatillon Henri (Marcelle) 37 Lucy
Chaumelin Fred (Berthe) 585 Geary
Chausse Emma E. 1250 California
Chausse Francis W 2 Hernandez
Chausse Louis C. 2 Hernandez
Chauvet Arsene 74 New Montgomery
Chauvet Emile 52 Bayview
Chauvet Louise Mrs 52 Bayview

Chauvin René 745 Cayuga
Chavenette Marcelin (Louise) 12 Sharp
Chazel Anna 244 Surrey
Chazel Auguste 25 Brook
Chazel Gertrude 3655 20me
Cheneau Antoine 22 John
Chevalier Jean A. 300 Thornton Av
Chavelier M. Mme 2307 Van Ness Av
Chevalier Paul 1264½ Vallejo
Chevassus Gustave Russ Bldg
Chevassus Louise C. 3825 Jackson
Chicourrat Charles (Marie) 2977 Clay
Chicourrat Henri 1553 Sacramento
Chicourrat Marguerite 1553 Sacramento
Chigè Pierre (France) 1657 Waller
Chincholle André J. 1570 Quesada Av
Chincholle Georgette 1570 Quesada Av
Chincholle Louise M. 1570 Quesada Av
Chopin Albert (Mathilde) 1715 Webster
Chopin Auguste (Mercedes) 476 Bartlett
Chopin Catherine 2511 Baker
Chopin Oscar C. (Louise) 2511 Baker
Cholet Joseph E. 5614 California
Chouinard Delphine 796 Pine
Chouinard Elisa Mrs 796 Pine
Chourret Celeste 791 28me Av
Chourret Ferdinand 2724 Cabrillo
Chourret G. 917 Kearny
Christin Charles A. (Estelle) 2660 Green
Christin Marie 2290 Chestnut
Clabert Jacques 3560 Divisadero
Clague Robert 114 Belvedere
Claria Jules 757 Broadway
Clauzade Pierre S. (Marie) 300 Hyde
Clavère Alex (Rosa) 1541 Kirkwood Av
Clavère André 158 Columbus Av
Clavère Auguste 2951 Folsom
Clavère Clothilde 1756 Geary
Clavère Eveline 1486 40me Av
Clavère Fred (Madeline) 936 Vermont
Clavère Jerome (Jeanne) 1209 Shrader
Clavère Joseph (Julia) 1419 Galvez Av
Clavère Joseph C 118 Ridgewood Av
Clavère Marie 118 Ridgewood Av
Clavère Marie C. 1541 Kirkwood Av
Clavère Maurice (Pauline) 1514 Hudson
Clavère Pierre 1486 40me Av
Clavère Pierre L. 1486 40me Av
Clavère Pierre (Marie) 352 6me Av
Claverie Auguste 2951 Folsom
Claverie Adèle 316 4me Av
Claverie E. 1447 Powell
Claverie Frank J. 1383 Fairfax Av
Claverie Simone 1383 Fairfax Av
Claverie Geneviève French Hospital
Claverie H. (Cécile) 2951 Folsom
Claverie J. Mme 1066 Oak
Claverie Jacques (Zelia) 4247 19me
Claverie Jacques Jr 1066 Oak
Cleverie Jean 4247 19me
Claverie J. B. 1212 Divisadero
Claverie Joseph (Alice) 3031 22me
Clot Joseph 320 15me Av
Claverie Jules (Marthe) 2951 Folsom
Claverie Léon G. 2265 Larkin
Claverie Louis 162 Stillman.
Claverie Marie 931 Cayuga Av
Claverie Raymond 1717 McKinnon Av
Claverie Jeanne M. 1717 McKinnon Av
Claverie Ruth V 2056 Union
Claverie Théodore 2951 Folsom
Clos Joseph 759 Broadway
Clot Albert (Aurelia) 1977 Green
Clot Camille (Sallie) 127 Eureka
Clot Edouard (Madeleine) 467 Duboce Av
Clot Eugène 1273 Broadway
Clot Joseph 1525 Clay
Clot Joseph 320 75me Av
Clot Madeleine 1273 Broadway
Clot Raymond R. (Louise) 179 Julian Av
Colinet Célestin 84 Jackson
Collins Dr Asa W. 146 Jordan Av
Colombat Edwin 2845 Van Ness Av
Colombat Henri (Charlotte) 900 Lake
Comanche Meat Market 1853 Powell
Combatalade Célestine 2300 Van Ness Av
Combatalade Paul 1419 Palou Av
Combatalade Prosper 1419 Palou Av
Combatalade Louise 1419 Palou Av
Combatalade Robert 997 Golden Gate Av
Combe Anna 768 15me Av
Combe Félix 501 6me Av
Combes Georges 130 Laidley
Combes Marguerite 1044 Cole
Combes Paul 1044 Cole
Combes R. C. 526 Ellis
Combes Sam (Marguerite) 157 Delmar
Combet Louis 650 California
Comier Alex 114 Turk
Compagnon Félix 2444 Van Ness Av
Compagnon Myrtle 2444 Van Ness Av
Condou Marcel 116 Clement
Contant Jean 10 Copra Way
Contant Joseph 664 25me Av
Contat A. Mme 2490 California
Coppenrath Fred A. 1536 Palou Av
Coppenrath Jas. 1390 California
Corbin Martin 594 Valencia
Corin Charles (Anna) 3122 California
Corin Max (Hélène) 1367 5me Av
Cortot Jean 820 McAllister
Cosme J. B. 1467 Pine
Coste Albert 1863 Union
Coste Pierre 180 Alpine Terrace
Coste Reine 1499 California
Coste Renèe 933 Sacramento
Costedoat Pierre 432 Spruce
Costerous Alphonse 1465 Revere Av
Costes Jules 688 Commercial
Costes Gaston (Louise) 176 4me
Costes Julien (Germaine) 679 Clay
Costes Jules (Veronique) 998 Florida
Costes Louis (Angèle) 290 Bowdoin
Costes Noel 377 3me
Costes Thomas P. (Virginie) 646 Moscow
Couder Albert 1252 Washington
Couderc Blanche 1252 Washington
Couderc Clément (Louise) 715 McAllister

Couderc E 1102 Mason
Couderc Emile H. 1252 Washington
Couderc Clémentine 1252 Washington
Couderc E. H. 1717 17me
Couderc Léon 1351 Mason
Couderc Louise 536 Natoma
Couderc Marie 1252 Washington
Couddurès Georges 1745 Lassalle Av
Coudurès Georges 1745 Lassalle Av
Coudeu Alex (Jeanne) 125 4me Av
Coudeu Blanche 125 4me Av
Coudray Jean (Marie) 880 Church
Coudray Louis 880 Church
Coudray Yvonne 880 Church
Couffignal Henri 190 Hale
Couffignal Joseph 6 Waterville Av
Couffignal Marius (Marie) 190 Hale
Couillard Arthur 480 Ellis
Cougoule Marcel 69 Glober
Coules André (Louise) 680 Delta
Couloures Jean 315 Potrero Av
Coultes Hubert (Anna) 147 2me Av
Coultes Georges 147 2me Av
Couly Albert 1330 Fairfax Av
Coupin Jean H. 2307 28me Av
Couragent Joseph 606 40me Av
Courant Manuel 455A Tehama
Cournalé Charles 380 29me Av
Cournalé Joséphine 389 29me Av
Cournalé John 1578 Newcomb Av
Cournalé Marie 373 Ivy
Couly Albert 1330 Fairfax Av
Couly Angelina 23 Richland Av
Couly Gilbert S. 234 Whitney
Couly Madeleine 234 Whitney
Couly Joseph 234 Whitney
Couly E. 234 Whitney
Couly Nathalie 234 Whitney
Cournau Amelie E. 1635 Oakdale Av
Cournau Pierre 1635 Oakdale Av
Courpet Joseph (Jennie) 60 7me
Courrau John 2866 Clay
Courrèges Joseph 534 Broadway
Coursault Marion 184 Funston Av
Coursault Bernard 184 Funston Av
Courtemanche P. O. 106 Lenox
Courtemanche Cecil 1329 Divisadero
Courtier Edmond 2260 Filbert
Courtier R. J. (Anna) 1933 Union
Courtois Louis G. (Jeanne) 2242 Polk
Coury Charles (Irène) 3955 17me
Coustette Calixte 650 Ash
Coustette P 3227 Scott
Coustette Fred 1090 Eddy
Coutanceau Abel 890 Grove
Coutard Maria 154 Yerba Buena
Coutelenc Auguste (Marie) 1120 Clay
Coutier Jules (Agnes) 1815 Leavenworth
Couturier Joseph (Dolores) 1144 Vallejo
Couturon Hélène K. 769 Haight
Couturon Ernest B. (Elise) 260 Laussat
Crapuchettes Emile 1733 Polk
Crapuchettes Eugénie 708 2me Av
Creyssels Ch. A. 243 Winchester Av
Creyssels Ch. P. 56 Willite
Croharé Bernard (Alice) 1166 Powell
Cross Jean (Juliette) 755 Vienna
Cross Jeanne 183 Sanchez
Cross Robert 344 4me
Croudace —— 1137 Cole
Crouères Jean 1128 Buchanan
Crouères Albert 1047 McAllister
Crouzeilles Victor 708 Sutter
Crozier Charles 1430 Francisco
Crozier Herbert 1990 Great Highway
Crozier Jacob 434 Leavenworth
Crozier Joseph H. 378 3me Av
Crozier Lucile 1801 California
Cruciani Augustine 948 Chenery
Cruciani Eugène J. 67 Del Monte
Cruciani Marie 948 Chenery
Cruciani Paul 948 Chenery
Cuenin Dr Léon G. 1900 Broadway
Cuenin Lillian 1900 Broadway
Cuisinier Jean 808 Kearny
Curien Emile (Eda) 1556 Quesada Av
Curien Emile (Blanche) 43 Goettinger
Curien Paul (Nettie) 915 Florida
Curieux Charles 3864 17me
Cuyala Julien (Francine) 3038 24me
Cuyoube Jean B. (Frances) 1645 Larkin

D

Daban Joseph (Gabrielle) 754 Baker
Daban Paul (Thérèse) 1218 Green
Daban René P. 1218 Green
Dagneau Eugénie 428 Day
Dagneau Henri (Catherine) 1921 Anza
Daguerre Dolorès 1350 Grant Av
Daguerre Louise Mrs 1733 Polk
Daguerre J. C 1410 Broadway
Daignault David (Rose) 1574 Folsom
Daignault Philippe 1574 Folsom
Daignault Victor 536 Ellis
Daigneau Alice 53A McCoppin
Dalas Marie 134 Wilmont
Dalmas G. 433 Spruce
Dalmas Jean 3814 17me
Dalmas Louis P. 77 Therese
Dalmas Paul 3514 17me
Dalmon Edward 189 Rose
Dalmon Gabriel J. (Marguerite) 3435 18me
Dalmon Henri (Marie) 611 Guerrero
Dalmon Joseph E. (Adrienne) 521 11me Av
Dalmon Louis (Virginie) 80 9me
Dalquié Henri (Marie) 35 Madrid
Damond Jean B. (Augustine) 434 Vienna
Damousset Henry J. 36 Hale
Dangles Jean B. (Marie) 3250 Webster
Darbois Georgette 679 Pine
Darbellay Emile 869 Geneva
Darbellay François 1462 27me Av
Darbellay Marie 1462 27me Av
Darbellay Joseph 1562 Jackson
Darbellay René 1462 27me Av
Dardy J. 145 11me Av
Darlas Edmond 1911 Fillmore

Daruis Françoise 496 38me Av
Daruis J. Octave 496 38me Av
Daruis Mary L. 496 38me Av
Darrégauché Emile 2659 Greenwich
Darrégauché Frank 2659 Greenwich
Darrégauché Jean 2659 Greenwich
Darrégauché Joseph 2659 Greenwich
Darrégauché Louis 2659 Greenwich
Darrégauché Pauline 2659 Greenwich
Dau Joseph 729 Mason
Daubert Henry (Olga) 4031 18me
Daubert Lily 4031 18me
Daubin Marie 1516 Jones
Daubin J. 1516 Jones
Daubin Raphael 1516 Jones
Daubin Roger 5217 Geary
Daubin René G 3301 Fillmore
Dauphin Aime (Regina) 2927 Broderick
Davancaze H. 3007A California
Davancens J. B. 445 Hayes
David Armand 1481 Revere Av
David Casimir 30 Oakwood Av
David Charles Jr 419 23me Av
David Francis 1463 Thomas Av
David Joseph 1170 Guerrero
David Madeleine 1211 Scott
David Pierre 419 23me Av
Davidson Mme Juliette 740 Divisadero
Davis Henri S. Dr 475 17me Av
Dazols André 1684 Palou Av
Dazols Charles 1684 Palou Av
Dazols Paul (Marie) 1684 Palou Av
De Bretteville Alex 2030 Vallejo
Dechezelles Angel (Eugénie) 1844 Page
Dechezelles Germinal 1844 Page
Decourtieux A. H. 206 Sansome
Defrasse Louise 2418 Gough
Delabriandais Joseph 324 Stockton
Delabriandais Marcel 108 Sutter
De Martini Louis 38 Sansome
Delagnes Adrien 85 11me
Delagnes Adrien 1361 Broadway
Delagnes Freres 909 Geary
Delagnes Denis 610 McAllister
Delagnes Edwin 1361 Broadway
Delagnes Euphrasie 3409 Pacific Av
Delagnes Dr Georges L. 1105 Post
Delagnes Henri 1570 McKinnon Av
Delagnes Sadie 1579 McKinnon Av
Delagnes Henry M. 1654 Quesada Av
Delagnes Mary 1654 Quesada Av
Delagnes Joseph J. 1105 Post
Delagnes Lucien (Louise) 1361 Broadway
Delagnes Lucien 3143 Fillmore
Delagnes Madeleine 3143 Fillmore
Delagnes R. G. 3143 Fillmore
Delagnes Odilon 909 Geary
Delalay Louis (Hélène) 159A San Carlos
Delatour Frederic 43 San Diego Av
Delatour Georges (Fannie) 2650 Scott
Delbex Théodore (Marie) 1792 15me
Delbos Adolphe (Anne) 221 30me
Delbose Jules (Marthe) 56 Bay View
Delclaux Alfred (Alvina) 335 Larkin

De l'Escale René 1751 8me Av
Deleuze René French Hospital
Delisee Marie 638 Kearny
Delmarty Clémentine 1644 Newcomb Av
Delmarty John 1762 McKinnon Av
Delmarty Léon 1644 Newcomb Av
Delmarty Rose 1644 Newcomb Av
Delmas Albert R. 253 Duboce Av
Delmas André 50 Perry
Delmas Dr Donald P. 535 Geary
Delmas H. 76 3me
Delmas Ida 473 Pine
Delmas John K. 2020 Howard
Delmas Joséphine 1577 Shafter Av
Delmas Lawrence P. 77 Theresa
Delmas Léon (Joséphine) 1577 Shafter Av
Delmas Lorraine M. 535 Geary
Delmas Mary 60 Theresa
Delmas Pauline 1577 Shafter Av
Delmas Pierre L. 137 Ashton Av
Delmas Vivian 1677 Sacramento
Delmon Jean A. (Mary) 274 4me
Delmon John (Ida) 51 Reddy
Delmon Jean B. (Ida) 519 Ellis
Delmon Louis (Louise) 514 Bush
Delmon Seraphin 40 7me
Delmont Joseph 901 Eddy
Delort Auguste 712 Kearny
Delort Edmond 1547 Clay
Delort Urbain (Adrienne) 1547 Clay
Delpech Germaine 259 Avilla
Delpech Jean J. 1947 19me Av
Delpech Jules (Marguerite) 468½ Bartlett
Delpech Paul (Anna) 1798 Oakdale Av
Delport Emile 668 Madrid
Delrieu Alfred (Virginie) 1847 Palou Av
Delsol Adolphe 757 Broadway
Delsol J. 518 3me
Delsol Emile (Hélène) 2209 Bryant
Demange J. 4521D Irving
De Marais Mary 134 27me
Demetre André 244 Eddy
Demont Jacques 1616 Sutter
Denaus Jeanne 374 32me Av
Denayrouse Edward 1613 Jerrold Av
Denayrouse Gabriel 1613 Jerrold Av
Dennis Marie 917 Cole
De Pichon Xavier 503 Market
De Pierre Julie 1782 18me Av
De Pins —— 1925 Pacific Av
Depons Celestin 1454 Newcomb Av
Depons Victorine 1454 Newcomb Av
Depons Jeannette 821 Lincoln Way
Depons Marguerite 821 Lincoln Way
Depons Pierre 1454 Newcomb Av
Deray Eugène 2549 Clay
Derruau Henri (Valerie) 447 31me Av
Derruau Henri C. Jr (Alice) 718 43me Av
Derruau Louis A (Ethel) 2275 31me Av
Desbarats Geo. G. (Henriette) 30 Auburn
Desbarats F. 55 Columbus Av
Deschamps Edward 720 Steiner
Deschler Charles 242 6me Av
Desenfant Auguste L. 160 Alpine Terrace

Desenfant Ella A. 160 Alpine Terrace
Desenfant Georges A. 390 28me Av
Desenfant Jennie 390 28me Av
Dessoulavy André P. 2711 Pacific Av
Dessoulavy Emilie 2711 Pacific Av
Dessoulavy Jeanne C. 2711 Pacific Av
Desrosiers Charles H. 1651 Newcomb Av
Desrosiers Rose 1651 Newcomb Av
Desrumeaux Louis 1324 Hudson Av
Desrumeaux Germaine 1324 Hudson Av
Destailllat Edmond 3301 Fillmore
Destruel Achille. (Mary) 424 Avalon
Destruel Alphonse 1729 Oakdale Av
Destruel Louise 1729 Oakdale Av
Destruel Elise 424 Avalon Av
Destruel Louise 1729 Oakdale Av
De Taube Alfred 871 24me Av
De Taube Jeanne 871 24me Av
De Taube Mildred 871 24me Av
De Taube Robert 871 24me Av
Detoy Octave M. (Grace) 1443 15me Av
Deutschle Charles 330 Willard
De Valin Georges H 3122 Sacramento
De Valin Mary A. 3122 Sacramento
De Vally Antoine 2415 Washington
De Vally Valentine 2415 Washington
Deyheralde J. Pierre 2714 Pine
Deyheralde G. P. 50 Lee Av
Dice Albert R. (Clara) 30 Divisadero
Didier Georges L. (Alice) 179 Fairmont
Diebold Michel E. (Mathilde) 1377 7me Av
Dietrich Charles J. (Frieda) 583 35me Av
Dietrich Eugène 622 Guerrero
Dijeau Alexandre 273 Dolores
Dimey Marguerite 2361 California
Dimmer Hélène 1844 Hyde
Dimmer Julie Mme 1844 Hyde
Dimmer Jules D. (Jennie) 1844 Hyde
Dimmer Robert 1184 Greenwich
Distruel Achille 424 Avalon
Diuzaboulet Emile (Lucie) 257 7me Av
Doassans John A. 630 22me Av
Domecq Jean 935 Kearny
Domercq Louis 1357 Mason
Domerc John 1514 Leavenworth
Domergue Achille (Eugénie) 140 Dorland
Domergue Adam 389 3me
Domergue Adrien (Lucie) 1848 Filbert
Domergue Adrien (Marie) 1887 Palou Av
Domergue Arthur 129 Upland Dr
Domergue Georgette 129 Upland Dr
Domergue Auguste 39A Walter
Domergue Adrienne 39A Walter
Domergue Camille 1887 Palou Av
Domergue Emile 1449 Francisco
Domergue Fernand 140 Dorland
Domergue Yvonne 1887 Palou Av
Dondère G. 1840 Union
Doris Ernest 705 Vallejo
Doris Georges 705 Vallejo
D'orleans Robert (Olga) 3155 Divisadero
Dormoy Amédé 1783 Noe
Dormoy Alice 3841 25me
Douste Marcelle 727 Sutter
Douste Marie 727 Sutter
Douste Thérèse 727 Sutter
Dragon Hippolyte 1469 Pacific Av
Dragon Louise 1469 Pacific Av
Dragon Paul (Ernestine) 1845 Laguna
Drevoir Edward 660 Linden
Drevoir Emile 660 Linden
Dubeau Joseph 1901 Beach
Dubedat Edward Fairmont Hotel
Dubois Olga 27 Rico Way
Dubonnet René J. 711 10me Av
Dubonnet Marguerite 711 10me Av
Dubos Eugène (Maria) 253 Kearny
Dubourdieu Georges L 1127 Clay
Dubourdieu Jean (Léontine) 1127 Clay
Dubourdieu Louis 1127 Clay
Dubourdieu Paul 2806 Union
Dubreuil Camille 770 O'Farrell
Dubreuil Philomene 770 O'Farrell
Dubrousky Basile 171 South Park
Dubuc Camille A. 108 Kearny
Ducasse Maurice (Catherine) 3240 17me
Ducousso Paul 15 Henderson
Dufour Antoine 1404 Post
Dufour Marie 517 Broadway
Dufourcq Urbain (Jennie) 171 26me Av
Dufourcq Louis 3262 California
Dufresne Louis (Minerva) 324 10me Av
Diuzaboulet E. 259 7me Av
Dumesnil Eugène (Alice) 2897 Jackson
Dumonteil Louis (Anna) 127 15th Av
Dumas Joseph P. 1491 Revere Av
Dumax G. 174 14me
Du Parc Charles 1000 California
Dupas Jean M. 21 18me Av
Dupont Albert (Mathilde) 2129½ Union
Dupont Alphonse (Joséphine) 1701 Larkin
Duport Charles 909 Divisadero
Duport Georges G. 909 Divisadero
Dupont Gabrielle 909 Divisadero
Dupouy Baptiste 2416 Clement
Dupouy Henri 1918 Hayes
Dupouy Mary 1548 Mason
Dupré Clément (Rosalie) 1467 Newcomb
Dupréau G. 1295 Fillmore
Dupuis Alexandrine 1499 Post
Dupuis André (Germaine) 1934 Larkin
Dupuis Armand (Charlotte) 526 36me Av
Dupuy E. 2894 Howard
Dupy Paul (Alice) 1270 Pine
Duque Jean (Marie) 1030 Cabrillo
Durand Alfred (Marie) 1448 9me Av
Durieux Adèle 151 Central Av
Dussarat Nicolas 3848 3me
Dusserre Louis 258 San Carlos Av
Dussourt Joseph (Marie) 180 Clipper
Dutoy Léon 153 Kearny
Dutil Emile 324 16me Av

E

Ebar Jean 2159 Geary
Ebersole Albert M (Clara) 905 Webster
Echeagaray Leonor 103 Freelom

Eckmann Mme Dorothy 346 York
Ehlinger Chas. (Joséphine) 2183 Harrison
Elefant Adolphe (Esther) 119 Bartlett
Elgunet Gerald 776 47me Av
Elgunet G. Arthur 479 8me Av
Elissamburn Henry 2316 28me Av
Encoyand Alice 2930 Sacramento
Encoyand Emile 2930 Sacramento
Encoyand Frank (Jennie) 2930 Sac'to
Encoyand Henri N. (Cath.) 2705½ Howard
Encoyand Julia 22B Church
Escala Arnaud (Rose) 1790 Haight
Escalante Adolphe 1100 Jackson
Escalante Louis 1247 48me Av
Escalé Henri 1924 Larkin
Escalle Edouard E 95 Cervantes Bldg
Escalle Mabel 95 Cervantes Bldg
Escalle Emile 788 Funston Av
Escalle Joseph (Ern.) 315 Kensington Wy
Escalle Joseph E. 100 Parker Av
Escalle Louis (Marie) 774 Guerrero
Escallier Auguste (Suzanne) 1116 Kearny
Escallier Elie 469 Pine
Escallier Emilie (Grace) 112 Arguello Bld
Escallier Léon (Marthe) 72 John
Escallier Suzanne B. 66 Baltimore Way
Escalon Pierre (Victoire) 107 17me Av
Escande Charles (Mathilde) 227 Sadowa
Escandor Siméon 494 Pacheco
Escloses Emile 5498 Mission
Escloses Léon A. 5498 Mission
Escobar Albert 6206 3me Av
Escobar Alfred 1350 Turk
Escobar Benito 1519 Quesada Av
Escobar Jean 2008 Eddy
Escobar Joseph 640 5me Av
Escouteloup Jean (Rose) 2413 Clay
Escudé Albert A. (Mary E.) 4349 25me
Escudé Théodore 1693 Polk
Escudier U. 3005 Harrison
Escurra Emile (Julie) 771 Broadway
Esmiol Edmond (Alice) 25 Johnson Av
Esmiol Adrien 1303 Stockton
Espeillac Albert (Marie) 1750 Revere Av
Espeillac Moïse 1936 Quesada Av
Espérance Anna 2456 Clay
Espérance Eugénie M. 2225 Filbert
Espérance Georges R. 2456 Clay
Espillac Jules (Madeleine) 336 Clementina
Estacaille Dominique 727 Irving
Estacaille Edmond L. 727 Irving
Estacaille Henri H. 727 Irving
Estacaille Louis (Marie) 1307 Fairfax Av
Estarre André 26 Prescott Court
Estarziau Marguerite 2295 28me Av
Estolar Joseph 662 Greenwich
Estolar Louise 662 Greenwich
Estoque Benjamin 351 Jones
Estrada Albert (Anna) 49 Bond
Estrate John L. (Marie) 3932 California
Estrade Joseph 440 Valencia
Etchart François 2992 California
Etchart Madeleine 558 Natoma
Etchebarne Casimir J 3622 California
Etchebarne Joséphine 3622 California
Etcheber Arnold 340 4me Av
Etcheber Charles 473 25me Av
Etcheberry Martin 269 3me Av
Etchecopar Jean 1580 Washington
Etchecoyau J. 1580 Washington
Etchemendy Marie 1478 Revere Av
Etienne Emile J. Jr. 2826 Union
Etienne Joseph M. 1900 Fell
Etienne Joseph N. 2655 Polk
Etienne Raymond J. 15 Aptos
Etienne Victor 2518 Jackson
Etchegaray Jean 356 O'Farrell
Etcheverry Céleste 3233 Jackson
Etcheverry Félix 418 Locust
Etchegaray J. P. 2714 Pine
Etcheverria Michel 2332 Clement
Etcheverria M. 1235 Powell
Etcheverria M. 57 Salmon
Eyhartz Martin 1687 McKinnon Av
Eyraud Calixte 2450 Anza
Eyraud Auguste 310 Columbus Av

F

Faber Alfred H. 161 19me Av
Fabian J. (Irène) 1935 Lombard
Fabian Georges (Christine) 360 Paris
Fabre Albert J. 110 Sutter
Fabrègue Henri C. 1130 Broderick
Fabre-Rajotte Dr. Edouard 1380 Taylor
Fadin Fred (Catherine) 576 Vermont
Fadin Siméon (Jeanne) 576 Vermont
Faivre J. P. Dr. 516 Sutter
Falières André 5 Cyrus Pl
Falip E. 2286 15me
Fallon Charles L. 480 Geary
Fanart France 840 Taylor
Fanfelle Blaise (Clotilde) 2421 Clay
Fanfelle Gabriel 3301 Fillmore
Fanfelle Léonie 3301 Fillmore
Fanfelle Jean (Félicie) 512A 3me Av
Fanfelle Jean 2979 24me
Fanfelle Jean (Félicie) 167 Castro
Farasyn Marcel 630 Geary
Fargue Jean J. 1451 Vallejo
Farley Lucien C. (Florence) 654 Precita
Faugeras Jacques 737 Bush
Faure Auguste (Hortense) 264 2me Av
Faure Ernest A. 1125 Broadway
Faure Henry 1221 Hyde
Faure Jean (Laura) 1737 Jones
Faure Julia 22A Church
Faure Laurence 209 Onondaga Av
Faure Louis 1655A Washington
Faure Martin 720 Broadway
Faure Nina 1310 Divisadero
Faurie Alfred 428 Baden
Faurie Claude 428 Baden
Faurie Madeline 1355 Mason
Faurie Pierre L. (Christine) 3775 Fillmore
Faux Camille 2900 Pine
Favre Georges 783 28me Av
Feasey Alfred H. 150 Mira Loma Dr

Feasey Clémence 150 Mira Loma Dr
Fellman Alfred 624 Brunswick
Fenelon Raymond 732 9me Av
Fernac Paul A. 32 Middle
Fernald Georges (Alice) 1100 Union
Ferran Alice 2845 Clay
Ferraris Eugène (Lucie) 1220 Powell
Ferrebœuf François 250 Precita Av
Ferrier André (Jeanne) 1470 Washington
Ferrier Francis 1470 Washington
Ferrier Jean (Alice) 1278 23me Av
Ferrier Marie 1470 Washington
Feuillard Victor 2370 Filbert
Feutrier David J. 1592 Washington
Feutrier Maria 1592 Washington
Feutrier François 230 Prentiss
Feutrier Frank 625 Birch
Fevrier Anna R. 857 North Point
Fevrier Emile G. (Marthe) 269 Dorland
Fevrier Jean Pierre 1250 Washington
Fevrier Mary 1250 Washington
Ficat Auguste (Maria) 203 4me
Ficat Georges 507 Bush
Figeac Ernest (Emma) 1546 Taylor
Figeac Louis (Marie) 3439 Scott
Figeac Marius (Lea) 1311 Mason
Figel Arthur (Mathilde) 4930 California
Filhol Baptiste 920 Montgomery
Firmignac Justin (Melanie) 2418 Balboa
Fischer E. 534 25me Av
Fischer R. 720 Union
Fixes Emile (Louise) 3155 Scott
Fleischel Joseph 4248½ 23me
Fleur Pierre (Marie) 1607 Diamond
Fletcher Jr. 1739 Golden Gate Av
Flottes Henri 1744 Oakdale Av
Fohlen Marcel (Aurélie) 433 Ellis
Fohlen Robert (Marie) 2133 Balboa
Fondacabe Pierre 2332 Clement Av
Fondacabe Marie 2332 Clement Av
Fondère Jean 762 Cole
Fontaine Georges 382 Fair Oaks
Fontaine R. G. 870 34me Av
Fontaine Raymond 6 Watterville
Fontaine Robert 1531 17me Av
Fontaine Rose 101 Randall
Fontan Jean 438 32me Av
Fontan Jean 821 Lincoln Way
Fontanel Alda H. 1388 Filbert
Fontanel J. Adolphe 965 Hyde
Fontanel L. E. 157 Rolph
Fontanié Adrien 6 Waterville
Fontanié Raymond 6 Waterville
Fonteille Emile (Valérie) 330 21me Av
Forcade Arthur (Elise) 2130 Larkin
Forcier Mary Mrs 3895 22me
Forestier E. H. 150 Post
Forsans Edouard (Valentine) 164 Day
Fortier Joseph (Catherine) 470 14me
Fournival Eugène 625 Shrader
Fourtané Louis 3455 Fillmore
Fourcade Henri (Alice) 47 Wayne Pl
Fourcade Henri (Mary) 1575 Guerrero
Fourcade Henri 1738 Pine
Fourcade Henry E. 935 Folsom
Fourcade Julie 1575 Guerrero
Fourcade Edouard 1575 Guerrero
Fourcade René S. (Marie) 2710 23me
Fourcade Antoine 36 Columbus Av
Fourcade Marie-Louise Dr
French Hospital
Fournier Alfred (Marie) 665 25me Av
Fournier Arthur (Rose) 230 11me
Fournier Emile 619 Larkin
Fournival Eugène 625 Shrader
Fourraa Léon 2954 Bush
Fourrasa Léon 2954 Bush
Fourrecs René 1704 Shattuck Av
Fortayon Pierre (Julien) 1550 Fillmore
Fortayon Pierre (Gabrielle) 1550 Fillmore
Fradin Louis 1125 Dolores
France Charles (Angèle) 246 Richland Av
France Raymond J. 2303 Folsom
France Robert 524 Post
Fraslin Raphael 414 Mason
Frauciel Urbain 71 4me
Fraysse Marius 177 Lawrence
Fraysse Pauline 177 Lawrence
Francard Joseph 209 Dublin
Francard Louis 209 Dublin
Francard Léopold (Virginie) 209 Dublin
Fréjeau Aimé N. Dr 495 32me Av
Fremy Léon 416 Plymouth
Froment Louis (Eugénie) 237 23me Av
Frucot Lucie Mme 1181 Green
Fuselier Albert 1324 10me

G

Gabert Gustave (Margaret) 499 20me Av
Gabourel Jean (Marie) 3181 California
Gabourel Joseph 2546 Geary
Gabourel Joséphine 2546 Geary
Gahart Robert J. 668 Arguello Blvd
Gaillat Calixte 539 38me Av
Galatoire Eugène 36B Latona
Galatoire Emile 36B Latona
Galatoire Gaston H. 462 Hearst Av
Galatoire Max 1567 Innes Av
Galatoire Pierre (Marie) 36B Latona
Gaillat Michel (Eulalie) 539 38me Av
Gaillac H. 422 Valencia
Gaillard Albert P. 107 Shotwell
Gaillard Blanche 107 Shotwell
Gaillard Marianne 4018 19me
Galatoire Eugénie Mme 1567 Innes Av
Gale M. A. 38 Sansome
Galès Arthur 141 Eddy
Galès Bertrand 1040A Jackson
Galès Louis 1036 Jackson
Galès Lucien 1040A Jackson
Galey Frank W. 26C Essex
Galey Hubert (Claire) 3300 Clay
Galey Jean 2300 Howard
Gallois Jean 310 Sansome
Galtié Louis (Laura) 347 Lincoln Way
Galtier A. 2159 Mission
Galut Félix 1657 Oakdale Av

Galy L. 1378 Haight
Ganco René 1398 Evans Av
Gander Charles A. (Leona) 3353 Army
Garaudel Robert 2851 Filbert
Garces Baptiste 1156 Washington
Garcia Baptiste (Isabelle) 504 Valencia
Garin Paul 837 Montgomery
Garnaud Auguste (Mary) 223 27me
Garnaud Isaline Mrs 1561 Sanchez
Garnaud Blanche E 1561 Sanchez
Garnaud Léonce J. 465 Day
Garnier Georges 165 Charter Oak
Garnier Catherine 165 Charter Oak
Garric Adrien (Marie) 41 Walter
Garrie Auguste (Louise) 821 Pacific
Garric A. 1535½ Innes Av
Garrie Charles 821 Pacific
Garric Henri 1535½ Innes Av
Garric Marie 1535½ Innes Av
Garrigues André 2019 Oakdale Av
Garrigues Julia 2019 Oakdale Av
Garrigues Fred 250 Stanyan
Garrigues Justin 268 Church
Garrigues Léon (Elise) 611 Guerrero
Garrigues Léon (Eleonore) 774 Howard
Garrigues Marcel S. (Estelle) 507 Bush
Garrigues Sylvain 268 Church
Garrigues Theodore P. 701 Taylor
Garrin Alexandre 444 9me Av
Garrin Jean 626 30me Av
Garrissère Alice 2190 Grove
Garrissère Sophie M 2.190 Grove
Gascard Louis 1027 Golden Gate Av
Gascard Marthe 1027 Golden Gate Av
Gasco Joseph D. (Marie) 67 Norwich
Gascon Charles 1006 Pacific Av
Gassion Charles (Lucile) 2390 Chestnut
Gassiot Gaston 222 Maple Av
Gassman Celina Mme 1506 Jackson
Gassman Ernest 1506 Jackson
Gassman Georges 239 Caselli
Gassman Lucien (Rose) 538 18me Av
Gassman Marcel (Mariette) 374 5me Av
Gassman Nicolas 538 18me Av
Gaston Albert 1480 Larkin
Gaston Bernard 118 Kissling
Gaston Charles 1006 Pacific Av
Gaston Jean (Marie) 214 Charter Oak Av
Gauthier Auguste A. Dr 108 8me Av
Gauthier Eugène (Eugénie) 618 8me Av
Gauthier Eugène R. 1490 Francisco
Gauthier Henri 112 Columbus Av
Gauthier Maurice 112 Columbus Av
Gauthier Eugénie 112 Columbus Av
Gautier Albert (Gabrielle) 81 Wood
Gautier Bernard 1447 Post
Gautier Frank 1153 Capp
Gay Jean Baptiste 617 Post
Gay Jean Baptiste Mme 5 Adelaide
Gay Joséphine 909 Laguna
Gay Jean R. 2309 Van Ness Av
Gay Jean (Irma) 2713 Howard
Gay Paul 112 Union
Gay Maurice 739 37me Av
Gay Robert H. 1222 2me Av
Gaye Ernest (Julia) 535 12me Av
Gaye J. Mrs 976 Pine
Gayrard Urbain (Elise) 3538 18me Av
Gely Albert 1525 Gerold
Gely Marie 1070B Washington
Genebes G. 2909 Harrison
Genebes Joseph 2090 Harrison
Gentillet Edouard 108 30me
Gentillet Jean (Ernestine) 2977 24me
Gentillet Jean (Marie) 1927 McAllister
Gentillet Pierre 2138 Fillmore
Georgelin François J. Rev 1625 Lane
Gérard Henry L. Rev 566 Bush
Gerard Lucien 453 Kearny
Gerrard Constance E. 2353 Larkin
Gerval Eugène L. (Augustine) 2556 Post
Gervais Henry 1727 Mission
Gézelin Joseph 1523 Palou Av
Gfroerer Alfred (Emilie) 54 Homestead
Giese Rene 1646 Bush
Gilbert Maurice 4005 California
Gilbert Beatrice 4005 California
Gilbert Ménard (Pauline) 3245 Clay
Gilbert Paul H. (Marion) 55 Corona
Gilbert Raymond M. 82 Sycamore
Gilbert Bessie 82 Sycamore
Gillet Charles (Adèle) 127 LeRoy
Gillette Alice Mme 1458 9me Av
Gimenez Franck 6 Windsor Pl
Gimenez G. J. 5 Wall Pl
Gineste Alphonsine 2444 Fillmore
Girard W. J. 63 Ellis
Girard Ferdinand 1431 Dolores
Girard Jeanne 1425 Taylor
Girard Victor Mrs 1155 Greenwich
Girard Virginia Mrs 730 22me Ave
Girardin M. H. Mrs. 374 2me Av
Giraud Cecile 341 Stockton
Giraud Eugenia 1335 4me Av
Giraud Joseph 563 Haight
Giraud Louis 335 Stockton
Giraud Marie Mrs 995 Harrison
Giraud Pierre J. 1037 Clay
Girerd André P. (Jennie) 2200 Lyon
Girerd Louis R. (Alice) 2090 Green
Girod Jules 1207 32me Av
Giron Marcel 1433 Galvez Av
Girot Alfred (Charlotte) 3780 23me Av
Girot Clémentine 374 Bartlett
Giroux Joseph 1921 Palou Av
Giroux Victor 3150 Franklin
Girouz Louis (Alice) 638 Ashbury
Gobin Jean (Marthe) 1061½ McAllister
Godart Lucien 1362 Webster
Godchaux Edmond 2620 Buchanan
Godchaux Emma 104 Palou Av
Godchaux Hélène 2620 Buchanan
Godchaux Joséphine 2620 Buchanan
Godchaux Léontine 105 Lake
Godchaux Rebecca 2620 Buchanan
Godchaux Sylvain 105 Palm Av
Godeau Jules (Wilhermine) 2295 28me Av
Godin Georges 586 Monterey Blvd

Godin Anna 586 Monterey Blvd
Godin Joseph 1336 Shotwell
Godin Raymond 159 Flood Av
Godin Victor (Mary) 122 Arlington
Goltzene Jean 3051 Pine
Goiricelaya Bernard 1567 California
Gonsolin Abel (Louise) 55 Lyell
Gonsolin Adolphe 684 Ellis
Gonsolin Adrien 453 Kearny
Gonsolin Adrienne N. 1790 Green
Gonsolin Albert 684 Ellis
Gonsolin Eugène (Marie) 1790 Green
Gonsolin Marcel 453 Kearny
Gouailhardou Albert 1740 Beach
Gouailhardou Catherine 1740 Beach
Gouailhardou Amélie 1242 Broadway
Gouailhardou Baptiste 1151 Post
Gouailhardou Edouard 1242 Broadway
Gouailhardou Emilie 1242 Broadway
Gouailhardou France Mrs 1242 Broadway
Gouailhardou Henry 1242 Broadway
Gouailhardou Marie Mrs 1377 Ellis
Goubert Rene 70 Sycamore
Goudal Augustine 4186½ Army
Goudal Georges 4186½ Army
Goudal Marie R. 4186½ Army
Goudal Raoul 1618 Palou Av
Goudy Jean B. (Adeline) 848 Kearny
Goudy Louis (Eulalie 3325 Geary
Goudy Louis P. 1363 7me Av
Goudy Robert W. (Berthe) 956 Post
Gouge Edouard 253 3me
Gouge Raymond R. 2021 15me
Gouin Charles (Anna) 2280 Pacific Av
Goursau Paul (Chrinstine) 3653 Scott
Goursau Jean (Irène) 325 Paul
Goursau Louis (Irma) 70 Ellsworth
Goutte Joseph 1738 Fell
Gouygou Louis 1527 Oakdale Av
Gouygou Noémie 1527 Oakdale Av
Goyenèche Jean (Marie) 236 Sadowa
Gracia Joseph (Barbara) 1974 Palou Av
Grabet Charles 1212 Divisadero
Graber Madeline Mme 415 Cherry
Graf Louis 1986 Eddy
Grandemange Charles 746 Vienna
Grant Reginald F. Dr 870 Market
Grapentin Roland Dr 870 Market
Gras Léon (Alice) 427 Faxon Av
Grassa Frank 821 Lincoln Way
Gratien Bonnat 630 Ivy
Granville James 4231 18me
Granville Joseph 773 Cayuga
Granville Joseph C. 1152 Treat
Granville Joseph O. 182 Hartford
Grès Louis 1445 Mason
Gres Clovis 1260 Mason
Grialou Berthe 1454 Shafter Av
Grialou Camille 132 Genebern Way
Grialou Valéerie 132 Genebern Way
Grialou Cyprian 995 Howard
Grialou Ernest (Berthe) 1454 Shafter Av
Grialou Louis 53 Genebern Way
Grialou Germaine 53 Genebern Way
Grialou Louis 675 Howard
Grialou René Jr 995 Howard
Grialou Roger 1454 Shafter Av
Grialou Roger 53 Genebern Way
Grialou Léontine 53 Genebern Way
Griffoulière Albert 1039 Mission
Griffoul P. 106 6me
Grimaud Albert 1719 Revere Av
Gromaire Charles A. Dr 1415 Franklin
Gros Paul 1578 Quesada Av
Gros Vincent (Paulette) 3237 Harrison
Grosjean Léon 90 Alhambra
Grosjean R. 4083 19me
Grou Pierre (Louise) 120 Paloma Av
Guérard Henri (Marie) 209 3me Av
Guerin Arthur (Nelly) 735 Ellis
Guerin Louis (Margaret) 344 16me Av
Guérin Raymond 315 Turk
Guerrero Angelo 1479 Charton Av
Guibert Albert (Zoe) 138 Dorland
Guibert André 890 Bush
Guibert Georgia 70 Sycamore
Guibert Germaine 70 Sycamore
Guibert René 70 Sycamore
Guilhem Alphonse (Mary) 416 Locust
Guilhem Paul (Louise) 1501 Taylor
Guilhot Bernard (Amelie) 597 Haight
Guillebaste A. 1338 Mason
Guillaumou Edouard 334 27me Av
Guillaumou Lucie 334 27me Av
Guillemard Alfred J. 1768 Hayes
Guillemard Gertrude 1768 Hayes
Guillemard U. J. 1015 Masonic Av
Guillermon Roger 702 11me Av
Guillium Guillaume 1790 Oakdale Av
Guillium Philippe 1238 Broadway
Guillon Laure 1338 Pacific Av
Guillon Marie 1340 Pacific Av
Guillon Emile 979 Pacific Av
Guiral Basile (Marie) 1011 Howard
Guiral Edmond (Marie) 867 Hampshire
Guiral Louis 1228 Geary
Guittard Anna 2355 Polk
Guittard Georges 235 23me Av
Guittard Horace 1558 Vallejo
Gunville Joseph 1366 4me Av
Gunville Joséphine 1366 4me Av
Guyot Louis (Blanche) 1775 Quasada Av
Guizot Albert 1510 Newcomb Av
Guizot Léonie 1510 Newcomb Av
Guérin Raymond (Joséphine) 315 Turk
Guilhas Henriette 1548A Mason
Guttierez André 48 Welch
Guichaut P. 1148 Harrison

H

Habasque Charles 938 Post
Handu Joseph 3145 Geary
Hans Philippe 1672 Eddy
Hans Robert G. (Irène) 765 Broderick
Harasin Gabriel (Cecile) 1846 Egbert Av
Harasin Paul 1846 Egbert Av
Hardlin Valentine 3293 Mission

Hart Alfred (Eugénie) 2000 Beach
Haurat Germain (Marie) 1333 Eddy
Haurat Jean Mrs 2239 Webster
Haurat J. 2131 Fillmore
Haure Baptiste 1789 Haight
Haure J. French Hospital
Hauret Angelo 3228 17me
Hauret Henry (Ida) 2960 Bush
Hauret Jacques 132 Cook
Hauret Louis (Louise) 2570 Folsom
Hauret Marcel 3228 17me
Hauret Marguerite 2570 Folsom
Hauret Paul (Amélie) 2847 Clay
Hauret Rosita 1372 Pine
Haury Alfred (Madeleine) 2290 Francisco
Hawhins W. J. Dr 70 Baker
Heilmann Maurice 110 Sutter
HelipAlexandre Dr 2845 Washington
Helip Marie 2845 Washington
Henry Louis (Louise) 1685 Oakdale Av
Henrotte Léon 15 Clement Av
Hervé Eugène 1234 38me Av
Hervé Georges (Marguerite) 259 Avila
Higueret Henri 1501 Church
Higueret Laurent 1545 Quesada Av
Higueret Henry 1545 Quesada Av
Higuières Charles 1068 Gihman
Higuières Raymond (Marie) 1068 Gilman
Hildebrand Adèle 1903 Divisadero
Hildebrand Ernest H. 711 Sausalito
Hillou Léon J. (Delphine) 1420 Taylor
Hirsch Emile (Regina) 324 Arguello Blvd
Hirsch Ernest (Aline) 18 Jordan Av
Hirsch Ernest (Eléonore) 1250 Taylor
Hirsch Henry (Claire) 1650 Sacramento
Hirsch Jonas (Olga) 158 Funston Av
Hirsch Joseph (Céline) 2090 Pacific Av
Hirsch Joséphine 1156A Treat Av
Hirsch Jules (Pauline) 1310 5me Av
Hirsch Leopold H. (Pauline) 2111 Hyde
Hirsch Leopold B. 245 Columbus Av
Hirsch Marguerite 245 Columbus Av
Hirsch Rose Mrs 1871 Sacramento
Hitte Eugéne (Marie) 1067 Washington
Hobard Arthur (Anne) 1007 Sutter
Hohman Mme 3294 26me
Hohman Albert 2811 Market
Hohman Gustave E. 762 Joost
Hohman Paul 1570 22me Av
Hohman Robert 3294 26me
Hoêman Henri 822 Lake
Holbert Arthur (Berthe) 1156 Florida
Holbert Benjamin B. (Emma) 1602 Vallejo
Holl Georges 3018 Mission
Holubar Constant 1015 Masonic Av
Holubar Margaret 1015 Masonic Av
Holubar Constant V. 46 Caselle Av
Holubar Florence 46 Caselle Av
Hondagneu Philippe 480 5me Av
Hondet Jean (Marie) 1164 Powell
Hondet René 455 Eddy
Houchins Alfred (Alice) 536A Natoma
Houchins Gertrude 1900 Washington
Houdry Jules 416 Turk
Houpin Emile 1061 Clay
Hourat Germain 1333 Eddy
Hourcade M. Mrs. 1454 Taylor
Hourcaillou Jean (Marie) 1055 Valencia
Houret Jacques (Marie) 132 Cook
Hourtané Eugène (Alice) 149 Del Monte
Hours Jean 1977 Union
Huber Albert (Louise) 574 3me
Huber Albert (Louise) 2700 Polk
Huber Martin (Clara) 1450 6me Av
Huber Raymond 416 Colon
Hughes Georges 1357 Quesada Av
Hughes Angèle 1357 Quesada Av
Huguenin A. 717 Market
Huguenin Adolphe 645 Octavia
Huguenin Charlotte 1373 Clay
Huguenin Emile 1373 Clay
Huguenin Pauline 1810 16me
Huntzinger C. 95 Exeter
Hurabielle Philippe 457 Spruce
Hurabielle Léon (Jeanne) 567 7me Av
Hurabielle Yvonne 567 7me Av
Hurthère Jean Baptiste 1957 Sutter
Hurtubise Leopold Dr 1990 Sacramento
Husson Alexandre P. 233 Lake
Husson Catherine 233 Lake
Husson Albert 233 Lake
Husson Paul (Louise) 230 Judah
Huss Hélène 2376 Bay

I

Ibar J. P. 1467 Pine
Ibar P. 3745 Mission
Icar Emile 1307 Fairfax Av
Ibarolle Arnold (Claire) 51 Jersey
Idiart Gracieuse Mme 1232 Powell
Idiart Jean 1430 Stockton
Idiart Jean 1232 Powell
Idiart Julien 1232 Powell
Ipas Pierre 1066 Oak
Iphar Pierre (Emile) 1459 Oakdale Av
Iriarte Angele 1167 Pine
Iriarte Raphael Louise) 1323 Kearny
Iriarte Raymond 1167 Pine
Irigoin J. A. 259 6me
Isauron Gerry 2449 Sacramento
Irillary Jean T. 108 Sutter
Ischer Jacob 4104 Geary
Isnard David 833 Jones
Itois Eugène 1776 O'Farrell

J

Jacob Ferdinand (Berthe) 190 Alhambra
Jacomet Joseph 674 Broadway
Jacomet Pierre 674 Broadway
Jacomet Jean 674 Broadway
Jacquemart Achille 320 Market
Jacquemet Henri (Marie) 734 Elizabeth
Jacquemet Joseph 4206 22me
Jacquemet Marie J. 4206 22me
Jacquemet Noe V. (Dolores) 2976 18me
Jacquemet Pierre 4206 22me

JacquemetRosalie M. 4206 22me
Jalberg Sylvia L. 440 Hyde
Jamart Emile J. 416 Alvarado
Jamart Ethel 237 Gates
Jamart Gustave J. 416 Alvarado
Jambet Pierre (Augustine) 62 Washburn
Janvier Henri (Emma) 35 Brosnan
Janvier Paul (Mabel) 1867 Howard
Jardine Georges R. (Hèléne) 1580 Filbert
Jardine Irène 57 Ramona Av
Jardine Joseph 57 Ramona Av
Jardine Mary 57 Ramona Av
Jardine Robert 57 Ramona Av
Jargoyen Pierre 46 Teresa
Jargoyen Henry 46 Teresa
Jaudin Joséphine P. 136 6me Av
Jauffret-Roméo 110 Sutter
Jausegay Ferdinand 629 Vallejo
Jay Jacob Dr 450 Sutter
Jaymot Alice M. 956 Madrid
Jaymot Dorothy 2119 Jones
Jaymot Elise Mrs 1757 Mason
Jaymot Isabelle 166 15me Av
Jaymot Jeanne 166 15me Av
Jaymot Léon (Elise) 1475 Newcomb Av
Jaymot Lucien 5848 3me
Jaymot Pierre (Alice) 956 Madrid
Jaymot Pierre 166 15me Av
Jaymot Raymond (Fernande) 956 Madrid
Jaymot Vincent 166 15me Av
Jayne Maurice 1727 23me Av
Jaynes Richard 451 11me Av
Jays Pierre 431 26me Av
Jean Alexis 2191 Pine
Jean Claude (Marie) 57 Pearl
Jean Louise 2011 Webster
Jean Louise Mrs 2191 Pine
Jeanette Vincent (Marie) 917 Hampshire
Jeanmarie Paul (Louise) 112 Justin
Jehanne Jeanne 80 Lyell
Jehanne Paul (Jeanne) 80 Lyell
Jehu Gertrude M. 376 20me Av
Jimenez Frank 98A Endicott Park
Jimenez J. S. Mrs 1825 Pine
Jimenez Frank 1676 Broadway
Jimenez F. 504A Chestnut
Jimenez Jacques 74 6me Av
Jimenez L. F. 470 5me Av
Jeremy Ernest L. 972 Eddy
Jeremy Louis 465 Ellis
Jerome Albert T. 114 Cayuga Av
Jerome Edith 114 Cayuga Av
Jerome Anna 308 Eddy
Jerome Catherine 3229 21me
Jockers Alphonse 560 Polk
Jodeau G. 560 Mason
Jossa Joseph (Melanie) 1240 Mason
Jouanou Arthur 54 John
Joubert Henry C. (Anita) 1990 Folsom
Joubert Homère 3320 21me
Joubert Irène 3320 21me
Joubert Marie 2051 Quesada Av
Joubin Auguste 1779 Turk
Joseph Maurice 141 4me
Joyce Marie 71 4me
Juilly Berthe Mrs 646 11me Av
Juilly Marcel Lomita Park
Jugau Georges 2158 Larkin
Jules Henri 1485 Bush
Julien Antoinette 3835 Scott
Julien Edouard 486 Funston Av
Julien Eugène 416 O'Farrell
Julien Harry 2577 Sutter
Julien Léon 2607 Sutter
Julien Marie 4632 18me
Julien Marthe W. 1850 Sacramento
Julien William (Berthe) 4632 18me
Jung Pierre (Suzanne) 350 Naples

K

Kahn Emile 1460 Sutter
Kane Joséphine 63 Fair Oaks
Keller Mathilde Mme 1650 9me Av
Kessler Veronique Mme Vve 438 Elizabeth
Kiefer Celestin 300 Shotwell
Killhofer Eugénie Mme 75 Sears
Kimmerle Daniel (Irene) 4326 26me
Kimmerle Guillaume 4326 26me
Klein Lazare 3930 Washington
Klein Joseph 583 7me Av
Kocel Hèléne 145 25me Av
Kocel Pierre (Zoe) 145 25me Av
Kocel Ralph (Catherine) 145 25me Av
Krebs Jacques 845 Bush
Kuentzel Jean (Alphonsine) 236 4me
Kurtz Jules 75 Sears
Kutsch Georges (Caroline) 4040 25me

L

Labadie Victor 1019 Vallejo
Labarade Adolphe (Mathilde) 456 Hayes
Labarade Yvonne 456 Hayes
Labarbère Joseph (Céline) 1616 Taylor
Labarbère Ernest M. 845 Pine
Labarbère Jean (Marie) 2241 Polk
Labarraque Jules P. 3776 20me
La Barraque Christine Mme 342 Grant av
Labarrère Eugène 166 Boyce
Labarthe Alexandre J. 531 Guerrero
Labarthe Grace Mrs. 531 Guerrero
Labarthe H. Miss 30 Auburn
Labarthe Jean (Marie) 30 Auburn
Labarthe Lawrence B. 531 Guerrero
Labarthe Jean 1833 Divisadero
Labarthe P. 2029 Chestnut
Labarthe Pierre 3114 Geary
Labat Ernest H. 1226 2me Av
Labat Doris 1226 2me Av
Labataille Henry 2645 Sacramento
Labataille H. M. 1731 Fillmore
Labataille René 1604 Fillmore
Labault Lucien 528 Powell
Labayrade Albert P. 177 19me Av
Labayrade Alice 177 19me Av
Labayrade Victoria 177 19me Av
Labbe Jeanne C. 2010½ Filbert

L'Abbe Pierre L. 3350 21me
Labeau Charles 157 Capp
La Beau Samuel (Anna) 812 Castro Way
La Beau Guillaume 130 Eddy
Laberrigue Gabriel (Isidorine) 874 Pacific
Laborde Armand 240 Scott
Laborde Eugène 134 Parker Av
Laborde Félix (Marie) 323A Tehama
Laborde Frank 356 O'Farrell
Laborde Jean 323A Tehama
Laborde Jean 2522B Folsom
Laborde Jean-Jacques 834 12me
Laborde Jean-Pierre 759 Guerrero
Laborde Jean-P. (Jeanne) 1055 Valencia
Laborde Louis (Julia) 2419 Washington
Laborde Marguerite A. 240 Scott
Laborde Octavie 363 Silver Av
Laborde Pierre (Maria) 1116 Pacific Av
Laborde Pierre 2363 Jackson
Laborie Emilie Mrs. 1140 Leavenworth
Laborie Victor 761 18me Av
Labory Frank 118 17me Av
Labory Henri 118 17me Av
Labourdette Bernard 1734 McKinnon Av
Labourdette Cécile 1734 McKinnon Av
Labourdette Joseph 1355 Fairfax Av
Labourdette Edouard 1355 Fairfax Av
Labourdette Grace A 1355 Fairfax Av
Labourdette Joseph 1355 Fairfax Av
Labourdette Marianne 1355 Fairfax Av
Labourdette Joseph 1734 McKinnon Av
Laboure Henri 1320 Palou Av
Laboure Ernest,Maurice 1320 Palou Av
Laboure Raymond (Renée) 1320 Palou Av
Labro Casimir (Marcelle) 1155 Vallejo
Labro Paul 1155 Vallejo
Labrucherie Edmond 955 Pacific Av
Labrucherie François 242 Chattanooga
Labrucherie Catherine 242 Chattanooga
Labrucherie Frank 242 Chattanooga
Labrucherie Léona 242 Chattanooga
Labrucherie Vincent 955 Pacific Av
Lacabanne Clarence 1540 Cole
Lacabanne David (Marie) 1618 Lombard
Lacabanne Jean (Valérie) 916 Pacific Av
Lacabanne Louis (Marie) 1540 Cole
Lacabe Pierre 364 4me Av
Lacampagne Jean B. 598 Eddy
Lacampagne Jules 1221 Fell
Lacampagne Julien 329 Noe
Lacampagne Louis 5 Adelaide
Lacau Augustine 1863 Union
Lacau Ernestine 1863 Union
Lacau Hélène 1863 Union
Lacau Jean Adrien 759 Broadway
Lacau Justin 374 5me Av
Lacau Marguerite 34 Ellis
Lacau Mathilde 1863 Union
Lacau Michel (Augustine) 1863 Union
Lacassie Pierre (Léontine) 72 Bayview
Lacave Pierre 364 24me Av
Lacay O. 418 Locust
Lacaze Adolphe (Léonie) 444 Larkin
Lacazette Emile G. 1279 Green
Lacazette Louis 1434 Vallejo
La Chapelle Francis (Marie) 1270 Church
La Chapelle E. Mrs. 1143 Dolores
La Chapelle Guillaume S. 3459 Mission
La Chapelle Robert 1362 Post
La clergue Alexandrine 131 6me Av
Laclergue Bernard (Marie) 131 6me Av
Laclergue Clémence, Emma 131 6me Av
Laclergue Gabriel 1357 Anza
Laclergue Jean (Marie) 825 24me Av
Laclergue Jean 131 6me Av
Laclergue Juliette 825 6me Av
Lacombe Albert (Cécile) 560 10me
Lacombe Armand 975 Jackson
Lacombe Arthur 430 Goettingen
Lacombe Emile (Marie) 523 Clipper
Lacombe Jeanne Mrs. 1748 Larkin
Lacombe Joseph 1651 Filbert
Lacombe Jules (Rose) 2616 24me
Lacombe Marie J. 523 Clipper
Lacombe Pierre (Alice) 209 Walnut
Lacombe Roger 1448 Larkin
Lacomette Jean 112 Cervantes
Lacomme Basile (Hélène) 1455 24me Av
Lacomme Edmond 821 Lincoln Way
Lacomme Elisa 821 Lincoln Way
Lacou Adrien 1024 Pacific Av
Lacord Anna Mrs. 620 Jones
Lacoste Albert 3325 Geary
Lacoste Alfred 252 6me Av
Lacoste Charlotte J. 174 17me Av
Lacoste Claire 253 25me Av
Lacoste Emile (Blanche) 55 6me Av
Lacoste Eugénie 3233 Jackson
Lacoste Gabriel (Louise) 2409 Sacramento
Lacoste Grace Mrs. 252 6me Av
Lacoste Henry 760 Geary
Lacoste Dr. 291 Geary
Lacoste Jean (Elsie) 350 College Av
Lacoste B. 174 17me Av
Lacoste Joseph 3325 Geary
Lacoste Jules 1221 Fell
Lacoste Léonie 3325 Jackson
Lacoste Lucien (Marguerite) 346 Sutter
Lacoste Marie 1308 Galvez Av
Lacoste Marie 3233 Jackson
Lacoste Paul 821 Jackson
Lacoste Pierre Jean 821 Lincoln Way
Lacoste Raoul (Irène) 253 25me Av
Lacoste Théodore 747 40me Av
Lacoste Thérèse 650 California
Lacoste Thérèse 3233 Jackson
Lacoste Vincent 3169 Clay
Lacoume Jean-Baptiste 1567 California
Lacoume Pierre (Jeanne) 1567 California
Lacoume Edmond Joseph 821 Lincoln Wy
Lacour Claude 1437 Polk
Lacourrège A. (Marie) 550 Monterey Bld
Lacox Claude (Anna) 947 Geary
Lacquère Pierre 11 Henderson
Lacroute Marcel 2689 Sacramento
Lacrouts Alexandre (Cath.) 3270 24me
Lacrouts Anna 3654 Sacramento
Lacrouts Julien 607 Geary

Lacu Rémi 1652 Page
Lacu Henry 1652 Page
Ladarré Robert 4014 Anza
Ladarré Mrs. E. 1612 Jones
Ladira Emilie 23 Richland Av
Ladira Roger J. 23 Richland Av
Ladrèche Alfred (Louise) 1357 Broadway
La Fabre Frank (Marie) 226 Clinton Park
Lafabrègue Henry 577 5me Av
Lafabrègue Albertine 577 5me Av
Lafabrègue Léon (Jeanne) 970 Post
Lafabrègue René H. (Hort.) 575 5me Av
Lafabrèque Georges 1270 Pine
Lafaille F. H. 1655 Sacramento
Lafaille Henry (Marg.) 626 Paris
Lafaille Marius (Thérèse) 825 Jones
Lafitte Jacques 4445 Anza
Lafitte Joseph 340 Anza
Lafitte Victor E. 6435 California
Lafitte Florence 6435 California
Lafon Charles 1378 Fairfax Av
Lafon Constant 1378 Fairfax Av
Lafon Leontine 1378 Fairfax Av
Lafon Edouard (Albane) 463 3me Av
Lafon Elie (Marie) 2051 Quasada Av
Lafon Emilie 360 4me Av
Lafon Gerard (Marie) 1610A Larkin
Lafon Henri (Rose) 2926 Fillmore
Lafon Henri 2184 Union
Lafon Joseph (Emma) 544 Excelsior Av.
Lafon Laurent (Catherine) 360 4me Av
Lafon Léon (Anna) 1212 Hollister
Lafon Marie 2051 Quasada Av
Lafon Marie Mrs 227 17me Av
Lafon Marcellin 227 17me Av
Lafon Rose G. 438 32me Av
Laforcade Constant 83 Eddy
Lafourcade J. French Hospital
Lafourguette David 1215 Guerrero
Lafourguette Emilie 1321 Revere Av
Lafourguette Georges 1315 Revere Av
Lafourguette Clara 1315 Revere Av
La France Ada Mrs 918 Sacramento
La France Adolphe 885 Miramar Av
La France Anita J. 1317 Church
La France Catherine 3465 22me
LaeFranc Joseph 3465 22me
La France Joseph 1317 Church
Lagane Jean 2749 Mission
Lagard Jean 846 Fell
Lagarde D. 425 Fell
Lagarde Eduard 1235 Powell
Lagarde Jean (Lucie). 1635 Palou Av
Lagarde Jean 1204 Mason
Lagarde Louis (Mary) 1439 Shafter Av
Lagarde Nydia Mrs. 3260 Gough
Lagarde Sylvain 187 3me
Lagaret Théodore 2002 Bryant
Lagarrigue Emilien 1362 Revere Av
Lagarrigue Mary 1362 Revere Av
Lagarrigue Ida 24 Felton
Lagarrigue L. E. 1936 Quesada Av
Lagau August 3287 Army
Lagau Frank A (Elise) 1143 Capp
Lagayette Albert 929 Cayuga
Lagayette Ambroise 976 Cayuga
Lagier Louis (Lucy) 3224 Pierce
Lagrange Anna, 335 30me Av
Lagrange Annie 4343 23me Av
Lagrange Charles 26 Uramus Ter
Lagrange Marguerie 26 Uramus Ter
Lagrange Jeanne 852A Stanyan
Lagrange Louis (Annie) 335 35me Av
Lagrange Marie Mrs 335 30me Av
Lagrave Antoinette 168 Concord
Lagrave Charles (Isabelle) 1131 Munich
Lagrave Charles 1773 McKinnon Av
Lagrave Suzanne 1773 McKinnon Av
Lagrave Jean 469 Noe
Lagrave Catherine 661A Castro
Lagrave Marie 661A Castro
Lagrue Renée 1728 Steiner
Lahaderne Cyril 173 Albian
Lahaderne Elie (Therese) 686 Guerrero
Lahaderne Jeon (Marie) 819 Ashbury
Lahaderne Joseph 1476 Washington
Lahaderne Victoria 1476 Washington
Lahaderne Pierre (Madeline) 819 Ashbury
Lahagune Charles (Marie) 776 Vallejo
Lailhacar Geneviêve 920 Cayuga Av
Lajanette Alevandre 1332 Evans
Lajeannette Antonin 1553 Newcomb
Lajeannette Catherine 1553 Newcomb
Lajus Pascal (Louise) 1086 G. Gate Av
Lalagune S. 861 Kearny
Lalande Alice 1888 Golden Gate Av
Lalande Betty 2185 Bay
Lalanne Baptiste 154 Yerba Buena
Lalanne Pauline 154 Yerba Buena
Lalanne Calixte (Anna 25 Guerrero
Lalanne Emile (Anna) 801 Broadway
Lalanne Eugêne (Helene) 339 11me Av
Lalanne Laurent 3381 Sacramento
Lalanne Louis (Julie) 1179 Church
Lalanne Sylvain 3161 Washington
Lalanne Mathilde 3161 Washington
Lamanet Alfred L. 1500 Mason
Lamanet Jean 1500 Mason
Lamanet Georges 3133 Scott
Lamanet Henry 1500 Mason
Lamanet Jacques 2992 California
Lamanet Jean 1500 Mason
Lamanet Laurent J. 257 Clay
Lamanet Mary 830 40me Av
Lamarque Elizabeth Mrs 3022 Steiner
Lamarque Jean 727 28me Av
Lamarque Jean (Isabelle) 3022 Steiner
Lamarque Pierre 1678 Sacramento
Lamaysou Beatrice 2673 Sutter
Lamaysou Clement (Rosalie) 2673 Sutter
Lamaysou Joseph 3746 3me
Lamazou Marie 1541 Kirkwood Av
Lambert Alice 415 Jones
Lambert Joseph (Annette) 3960 19me
Lamothe Henri 668 Clay
Lamothe Louis (Madeline) 480 Ellis
Lamothe Robert 356 O'Farrell
Lamotte Frank 1050 Fell

Lamotte Josephine 2363 33me Av
Lamotte Laure 1634 York
Lamotte (Louis (Rita) 1508 8me Av
Lamoure Alphonse (Lucie) 1532 Green
Lamous Charles 3160 Washington
Lamous Jeanne 3160 Washington
Lancel Emilie 2901 Van Ness Av
Lancel Eugene 2901 Van Ness Av
Lancy Jean (Anna) 3469 18me
Landau Alexandre 800 San Jose Av
Landau Arthur 1800 Broadway
Landau Benjamin 2706 San Bruno Av
Landau David 844 Fell
Landau Edouard 2706 San Bruno Av
Landau Fanny Mrs 2635 Franklin
Landau Georges Maurice 844 Fell
Landau Jean 2635 Franklin
Landes Joseph, Max 252 Charter Oak Av
Landau Samuel 252 Charter Oak Av
Landes Frederic 1973 San Jose Av
Landes Marcelline 1973 San Jose Av
Landes Isidore (Martha) 1410 Florida
Landes Jules (Julia) 1522 Shafter Av
Lannes Georges (Rose) 1129 Pacific Av
Lanassus Henry 1637 Larkin
Lanson Emile 1445 Mason
Lanson Georges (Anna) 956 Broadway
Lanson Georgette 1548 Taylor
Lanson J. 317 Leavenworth
Lanson Paul (Sylvia) 1548 Taylor
Lanson et Goránkel 534 Jackson
Lanthier Albert 424 Andover
Lanthier Charles 2508 Lombard
Lanthier Frederic (Marguerite) 236 Lobos
Lanthier Marguerite 853 Church
Lanthier Raymond 1922 Lombard
Lanthier Guillaume 309 Baden
Lanz Anne 840 California
Lapachet Alfred 127 Carl
Lapachet Antoine 130 Milton
Lapachet Pierre 110 Sutter
Lapachet Camille 120 Downey
Lapachet Emile 120 Downey
Lapachet Frank 215A Kearny
Lapachet H. 127 Carl
Lapachet Joseph (Rose) 165 Peabody
Lapachet Leon (Jane) 3778 24me
Lapachet Lucile Mrs 2822 Lyon
Lapachet Mary A Mrs 627 Masonic Av
Lapata Emmanuel 1736½ Church
Lapàgue Marcelle 1824 Larkin
Lapétre Celestin A. 1023 Church
Lapétre Madeleine 1023 Church
Lapeyri Albert 167B Castro
Lapeyri Henry 167B Castro
Lapeyri Joseph (Louise) 520 Ashbury
Lapeyri Martin (Marie) 167B Castro
Lapeyri Michel (Marie) 520 Ashbury
Laplace Alfred 2527 Washington
Laplace Edouard (Grace) 2205 Pine
Laplace Emile H. 2366 35me Av
Laplace Lina 2527 Washington
Laplace Marcel G. 1933 Lake
Laplace Pierre 1514 Jerrold Av
Laplace Madeleine 1514 Jerrold Av
Laplace Remy (Maria) 1511 Galvez Av
Laplacotte Firmin 11 Erkson Court
Laplacotte Madeleine 11 Erkson Court
Laplacotte Henri 11 Erkson Court
Laplacotte Jeanne 11 Erkson Court
Laporte Pierre (Catherine) 50 Ramona Av
Lapuri Louis 2588 Mission
Lapuyade Calixte (Sidonie) 116 Clement
Lapuyade Pierre (Marie) 344 3me Av
Larbaigt Joseph (Helene) 2230 Bryant
Larcher Edouard 2901 Pacific Av
Large Arthur 172 Church
Large Claude (Marie) 960A Broadway
Larissou Antoinette 2728 McAllister
Larissou J. Auguste 1169 Gilman Av
Larissou Emile (Emilie) 1181 Gilman Av
Larissou Leon P. 2728 McAllister
Larissou Luc 1162 Gilman Av
Larivee Agnes 116 Frederick
Larivee Ida Mrs 162 19me Av
Larivee Martha Mrs 1740 Sacramento
Laroche Alfred 404 Waller
Laroche Frederic 845 Sutter
Laroulandie Emile (Louise) 990 Bay
Larouy Emile (Elise) 39 Ceres
Larrabure François 1214 Laguna
Larraburu Jean Baptiste 365 3me Av
Larraburu MMarie 365 3me Av
Larraburu Saint Jean (Louise) 365 3me Av
Larramendy Dominique 920 Cayuga Av
Larramendy Alice 920 Cayuga Av
Larrasquet Clement 1208 Powell
Larrasquet Florenine 1208 Powell
Larrasquet Martin (Marie) 213 3me Av
Larrasquet Martin 2238 Turk
Larraux J. P. 2775 Bryant
Larréou Jean Baptiste 631 Octavia
Larrêgle Victor 251 9me
Larribeau Jean Baptiste 912 Jackson
Larribeau Emilie 912 Jackson
Larribeau Emile, Robert 912 Jackson
Larricq Pierre 2132 Geary
Larrieu Albert 1731 Fitzgerald **Av**
Larrieu Louise 1731 Fitzgerald **Av**
Larrieu Clement (Marie) 423 30me **Av**
Larrieu Remy 308 30me Av
Larrieu Joseph 308 30me Av
Larrieu Jean (Marie) 342 Madrid
Larrissou Auguste 1169 Gilman Av
Larrissou Joséphine 1169 Gilman Av
Larroun Jacques 1855 Clay
Larroun Jean 554 Brussels
Larroun Paul 3841 3me Av
Lartigau Auguste (Catherine) 2701 Larkin
Laruchon Jean Baptiste 712 Haight
Lascelle René (Louise) 1129 Hampshire
Lasplaces Eugene 14 Erkson
Lasplaces Augustine 14 Erkson
Lasplaces Marguerite 2295 California
Lassatere Joseph (Julia) 1066 Jackson
Lassala Marie 1345 Golden Gate Av
Lassalle Adele 929 Cayuga
Lassalle Antonin French Hospital

Lassalle Antonin 2027 Hyde
Lassalle Alice 2926 Webster
Lassalle Ernestine 929 Cayuga
Lassalle Felix 2926 Webster
Lassalle Firmin (Yvonne) 32A Wayne Pl
Lassalle Ida 2926 Webster
Lassalle Isidore (Bertha) 1572 Green
Lassalle J. Louis (Julie) 811 Guerrero
Lassalle Jacques (Mathilde) 929 Cayuga
Lassalle Jean (Clémence) 48 Ritch
Lassalle Jean (Marie) 130 Whipple Av
Lassalle Joseph (Marie) 1500 Castro
Lassalle Joseph 1519 Mason
Lassalle Léon 18 Bernard
Lassalle Pierre J. (Marie) 2926 Webster
Lassalle Pierre 55 Columbus Av
Lassallette Isidore 1293 Gilman Av
Lassallette Eugénie 1293 Gilman Av
Lasségues Charles 280 Lee Av
Lasségues Catherine 280 Lee Av
Lassere Bernard (Marie) 944 Page
Lasserre Jean (Grace) 2264 Fulton
Lasserre Jean P. 1331 Galvez Av
Lasserre Joseph 1957 Sutter
Lasserre Marie 3651 17me
Lasserre Marie F. 2264 Fulton
Lasserre B. 944 Page
Lassila Marie 1345 Golden Gate Av
Lassus Antoine 3352 26me Av
Lassus Jeanne Mrs 1237 Hudson Av
Lassus Pierre (Eugénie) 1612 Jones
Lastreto Emile De Young Bldg
Latapie Albert 1386 Thomas Av
Latapie Bertrand 1701 Newcomb Av
Latapie Eugene L. 1396 Thomas Av
Latapie Ernest P. 830 Broderick
Latapie Ernest 1827 Jenning
Latapie Frank A. 1386 Thomas Av
Latapie Marthe 1386 Thomas Av
Latapie Louis M. 128 3me
Latour Joseph (Caroline) 27 Wanda
Latour Leon (Hélène) 50 Corona Av
Latreille Auguste 849 Valencia
Latreille Hilaire 1856 8me Av
Latreille Joseph 1951 McAllister
Latreille Louis B. (Florence) 1530 9me Av
Lau Albert 393 16th Av
Lau Alice 649 Kearny
Laude Auguste French Hospital
Laude Pierre 5048 3me
Laulhere Felicie 1240 Broadway
Laumond Paul (Nelly) 50 3me
Laurant Andre G. (Rose) 654 43me Av
Lauray Alfred J. 727 10me Av
Lauray Alice H. 675 10me Av
Lauray Julien (Eulalie) 727 10me Av
Lauray Léon G. (Germaine) 675 10me Av
Lauray Louis 3746 3me
Laurens Fred (Rose) 175 Charter Oak Av
Laurens Louis (Irene) 820 Jones
Laurent Auguste 70 Rosewood Av
Laurent Camille 70 Rosewood Av
Laurent Henri 144 Broadway
Laurent Léon 1971 Palou Av
Laurie Henri (Blanche) 1866 Geary
Laurie Maurice 366 20me Av
Laurie Jeanne 366 20me Av
Laustalet Jules 1416 Webster
Lavaysse Fernand (Alice) 1351 Mason
Lavaysse Gabriel 1005 Phelps
Lavaysse Paul 1005 Phelps
Lavergne Jules (Rose) 825 Brazil
Lavigne Eugénie 610 Geary
Lavigne Edmond 753 Broadway
Layrac Doris 2400 Balboa
Layrac Gerome 1667 Revere Av
Layrac Léontine 1667 Revere Av
Lazare Charles 1115 Taylor
Lazare Louis 546 Polk
Le Bihan Louis Rév 526 Bush
Leblanc Arthur 629 Post
Leblanc Camille 1018 Mission
Leblanc Ernest (Rose) 469 Frederick
Leblanc Francis 747 Eddy
Leblanc Georges (Marion) 1451 30me Av
Leboire Frédéric 1466 15me Av
Leboire Leon 1466 15me Av
Lebon Joseph E. (Julia) 307 Bennington
Lebreton Jeanne 1777 Vallejo
Lebreton Raymonde 1777 Vallejo
Lebreton Robert 870 Mission
Lecay Jean (Jeanne) 607 Geary
Lechar Gustave 1756 Geary
Lechasseur Eugène 782 41me Av
Lechevalier Mathieu (Marie) 49 Theresa
Leclair Alfred 2170 Filbert
Lecler Jean 429 Kearny
Leclercq Charles (Louise) 1501 Larkin
Leclerque Jean 131 6me Av
Ledeme Alfred C. 2211 North Point
Ledeme Marthe Miss 664A 8me Av
Ledoux Mrs C. E. 430 9me Av
Ledoux Emilie 545 Sutter
Leeman Jean 1820 Baker
Lefrançois Louis (Lucy) 488 8me Av
Legallét Georgette 1616 Taylor
Legallet Henri 1616 Taylor
Legallet Paul 1445 San Bruno Av
Legrand Arthur 11 Chenery
Legrand Paul 11 Chenery
Leiva Andre (Ida) 3155 Gough
Lemaire Albert (Hélène) 3116 Washington
Lemaire Marie A. 2576 Washington
Lemaitre Georges (Grace) 10 Otsego Av
Lemaitre Louis 946 Geary
Lemarchand Louis 561 Union
Lemarchand Marguerite 561 Union
Lemardane Emile (Eva) 5733 Mission
Lemeteyer E. H. 1558 22me Av
Lemeteyer Henri 1471 10me Av
Lemeteyer Leon 172 Arlington
Lemignant Jean 1235 Powell
Lemoine Caroline 818 Rivera
Lemoine Emile (Joséphine) 137 Wood
Lemoine Frank (Eugenie) 818 Rivera
Lemoine Martin 1247 Geary
Le Noach Pierre (Rose) 1280 Hudson Av
Lepiniec Emile (Marie) 514 Jersey

Lerda Edouard (Adeline) 2264 Beach
Leronde Cecile 243 19me Av
Lerond Georges (Catherine) 243 19me Av
Leroux Albert 3466 20me
Leroux Gustave 36 Columbus Av
Leroux Joseph (Catherine) 3466 20me Av
Lesca Jeannette 923 Vallejo
Lesca Jean (Jeannette) 923 Vallejo
Le Sech Yves 50 Lynch
Leste Henry (Jeanne) 2238 California
Lestrade Albert (Irene) 505 O'Farrell
Letroadec Julien 1329 Sacramento
Letroadec Julien Jr. 1150 Clay
Leveau Gabriel 1343 Francisco
Leveque Charles 485 22me Av
Levillain Edmond 850 Dolores
Levitin Arnold 402 Grove
Levitin Leon 1576 McAllister
Levitin Manuel 1576 McAllister
Levy Achille (Elsie) 1106 Stanyan
Levy Adrien (Emma) 1870 Sacramento
Levy Albert (Hazel) 739 29me Av
Levy Alexandre 1235 Bay
Levy Andre 250 18me Av
Levy Charles O. (Emma) 839 34me Av
Levy Eugene (Thérèse) 754 29me Av
Levy Fernand A. 223 Arguello Bld
Levy Sophie 223 Arguello Bld
Levy Joseph 1490 Fairfax
Levy Jules 216 Pine
Levy Georges 1747 Quesada Av
Levy Gustave R. (Marie) 1830 Beach
Levy Leo (Regina) 1456 Sacramento
Levy Leopold 538 Geary
Levy Marcel 250 18me Av
Levy Michel (Mathilde) 250 18me Av
Levy Nathan 1000 Sutter
Levy Robert 373 Sutter
Levy Robert 250 18me Av
Lhuillier Eugene (Anna) 2334 18me Av
Liautaud Jean (Marie) 106 Fern Av
Libante Jacques (Thérèse) 3148 Clay
Lice Jean (Emilie) 1316 Powell
Lice Marie 1316 Powell
Lice Pierre 1316 Powell
Lieutard Auguste 1613 Shafter Av
Lieutard Léonie 1613 Shafter Av
Lieutard Léon (Emma) 1511 Shafter Av
Lièvre Edouard 1320 Wayland
Ligon Aline 780 Pine
Ligon Elizabeth 1081 Ashbury
Ligon Mary 724 Huron Av
Lilles Joseph (Louise) 1977 Pine
Lilles Jean 1212 Divisadero
Lilot Maurice 32 Bernard
Litou Maurice 108 Sutter
Livenais Auguste 1527 Pacific Av
Livenais Auguste Jr 1536 Pacific Av
Lobe Emilie 554 24me Av
Lobe Jules (Estelle) 554 24me Av
Lobe Louis 1630 Sacramento
Lobera Emile 1209 Stockton
Lompre Louis (Sophie) 164 19me Av
Longa Pierre 1759 Newcomb Av
Longuy Catherine 436 Fell
Longuy Mary 581 Fillmore
Longuy Guillaume (Francine) 4625 Geary
Loo Anna Mrs 3330 Anza
Loo Ernest 752 Stockton
Loo Georges 124 16me Av
Loo Louis 326 25me Av
Loo Louise 124 16me Av
Loo Lucien 326 25me Av
Loo Lucille 663 Ashbury
Loo Marie 326 25me Av
Loof Auguste 1842 La Salle Av
Lopez Joseph 2633 Clement Av
Lopez Pierre 781 27me
Lorent Louis 1826 Leavenworth
Loste Auguste 334 4me Av
Loret Bernard 1756 Geary
Louhau Bernard (Adèle) 64 John
Louhoo Jean (Jeannè) 1019 Shotwell
Louhoo Laurent (Jeanne) 1019 Shotwell
Loumena Henry 1200 Clay
Loupiac Paul 3519 Mission
Loupiac Germain 811A San Jose Av
Loupiac Philippe (Mathilde) 449 Gates
Loupy Jeanne 1751 Larkin
Loupy Jean 1751 Larkin
Loupy Jean (Marie) 1230 Sutter
Loupy Jean B. (Joséphine) 2239 Polk
Loupy Therese 704 Bush
Lourtie Fernand 510 23me Av
Lourtie Marguerite 510 23me Av
Loustalet Amélie 1333 Eddy
Loustalet Aurelia 1400 Filbert
Loustalet Jean (Emilienne) 1331 Eddy
Loustalet Jules 1619 O'Farrell
Loustalet Julien 1410 Webster
Loustalet Marie 1406 24me Av
Loustalet Pierre 797 Hayes
Loustalet Pierre (Aurelia) 1400 Filbert
Loustalot Marie 47 Wayne Pl
Loustalot Bratien (Geneviève) 628 Ivy
Loustalot Marie L. 501 3me Av.
Loustalot Louise 1525 Clement Av
Loustalot Pierre 501 3me Av
Loustalot Pierre Jr 819 Ashbury
Loustau Albert 90 Parker Av
Loustau Arthur J. 2885 Bush
Loustau Auguste 2885 Bush
Loustau Bertrand 1733 Polk
Loustau Jean 3007A California
Loustau Elsie 1957 Grove
Loustau Joseph J. 642 Joost Av
Loustau Laurent 3652 Sacramento
Loustau Laurent A. 2885 Bush
Loustau Louise Mrs 937 Capp
Loustau Pierre (Victorine) 1951 Grove
Loustau Paul 937 Capp
Loustau Mrs V. 3007A Pine
Loustaunau Jean (Juliette) 566 Brussels
Loustaunou Alice 120 Paloma Av
Loustaunou Charles 120 Paloma Av
Loustaunou Laurent 1023 Church
Loustaunou Pierre 120 Paloma Av
Loustaunou Marcelle 120 Paloma Av

Loux Henry 446 28me Av
Loux Josephine 446 28me Av
Lozahic Alfred 2067 Quesada Av
Lozahic Renee, Therèse 2067 Quesada Av
Lucas Gustave (Helene) 150 Maynard
Lucas Paul 1713 McAllister
Luccay Henry (Jeanne) 3333 Steiner
Ludes Th. Dr. 1005 Market
Lusinchi Augustin 3055 Baker
Lusinchi Catherine 3055 Baker
Lusinchi Jacques, Marcel 3055 Baker
Luthi Rose 2061 Bush
Luttringer Albert 4562 Mission
Luttringer Charles L. 48 Harrington
Luttringer Emile (Mary) 5114 Mission
Luttringer Jean (Amelie) 137 Persia Av.
Luttringer Joseph F. 84 Norton
Luttringer Louise 4552 Mission

M

Maden Emile 3825 Scott
Mace Benjamin 1739 O'Farrell
Mace Daniel 300 Baker
Mace Dewey (Anna) 55 Alvarado
Mace Edouard, Anna 138 Church
Mace Frank (Jenny) 257 Bartlett
Mace Georges (Anna) 55 Alvarado
Madrières Charles 1308 Powell
Madrières Georges 1312 Powell
Madrières Henry 2634 Franklin
Madrières Benjamine 2634 Franklin
Madrières Isidore (Albine) 1314 Powell
Magendie Adele E. 828 Cortland Av
Magendie Elise 828 Cortland Av
Magendie Pierre 1340 Golden Gate Av
Magne Hortense 16 Mill Blvd
Magne Julienne 743 Coleridge
Magne Rose 85A Coleridge
Magne Rosa 1410 Florida
Mailhé Harry 757A Natoma
Mailhé Juliette 4606 3me Av
Mailhé Jules 1776 Oakdale Av
Mailhé Célestine 1776 Oakdale Av
Mailhebuau Camille J. 726 10me Av
Mailhebuau Eugénie 726 10me Av
Mailhebuau Camille 726 10me Av
Mailhebuau Irène 726 10me Av
MailhebuauMarcelle 726 10me Av
Maillet Adrien 1536 Palou Av
Maillard Albert 172 Day
Maillard Marguerite 2142 Golden Gate Av
Maillard Albert 2142 Golden Gate Av
Maillard Emile H. 172 Day
Maillard Erwin A. 172 Day
Maillet Gaston (Suzanne) 1116 Dolores
Maillet Rene 1032 Pacific Av
Malard Louis (Elise) 650 California
Malaret P. 55 Wood
Malaret Henri (Elodie) 1005 Phelps
Malatratt Gordon 1520 Greenwich
Malfanti Joseph (Blanche) 237 4me Av
Malfanti Joseph 139 Dorchester Way
Malfanti Louise 139 Dorchester Way
Malfanti Julia 155 Dorchester Way
Malfanti Raymond 65 Cervantes Blvd
Malfanti Adeline 65 Cerevantes Blvd
Malgoire Paul (Emily) 187 3me
Mallet Charles A. (Anna) 108 30me
Mallibert Jean 607 Geary
Mambrini R. 235 Wheeler
Manaut Jean (Adrienne) 560 Hill
Manaut Jean L. 560 Hill
Mancini Paul 1036A Pacific Av
Manciet Paul 1297 18me
Mandere J. 1434 10me Av
Mangeot Charles (Eugenie) 915 Jackson
Mangin Arthur 1970 Fell
Mann Louis (Marguerite) 538 44me Av
Manzini Louis (Marie) 1546 Kirkwood
Manzini Renée 1546 Kirkwood
Marc Alfred 668 Clay
Marc Irma 476 29me
Marc Mary 2333 Clement
Marc Pierre (Lucie) 156 Goethe
Marcillac Clément (Lea) 67 Pond
Marcillac Justin (Alphonsine) 664 Castro
Maret Anna 2402 California
Marestin Joseph 744 27me
Maret Louis (Catherine) 272 London
Marchi Phillippe 3982 27me
Mari Alfred (Clémentine) 279 Munich
Marignac Albert 1272 Queseda Av
Marignac John (Lydia) 1272 Quesada Av
Marque Catherine 377 Edinburg
Marque Jean L. (Helene) 4481 Mission
Marquie Jeanne French Hospital
Marquie Louis (Anna) 1721 Revere Av
Marquie Raymond 1721 Revere Av
Marquis F. P. Canac Dr. 1221 Greenwich
Marquis Jeanne 1221 Greenwich
Marquis Auguste 534 Broadway
Marquis Jean 1563 Revere Av
Marquis Marceline 1563 Revere Av
Marquis Jean (Mary) 559 Valencia
Marquis Lucille 1563 Revere Av
Marquis Maurice 1563 Revere Av
Marquis Louis 1563 Revere Av
Marracq Maurice J. 2263 Francisco
Marracq Rita 2263 Francisco
Marracq Paul (Mary) 33 Brant
Marracq Pierre (Hortense) 1819 Baker
Marre Harold L. Louise) 1503 Masonic Av
Martin Albert 559 25me Av
Martin Albert 1352 Eddy
Martin Albert Jr 1362 Vallejo
Martin Cyril (Rose) 3159 Folsom
Martin E. H. 212 Church
Martin Faure (Marie) 720 Broadway
Martin Georges J. 750 Victoria
Martin Georges 3284 Mission
Martin Louis 1362 Vallejo
Martin Martin (Irma) 603 Baker
Martineau Eugène A. 1920 Steiner
Martineau Eugenie 351 Highland Av
Martinet Gaspard 480 Pine
Martinet Alex 125 London
Martinet Jean 217 Church
Martinet Lucie 3778 Washington

Martinet Philippe (Olga) 2 Cotter
Martinet Pierre (Alice) 3155 Divisadero
Martinet Wendell 125 London
Martinez Jean R. (Pilar) 4491 Mission
Martinez J. B. 240 Stockton
Marty Andre L. 1155 Leavenworth
Marty Eléonore 1155 Leavenworth
Marty Auguste 1068 Washington
Marty Jeanne 1068 Washington
Marty Balthasar 2199 Ocean Av
Marty Catherine 2199 Ocean Av
Marty Charles 860 Head
Marty Cyprien (Marie) 163 Delano Av
Marty Ernest 111 Mateo
Marty Eugene J. 62 San Jose Av
Marty Pauline 52 San Jose Av
Marty Felix (Agnès) 1671 Washington
Marty Frank (Rose) 50 Sycamore
Marty Frank A. Anna) 2720 20me
Marty Frank D. (Frieda) 2923 Howard
Marty Frank J. (Marie) 2926 Army
Marty Fred (Louise) 65 Merced
Marty Fred (Alice) 666 30me Av
Marty Gaston (Philomène) 387 Ellis
Marty Georges (Alma) 54 Tara
Marty Germain (Marie) 906 McAllister
Marty Joseph 2199 Ocean Ave
Marty Joseph D. (Anna) 1152 Buchanan
Marty Joseph M. 1152 Buchanan
Marty LLéon 4742 3me
Marty Leonie 64 Flora
Marty Louis (Augustine) 40 7me
Marty Louis C. 52 San Jose Av
Marty Louise 1466 Powell
Marty Martin J. (Elise) 860 Head
Marty Marie 3275 Mission
Marty Paul (Germaine) 805 Valencia
Marty Paul 849 Valencia
Marty Prosper L. 41 Genebern Way
Marty Martha 41 Genebern Way
Marty Raphael J. (Hélène) 301 Carl
Marty Rene 143 Delano Av
Marty Yvonne 1460 Turk
Marzolf Georges 201 Arlington
Marzolf Catherine 201 Arlington
Marzolf Frederic 74 St Mary's Av
Marzolf Melanie 74 St Mary's Av
Mathat Henri 948 Mission
Mathe Charles P. Dr. 2880 Green
Mathe Beatrice 2880 Green
Mathieu Andre (Marie) 1503 Quesada Av
Mathieu Ferdinand 2545 Larkin
Mathieu Frank J. 832 Fell
Mathieu John 741 14me
Mathieu Marius 53 Columbus Av
Mathison Frank 100 Laguna
Matraman Mathilde 1730 Church
Matthis Georges 6270 3me
Mauberret Edmond 2443 Franklin
Mauberret Hélène 2443 Franklin
Mauberret Marcel (Henriette) 460 Valley
Mauberret Seraphine 474 Valley
Maucoronel Maurice (Marie) 551 Kearny
Mauzac Jean (Celine) 590 5me Av
Mauzac Jean (Marie) 592 5me Av
Mayerle Georges Dr. (Angele) 2145 Judah
Mayerle Georges Dr. 2525 Lincoln Way
Mayerle Elma B. 2525 Lincoln Way
Mayerle Joseph 1256 27me Av
Mayman,Alfred (Martha) 1662 Hayes
Maynard Arthur 1300 Golden Gate Av
Maynard Catherine 732 Masonic Av
Maynard Martha P. 1400 Jones
Maynard Augusta 1400 Jones
Maynard Richard M. (Edith) 1400 Jones
Maynard Richard P. 1400 Jones
Mayoulet Gabriel 314 Kearny
Maysonnave Charles 1319 Fairfax Av
Maysonnave Pierre 1319 Fairfax Av
Maysonnave Guillaume 1319 Fairfax Av
Mazet Jean (Adèle) 109 Congdon
Mazet Jeannette 109 Congdon
Mazevet Jean 1270 Pacific Av
Mazoué Catherine 1155 Powell
Mazoué Emile 621 Huron Ave
Mazoué Fred 621 Huron Av
Mazoué Antoinette 621 Huron Av
Mazoué Henriette 1155 Powell
Mazoué Marie 1155 Powell
Mazoué Martha 1155 Powell
Mazoué Nelly 4912 3me
Meavo Jo 2134 Bay
Medard Alphonse 1350 Revere Av
Medevielle Bernard 1210 Divisadero
Medus Bertrand 1651 Leavenworth
Medus Pierre 2359 19me Av
Medus Louis (Marie) 62 Salmon
Mendiard Catherine 1437 Hudson Av
Mendiard Grace 1437 Hudson Av
Mendiard Pierre 2438 Turk
Mendioudou Léon 2533 Post
Mendioudou Jeanne 2533 Post
Menjou Pierre (Marie) 114 7me Av
Menjou Remy 131 10me Av
Menjou Victor (Cécile) 133 10me Av
Menjoulet Albert 1719 Union
Menjoulet Jean 206 San Juan Av
Menjoulet Martha 206 San Juan Av
Menjoulet Jules E. (Ida) 2645 Franklin
Menlet Mélanie 665 Vienna
Mercadier Gabrielle L. 1617 Revere Av
Mercadier Henri 1750 Newcomb Av
Mercadier Denise 1750 Newcomb Av
Mercadier Pierre 1617 Revere Av
Mercadier Eugénie 1617 Revere Av
Mercado Donald 2514 Clay
Mercier Georges (Marie) 3243 19me
Mercier Jeanne Miss 837 Powell
Mercier Louis (Rose) 915 Franklin
Mercier Marie 3243 19me
Mercier M. 3372 19me
Mercier Robert (Jeanne) 150 Maynard
Mérienne Jules (Jeanne) 3151 26me
Merle Henri 1969 Sutter
Merle Léon L. (Jeanne) 2157 Jackson
Merle Pierre V. 862 40me Av
Merle Beatrice 852 40me Av
Merle Pierre V. Jr 862 40me Av

Merlet Albert (Martha) 545 Green
Merlet Michel (Lina) 3070 San Bruno Av
Mesplé J. Laurence 1908½ Green
Merlin Raymond 1610 Kirkwood
Mertz Ernest A. 986 Jackson
Mesplé Cornélie 1908½ Green
Messmer Georges 708 Grove
Metter Louis (Marie) 1544 Hudson Av
Meyer Desire (Rose) 824 Lisbonne
Meyer Frederic J. 1041 Washington
Meyer Jacques 2425 Mission
Meyer Joseph (Elizabeth) 575 14me
Meyer Gustave W. 378 Day
Meyer Paul J. (Louise) 1727 Ulloa
Meyers Jacques 1800 Broadway
Mialocq Albert 345 Presidio Av
Mialocq Alfred 425 23me Av
Mialocq André (Marie) 345 Presidio Av
Michel Adolphe 3239 Broderick
Michel Albert (Alice) 919 Vermont
Michel Bertrand 95 Capistrano
Michel Joseph 95 Capistrano
Michel Mme Vve Françoise 1605 S. Jose av
Michelix Victor 1331 Stockton
Michellon Jean (Marie) 591 Vienna
Milagé Ed 1931D McAllister
Milagé Edouard 1167 Mission
Millet Auguste P. (Sophie) 1441 Baker
Millet Edouard 1441 Baker
Millet Estelle Mrs 2580 Polk
Millet Frank (Anna) 4193 26me
Millet Maude 441 Ellis
Millet Robert S. 430 Castro
Millet Roger 430 Castro
Milly Mme Veuve Louise 1527 Jerrold Av
Milly C. Albert 1534 Newcomb Av
Milly Joseph 2494 35me Av
Minjoulat J. (Mary) 611 Mendell
Minjoulat Mary 611 Mendell
Minjoulet Jean M. 3628 Sacramento
Minjoulet Thérèse 3628 Sacramento
Minjoulet Pierre (Marguerite 2329 Pine
Miner Eugène 1540 Bush
Miqueu Albert L. (Alice) 2328 20me Av
Miqueu Alex (Louise) 500 7me Av
Miramon Eugène 58 John
Miramon Jean (Victoria) 546 Polk
Miramon Jean B. (France) 58 John
Miramon Jean B. Jr 58 John
Miramon Marcel (Eugénie) 54 John
Miramon Marguerite 528 Fell
Miramon Raymond 528 Fell
Miramont Henry (France) 379 Munich
Miramont John (Bertha) 379 Munich
Miramontes Alfred F. 666 London
Miramontes Léontine 666 London
Miramontes Conception 1441 Vallejo
Miramontes Edouard 33 de Montford
Miramontes Catherine 33 de Montford
Miramontes Ernest 666 London
Miramontes Frank 535 Birch
Miramontes Fred 1852 Ellis
Miramontes Jean (Camille) 343 Waller
Miramontes Lucie 96 Ney
Mirande Alfred (Eugénie) 2159 Geary
Mirande Ambroise 2669 Sutter
Mirande Catherine 2669 Sutter
Mirande Georges 549 Kearny
Mirandette Hortense 32 Middle
Mirassou Jean (Angèle) 3120 25me
Mirassou C. 3312 Broderick
Miravalle Eugene 66 Fair Av
Miravalle Isidore (Louise) 34 Wool
Miravalle Louis (Rose) 56 Telegraph
Miravelle Philippe 66 Fair Av
Miravalle Suzanne E Mrs 66 Fair Av
Mirc Pierre 315 Montgomery
Moisset Albert 1639 Palou Av
Molières Urbain (Marie) 3360 Octavia
Molières Marcel 1276 Jackson
Mon J. B. 2876 California
Monaco Arnold (Anna) 3105 Fillmore
Monaco Jean B 2434 Leavenworth
Monaco Ralph (Joséphine) 1575 Pine
Monaco Romeo 3105 Fillmore
Monbeigt Rene 633 Arguello Blvd
Moncheur Albert H. (Hélène) 246 Laurel
Moncla Bernard (Laura) 1717 Green
Moncla Blanche 1717 Green
Moncla Jean (Victoria) 1346 Fairfax Av
Mondot Gentet 1346 Fairfax Av
Mondot Victorine 1346 Fairfax Av
Mondot H. 2356 California
Monestier Charles (Marie) 163 Flood Av
Monestier Joseph (Gertrude) 262 9me Av
Monin Florence 561 Anderson
Monnier Barbara G. 1449 McAllister
Monnier Georges (Flora) 1449 McAllister
Monnier Henriette 2047 24me Av
Monnier Juanita 54 Francis
Mon Pierre 55 Columbus Av
Monrepos Raphael 3905 Sacramento
Monrepos Jean-Baptiste 3905 Sacramento
Montarnal Edouard 1578 Shafter Av
Montarnal Marie 1578 Shafter Av
Montalon Paul 345 Turrey
Montauban Blaise 336 4me Av
Monvoisin Marie 47 Cordilia
Moore Dryden 2195 Sacramento
Morand Auguste 202 Green
Morand Armand (Jeanne) 442 Joost Av
Morand Léon F. (Rose) 1486 20me Av
Morch Georges 593 42me Av
Morch Antoinette 593 42me Av
Moreau Albert 615 Baker
Moreau Armand (Suzanne) 150 Naples
Moreau Charles 591 Underwood Av
Moreau Albertine 591 Underwood Av
Moreau Fred 720 Jones
Morgenthaler Antoine 1571 Noe
Mossler Frédéric 3358 26me
Mott Alphonse 344 Fulton
Motte Auguste 112 7me
Motte Mrs E. M. 501 Taylor
Motte Joseph 1084 Folsom
Mottet Henry 1030 Leavenworth
Mottet Léonie 1030 Leavenworth
Mouchou Jean 365 5me Av

Moulia Frank (Catherine) 411 Tehama
Moulias Ernest 140 4me
Moulie Jean (Catherine) 940 Natoma
Moulin Frank (Adèle) 2446 20me Av
Moulin Gabriel 75 Roosevelt Way
Moulin Léonore 75 Roosevelt Way
Moulin Henri (Marie) 116 Carl
Moulin Jean 1721 10me Av
Moulin Louis 85A Woodward
Mouline C 2669 Sutter
Moura Noel 131 Wool
Moura Marcel 131 Wool
Moureu Marie 347 23me Av
Moussier Jean 163 Central Av
Mouton Andre 1326 Powell
Moulton Benjamin (Lucie) 1326 Powell
Muck Frederic G. 220 Jersey
Muckensturm Joseph 4126 California
Mugèle Mme 622 Guerrero
Muller Frank 2461 Sacramento
Murat Jean (Marguerite) 956 Haight
Murat Justin 1067 Pacific Av
Muth André 839 28me Av
Muth Constant 839 28me Av
Muth Edouard 2435 33me Av
Muth Frank R. 685 McAllister
Muth Frank V. 232 7me Av
Muth Henri 839 28me Av
Muth Marguerite 839 28me Av
Muth Robert E. 2715 Cabrillo

N

Nabarlatz Jean 57 Salmon
Naccary R. 149 California
Nadal Antonia 1041 Washington
Nadal Louise 1766 Oakdale Av
Nagard Emile J. 4312 23me
Nagard Marie 4312 23me
Narbebury Jacques 4080 Mission
Naugardt Fred (Emma) 1282 29me Av
Navarletz Jean 57 Salmon
Navarro Clémentine 2952 Gough
Nebbria Félix (Ida) 1308 Powell
NègreLydia 148 Alhambra
Negre Mary 1962 Palou Av
Névo René 2326 California
Nevraumont Alfred 197 Duboce Av
Nevraumont Ernest 3723 Sacramento
Nevraumont Madeleine 3723 Sacramento
Nevraumont Louis 197 Duboce Av
Nevraumont Louise 106 9me Av
Nevraumont Marie 197 Duboce Av
Nevraumont Milton 1560 Chestnut
Nevraumont Berthe 1560 Chestnut
Nicco Antoine 1528 Stockton
Nicco Angéline 1528 Stockton
Nicolas Alexandrine 1458 Lombard
Nicolas Amélie 1458 Lombard
Nicolas Edmond 1458 Lombard
Nicolas Eugène P. 645 Guerrero
Nicolas Fernand 27 Rico Way
Nicolas Pierre 145 11me Av
Nicolette Anna 857 Elizabeth
Nicolette Joseph F. 857 Elizabeth
Nicolette Marion 415 Ellsworth
Nicolette Maurice 415 Ellsworth
Nicolette Veda 857 Elizabeth
Nicolette Rosalie 857 Elizabeth
Nicolette Samuel 415 Ellsworth
Nobile Jean (Rose) 1920 Clement Av
Noga Joseph (Anna) 1263 Silver Av
Nogué Blaise 325 Leavenworth
Nogué Augustine 325 Leavenworth
Nogue Edmond 391 Leavenworth
Nogué Louis 391 Leavenworth
Nogues Emile B. 1701 Grove
Nogues Jean (Jeanne) 158 Hale
Nonnon Christian 608 Excelsior Av
Normand Emile H. (Emma) 576 12me Av
NormandErnest 576 12me Av
Norza Angelo (Louise) 1240 31me Av
Nouaux Léon 30 Oakwood
Nouaux Linda 30 Oakwood
Nouaux Marcellin 30 Oakwood
Nogué Alfred 1467 Pine
Nogué Jacques (Denise) 1467 Pine
Nogué Jean A. (Marie) 1467 Pine
Nogué Zacharie 1328 Pacific Av
Nouguier Albert 824 Athenes
Noguier Anita 824 Athenes
Nouguier Calixte 417 Gough
Nouguier Constance 378 2me Av
Nouguier Emile J. (Hélène) 523 35me Av
Nouguier Louis 2901 Harrison
Nouguier Louis J. 378 2me Av
Nouguier Marcel 517 Potrero Av
Nouguier Marie Mrs 517 Potrero Av
Nourse Benjamin 2900 Clay
Nousseillettes Camille M. 240 Darien Way
Nousseillettes Léontine G. 240 Darien Way

O

Obarrio P. Dr 350 Post
Ogier Blanche M. Mrs 1530 Chestnut
Ogier Edgar T. 1530 Chestnut
Ohrt Ernest 1351 14me Av
Olivié Auguste (Berthe) 715 10me
Olivié Benjamin (Rose) 85 Wood
Olivié Emile 750 Larkin
Olivier Achille P. 1262 Broadway
Olivier Madeleine 1262 Broadway
Olivier Albert (Marie) 431 Frederick
Olivier Coralie 1263 Broadway
Olivier Edouard 30 Bay View
Olivier Georges 4614 18me
Olivier Jacques 3519 Mission
Olivier Catherine 3519 Mission
Olivier Joseph (Marie 1393 Guerrero
Olivier Léon (Berthe) 1471 Shafter Av
Olivier Louis J. 2566 15me Av
Olivier Louise Mrs 946 Edinburgh
Olivier Paul 1503 Quesada
Olivier Paul (Rose) 5443 Geary
Olivier Raymond 578 Pacific
OlivierVictorine 1300 Sacramento
Ordoquihandy Jean 665 Arguello Blvd

Ordoquihandy Marthe 665 Arguello Blvd
Orella Firmin R. Dr. 2925 Pierce
Orognen Ernest 1032 Alabama
Orognen Jean (Jennie) 1032 Alabama
Ospital Gratien 1235 Powell
Ouillon L. 1918 Hayes

P

Pagan Christ (Anna) 525 Jersey
Pagan Jesus 309 Hayes
Pagan Joseph 2490 Greenwich
Pagan Louise (Marie) 845 Duncan
Pagan Marie 155 Del Monte
Page Georges 1531 20me
Pagnuelo Ernest 1015 Geary
Pailhas Cyrille (Joséphine) 1310 Pacific
Pailhé Joseph (Elizabeth) 44 Auburn
Paillé Auguste (Noémie) 570 O'Farrell
Paillé Germain 607 Geary
Paillé Jean (Nelly) 515 28me Av
Paillet Albert 1711 Hyde
Paillet Frank (Marie) 1633 O'Farrell
Paillet J. Oscar (Emma) 121 Miguel
Paillet Pierre 2955 Sacramento
Paillon Elizabeth 839 Post
Paillon Joséphine 839 Post
Palacin Grégoire 167 Alhambra
Palacin Joseph 2142 Lombard
Palacin Jean 3303 Fillmore
Palacin Joseph (Blanche) 2140 Lombard
Palacin Joseph Jr 1953 Lombard
Palacin Alice 167 Alhambra
Palacin Anne 167 Alhambra
Palacin Denis 167 Alhambra
Palacin Eléonore 2134 Lombard
Palacin Raymond 3303 Fillmore
Palazy Blanche 1718 Oakdale Av
Palazy Ernest 1718 Oakdale Av
Palazy Henry 90 Embarcadero
Palazy Augustine 90 Embarcadero
Palazy Henry Jr 90 Embarcadero
Palazy Louis (Marie) 1718 Oakdale Av
Palé Charles D. 1639 Turk
Palé Henri 1915½ Divisadero
Palé Henry S. 1237 Post
Palé Henri (Theodora) 164 16me Av
Palé Pierre 2614 Sutter
Palengat Jean 3272 California
Palengat John (Leontine) 3272 California
Palengat Marie 3272 California
Pallas Auguste (Jenny) 223 Moncalm
Pallas Daniel A. (Martha) 361 Laidley
Pallas Edouard M. 2666 22me
Pallas Esther 2666 22me
Pallas France 223 Montcalm
Pallas Frank 3164 Sacramento
Pallas Frank V. (Anna M.) 762 Clayton
Pallas Jeanne 3654 Sacramento
Pallas Jules 2409 Sacramento
Pallas John (Irène) 960 Pine
Pallas John J. 224 Thornton
Pallas Pierre 2731 23me
Palu Cyprien (Marie) 257 Mallorca Way
Palu Yvonne 257 Mallorca Way
Palu Jean (Madeleine) 1520 15me
Palu Jean 257 Mallorca Way
Pappens Ernest 910 Geary
Pappens Marie Mrs 74 Turk
Paquet Jurtus (Amelia) 50 Capra Way
Paquette Jean W. 100 Santa Isabel Av
Paquette Joseph A. 100 Santa Isabel Way
Paquette Catherine 100 Santa Isabel Way
Paquette Joseph M. 100 Santa Isabel Way
Paquette Marie 3230 24me
Paquette Maurice J. 100 Santa Isabel Way
Paquette Raymond L. (Alice) 1115 Divera
Paquette Wendell 100 Santa Isabel Way
Paquier Edouard 2155 Jones
Parage Pierre 6000 Geary
Pardies Camille 650 California
Parent Louis 840 Van Ness Av
Parisot L. 672 Arguello Blvd
Parmentier Oscar (Emilie) 47 Monsezuma
Parodi Adolphe 54 Henry
Parodi Albert D. (Grace) 419 10me Av
Parodi Benjamin (Alberta) 448 Scott
Parodi Catherine 883A Filbert
Parodi Catherine 27 Ruth
Parodi Constant (Lina) 1845A Powell
Parodi Emile (Hélène) 503 Cabrillo
Parra Alexandre 194 Douglas
Parra Joseph (Paula) 83A Stillman
Parra Louis 156 Ramsell
Parra Mary 2477 Mission
Pasquale Edouard 101 Buena Vista
Pasquale Emma 101 Buena Vista
Pasquale Edouard 112 Kearny
Pasquet Catherine 1229 Green
Pasquet Celestine 988 Jackson
Pasquet Ida 1229 Green
Pasquet Léon 1229 Green
Pasquet Paul 1229 Green
Passama Frank (Marie) 1251 Sanchez
Passama Jean 140 Collins
Passama Jean 459 9me Av
Pats Ida 3266 24me
Pats Eva 3266 24me
Pats Jean (Anne) 3266 24me
Paturel Gustave 730 48me Av
Pauchon Léon 324 20me Av
Pauchon Léon E. 3035 California
Pauchon Violette 3035 California
Pauchon Mathilde Mrs 1371 Union
Paul Isidore 466 22me
Paulhe Adrien (Palmire) 2987 Clay
Paulhe Elise 2987 Clay
Paulhe Roger 1411 Guerrero
Paulin Henry B 755 48me Av
Paulin John W. 755 48me Av
Paulin Joséphine 755 48me Av
Paulin Lucille 667 Harrison
Paulin Guillaume 755 48me Av
Paulme Eugene 693 Mission
Payan Marius (Félicie) 549 Fell
Pays Pierre 68 John
Pebelier Louis 1235 Powell
Péchin Laurence H. 1075 Sutter

Péchoultres Alphonse 2270 Beach
Péchoultres Aurelia) 2270 Beach
Pedelaborde J. François 674 Broadway
Pédelie Jean (Clémence) 1270 Jackson
Pédelie Eugène 1270 Jackson
Pedestarres Laurent 2714 Pine
Pedeuboy Jacques 1570 Palou Av
Pedeuboy Henry 1566 McKinnon Av
Pedeuboy Jean 1566 McKinnon Av
Pedeupe Catherine Mrs 2380 Lombard
Pedeupe Eugène Jr 199 Sweeney
Pedeupe Henry (Amelie) 4114 California
Pedeupe John 2278 Greenwich
Pedeupe Pierre (Anna) 633 Arguello Blvd
Pedeupe Vincent 3745 Mission
Pehargou Camille 138 Eddy
Pehargou Jean (Marie) 1474 Revere Av
Pehargou Julia 150 Palm Av
Pelaprat Frank 545 Bright
Pelaprat Joachim (Germaine) 202 14me
Pelegrin Adolphe (Marie) 1478 29me Av
Pelenc Clothilde 1534 Jackson
Pelenc Gaston 1534 Jackson
Pelenc Siméon 1556 Taylor
Pelevert Louis 44 4me
Pelissier André 1253 Palou Av
Pelissier Elise 1732½ Oakdale Av
Pelissier Ferdinand 1732½ Oakdale Av
Pelissier Rose 1732½ Oakdale Av
Pelissier Fortuné 884 Brunswick
Pelissier Louis 1732½ Oakdale Av
Pellegrin Alfred (Jeanne) 474 Valley
Pellegrin Henry 24 Blake
Pellegrin James 143 3me
Pellegrin et Lagane 2751 Mission
Pelletier Armand 1727 Cabrillo
Pelletier Catherine 38 Whitney
Pelletier Charles J. 1007A Guerrero
Pelletier Marie 1007A Guerrero
Pelletier Dora 1727 Cabrillo
Pelletier Eugène F. 38 Whitney
Pelletier Frank L. 175 Rolph
Pelletier Georges A. 193 Corbett Av
Pelletier Lilian 1727 Cabrillo
Pelletier Robert (Agnes) 1467 25me Av
Pellissier Baptiste 1726 McKinnon
Pellissier Christine 1726 McKinnon
Pellissier Elie F 3902 Folsom
Pallissier Marguerite 1770 Pacific Av
Pellissier Rose 1732½ Oakdale Av
Pellissier Guillaume 319 Divisadero
Pellisson Jean (Louise) 982 Jackson
Pellisson Jeannette 982 Jackson
Pellisson Madeleine 982 Jackson
Petitou Pierre 1558 Bush
Petoud E. 4077 24me
Pene Gaston 629 3me Av
Pene John 629 3me Av
Pene Laurent 3252 Sacramento
Pene Clemence 3252 Sacramento
Pene Leontine 1651 Mason
Peninou André 3415 Sacramento
Pensa Joseph 250 Kearny
Perasso Frank 550 Madrid
Perasso Pierre 550 Madrid
Perchoux Michel (Rose) 2901A Harrison
Peretz Maurice (Amelie) 2835 Steiner
Perez Ed 1179 Church
Pergent Ernest 681 Alvarado
Pericou F. 2934 California
Perret Charlotte J. 154 Dwight
Perret Emile P. 710 Guettingen
Perret Marguerite 710 Goettingen
Perrett Eugène L. (Marthe) 154 Dwight
Ferret Grace 154 Dwight
Perret Thérèse Mrs 950 Pacific Av
Perrier Edouard 63 Richland Av
Perrier Reginald 63 Richland Av
Perrier Simon (Emilie) 328 Surrey
Perrone Dario L. 2845 Van Ness Av
Perrone Monnie 2845 Van Ness Av
Perset Adolphe (Mary) 1445 Mason
Peters Frank H. (Mathilde) 2036 Green
Peters D. J. 24 Grattan
Petitou Jean (Jenny) 1641 Larkin
Petitou Pierre 1562 Bush
Petoud Edgard 4077 24me
Petriat Eugène 16 Turk
Petuya Frank (Marguerite) 171 Fell
Petuya Pierre 2943 Sacramento
Peyer Richard (Emma) 96 Homestead
Peyran Martin P. 1527 Palou Av
Peyran Marianne 1527 Palou Av
Peyran G. 1341 Evans Av
Peyrucain Eugène 3169 California
Peytavin Marguerite Mrs 1025 Powell
Pfitzenmeyer Charles 1240 7me Av
Philipps François 527 Madrid
Philippi Georges 73 San Diego Av
Picard Albert 519 California
Picard Benoit 1356 Geary
Picard Mrs C. J. 241 Jones
Picard Henry 1447 Jones
Picard Louise 704 Bush
Picard Paul (Louise) 864 Cole
Pichon Delphin 675 Waller
Pichon Thelma 675 Waller
Pichon Virginie 675 Waller
Pierret Eugène J. 1739 10me Av
Pierret Marguerite 1739 10me Av
Pierron Emile J. (Adèle) 2441 Franklin
Pierron Louise 2728 Octavia
Pinault Léon (Melanie) 245 Wheeler Av
Pinocci C. Mrs 938 Pacific Av
Pitavin J. L. 551 Kearny
Plaa Jean (Lucienne) 245 7me Av
Place Louis Mrs 32 Santa Rosa Av
Place Jean 24 Waldo Pl
Plainecassagne Auguste 610 McAllister
Plagnacou Auguste 529 Brussels
Plagnacou B. 1299 Woolsey Av
Planté Remy (Marthe) 3134 Pierce
Plaus Ch. Henri French Hospital
Pléchot C. 1834 Egbert Av
Plégat Mme Marie 1639 Larkin
Plincz Jean (Estelle) 2635 Buchanan
Plompeu J. 1863 Broadway
Plumel Denis 1414 Palou Av

Plumel Pierre 1414 Palou Av
Plumel Charlotte 1414 Palou Av
Podesta Frank (Thérèse) 876 Pacific Av
Poggi François 2285 Bay
Polidou D. 3703 16me
Pomme Pierre (Victoire) 1147 McAllister
Pomme Anna Mrs 537 5me Av
Pomme Edouard French Hospital
Pon Albert J. (Marie) 201 Montalvo Av
Pon Beatrice 974 Jackson
Pon Jean-Baptiste 1125 Taylor
Pon Eléonore 201 Montalvo Av
Pon Marianne 974 Jackson
Pon Pierre L. 425 Miramar Av
Pon Pierre H. (Marie) 425 Miramar Av
Poncet Eugène S. (Irène) 114 Rolph
Poncet Eugénie 46 Prospect Av
Poncet Laurent 46 Prospect Av
Ponso Claude 334 4me Av
Pontacq André 1398 Evans Av
Pontacq R. 1221 Fell
Pontacq Charles 929 Pine
Pontacq Eugène 1800 Broadway
Pontacq Jean (Elise) 3210 Irving
Pontacq Joseph (Jeanne) 2244 Fillmore
Pontacq Joseph R. 3931 25me
Pontacq Robert (Julie) 1221 Fell
Pontacq Pierre 1221 Fell
Ponte Charles (Julie) 3400 California
Ponte Emile 1600 Felton
Ponte Georges 3400 California
Ponte Jean (Lucie) 443 Mississippi
Ponte Louis J. 1600 Felton
Ponte Nick 1600 Felton
Ponza Pierre (Clémence) 377 11me Av
Pottier Georges 2515 Sacramento
Pouchan Germain (Louise) 987 Aak
Pouchan Marie 987 Oak
Pouey Jean (Anne) 2128 Lombard
Pouey Jean (Marie) 1447 Chestnut
Poujade Jules 1744 Oakdale Av
Poujade Gabrielle 1744 Oakdale Av
Poujol Camille 1749 Sanchez
Pouliot Alphonse 1907 Geary
Pouilot Emile 178 Chattanooga
Pouquette Julia 722 Bush
Pouquette Al 2815 Polk
Pouquette Auguste 55 Columbus Av
PouquetteJacques 55 Columbus Av
Pouquette Emile 178 Chattanooga
Pouquette Julia 722 Bush
Pourtau J. P. 627 2me Av
Pouydesseau René 188 Bertita
Pouydesseau Clémentine 188 Bertita
Pradels Adolphe 1618 Polk
Prat Georges 1028 Guerrero
Prat Jean Baptiste 1516 Jones
Prat Louis J. (Marthe) 115 Haight
Prat Rose E. 1028 Guerrero
Pouyanne P. 469 Pine
Pressans Jean (Nelly) 269 3me
Prouères E. 1547 Noe
Pucheu Théodore 28 Bernard
Pucheu Théodore Jr 28 Bernard
Puech Henriette 52 San Jose Av
Puech Joseph B. (Anna) 555 Eddy
Puech Julien L. (Pélagie) 958 Jackson
Puissegur Alexandre 4340 California
Pupard Marcel 1329B Powell
Puts Jean (Marie) 1159 Oak
Puts Jean Baptiste Jr 1159 Oak
Puts Justin (Catherine) 1011 Lake

Q

Quintane Joseph 2689 Sacramento
Quentin H. J. 169 Albion
Queyrel Adèle C. 553 Divisadero
Queyrel Alice R. 553 Divisadero
Quercy J. R. 3225 17me

R

Raas Alfred E. (Ida) 100 Locust
Raas Aline 100 Locust
Raas Charles (Adèle) 3537 Washington
Raas Ernest G. 2627 Lyons
Raas Paul (Elise) 299 Maywood
Raffestin G. 50 Wizpah Av
Rajotte E. C. 1380 Taylor
Rambaud Joseph (Maria) 180 Bernard
Rames Alfred 326 Thornton Av
Rames Adeline 326 Thornton Av
Rames Romain (Elise) 1236 Eddy
Ramon Jules 2632 Franklin
Ramon Louis 355 22me Av
Randon Frank 3522 Clay
Ranet Louis 2324 North Point
Rangod Guillaume 891 47me Av
Rapp Mme Veuve Thèrése 559 Liberty
Ratigan Anna 2504 Bush
Ratigan Martin 1325 Page
Raymond Paul 3759 Fillmore
Raujol Benjamin (Germaine) 258 3me
Raynal Elie (Gabrielle) 2126 Mission
Raynal Jean (Virginia) 1508 Quint
Raynal Léon 237 25me Av
Raynal E. Pierre 1512 Leavenworth
Raynal P. A. 1512 Leavenworth
Raynal Roger C. (Florence) 512 Banks
Raynal Roger 1277 Green
Raynal Victor (Hermine) 520 Waller
Raynaud Benjamin (Cécile) 1841 Fulton
Raynaud Louis 1841 Fulton
Raynaud Marcel G. 1662 Austin Av
Reclus Gabriel 2811 Gough
Reclus Hélène 2811 Gough
Redeuilh Emilie 4440 California
Redeuilh Jules 45 Budermann
Redinger Jules 1398 Evans Av
Redinger Michel 725 9me Av
Redinger Paul 725 9me Av
Redon Emile (Julia) 1158 Washington
Redoules Blanche 909 Geary
Regal Henri 475 Vienna
Regalot Jean 331 Cabrillo
Regalot Madeline 1320 Pacific Av
Regis Alfred (Alda) 259 4me

Regis Roger 259 4me
Regis Lucien 1746 Lassalle Av
Reinach Walter 344 Divisadero
Reiss Samuel L. 3806 Clay
Richert Albert 1101 Diamond
Riss Edouardd 838 34me Av
Remmel Alva J. Dr. 81 San Felipe Way
Rémond Ernest (Marie) 4339 California
Remy Albert 258 Church
Remy Camille P. (Marie) 559 38me Av
Remy Ernest 1338 Vallejo
Remy Rene (Rose) 124 Mason
Renard Roland 1973 Oak
Renaud Eugène 1740 Ellis
Renaud Jeanne 845 Sutter
Renaud Louis (Rosette) 2282½ 15me
Renault Marie 588 Natoma
Renon Gaston 1330 Howard
Reuzenhofer Jean 471 Bartlett
Revel Alfred 19 Erkson
Revel Alice Mrs 731 Brussels
Revel Marius (Juliette) 668 Clay
Revel Robert 1080½ Jamestown Av
Revel Germaine 1080½ Jamestown Av
Rey C. Mrs 1753 Revere Av
Rey Catherine Mrs 1482 Sanchez
Rey Emile Jr 250 30me
Rey Jean 1555 Newcomb Av
Rey Jean 144 3me
Rey Laurent (Jeanne) 118 Appleton Av
Rey Lazare (Marie) 250 30me
Rey Léon 440 Geary
Rey Louis 1601 Treat Av
Rey Louise 1164 Washington
Rey Marie Mrs 2448 Clay
Rey Noel M. (Elise) 378 2me Av
Reynard Jules 4522 3me
Reynaud Charles 1817 Lyon
Reynaud Léon (Rose3 3632 26me
Reynaud Léon 521 Jersey
Reynaud Lucien 470 25me Av
Reynaud Augustine 470 25me Av
Rhodes Henri 1431 Irving
Rica Jean (Annette) 342 Vallejo
Ricaille Eugène (Celine) 53 Delano Av
Ricaille Louise 53 Delano Av
Ricaud Raymond J. 846 Bush
Richaud Henri 2539 Van Ness Av
Rigal Isidore (Marie) 443 Vienna
Rigal Louis 443 Vienna
Rigaud Clémence 3300 Clay
Riouspeyroux J. 561 Shotwell
Rispaud Marie 716 Ashbury
Rispaud Pauline 716 Ashbury
Ritter Emile P. 2222 20me Av
Rivas Felix (Louise) 3241 17me
Rizan Gustave 1034 Pacific Av
Robbins Raymond 156 Noe
Robelet Victor C. (Lea) 244 Holloway
Robert Alexis (Félicie) 969 Rhode Island
Robert Armand (Olga) 566 39me Av
Robert Cyprien 1270 24me Av
Robert Louis (Marie) 1680 Sanchez
Robert Louis 3161 16me
Robert Louis 4077 24me
Robert Paul 2588 Mission
Roberts Agnes 2230 48me Av
Roberts Julien 530 Lake
Robin Anna 1769 Oakdale Av
Robin Charles 1436 Palou Av
Robin Henriette 1436 Palou Av
Robin Charles Jr 1436 Palou Av
Robin Edouard 1769 Oakdale Av
Robin Eugène 1769 Oakdale Av
Robin Léon 1514 Thomas Av
Robin Marguerite 1514 Thomas Av
Robin Pierre H. (Rose) 1654
Robinet Henri P. 511 Buchanan
Robinet Marguerite 511 Buchanan
Robinet Sophie Mrs. 509 Buchanan
Roch Eugène 3036 24me
Rodella Dominique 1414 Fillmore
Rodella Humbert 600 Girard
Rodigou Joseph 322 26me Av
Rodigou Amélie 322 26me Av
Rodigou Jules Jr 322 26me Av
Rodigou Jules B. (Victorine) 362 8me Av
Roemer Philippe 763 26me Av
Roger Joseph (Anna) 2495 20me Av
Rohmer Paul (Angèle) 1115 Diamond
Rohmer Paul J. (Anna) 3662 18me
Rohner Ernest 2556 Post
Romiguiere Blanche 215 Winchester
Romiguiere Georges 215 Winchester
Romiguiere Henry 215 Winchester
Romiguiere Julien 466 Fulton
Ronchin Jules 381 Broadway
Roncovieri Alfred 2450 Vallejo
Roncovieri Louis Dr 374 Arguello Blvd
Ronner Mme Veuve Jeanne 205 Jones
Roos Georges H. 1311 Russ Bldg
Roos Léon L. 1315 Russ Bldg
Roques Emile 1730 Oakdale Av
Roques Hélène 1730 Oakdale Av
Roques Léon 115 Haight
Roques Pierre 1730 Oakdale Av
Rossi Edmond 3445 Jackson
Roth Jean L. 195 7me
Roth Lester L. 200 Locust
Roucayrol Emilie 1774 Oakdale Av
Roucayrol Georges 1774 Oakdale Av
Roucayrol Maurice 1774 Oakdale Av
Roumec Adolphe (Louise) 63 Grace
Roumente Vincent (Marie) 431 24me Av
Roumiguiere Alphonse 2324 30me Av
Rouquette Adrien C. 52 Teddy Av
Rouquette Benjamin 1499 Shafter Av
Rouquette Flavien 1466 Powell
Rouquette Frederic (Marie) 25 Wood
Rouquette Germain 1497 Shafter Av
Rouquette Louis A. 52 Teddy Av
Rouquette Maria 320 Valencia
Rouquette Max 25 Wood
Rouquette Philippe 2400 Balboa
Rouquette Rene 320 Valencia
Rouqie Albertine 2507 15me
Rouquie Marie 2507 15me
Rousseau Arthur F. 1845 Franklin

Rousseau Charles 1990 California
Rousseau Ed 176 Kenwood Way
Rousseau Edouard (Valerie) 401 Hamilton
Roussel Olivier 1610 Kockwood
Roussille R. Ambassador Hotel
Roustan Jean 1470 15me Av
Roux Ernest E. (Bertha) 1766 Beach
Roux Georges 1766 Beach
Rouyet Mlle Jeannette 1235 Powell
Roy Adrien 4067 23me
Roy Camille Emilie) 4067 23me
Ruffieux Marcel 2300 Webster
Rumiano R. 1555 Newcomb Av

S

Sabaca Maria 436 Fell
Sabalot Hélène 750 Presidio Av
Sabalot Jean Baptiste 750 Presidio Av
Sabatou Marie 2650 Green
Saffores Jean L. (Julia) 1346 Mason
Sahut Henri 1546 Kirkwood Av
Sainges Prosper (Alice) 498 17me Av
Sainsot Emma Mrs. 3889 25me
Saint Cricq J. 1148 Washington
Saint Denis Ernestine Mrs 351 Cornwall
Saint Denis R. G. 1045 Sutter
Saint Gaudens Gabriel 606 29me
Saint Jean A 2240 California
Saint Martin H. P. 176 Kenwood Way
Sajus J. 912 Jackson
Salabert Achille (Irène) 76 3me
Salabert André 138 Cayuga
Salabert Elie 132 Sacramento
Salabert François 1233 Powell
Salabert Georges 138 Cayuga
Salabert Ernest 1445 Mason
Salabert Henri (Marie) 138 Cayuga
Salabert Jean 657A Natoma
Salabert Marie 1445 Mason
Salanave Edouard J. 5821 California
Salanouve Louis 1066 Oak
Salera Achille 108 Sutter
Sales Rene 112 Columbus Av
Salet Frank (Isabelle) 147 Ney
Salet Georges 391 30me
Salet Victor (Victorine) 391 30me
Saliou Marie C. 1900 Webster
Saliou Raymond 1264 20me Av
Saliou Pierre (Jeanne) 1264 20me Av
Sallaberry Mrs. Marie 166 4me Av
Salle R. L. 447 Eddy
Salles Bertrand (Marie) 1765 Quesada Av
Salmon Bernard (Jane) 4701 Mission
Salomon Maurice (Sarah) 601 14me Av
Salomon Jean 2553 Clay
Saltel Raymond 360 Geary
Sandoval Albert 2102 Larkin
Samouilla J. 935 Kearny
Sanchez Casimir (Maria) 1348 Fairfax Av
Sand Jacques 1790 Oakdale Av
Sand Marguerite 1790 Oakdale Av
Sans Antoine (Louise) 410 Locust
Sans Joseph 1450 Thomas Av
Sans Justin (Estelle) 2601 24me Av
Sans Laurent 753 Broadway
Sans Marcellin 1450 Thomas Av
Sans Mârie 3000 Pine
Sans Maria 1786 Haight
Sans Pierre 1362 Revere Av
Sans Marguerite 1362 Revere Av
Sans Simon (Berthe) 811 San Jose Av
Sansot Ernest 1334 Stockton
Saparart Jean B. 1355 Powell
Sarlatte J. W. 166 South Park
Sarlatte Henri 166 South Park
Sarlatte Eugène 166 South Park
Sarlatte Laurent 166 South Park
Sarrail Emile (Lisette) 531 Guerrero
Sarrail Germaine 4026 3me
Sarrail Louise 4026 3me
Sarrail Marie Mrs. 4026 3me
Sarrail P. 4014 3me
Sarraillé Edmond(Charlotte) 139 Whitney
Sarraillé Pierre (Marg.) 146 3me Av
Sarret Pierre 72 Flora
Sarthou André (Marie) 88 Santa Inez Av
Sarthou Eugène (Ang.) 1289 Hollister Av
Sarthou Jean P. (Jeanne) 876 Union
Sartolou Jean B. 3308 Mission
Sassus Louise 1904 Greenwich
Savage Mme Catherine 1642 Palou Av
Savin Alfred 615 Sacramento
Savy Emilie 2430 Clement
Savy Georges (Blanche) 1242 Polk
Savy Mélanie Mme 2430 Clement
Saysset Adeline 1220 Pacific Av
Sbarbori Eugène 337 Baden
Scherding Edouard G. 1943 San Jose Av
Scheile B. 911 36me Av
Schiebe Charles 2191 Powell
Scheibush Mme Anna 328 19me Av
Schiestel Maurice 1703 Oak
Schirck Jean 3578 17me
Schmitt François 1235 14me Av
Schmitz Charles J. 1226 Broadway
Schmitz Joséphine 1226 Broadway
Schmitz Ivan 1226 Broadway
Schmitz Lily 1226 Broadway
Schneider Cyril F. 1408 Baker
Schneider Léon Mme 108 Courtland Av
Schnell Constant 2136 Sutter
Schnepp Alfred 554 41me
Schuller Georges J 61 Eureka
Schwab Charles 2620 Franklin
Schwob Charles 654 31me Av
Scudier Gabriel 1411 Florida
Scudier N. 3005 Blosson
Ségalas Ambroise (Valérie) 461½ Bryant
Ségalas Charles (Marie) 461½ Bryant
Ségalas H. Mrs. 2863A 24me
Ségalas John P. 949 Sanchez
Segondy Philippe (Irène) 975 Jackson
Segovia Emile (Joséphine) 674 24me Av
Séhabiague Mary Mrs. 1703 Hyde
Séhabiague A. 480 Eddy
Séhabiague Alfred 955 Hyde
Séhabiague Honoré 1535 Francisco

Séhabiague Théodore 1564 Chestnut
Seiler François 857 Ellis
Séré Adrienne 1882 O'Farrell
Séré Benjamin 1080 Capp
Séré Georges 1080 Capp
Séré Lucille J. 435 Gough
Séré Marie 1080 Capp
Séré Marie A. Mrs. 435 Gough
Serena André 1749 Larkin
Serre Pierre (Louise) 465 Ellis
Serres E. 342 25me Av
Serres P. M. 2131 Fillmore
Serres Pierre (Marie) 3226 17me
Serresèque Emile, Marie 1448 Thomas
Serveau Alfred 2999 Sacramento
Serveau Arthur 71 Onondaga Av
Serveau Charles 284 4me
Serveau Emile 2142 Fillmore
Serveau Emile Jr. 2645 Franklin
Serveau Marie 2595 Clay
Servelle Pierre (Madeleine) 1336 Mason
Sévilla Albert 624 12me Av
Sévilla Jacques 190 2me Av
Shedler Paul 199 Sweeney
Shiffer Bernard 902 Santa Fe Bldg
Shoup Paul 1075 California
Sicabaight Alexandre 329 Noe
Sicabaight Julien 141½ Baker
Sigrist Georges 1064 Washington
Simon Charles 470 Mangels Av
Simondet Georges 1365 Green
Siman Jeanne Mrs. 149 12me Av
Sireix Gratien 1521 Hyde
Sireix Maxime (Marie) 1521 Hyde
Sold Auguste 348 Hazelwood
Sondag A. L. 101 Post
Sondag Alice 1790 Revere Av
Sondag Alphonse 417 Montgomery
Sons Edouard 3853 24me
Sons René 3853 24me
Sossou Marcel French Hospital
Soubirous Jacques 674 Broadway
Soubis Joseph 134 Austin
Soudères Anna 1406 24me Av
Soudères Jean 1304 Lombard
Soudères Marie 2655 Polk
Soulé J. 2244 Fillmore
Soules Arthur 612 Anza
Soulié Albanie Mrs. 722 Golden Gate Av
Soulié Albert 1944 Broadway
Soulié Alexandre 1675 Oakdale Av
Soulié Alice 1675 Oakdale Av
Soulié Antoine (Marie) 156 3me
Soulié Armandine 1675 Oakdale Av
Soulié Henry 3435 18me
Soulié Pierre 3435 18me
Soulié Théodore (Marie) 1519 Mason
Soupal Ferdinand (Jeanne) 820 Jones
Soupal Manuel 716 Cabrillo
Sourian Louis 465 16me Av
Soussens Jean (Marie) 2743 Bush
Souyri Pierre 279 Howth
Spotorno Gaston E. 1929 Fulton
Spreckels Mme Alma de Bretteville 2080 Washington
Stich Ferdinand 1155 Taraval
Stoder Théophile 2742 Howard
Strata Pierre 1177D Chestnut
Stratas Jean 722 Harrison
Suberbie Auguste 1977 Union
Suppo Jules 2433 Polk
Surmont Charles 364 Baker
Surmont Jules (Jeanne) 2550 Gough
Sylvain Charles (Mad.) 1105 Larkin

T

Tabournel Emile (Rose) 20 Aptos Av
Talon Pierre 3036 24me
Taulis Joseph 1677 Revere
Tarrou Baptiste (Emilie) 180 4me Av
Tarrou Maurice (Cecile) 180 4me Av
Tayrac Henri 499 5me
Tayrac Léon 1479 Revere
Tayrac Léonie 3065 Pacific Av
Tayrac Louise 1479 Revere
Tampecke John E. 2100 Jones
Teilh Paul (Justine) 740 24me Av
Temple Firmin (Catherine) 1039 Mission
Tessier Jean (Charlotte) 354 Jules Av
Tessier Frank 224 Hyde
Teulade Pierre 1039 Mission
Teupel Ernest 781 Brussels
Thibodeau Alex Dr 1200 Taylor
Thiebaut Francis (Marie) 457 11me Av
Thiebaut Georges (Irène) 2640 Howard
Thomas Léon 1062 Alabama
Thez Charles 161A Castro
Thez Léon 201 Diamond
Thuru Marcel 1085 Washington
Tichburn B. 243 Lincoln Way
Ticoulat Albert 1151 Glendow Av
Tieulié Gabriel 1932 Ellis
Tieulié Julien (Julie) 1434 Waller
Tieulié Justin (Germaine) 1932 Ellis
Tignard Jean (Catherine) 351 Ulloa
Tillmann Anna Mrs 1452 Sutter
Tocci Bernard 740 Filbert
Tortora L. 2192 Larkin
Tosseti Harold 707 Green
Toulouse Jules 1730 McKinnon Av
Toulouse Marguerite 1479 Revere
Toulouse Simon (Marie) 831 Lincoln Way
Toulze Jean (Marie) 1242 Polk
Toulze Jean Jr 1242 Polk
Touret Fred 642 5me Av
Tournahu Pierre (Anna) 678 Broadway
Tournahu Paul (Isabelle) 3146 Clay
Tournahu Marie 1876 Post
Tournaker Paul 3146 Clay
Tournier Alfred 1537 Hyde
Tournier Camille (Hélène) 380 25me Av
Tournier Jules (Louise) 1463 Shafter Av
Tournour Eugène 33 Sadowa
Tournour Severin 174 Edinburgh
Touron Jean Baptiste 531 Brussels

Touron Jeanne 531 Brussels
Touya Albert 1558 Bush
Touya Rene 3301 Fillmore
Touya Honoré 2042 Green
Trailles Jean (Pauline(2955 Sacramento
Treich Pierre (Angèle) 2074 Ellis
Trejo Theodore (Alice) 3448 18me
Trelaun Paul 1721 Lyon
Tresmontan Joseph (Louise) 718 Howard
Tresmonton Pierre 333 Presidio Av
Tresmonton Catherine 333 Presidio Av
Trespaille Victor (Marion) 344 Day
Triaussi Gabriel (Marie) 4431 Cabrillo
Trouillet Alphonse 3407 Sacramento
Trouillet J. P. (Elisabeth) 1854 Vallejo
Trouillet J. Mme 2133 Fillmore
Troy Victor 112 Persia Av
Truco Marguerite 315 3me
Tujaque Louis 665 Eddy
Turon Anais Mrs 539 Ellsworth
Turon Emilie 1566 Palou Av
Turonnet E. 421 Leavenworth
Turounet Jean 2454 Sacramento
Turounet Pierre (Catherine) 56 John

U

Uhlmann Jean (Amelie) 1969 San Jose Av
Urrere Pierre (Catherine) 2943 Mission
Ursin Simon A. 21 Elgin Park
Ursin Madeleine 21 Elgin Park
Urzainque Jean 1232 Powell
Usauru Germain 2409 Sacramento

V

Vaissiere Théophile (Marie) 3567 17me
ValciMaurice 545 Broderick
Valci Remi (Adélaide) 989 Oak
Valentin Louis A. 2551 Harrison
Valentin Marie 255 Shrader
Vallon A. Mrs 457 33me Av
Vallon François (Alice) 1366 Revere
Vallon Samuel 1324 Hayes
Vangel Pascal 339 Mississippi
Vanhoutte Suzanne 219 Sutter
Vassel Michel 122 Lisbon
Vaudan Marie 2251 Webster
Vaurette Julien 1508 Quesada
Vaurs Edouard (Lea) 2368 Geary
Vautier Jules 1150 Hyde
Vautier Fernand 3877 20me
Vayssié Alex 240 Jones
Vayssié Antoine (Marie) 610 Leavenworth
Vayssié Ernest 149 3me
VayssiéFrank 149 3me
Vayssié Fred A. 3100 Franklin
Vayssié Jules 845 Sutter
Vayssié Léon Mrs. 2061 Mission
Vayssié Rene 240 Jones
Verdier Adrien (Julie) 27 Ware
Verdier Edouard F. (Adèle) 1768 Bush
Verdier Edouard E. 555 Clayton
Verdier Louis 27 Ware
Verdier Marius (Marguerite) 1739 Polk
Verdier Paul (Isabelle) 1731 Polk
Vergez Alfred J. 1840 Larkin
Vergez Blaise (Ernestine) 2726 Bush
Vergez Celeste 321 Grant Av
Vergez Eugénie 966 Jackson
Vergez Elsie 2726 Bush
Vergez John H. 1840 Larkin
Vergez Louis 536 Castro
Vergez Victor 586 36me Av
Vergnes Henri (Fernande) 159 7me
Vergnes Ch 3651 Divisadero
Verines Frank 1687 McKinnon Av
Vernet Etienne 815 42me Av
Vialate Charles 3848 3me
Victor Jean (Nellie) 1029 Hyde
Viault M. Mme 22 John
Vidal Antoine (Emilie) 1564 Fell
Vidal Célestin 1312 Pacific
Vidal Ernest 760 14me
Vidal Ernest 3662 26me
Vidal Frank (Rose) 19 Brush Pl
Vidal F. (Julie) 970 Broadway
Vidal Léon 50 3me
Videcoq Charles (Julia) 1674 Sutter
Videcoq Paul J. (Anne) 581 41me Av
Viernes Frank 116 Turk
Vignau Albert 821 Lincoln Way
Vignau Emile 1344 Mason
Vignau Léonie Mrs 821 Lincoln Way
Vigneau Emile 2187 Grove
Vigneau Emma 2187 Grove
Vigneau Joseph (Antoinette) 21 Landers
Vigneau Catherine 1344 Mason
Vigneau Louise 199 Sweeney
Vigneau Pierre (Pauline) 1175 Pine
Vigneau Pierre 199 Sweeney
Vignon Catherine 44 Mason
Viguié Charles (Emilie) 3536 Scott
Viguié Fred 56 Pearl
Viguié Joseph 56 Pearl
Viguié L. Mathilde 122 Bertita
Viguié René J. 2267 31me Av
Viguier Henri (Gabrielle) 557 Ellsworth
Villain Albert J. Dr 870 Market
Villain Gerald N. 490 Post
Villareal Walter 1301 Shafter
Villatel Félicien 151 A. Lexington
Vince Georges 1731 Palou Av
Vince Catherine 1731 Palou Av
Vince Arthur L. 1925 Cabrillo
Vincent Alice 790 20me
Vincent Antoine (Alice) 1631 Quesada Av
Vincent Charles E. (Anna) 584 Chenery
Vincent Louis 430 Webster
Vinez Georges 1131 Key
Virieux Laurent B. 1534 Green
Virieux Jean 1534 Green
Virieux Jeanne 1534 Green
Vives Albert (Josephine) 1836 Geary
Vives Camille 1460 Clay
Vives Frank 1763 Washington
Vivian Albert 427 8me Av
Vivian Frank 531 Duboce Av
Vivian Georges 745 Hyde

Vivian Théodore (Marie) 531 Duboce Av
Vivian Théodore Jr 531 Duboce Av
Vogel Camille (Annette) 850 Geary
Vogel Charles (Anna) 587 Lisbon
Vogel Eugénie Mrs 1312 Fairfax Av
Vogel Jeanne Mrs 1312 Fairfax Av
Vogel Paul 2419 33me Av
Vorbe Georges 417 Fair Oaks
Vorbe Jos. 958 Haight
Vorbe Louise Mrs 417 Fair Oaks
Vorbe Leona Miss 417 Fair Oaks
Vorbe Raymond 417 Fair Oaks

W

Waechter André 26 Wanda
Walsh Adèle Mrs 780 Pine
Walter Edouard 54 Homestead
Walter Henriette 54 Homestead
Warren Jeanne 1235 Powell
Wason Martin 310 Sansom e
Wassler Justin (Sophie) 2455 32me Av
Wassler Louis 795 Haight
Weber Emilie Mme 2568 Folsom
Weiler Charles (Anna) 1086A Natoma
Weiler Guillaume 2184 Howard
Weiler Elisabeth 2184 Howard
Weiler Jacques (Octavie) 1219 Stanyan
Weiler Michel (Caroline) 1196 Valencia
Weil Marcel 53 Landers
Weil Michel 1940 Broadway
Wenger Antoinette 928 Church
Wenger Bertin C. 928 Church
Wenger Gabriel 928 Church
Werth Guillaume 1283 9me Av
Wertz François A. 264 Arbor
Wickersheimer Catherine 2202 Bryant
Wickersheimer Ernest 429 Rolph
Willard Joseph M. 3788 Clay
Willard Jules 802 35me Av
Willard Léon 2224 Baker
Willard Maurice 1801 Franklin
William René 224 Herman
Wirth Lucien 641 California
Wolf Bernard 443 33me Av
Wolf Benjamin 1408 Baker
Wolf Prosper 50 Santa Ana Av
Wolf Jeannette 50 Santa Ana Av

Y

Ycre G. 1925 Fillmore

Z

Ziba F. 730 Vallejo
Zimet Louis 735 17me Av
Zimmerlin Armand 565 21me Av
Zimmerlin Jules 1582 8me Av
Ziegler Alphonse (Leonie) 137 17me Av
Zipper Auguste 155 Turk
Zucco Pierre 319 28me Av
Zutterling Pauline 177 Lawrence

Théâtre de la Gaité Française

1470 Washington Street

C'est le 14 août 1912 qu'André Ferrier, assisté de Mme Jeanne G. Ferrier, fondèrent le Théâtre Français à San Francisco.

André Ferrier joua à Paris au Théâtre Sarah-Bernhardt, à la Porte Saint-Martin, à l'Ambigu, au Théâtre du Peuple et au Théâtre national de l'Odéon, qu'il quitta pour entrer à l'Opéra-Comique en qualité de ténor dramatique.

Il fit le tour du monde. Il fit ses études à Caen et à Paris, et reçut ses diplômes de l'Université de Paris et de l'Ecole de Pharmacie, car il suivit à la fois les cours de la Sorbonne, de l'Ecole supérieure de Pharmacie et de l'Institut Pasteur, menant de front la "licence" es-Sciences, la pharmacie et... le théâtre, obéissant ainsi aux injonctions paternelles, sa famille ne voulant pas qu'il fit du théâtre.

Mme Jeanne Gustin-Ferrier, fit ses premières études de chant et de musique à Nancy, au conservatoire dirigé par l'excellent musicien et compositeur G. Ropartz. Elle obtint le premier prix de solfège et de chant et vint à Paris au Conservatoire National de musique et de déclamation, d'où elle sortit avec la récompense suprême: deux prix de solfège et d'opéra-comique.

Voilà en quelques lignes, ce que sont les deux vaillants artistes qui président aux destinées de la Gaîté Française. C'est donc une véritable chance pour San Francisco de les posséder, et qu'ils aient bien voulu venir parmi nous, pour faire fleurir à l'étranger les beautés de l'art français.

Et voilà que depuis plus de dix ans nous avons un vrai Théâtre français, petit, c'est vrai, mais où l'on donne des pièces de tous genres, avec un souci évident d'atteindre la perfection.

Cent-cinquante fauteuils très confortables, coquette salle, et décors toujours originaux, voilà le secret du succès de la Gaîté Française. La troupe se compose d'élèves de M. et Mme Ferrier et c'est un plaisir pour les nombreux abonnés de la Gaîté Française de constater de représentation en représentation les progrès de ces artistes.

Société de Secours Mutuels

L'UNION FRANÇAISE

D'OAKLAND

Siège Social: Odd Fellows Hall, N. W. Cor. 11th and Franklin Sts.

Séances Ordinaires le 2me et le 4me Mercredi de chaque Mois

Il y a 35 ans, un groupe de Français du Comté d'Alameda se réunirent et firent la résolution de former une Société de Secours Mutuels sous le nom de l'UNION FRANÇAISE D'OAKLAND.

M. P. Calou fut nommé Premier Président de la Société.

Pendant 35 ans elle n'a cessé de prospérer; elle compte aujourd'hui plus de 300 membres habitant les deux côtés de la Baie et environs.

C'est la plus forte institution française à l'Est de la Baie de San Francisco.

Son prestige est reconnu pour sa bienfaisance aux œuvres de charité.

OFFICIERS ET DIRECTEURS POUR L'ANNEE 1930

Président d'Honneur, A. Léger; Président, F. Brochier; 1er Vice-Président, Joe Meyers; 2me Vice-Président, E. Labarthe; Maître des Cérémonie, Chas. Pouey; Secrétaire des Finances, R. A. Grozos; Secrétaire des Records, P. B. Bourdieu; Gardien Intérieur, J. Maysonnave.

ADMINISTRATEURS: A. Duthen, J. Soubielle, H. Gilibert, U. Escudier, J. P. Mirande, E. A. Bourdieu.

CONSEIL SUPERIEUR: A. Léger, Joe Adamina, P. Lahorgue, N. Gaubert, Chas. Pouey, S. Bidalot, P. B. Bourdieu.

LAFAYETTE CLUB

No. 2, DU COMTÉ D'ALAMEDA

Organisé le 12 Avril 1920

REUNION LE PREMIER VENDREDI DE CHAQUE MOIS

Au CARPENTER'S HALL, 761 Rue 12me, Oakland

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président: Louis Allaux, Hotel Sutter, Oakland; 1er Vice-Président, P. A. Fontaine, 404 Oakland Bank Building; 2me Vice-Président, E. Labarthe, 812 Broadway, Oakland; Secrétaire des Records, R. A. Scudier, 3005 Blossom St., Oakland; Trésorier, J. Meillette, 1020 Jefferson St. Collecteur, Jean Soubielle, 4358 Townsend Ave.

Administrateurs: C. A. Boilé, P. Bergez, P. Mirande, F. Grimaud, A. Salera, F. Brochier, H. C. Meunier, A. Albouze, U. Mayran, F. Charbonnier.

Les buts du Club sont de réunir dans un seul groupe tous les Citoyens américains parlant français, d'entreprendre et de compléter l'instruction politique de tout Français désirant devenir Citoyen Américain et de défendre toute cause politique et toute législature d'un interêt général pour le pays.

LA BIENFAISANCE FOCH

D'OAKLAND

Fondée le 2 Avril 1929

CARPENTER'S HALL, 761 12th St.

SES BUTS: Maintenir une entente fraternelle entre tous ses membres et leur allouer une indemnité pécuniaire en cas d'infortune ou de maladie.

OAKLAND

CETTE charmante ville de 215,000 habitants, située de l'autre côté de la Baie de San Francisco a pris vite un développement considérable grâce à sa position géographique si favorable qu'elle a su utiliser merveilleusement.

Oakland sera un jour à San Francisco ce que Brooklyn est à New-York; déjà ses environs se sont joints à elle et elle est devenue rapidement un centre d'activité manufacturier très important.

Reposant contre un grand amphithéâtre de collines, avec la grande Baie en avant, et son port naturel resserré sur six milles (9 km. 800) de longueur côté sud. Le côté Est de son port s'étend sur une longueur de 15 milles (24 km.) de rivage, ce qui lui permet d'utiliser d'une part le grand bassin pour abriter des navires de grand tonnage, et son port pour y établir des chantiers de construction de bateaux d'une grande importance. La contrée a donc des grandes ressources qui augmenteront considérablement lorsqu'elle sera reliée à San Francisco. Cette ville connaitra alors la grande prospérité qui l'attend et deviendra un centre de commerce et d'industrie de premier ordre.

* * *

ALAMEDA est juste séparé de San Francisco par une distance demandant seulement 40 minutes environ à parcourir; c'est un charmant endroit où se sont fixées beaucoup de personnes ayant leurs occupations à San Francisco, et c'est par milliers que deux fois par jour ces travailleurs traversent la Baie pour se rendre loin du centre des affaires et trouver le calme et le repos.

Alameda a une population d'environ 25 mille habitants. De jolies rues et même de très beaux monuments sont à signaler à l'attention; mais c'est surtout son climat très agréable qui en a fait un lieu préféré et véritablement très agréable à habiter.

"Directory" Général de la Population Française d'Oakland et Comté d'Alameda

OAKLAND

A

Abadie Noel 2600 Chestnut
Admina J. 830 29me
Aguas J. 2421 Filbert
Aguas S. 2529 Filbert
Alaux L. 14me et Jefferson
Albouze Auguste 827 Broadway
Albrespy J. H. 1909 San Pablo Av
Alexandre A. 784 10me
Altassère M. 2327 Foothill Bld
Arispe Pierre 632 30me
Arricau Eusèbe 2525 Lincoln Way
Arrieux Jean 2719 West
Arrouzet Daniel 4842 Foley Av
Arrones Joseph 5360 College Av
Arth Georges 381 38me
Auga Joseph 5899 Vallejo
Augariel V. 561 44me
Aumassanne Chez Bayle et Lacoste, stock-yards
Austry Fernand 1904 39me Av
Aymeric Casimir 366 10me

B

Bachelet Ph. 1616 36me Av
Aaco André 1731 Market
Badie Joseph 2015 E 23me
Baitx Alfred 624 Angara
Baleix Baptiste 805 27me
Baleix Jules 718 Sycamore
Banhaben Emile 565 Santa Rey Av
Bannwarth Ernest 1347 Park Av
Barbès A. 6030 Claremont
Barraque Joseph 5633 San Pablo Av
Barrère Joseph 503 33me
Bas Prosper 1205 41me Av
Bascou Albert 628D 45me
Bascou Eugène 455 26me
Bascou Pierre 455 26me
Batcabe Pierre 1020 32me
BayesJean Marie 511 Castro
Beigbeder M. 727 6me
Belledent A. 827 Broadway
Bellegarde B. 3532 Adeline
Bellerive E. 5571 Marshall
Belloca P. 67 Monte Vista
Bellocq François 6030 Claremont Av
Bellocq Pascal 67 Monte Vista
Bergé M. 2416 Clement Av
Bernadicou Bernard 2215 Myrtle
Bernasqué Jean 2234 Pacific Av
Berry R. 1008 59me
Besse Alfred 433 Washington
Besse F. J. 616 39me
Betmon Jean Baptiste 1165 64me
Betmon Joseph 822 14me
Betmon Louis 3857 Piedmont Av
Beuzelin P. 2260 82me Av

Biados Henri 516 41me
Bidou François 3135 West
Bidou Pierre 622 Apgar
Birsinger Charles 2156 Ward
Bisson François 2841 Santa Clara Av
Biraben Freres 1537 7me
Blanc Justin 488 10me
Blanc Roger 616 39me
Blint Louis 1941 Addison Bld
Bocqueraz Léon 250 Perry
Boismoreau L. 476 7me
Boisson Francis L. 430 7me
Bonnaban Jean 425 Foothill Bld
Bonnaben E. 838 28me
Bonne Jacques 1125 Stanford Av
Bonne François 3347 Foothill Bld
Bonne Joseph 1266 62me
Bonne Pascal 1075 7me
Bonnemazou C. 2235 Lincoln Av
Bordenave Bernard 586 Apgar
Bordenave Pierre 871 Alma
Bordenave Henri 2201 Lincoln Av
Bosc Marcel 1224 9me
Boscus Pierre 5979 Telegraph Av
Bouchet J. B. 822 22me
Bourdieu Edouard 834 12me
Bourdieu P. B. 834 12me
Bourgade Edouard 4626 Fairfax Av
Bouzout J. 5925 Fremont
Bousquet Paul 429 13me
Boussuges Eugène 1229 53me
Bouzout J. 5925 Fremont
Breilh Jean Baptiste 1073 39me
Breilh Joseph 425 E 16me
Briba P. 206 Washington
Brochier F. 827 Linden
Brochier M. 1241 7me
Brodieu J. 979 64me
Broques Laurent 853 Isabella
Broussal A. 734 23me
Buckman A. Mme 5932 Marshall
Buzy B. 918 58me

C

Cabanne Frank 670 Sycamore
Clou Camille 730 29me
Calou Ernest 730 29me
Calou Vincent 730 29me
Cam Yves 5610 Grove
Cambet L. 2721 West
Cames T. 5825 San Pablo Av
Camas H. Mme 709 Washington
Campagne Pierre 2217 Encinal Av
Campsou Alfred 1622 10me Av
Candau Ernest 627 19me
Candelot Auguste 1003 E 12me
Capdevielle Léon 969 55me
Caporgno V. Grove et 18me
Carey L. 677 42me
Carle Hippolyte 920 62me
Carle Noel 920 62me
Carrere J. P. Mme 4999 E 14me
Casadella D. 423 12me
Cassou J. 701 Trestle Glen Road
Cassou Felix 701 Trestle Glen Road
Caubizens H. 341 Athol Av
Caubizens P. 341 Athol Av
Cassou J. 2578 Shattuck Av
Cayère Joseph 931 28me
Cazau 5951 Beaudry
Cazaubon Charlotte 2216 Grove
Cazaubon Pierre 2807 23me Av
Cazaux Louis 1084 30me
Cazaux Marcellin 5932 San Pablo Av
Cazenave Jacques 5562 Fremont
Cazet Alex. 112 Magnolia Av
Cazet L. V. 112 Magnolia Av
Cazet Jacques 515 Clay
Cérez Louis 723 Angard
Cérez Louis 725 Angard
Chabat L. 2619 Chestnut
Chaix A. 2826 Myrtle
Chanquet Adrien 1112 El Centro
Chanquet Pierre 934 E 18me
Chanteloup Julien 2216 Grove
Charbonnier F. 10 Clay
Claverie Jean 744 26me
Claverie M. 2269 Vallejo
Clédou J. 1444 San Pablo Av
Clément M. 1617 11me Av
Clément J. 6431 Shattuck Av
Clot Joseph 1745 E 14me
Costes Albert 1778 7me
Costes Noel 506 7me
Cotte Charles 1229 53me
Couralet Jean 203 Moss Av
Coursinoux — 3228 E. 17me
Courte Joseph 2024 Myrtle
Courteilles — 2581 Stanley Av
Coutolenc Eugène 368 50me
Craspay Jean 1813 13me Av

Craspay M. P. 3018 Foothill Bld
Croce J. P. 518 16me
Crestello B. H. 572 34me
Cryssel Auguste 1631 13me Av
Cuenin Emile 4426 Evans Av
Cursente François 710 Clay
Cuyala Jean 498 25me

D

Debayle Ed. 2576 Shattuck Av
Daguerre J. 1062 59me
Dalmon Berthe 409 8me
Dalmon C. 865 29me
Dalmon P. 717 Clay
Dangles Auguste 1143 55me
Dangle Léon 5879 Beaudru
Daniels Georges S. 30 Grand Av
Dantriche— 3342 Hide
Dardy et Escalle, J. et J. 867 Brockhurst
Dejoiger Joseph 2518 35me Av
Delamothe Louis G. 1744 Telegraph Av
Deleau Eugène 1937½ Russell
Delmas Frederic 618 18me
Delmas Germain 3721 Market
Deloireux Louise Mlle 5552 Vallejo
Delpech Jules 3841 Market
Demessant Albert 1121 Washington
Demessant Dr. A. 1916 Park Bld
Desnos F. 1618 86me Av
Detoy Charles 1408 Grand Av
Devillers Joseph 1531.4me Av
Domecq Bernard 434 11me
Domergue Edouard 1804 39me Av
Dore Joseph 3029 Myrtle
Doris Victor 2421 73me
Drouet J. 2926 E 12me
Ducasse G. 2337 San Pablo Av
Dufau Pierre Kansas St
Dufau Theophile 955 26me
Dufour G. 823 Isabella
Dufranc Jean 861 Isabella
Dupin C. 1025 Castro
Dupin Louis 574 27me
Dupont E. 1721 E 14me
Dupont A. 1721 E 14me
Dupuich Dr. 110 Scenic Av
Duthen A. 332 E 11me Av
Dutin Jean 670 6me

E

Egan O. Mme 70 10me
Eris Jules 2428 Linden
Eris Justin 2610 Chestnut
Erra Léon 717 Clay
Escalle Jean 2814 Adeline
Escallier C. 4104 E 10me
Escudier U. 3005 Blossom
Espérance Blaise 6400 Terenor
Esquer Joseph 2930 Linden
Esquere Joseph 805 27me
Estache M. 1234 E 14me
Estarziau Georges 861 Isabella
Etchegorry Antoine 1075 7me
Etcheberrygaray J. 916 7me
Etchemendy J. B. 1817 103me Av
Etcheverry M. 848½ Isabella
Etchegorry Victor 995 61me
Etchtevesty X. 4501 E 14me
Eustachy Auguste 2217 Encinal Av
Eustachy Marin 1827 Pacific Av
Eustachy Marius 425 E. 16me

F

Fabre Jules 2557 San Pablo Av
Fanlo Jean 390 35me
Fea Joseph 133 Lake
Feret Ed. 5541 Vallejo
Ferrero Emile 707 Washington
Filhes C. 9625 E 14me
Filhes M. 9625 E 14me
Flepti A. 185 Wildwood
Fontaine Pierre 404 Oakland Bank Bldg
Fontaine S. B. Dr. Hillside Av
Forse L. 830 E 15me
Fos R. 644 Miranda
Fourres Henry J. 1704 Shattuck Av
Franciel Jean 366 10me
Franlon Auguste 3658 West
Fritsch Louis 119 14me
Frisou M. 6330 San Pablo Av
Frisou Jean 2953 Filbert

G

Gacherieux Pierre 1448 63me
Gaillac Louis 2639 E 9me
Gaillard Edouard P. 5881 San Pablo Av
Gaillard Elie 609 18me

Comité Officiel de la Colonie Française du Comté d'Alameda

Exercice 1931-1932

Président .... Louis Allaux
1er Vice-Président .... A. Léger
2ème Vice-Président .... A. Lacoste
Trésorier .... J. Meillette
Secrétaire .... R. A. Scudier

Ganguet Joseph 3037 Blossom
Gaubert Marcel 2437 E 11me
Gaubert Mme 2437 E 11me
Gaubert Noel 4735 Brookdale Av
Gaubert Rene 2437 E 11me
Gautier Marius 1625 65me
Gay Théophile 2260 Lincoln Av
Genesy W. A. Mme 6126 Hardwood
Geraut Jean 503 33me
Gillibert Henri 635 Hobart
Gimenez Joseph 2431 Filbert
Gindre J. 1935 Fruitvale
Girard H. E. 1626 65me
Girard J. 677 42me
Gondre M. 1935 Harrington Av
Gouig Auguste 1729 E 14me
Gouillardou Jean 4272 Piedmont Av
Gouvert D. 515 Clay
Grimaud F. 829 Park Noy
Groszos Auguste 2211 E 14me
Grozos René 2211 E 14me
Guerin Ernest 808 31me
Guillebastre Théophile 1706 40me Av

H

Hamb R. M. 830 30me
Harbustan Pierre 6525 Hezog
Harinold P. 1009 65me Av
Harispo J. P. 867 30me
Haurat H. Mme 810 22me
Haurat Jean 810 22me
Hauret Michel 1390 E 14me
Hotel G. A. 970 24me
Hotel H. 2525 Filbert
Hounau Bernard 5633 San Pablo Av
Hourat F. 808 22me
Hourcade E. Mme 2621 Grove
Hourcade Pierre 848 Isabella
Houreade Guillaume 658 28me
Hourtané Joseph 953 Bay View Av
Hourtane J. 1065 57me
Hoyez Jules 1832 E 15me
Huart René 1530 23me Av

I

Ichac Urbain 2317 E 14me
Ichters Emile 1615 Everett
Iselin Albert 1041 59me
Irigoin Jean c/o Bayle et Lacoste

J

Jagan C. 3107 22me Av
Jan P. 2002 San Pablo Av
Jarret Mme 2440 29me Av
Jaussand M. 3369 E 14me
JohnholzF. 5894 Beaudry
Jouanicot P. L. 2703 Linden
Joyaux Albert F. 472 13me

K

Kracke et Brunje 2117 Broadway

L

Labarthe Emile 812 Broadway
Labarthe Albert 2329 San Pablo Av
Labarthe Pierre 3902 Grove
Laborie Paul 1319 E 14me
Laborde J. B. 515 Clay
Laborde Jean 666 25me
Laborde J. 834 12me
La Brée W. F. 507 49me
Labrouche Jean 602 39me
Lacau Joseph Stockyard
Laclaustra M. 634 36me
Laclaustra S. 1033 39me
Laclergue J. B. 855 31me
Lacoste J. B. Stockyard
Lacourège Jean 586 Angard
Lacrampe J. 969 55me
Lacrampe L. 1075 7me
Lacrouts Alexis 120 Standard Av
Ladruz Jean 5251 Miles Av
Lae E. 5507 Fremont
Lafaille Alexis 705 38me
Lafaille Felix 480 Clifton
Lafaille Louis 679 52me
Lafaille P. 705 38me
Lafaurie Etienne 916 7me
Lagrave Mme 2011 Brush
Laguilhon F. 1315 E 14me
Lahorgue P. 2621 Grove
Lalagne Jean 2516 E 28me
Lamarzerolles Paul 1160 61me
Lambert — 412 21me
Lamoure Eugène885 22me
Lamoure Joseph 774 7me
Landes Theo Box 202 San Lorenzo
Landon Georges 1838 Goss
Lannes Jules 4166 Montgomery
Lannes P. 805 27me
Lanouguère Prosper 1280 61me
Lapisborde Joseph 4601 63me
Laplace Frank 615 35me
Laplace Georges 615 35me
Laplace Rose 615 35me
Laplacette Maurice 602 39me
Laplagne J. 2516 E 28me
Larbaig X. 622 Franklin
Largente Jean 6330 San Pablo Av
Laplagne J. 2516 E 28me
Larmuseau X. 3815 Grove
Larousse Felix 1208 7me
Larré Pierre 1351 34me
Larré B. 600 40me
Larrègle V. 251 9me
Larrieu H. 19 Monte Vista Av
Larronde P. 6901 E 14me
Lascurettes A. 440 E 11me
Lascurettes Léon 2208 Poplar
Lascurettes Pierre 2423 Market
Lasfargues Louis 908 Franklin
Lassabatere Germain 869 Isabella
Lassalle Denis 717 39me
Lassalle J. 2105 14me Av
Lassalle Mme P. 2011 Brush

Lassalle René 717 39me
Lassalle Romain 717 39me
Lasserre J. B. 515 Clay
Lassoubie — 811 Clay
Latapie Jules 5900 Marshall
Latapie Léon 5360 College Av
Lavergne Paul 4264 Howe
Lavieille Albert 3432 Dimond Av
Lavielle M. 1339 E 12me
Lavigne Firmin 3875 Market
Lavigne J. Mme 757 26me
Leger Alphonse 2236 Telegraph Av
Lemer Marcel 861 Linden
Le Moal C. Fox Bld
Leotier Adrien 1420 Park Av
Lesire J. 2228 Linden
Levy Hélène 4221 Glen Court
Lisonat Marcel 2719 West
Loupy Pierre 1936 13me Av
Loustau J. 1028 Webster
Luque P. 2709 60me Av

M

Maitre Emile 8734 E 14me
Malrieu Léon 1109 Webster
Manco P. 853 Isabella
Mandère Pierre 2642 Alice
Manzini L. 15me et Jefferson
Mariolle Auguste 4150 Penniman Av
Mariolle Mme 5744 Telegraph Av
Mariolle Raymond 4150 Penniman Av
Marmet Charles 827 Linden
Marquis D. 2715 West
Martin Alfred 2351 San Pablo Av
Martin Georges 2611 West
Mathieu Jean 1580 Webster
Mayran Urbain 812 Broadway
Maysonnave J. P. 1351 34me
Mazeres Charles 1624 10me Av
Medevielle Bernard 3841 West
Meillette Jean 1020 Jefferson
Meillette Frank 1020 Jefferson
Menjoulet J. F. 411 45me
Mesplé C. 1507 22me Av
Meyer Joseph 2932 Telegraph Av
Michard Marie Mme 672 33me
Michel E. 1754 27me Av
Mirande Jean Pierre 583 8me Av
Mirande P. 439 9me
Mirandette Albert 554 Berlin
Mirandette JJ. P. 872 Milton
Mondot C. Mme 2318 Filbert
Mondot Pierre 566 40me
Monge C. et Co. 800 Broadway
Monier H. 1047 24me Av
Montis J. P. 872 Milton
Mouchou F. J. 1682 16me
Mounicot Germain 2744 Telegraph Av
Moul Charles 1744 Broadway
Moullia J. 861 Isabella
Moutalen P. 2125 Myrtle
Morrilhat Pierre 1719 14me Av
Mottet Mme 1526 Fruitvale Av
Murillo Marie 1351 34me

N

Narberes P. 2600 Chestnut
Navarrot J. B. 723 Angard
Navlet L. 526 8me
Neves Julia 1329 Alcatraz Av
Neves Marie 1329 Alcatraz Av
Nicolas F. 725 6me
Nicolas Pierre 1380 62me Av
Nogué Jean 3018 Foothill Bld
Nouguès A. 923 Linden

O

Olivier Raoul 1143 55me
Omalia W. 3633 Fruitvale Av
Orio Eugenie Mme 3649 E 27me

P

Palès Jules 1351 34me
Palu Jean 1974 San Pablo Av
Palu J. D. 622 Franklin
Papin François 1804 29me Av
Papin M. 604 East 14me
Papin Marcel 1531 —me Av
Parayre Roger 6045 Claremont Av
Paret Mme 5825 San Pablo Av
Passot Paul 2234 E 17me
Pavillard A. J. 5004 Birdsell Av
Pedestarres Jean 515 Clay
Pelissier Marguerite 2541 San Pablo Av
Peloquin Jean 574 Angard
Pellet Henry 1434 68me Av
Perrochet Charles Claremont Hotel
Peruzia Ernest R. D. Livermore
Perret Paul 3262 Foothill Bld
Peyret Charles 574 27me
Pflieger Albert 1538 Fountain
Philippe Mme 546 18me
Pique Anna Mme 3841 West
Plaa G. 3329 West
Pléchot Ed. 1285 64me
Poey Jean 1925 34me Av
Pon J. M. 1334 E 38me
Ponsart Maurice 459 37me
Portal T. J. 5360 College Av
Porte Joseph 2337 San Pablo Av
Porte Jean Baptiste 580 Lake Park
Pottet A. 468 Hawthorne
Pouey M. 3347 Foothill Bld
Poujade J. 589 12me
Poumirau Clovis Piedmont Av
Pratt J. 714 27me
Price Mme High School
Prinville A. C. M. 611 E 21me
Puech Ernest 6144 Fremont
Puiadof Henri 3212 Market

Q

Queirolo Dr. 892 Isabella

R

Rafetto W. F. 320 Park View Ter
Ramond Mme 1806 7me

Ranvier Jean 978 24me
Reed Pélagie Mrs. 2120 Harrington
Régnier A. L. 5553 Vallejo
Reillac E. F. 1215 Jefferson
Rerat A. 2801 E 23me
Revel Henri 488 10me
Rey Martin 3871 Piedmont Av
Richter Clarence 2843 Johnson
Rittee Henry 1133 7me
Robert L. 1805 Roosevelt Av
Roch E. 1018 44me
Roques Marie Mme 2216 Grove
Rouquette Germain 605 Washington
Ross J. C. 2331 Market
Ross Joseph 2343 Market
Roux Eugène 827 Linden
Ruart H. 1530 23me Av
Rubino Pierre 1744 Pacific

S

Sabathé Jean 879 58me
Jajus Jean 717 39me
Salanave Lucien 2004 46me Av
Salet Marie Mme 819 Milton
Saléra A. 1013 Stanford Av
Salomon Pierre 2841 Myrtle
Sanders W. 2547 Fruitvale Av
Sarthou F. 600 40me
Sarrailhe Jean Pierre 539 7me
Sarret Mme 1530 23me Av
Savart L. 990 61me
Savy Henri 1778 7me
Savy Paul 1778 7me
Savy Joseph 1778 7me
Sayous Ambroise 801 27me
Sayous Jean 717 39me
Sayous Léon 1332 85me Av
Sayous F. 1046 61me
Saysset Albert 1601 51me Av
Saysset E. 1224 E 9me Av
Saysset H. 1224 E 8me Av
Savart L. 990 61me
Salera A. 1013 Stanford Av
Soudier Roger 3005 Blossom
Schmitt Antoine 435 28me
Ségalas Albert 954 23me Av
Ségourment Emile 396 Hawthorne
Somps Jules 321 E 19me
Sondag Alphonse 2751 26me Av
Soubielle Jean 4358 Townsend Av
Steinne Catherine Mme 1010 76me Av
Stoner Harold 3547 Fruitvale Av
Succard M. 2310 Lincoln Av

T

Talbott B. 1610 11me
Taillefer Bernard 1745 E 14me
Tailleur P. 6030 Claremont Av
Ticoulat Slement 1151 Glendora Av
Tissot Mme 1417 15me
Thelu X. 1204 Park
Thereux Paul 2134 Telegraph Av
Thez J. M. 5703 Adeline
Thomas R. 2557 San Pablo Av
Torte Daniel 3005 Blossom
Toulze Jean 501 7me
Touya Jacques 2769 San Pablo Av
Trebaul Rene 1448 Shattuck Av
Treyer Th. 842 52me
Tristan François 2919 West
Turonnet Paul 641 22me

U

Urruty X. 3022 Linden
Unz J. B. 5703 Adeline

V

Van Cortebeck Emilie 2131 San Jose Av
Van der Naillen Albert 454 5me
Verdier Edouard 2300 23me
Vergez Alphonse 65 Hazel Lane, Piedmont
Vergez Gabriel 2333 Clement Av
Vergez Jean 1616 Webster
Vergez P. 1616 Webster
Vidal Pierre 1828 96me Av
Vigneau J. 995 Grace

W

Wanner Armand 1414 Pearl
Welter L. 739 6me
Woller F. W. Dr. 1st Savings Bank Bldg
Wolff Albert 2148½ Clinton Av

ALAMEDA

A

Ansel Jean 2004 Encinal Av
Arbes Joseph 2312 Eagle Av
Astruon F. 2525 Lincoln Av

B

Barbé A. 2235 Lincoln Av
Bareilles Catherine Mme 2217 Lincoln Av
Batcabe J. 458 Haight
Bergez Marcellin 1903 Park
Bergez Pierre 2217 Encinal Av
Blanc V. Mme 2158 Alameda Av
Borlé C. H. 2217 Buena Vista Av

C

Calou Annette Mme 2215 Lincoln Av
Cardinet Ernest 1601 Chestnut
Chabot C. 2235 Lincoln Av
Chaix Léon 2061 Encinal Av
Chanteloup Charles 2219 Lincoln Av
Couchot M. C. 2133 Santa Clara Av

D

Dauvergne Auguste 1826 Union
Dialot A. R. 2036 Alameda Av
Dubois Paul 2026 Central Av
Dufard M. 1826 Webster
Durant L. 2258 Lincoln Av

E

Esquillot Raoul 2208 Encinal Av
Etcheberigaray M. 515 Clay

F

Fontaine Madeline 1232 Pease Av
Fortayon Simeon 1818 Charles

G

Gay Auguste 1220 Chestnut
Gay Théophile 2260 Lincoln Av

H

Halter Catherine Mme 2241 Santa Clara Av

J

Junca F. 2811 Encinal Av
Junca Romain 2811 Encinal Av

L

Lademie Adolphine Mme 2620 Encinal Av
Laloge Bernard 2253 Encinal Av
Laloge Felix 2811 Encinal Av
Langlois E. 2412 Webster
Laplace Pierre 1420 Park Av
Leautier Adrien 2003 Clement Av
Leclerc L. 2223 Lincoln Av
Létoile Louis 1643 Park

M

Martin, J. 1717 Oaks
Martin Louis F. 2261 Lincoln Av
Mathebbat Vincent 1612 Oak
Meiss J. H. 1903 Park
Merle Marie 2167 Alameda Av

P

Pailhe Oscar 1336 Pearl Av
Paillier Oscar 1826 Union
Pailly 2141 Pacific Av
Pally Louis 2111 San Antonio Av
Payesaubes Bernard 2224 Lincoln Av
Peyresaules Bernard 2219 Lincoln Av
Phelan Henri Mme 1018 Paru
Pouey Charles 1301 Versailles Av
Pomes Jacques 2410 Clement Av
Pommé Edouard 2133 Alameda Av

R

Rambaud A. Mme 2910 Encinal Av
Rambeau Louis 1623 Park
Renier A. 2309 Pacific Av
Reynier André 2309 Pacific Av
Reynier Jean 1702 Pacific Av
Reynier Joseph 2211 Encinal Av
Riguier Jean 1702 Pacific Av

.S

Savignac Jean 1719 8me
Savignac Léon 1323 Lincoln Av
Savignac L. 1323 Lincoln Av
Séguimot Pierre 2216 Pacific Av

V

Vergez Blaise 2219 Lincoln Av
Vergez Edouard 2219 Lincoln Av
Vigne Eugène 2032 Alameda Av

BERKELEY

A

Arhancet Dominique 1601 63me

B

Barnier Louis 1589 Le Roy Av
Bellegarde Catherine Mme 2576 Shattuck
Bernadou J. 554 Santa Barbara Road
Bertin F. 1938 University Av
Blanchard G. L. 2544 McGee
Boirard Joseph 2216 4 me
Bouillerce J. 2327 Sacramento

C

Capdevieille Germain 2241 Shattuck Av
Caracot Arnaud 1530 Harmon
Chaponot Abel 2132 Emerson
Chaponot Lucien 2130 Emerson
Christophe Ch. 2307 Sacramento
Clot M. 2578 Shattuck Av
Collineau Jean 1801 McGee
Coudures Jean 1520 Shattuck Av
Cougard H. 1121½ Francisco Av

D

Darfeuille M. 1228 Linden
Devight Victor 1828 Milvia
Doman Bernard 2630 Bancroftt Way
Dufau A. R. 2526 Grove

F

Fabre Albert 1146 Arch
Francon Vincent 2809 10me

G

Gallan Gration 907 University Av
Guiseppini A. 1535 Addison

H

Hamelin A. 1937 Russell
Harteinstein Jacques 1613 6me
Houret Jacques 2132 Emerson Av

J

Jallu Victor 3228 Adeline
Jaymot J. 2035 Carlton

L

Lafon Mme 2576 Shattuck Av
Lamaison Jean 1932 Cedar
Lannes L. 1448 Shattuck Av
Lapine Jean 1448 Shattuck Av

Lassègue B. 2708 Grove
Lorentz Mathias 1030 Grayson
Loustalet Pierre 1735 10me

M

Mariolle Gaston 2344 Bartlett
Gaubert Gaston Box 277 Rte 1 Hayward
Moumas P. 1520 Shattuck Av

P

Pech Sébastien 8me et Virginia
Piarrine C. 1520 Shattuck Av
Piot Pierre 1519 W 5me
Plécrot J. 1329 Alcatraz Av
Porroset M. F. Mme 1622 Woolsey
Pradels A. 1734 Francisco
Puech Sébastien 1638 8me

R

Raas Ernest G. 3315 Claremont Av
Rambaud H. 1027 Alston Way
Raspillier Joseph 1745 San Pablo Av
Regalot Joseph 2909 Park
Robertson G. M. 1525 Hawthorne Ter

S

Searby W. E. High School
Souza A. 1935 Addison

V

Vigneau Charles 1610 Curtiss

FRUITVALE

Giraud Marius 2329 E 15me



"LAKE TAHOE"

A TRAVERS LA CALIFORNIE

ALBANY

Chouret Gustave 816 Pomona
Dufourcq, P. 737 Adams St.
Loupia R. 626 Cornell Av
Portal E. 1499 Solano Av
Sousa Armand 1463 Portland Av

ALMA

Boussy Ferdinand
Grand Bois Tavern, Box 6
Cabrol Z. Soda Springs.
Carnajac J. A. Villa du Bon Air, Box 1

ANTIOCH

Bordenave M. Antioch French Laundry.
Taillefer B Antioch French Laundry.

BOYES SPRINGS

Cabanot B. Boyes Springs

CALISTOGA

Trésarieu J. Box 21
Wehrle Emile, Calistoga

CLOVERDALE

Schoenahl Georges, Cloverdale P. O.
Schoenahl Jules, Cloverdale P. O.

CONCORD

Narbères Georges, Box 367

ELMHURST

Bramante J. 1333 83me Av
Delmas G. 9412 East

EMERYVILLE

Arhancet L. 1266 62me
Bellegarde Jean-Bapt. 3617 San Pablo Av
Betmont Jean-Baptiste 1165 64me
Bonne J. 1266 62me
Dangles Léon 5879 Beaudry
Gacherieux P. 1448 63me
Giraud E. 3102 Linden
Heckenbener R. 1589 63me
Lacoste Alfred, Stockyards,.
Loussena M. Bayle & Lacoste
Pléchot E. 1285 64me
Régnier L. S. 5553 Vallejo
Lacau Joseph 4601 Rairoad Av

EUREKA

Lapeyri Ferdinand, Eureka.

FAIRFAX

Haffemayer Joseph Laurel & Oak Av

FOREST KNOLLS

Cat Mathieu, Forest Knolls
Wagner Camille P. O. Forest Knolls

GLEN ELLEN

Cambou J., Cambou Resort, Box 1

HAYWARD

Bayles, J. M. French Laundry
Gaubert Gaston Box 389, Route 1
Georges R Box 329 B Route 2

HEALSBURG

Cadoul V. Chantecler Villa Box 277
Rouquier Pierre Bellevue Villa, Box 159
Lacabanne Louis et Jean
Mount Jackson, Route 1, Box 104

HOLLISTER

Baleix J 127 5me
Hartmann Charles Léopold, Hollister
Latapie Joseph, 127 5me

KENFIELD

Roux E. c/o Faures E., Kenfield

LIVERMORE

Bonne Albert, French Laundry.
Bonne Jacques, French Laundry.
Béraudière Marius Rancho Repose
Bourdieu F. Rancho Repose
Capdevielle J. Livermore
Gourdon J. Livermore
Desrivaux Jehan Emile 1282 College Av
Mayran Urbain Villa Bon Repos Bx 336
Sarmet J. Box 822

LOS ALTOS

Gander Charles Box 293
Kupfer Martin Box 263
Kupfer Edouard Box 263

LOS GATOS

Flottes H. Los Gatos
Jacquemet, 62 Fairview
Rachaud Gabriel 209 Johnson

MARTINEZ

Pépé A. Route 1

MAYFIELD

Tauzia Charles Arthur 211 College Av
Dornberger Michel Box 195

MARYSVILLE

Dietrich Charles 528 C St.
Reissenger Michel 925 B St.

MERCED

Desseaume Henri, Winton Mercantile Co.

MILL VALLEY

Assin François 247 Sunnyside Av
Assin Frank 247 Sunnyside Av
Bedecarrax Jean 641 Blithedale Av
Bedecarrax Alfred 641 Blithedale Av
Bedecarrax Robert 641 Blithedale Av
Bdecarrax Edmond 210 Miller Av
Chourré Jules 225 Locust Av
Galet A. Madrone Park

Laborie L. H. Lavergne Av
Lacoste M. Dr. Corte Madera et Lyon
Léger M. 534 Sycamore Av
Renard Louis Rose Av
Raux G. F. 524 Sycamore Av
Raux Loraine Marne Sycamore Av
Barbé J. B. 639 Blithdale Av
Sors Paul, Renée, Rose, Paule
639 Blithedale Av
Theuriet Suzanne Lavergne Av
Zucekini Germain 6 Forest Av

MODESTO

Arribère Louis, Modesto French Laundry

MOUNTAIN VIEW

Labolie Albert Jean, Mountain View
Rudolph Junes, Bonita Av

MORAGA

Plenti Jean, Moraga Station

MONTEREY

Juillard Jean, Mgr. Hotel San Carlos
Roumiguière Laurent, Marina

NAPA

Revel Edouard 373 Franklin

OAKVILLE

Bousquet E. Box 34

PALO ALTO

Decaillet L. J. 173 Lytton Av
Lacombe Paul 544 Forest
Lacoste P. 1147 Byron St.

PETALUMA

Cayla Jules Route 3 Box 226
Haberer Lucien Route 1 Box 316
Pédeprade Jules Bodeja French Laundry
Tournier 418 East District

PIEDMONT

Verges X 65 Hazel Lane

RICHMOND

Bellegarde André 264 4me
Castagnet Auguste 227 3me
Lestelle J. 329 6me
Noel Eugène 571 8me
Vergnes Georges Route D Box 86

RUTHERFORD

Wagner Charles, Rutheford P. O.

SAN ANSELMO

Canbarrat M. 729 Red Hill
Kientz Louis 625 San Anselma Av
Walter François 59 Madera Av

SANTA CLARA

Marion Georges Louis Dr. Loyola Station

SANTA CRUZ

Geiser Albert 142 Laurent St.
Mehl Charles 22 E. Lake St.

SAN JOSE

Barats Jean et Pierre, San Jose
Escaffre Fernand 48 V. St.
Hourigaray, Parisian Bakery
Krummenacker Léon, San Jose Co. Club
Laborde Jean 699 East San Carlos
Lompré A. 194 S. 1st St.
Mastressat Pierre 118 W. Santa Clara
Montalon L. Bayle & Lacoste
Murillo B. Alameda French Bakery
Oscamou 1639 E. Santa Clara
Quetin H. J. 230 N. Morrison Av
Raulin P. A. Louis 315 Main
Reclus Jean 56 N. Market
Rouyet Jean-Baptiste 130 N. Market
Sallabery Jean-Baptiste Parisian Bakery

SAN LEANDRO

Labat J 371 Treadwell Av
Lassalle D. 1430 164me Av
Mirande Jean Baptiste 251 Ward
Salabert L. 251 Ward
Sanz N. 284 Callan Av

SAN RAFAEL

Bordenave Jean Constant
Parisian French Bakery
Bouche H. 122 H St.
Dalmon Elie 344 D St.
Kurtz Charles P. O. San Rafael
Largenté A. 707 11me
Lisonnat M. 713 D St.
Mayer Edmond 2nd & Irving
Plaa L. San Rafael French Laundry
Salomon J 12 Ross
Salon Pierre Emile Amer. Fr. Laundry
Vigneau B 509 C St.
Opitz Alice 12 West

SANTA ROSA

Brumet Léon et Pierre Box 582 Route 1
Cochet François, Santa Rosa
Plieger Albert, Santa Rosa
Prat J. L., 526 College Av

SALINAS

Castillon Jean-Baptiste R. A. 62 B.

SAUSALITO

Espagnolle A. 256 Caledonia

SEBASTOPOL

Lahaderne Cyril Sebastopol Fr. Laundry
Bousquet Edouard Sebastopol Fr. Laundry

SONOMA

Arbogast Ernest Box 122
Balinos François Box 397 Route A
Dutil Albert R. Sonoma

Lembeye A. Sonoma French Laundry
Leste Pierre Box 151
Pfalzgraf Adam Box 11, Sec. 1

STOCKTON

Bernard Joseph 429 E. Chartier Way
Cazale J. 1428 S. Sutter
Cazale Simon 1428 S. Sutter
Philipps Charles Rev. 1663 E. Main
Wegscheider Jean 1127 E Sonoma

SUISUN

Huck Jean, Main St.
Mertz Paul, Main St.
Pflubacher Mme Calif. & Washington
Walsh Mme, Main St.

TRENTON

Entzminger E. Laurent Route 2 Box 602
Entzminger Albert Route 2 Box 602
Mossler Georges, Trento

YREKA

Urban Pierre, Yreka P. O.

WOODSIDE

Lacaze L. Woodside

WOODLAND

Baylacq 927 Main
Campardon Jean-Baptiste 927 Main

WILLOWS

Canjuzan E., Steam Laundry

WINDSOR

Moussergnes L. Box 140
Prat Jacques Box 140

San Mateo, Burlingame et les Environs

SAN MATEO est une ville de 5,000 habitants et une des plus jolies des environs immédiats de San Francisco.

Elle est agréable toute l'année et l'été elle est spécialement recherchée par le peuple de San Francisco. La distance si petite qui la sépare de la grande ville en a fait presqu'un de ses prolongements, et les facilités de communication entre elles en ont rendu l'accès si facile que sa popularité s'est vivement répandue; et ajoutée à la réputation de son climat si excellent, elle est vite devenue une des plus charmantes localités des environs et de la Péninsule. De plus, elle forme avec

BURLINGAME, situé juste au nord de San Mateo, un district d'habitations si coquettes et si confortables qu'il est particulièrement recherché par les gens de San Francisco qui préfèrent ne pas habiter trop loin de leurs affaires.

SAN MATEO ET ENVIRONS

A

Abbadie Lucien 612 Monte Diablo, San Mateo.
Alaux Alfred 818½ Vera Av., Redwood City.
Arnaud Paul Henri 60 Woodrow Av., Redwood City.
Aubert Martial 515 2nd Av., San Mateo.

B

Barats Jean Louis 653 Vera Av., Redwood City.
Baron Henri 241 Myrtle Road, Burlingame.
Barthélemy Maurice 1810 Palman, San Mateo.
Baylho John 140 N. Claremont, San Mateo.
Bechet Alexandre 304 Middlefield Road, Redwood City
Beckstallet Joseph Skyline Bld, Box 35, Colma.
Begamey Charles 416 Vera Av., Redwood City.
Bernasqué Bernard Bernal, Woodside.
Bernit César 5 Aster Av., Burlingame
Bertsch Emile 1100 Palm Av., San Mateo.
Bianchina Arnaude 709 2nd Av., San Mateo.
Biscay Frank 28 Anita Road, Burlingame.
Biscay, Marcel 28 Anita Road, Burlingame.
Block Charles 899 San Mateo St., Box 538, San Bruno.
Blondal Arthur Box 48 R. T. D., Palo Alto.
Bourdet Jean Box 513 Menlo Park.
Bourdet John Service Station, Menlo Park.
Bourdieu Isidore 125 Main St. Redwood City.
Bouret Jean-Pierre 136 Lorton Av., Burlingame.
Bouret Léon 1524 Ralston Av., Burlingame.
Bouret François 226 Myrtle Roa, Burlingame.
Borremans François 26 Victoria Av., Burlingame.
Boussy César 500 2me Av., San Mateo.
Brachetti Mike 500 2me Av., San Mateo.
Brouard Auguste 18 Hilltop Road San Mateo.
Burzon Paul 500 2me Av., San Mateo.

C

Cadoul Adrien Date Av., San Mateo.
Cadoux Pierre (Alice) 30 Anita Road, Burlingame.
Cambon Casimir 28 Anita Road, Burlingame.
Camgros Jean P., 1449 Balboa, Burlingame.
Campredon Marcel 2105 Rolston Av., Burlingame.
Candevan Eloi 1050 Brewster Av., Redwood City.
Canepa P. 221 San Mateo Drive, San Mateo.
Cassou Jean P. 1129 Paloma Av., Burlingame.
Castillon John 342 Ramona St., San Mateo.
Caubet Pierre 679 Templeton Ave., Daily City.
Caussou Bernard 20 N. Railroad Av., San Mateo.
Cazar Pierre 136 Lorton Av., Burlingame
Cerles Joseph 354 N. C. St., San Mateo.
Champagne Louis 115 Elm Av., San Carlos.
Chanteloup Rémi 159 N. Claremont St., San Mateo.
Chanteloup Amédée 615 S. Delaware St., San Mateo.
Charpentier Ed. 1545 Burlingame Av., Burlingame.
Charrot Hubert Box 115 Millbrae.
Chartier A. 256 N. El Camino Real, San Mateo.
Chazelas Jean 33 Channing Road, Zurlingame.
Colombo Henri 724 Pepper Av., Burlingame.
Coste Joseph 33 Chaminey Road, Burlingame.
Cotillon Pierre (Grâce)) Café de Paris, Atherton.
Courtin Oscar 319 N. Claremont, San Mateo.

D

Daba Marco 112 N. E. St. San Mateo.
Dalmon Albert 437 Junipero, Redwood City.
Darracq, Pierre 513 B, Menlo Park.
Delabriandais Joseph 535 Walnut St. San Carlos.
Delsuc Henri 6 California Drive, San Mateo.
Dentraygues Léon 610 Ansel Av., Burlingame.
De Rosa Laurent 54 Fulton St., Redwood City.
Derruau Elie 219 South D St., San Mateo.
Derruau Jules 3 N. Eldorado, San Mateo.
Dolle Frédéric c.o M. Bryde, Redwood City.
Doppie Victor 247 Iris St., Redwood City.
Dornberger Michel Box 195, Mayfield
Dormoy Pierre 40 Mission Circle, Daily City.
Dupret Joseph 709 Highway, Redwood City.
Dutilh Victor 210 E. Lane, Burlingame.

E

Esneault Albert 549 Elm St., Box 281, San Carlos.
Espinasse A. J. 123 2me Av., San Mateo.

F

Fau Eugène 1564 Oxford St., San Mateo.
Favre Henri 15 Hobard Av., San Mateo.
Favre Louis 15 Hobard Av., San Mateo.
Favre A. J. 15 Hobard Av., San Mateo.
Fimmo Pierre P. O. Box 652 San Mateo.
Finello Mario 500 2me Av., San Mateo.
Freine Victor Joseph 2336 Broadway, Redwood City.

G

Gander Charles Box 293 Los Altos.
Garnier Jules 621 Highland Av., San Mateo.
Gassibert Pierre Whipple Road Ashley, Redwood City.
Gastyne Guy 626 Claremont, San Mateo.
Gézelin Joseph 1113 Rhenette Av., Burlingame.
Gineste Kléber 1342 Cherry St., San Carlos.
Goudy Philippe Date Av., San Mateo.
Goursau Louis Service Station, Menlo Park.
Grihault J. A. 354 N. C. St., San Mateo.

H

Hathaway Gustave 58 Ellsworth, San Mateo.
Hathaway Harold 58 Ellsworth, San Mateo.
Hauret Marcel 106 Ramona St., San Mateo.
Holzauer C. F. 724 Fairfield Road, Burlingame.
Hubert Alfred 40 N. Fremont 15 North D San Mateo
Humbert Henri Charles 147 11me St., San Mateo.
Hourcade Joseph 1113 Rhenette Av., Redwood City.

J

Jenny Joseph 419 William Place, Burlingame.

K

Kilhofer Joseph 615 Park Av., Burlingame.
Kupfer Edouard Box 263 Los Altos.
Kupfer Martin Box 263 Los Altos.

L

Labarthe Louis 1303 Highway, Redwood City.
Lacay Louis 215 2me Av., San Mateo.

Lacaze Louis Woodside.
Lafitte François 1417 Sanchez Av., Burlingame.
Lafon Louis 1036 Laguna Av., Burlingame.
Lajat Francis 203 South D., San Mateo.
Lalanne, Laurent 1209 Baywater Av., Burlingame.
Lalau Elie Service Station, Menlo Park.
Lalobre Jean Albert St. Joseph College, Mountain View.
Lamarque Edmond 641 S Fremont, San Mateo.
Lamouillan Pierre 513 B., Menlo Park.
Larrouy Emile 235 Bradfort St., Redwood City.
Larrouy Jean 235 Bradfort St., Redwood City.
Lechten T. Gustave 800 Roble Av., Menlo Park.
Lemaire Eugène 230 Grana Bldg., San Mateo.
Lévy Fernand 724 Laurel Av., San Mateo.
Lévy Henri 534 El Camino Real, San Mateo.
Lévy Jules 430 Lincoln Way, San Mateo.
Lévy Léon Hillsborough Bld., Hillsborough.
Litou Maurice 1545 Burlingame Av., Burlingame.
Loiselle J. Arthur 15 Clark Drive, San Mateo.
Losco Frank 123 2me Av., San Mateo.
Longuy Justin 312 E. Santa Inez, San Mateo.

M

Maes Georges 919 5me Av., San Mateo.
Mafreix Louic 33 Channing Road, Burlingame.
Magendie Jacques 1036 Clinton Av., Redwood City
Maninat Bertrand Box 42 Route 2, San Mateo.
Martel Frank 45 Waren Road San Mateo.
Martin Auguste 1302 Naples, San Mateo.
Matt Charles 818 Grassway R., Burlingame.
Maudens Arthur 27 S. Claremont, San Mateo.
Mazeris M. 908 Clinton, Redwood City.
Mirandette Frank 106 Harrison, Redwood City.
Mirandette Eugène 41 Fulton St., Redwood City.
Mirande Jean 1535 California Drive, Burlingame.
Mirodalle C Ash Av., Beresford, San Mateo.
Mondecig Louis c/o M. Bryde, Redwood City.
Moreau Augustin 150 Naples, San Mateo.
Motte Théodore 500 2me Av., San Mateo.

N

Nébon Adam 250 Hobart Av., San Mateo.

O

Orguelt Henri 209 Humbold, San Mateo.
Oyancabal J. 298 W. Lake Av., Daily City.

P

Paine Henri 340 Claremont N. San Mateo.
Pario Eugène H. 637 S. Grand St., San Mateo.
Pastorelli Jean 1811 S. El Camino Real, San Mateo.
Pédeprade Jean 1455 Oak Grove Av., Burlingame.
Pedersen Pierre 425 Wisnom Av., San Mateo.
Périat Jules 20 Madison St., San Mateo.
Périat Gaston 29 Madison St., San Mateo.
Pétuya Jean 323 Main St., Redwood City.
Pinoux Frank Box 11 Eagwood Road, Redwood City.
Plotkin Michel 26 S. Deloware, San Mateo.
Prieur Joseph Bloomfield R. San Mateo.

Q

Quadre Félix 402 South C St., San Mateo.

R

Raiff Jean 280 Peoria St., Daily City.
Raynal Calixte 1303 County R., Redwood City.
Renouard Edouard c/o Crocker, San Mateo.
Rico Guillio 1017 3me Av., San Mateo.
Rochex Frank Ravenscourt Av., Hillsborough.
Rochex Frank Jr. 210 Chehsford Road, San Mateo.
Rochex Albert, 36 Bellevue, San Mateo.
Rochex Marcel Ravenscourt Av., Hillsborough.
Rogers Joseph 119 California Drive, Burlingame.
Roos Robert 615 Brewer Drive, Hillsborough.
Rossotto Jean 255 Main St., Redwood City.
Roubey Francis 555 Bellevue Av., Daily City.
Roux Joseph c/o Bovet, San Mateo.
Salenofstry Ivan R. F. D. Route 1, Box 23, Palo Alto.
Seiler Alphonse Yale & Harvard St., Menlo Park.
Serveau Georges Box 32 Route 2, Redwood City.
Smyrno Jean 118 14me Av., San Mateo.

T

Taclet Paul 714 N. Claremont, San Mateo.
Terremere Albert 403 Woodside Road, Redwood City.
Thomsen Hans 24E Santa Inez, San Mateo.
Tognoli Louis, Merchant, Belmont.
Toujas Pierre 215 Harvard Av., Burlingame.
Trahan John 254 Ellsworth, San Mateo.

U

Urrère J. P. 125 Main, Redwood City.

V

Van Dungen François, 1015 Harvard Av., San Mateo.
Vigneau Alexandre 322 San Mateo Drive, San Mateo.
Viguier Henri 224 N El Dorado, San Mateo.

W

Wetter Van Norbert 565 Laurel Av., Baywood.

La Vallée de Santa Clara

LA Vallée de SANTA CLARA est une des plus remarquables du monde par son climat superbe dû à son voisinage assez proche de la Baie de San Francisco dont la brise tempère la chaleur de l'été et modère le froid de l'hiver.

Sa position en a fait un lieu particulièrement propice à la culture des fruits, et partout dans un millier d'acres de cette terre fertile on peut jouir de ce climat idéal que le mot "parfait" n'est pas exagéré à qualifier.

Au point de vue pittoresque la vallée est merveilleuse.

Au printemps, quand les 124 miles carrés d'arbres sont en fleurs, la vallée est submergée dans un océan d'un blanc éblouissant qui entoure les flancs des montagnes, couvre le sol, emplit chaque ravin et encercle de verdure les murs qui la bordent; alors la vallée de Santa Clara présente un aspect absolument féerique difficile à imaginer.

Les routes qui la sillonnent sont la raison de sa fameuse réputation de "Vallée sans poussière"; il y a environ 350 miles de boulevards cimentés que l'on peut parcourir en toute saison sans crainte ni de la boue ni de la poussière à l'époque de la cueillette des fruits.

NOS FRANÇAIS A L'HONNEUR

Le Plus Grand Evénement Franco-Californien de l'Année Ecoulée

RECEPTION DES AVIATEURS COSTES ET BELLONTE A SAN FRANCISCO

NOUS sommes heureux de pouvoir reproduire ici le compte rendu de la réception que la Colonie Française de San Francisco a eu la joie et l'honneur de faire aux aviateurs COSTES et BELLONTE, lors de leur passage à San Francisco, le 28 Septembre 1930.

Nous avons voulu que cet événement unique et mémorable entre tous, soit rappelé et gravé à jamais dans les colonnes de ce modeste livre de la Colonie. Et puisque nous avons essayé d'y réunir tous nos Français à l'honneur et de les glorifier tous, nous avons voulu adresser encore une fois à nos célèbres compatriotes, les aviateurs français Costes et Bellonte, qui ont si hautement illustré la France, et dont nous sommes tous si fiers, non seulement notre sympathique souvenir et notre salut très fraternel, mais nous avons voulu inscrire leurs noms dans les feuillets de l'histoire de notre Colonie, en caractères ineffaçables, et leur prouver par notre geste, l'expression de nos sentiments de profonde et respectueuse admiration.

Nous devons à la courtoisie et à l'aimable collaboration de la "Vérité", la possibilité de l'exécution de notre idée, et d'avoir pu retrouver ces pages publiées dans le journal à la date indiquée ci-dessus.

* * *

De "La Vérité" du 29 Septembre 1930.

Dans l'après-midi d'hier, un coup de téléphone nous avisait que Costes et Bellonte, avec leur "Point d'Interrogation" arriveraient à 5 h. 30 de l'après-midi à Mills Field au lieu de 6 heures comme précédemment indiqué.

C'est ce changement d'heure d'arrivée qui fut cause que la foule n'était relativement pas nombreuse lorsque le bel oiseau rouge de France survola gracieusement au-dessus de l'aéroport et vint atterrir avec une précision remarquable.

M. Jauffret-Roméo, vice-consul de France, des délégations de : la Junior Chamber of Commerce, de la Municipalité, du Cercle Commercial Français, des Anciens Combattants Français, les représentants de la presse américaine et de la presse française dont le journal "La Vérité"; une délégation du Club Lafayette No. 4 de San Matéo, la famille Raynal et un autre cousin de Costes, sont là pour saluer les deux aviateurs à la sortie de leur carlingue, pendant que de nombreux photographes s'empressent de prendre des clichés.

Un groupe de fillettes revêtues de l'écharpe tricolore présentent au nom de leurs familles et du Club Lafayette de San Mateo de superbes bouquets à Costes et à Bellonte.

Prenant place avec M. Jauffret-Roméo dans une superbe automobile mise à leur disposition par la "Junior Chamber of Commerce" et pavoisée aux couleurs françaises et américaines nos deux conquérants de tous les continents et de toutes les mers furent conduits à l'Hôtel St. Francis pendant que partout sur leur parcours, la foule les reconnaissait et les acclamait.

Depuis le matin, l'Hôtel St. Francis avait hissé en tête du mât de pavillon qui surmonte son toit les couleurs de France, de même que la municipalité avait fait pavoiser Market St., le Civic Center et le City Hall aux couleurs françaises et américaines.

Le soir à 8 heures une foule très dense, composée presque exclusivement de Français envahit la rotonde du City Hall où la réception officielle devait avoir lieu.

A 8 heures, le maire Rolph, M. Maurice Heilmann, Consul Général de France, le vice-consul, M. Jauffret Roméo, M. P. A. Bergerot, avocat du Consulat et Président de l'Alliance Française, Messieurs Spaulding et Roncovieri, Supervisors, M. Frederick Supple, président du comité aéronautique de la Junior Chamber of Commerce, M. P. B. Bourdieu, président de la Société des Anciens Combattants Français de la Grande Guerre; M. Louis Lalanne, président du Cercle Commercial Français; une délégation du Club Lafayette de San Mateo, des officiers aviateurs de la Marine et de l'Armée, etc., prennent place sur l'estrade.

L'orchestre à ce moment joue le morceau favori du maire, "Smiles", ce qui lui fait un plaisir sensible et tout le monde applaudit.

Au moment où Dieudonné Costes et Maurice Bellonte font leur entrée, le Maire Rolph se précipite à leur rencontre alors que l'orchestre joue la "Marseillaise".

Tout le monde est debout, et acclamant les aviateurs et applaudissant notre hymne national.

L'effet est merveilleux: de chaque côté de l'estrade sont les porte-drapeaux avec leurs étendards, celui des Vétérans français attire tous les regards.

Dans les premiers rangs ont pris place les membres de la famille Costes et les Vétérans français coiffés de leur calot.

M. le Maire, avec l'art dont il possède le secret, sut trouver les phrases qui vont au cœur pour rappeler l'amitié qui à travers les époques a toujours uni la République française aux Etats-Unis et particulièrement à San Francisco. Il complimenta la bravoure des aviateurs et leurs capacités incomparables.

M. Heilmann, consul général de France, les complimenta également avec cette élégance du discours qui lui est personnelle.

M. P. A. Bergerot, le distingué orateur de la Colonie française, fut superbe dans les expressions pour dire au nom de tous les membres de la colonie toute la joie, toute l'émotion, toute la fierté qui s'empara des cœurs de tous les originaires de France quand ils apprirent les résultats du merveilleux raid qui a rendu immortels les noms de Dieudonné Costes et Maurice Bellonte.

Puis il leur souhaita un retour heureux sur la terre natale.

M. Frederick Supple fut peut-être l'orateur de la soirée qui fut sinon le plus distingué du moins celui qui—et cela nous fait d'autant plus plaisir, car c'est un jeune Américain—sut trouver les plus belles citations sur les vertus de la race française et pour démontrer comment fut grand, surhumain, l'exploit accompli par Costes et Bellonte.

M. Supple fut très applaudi et, après la cérémonie, il fut très félicité par de nombreuses personnes de notre colonie, notamment les dames.

M. P. B. Bourdieu fut aussi très touchant dans ses félicitations au nom des Combattants français.

Le président du Club Lafayette de San Mateo, en remettant à Costes et à Bellonte une médaille commémorative leur tint le discours suivant:

"Monsieur Costes et Monsieur Bellonte:

"Parmi les citoyens des Etats-Unis d'Amérique qui se sont réjouis du succès de votre héroïque entreprise, il en est qui ont été particulièrement heureux de voir des ailes françaises se joindre pour la première fois dans l'histoire du monde, en un vol merveilleux de l'Est à l'Ouest, sans arrêt, les deux pays amis. Ce sont les citoyens américains d'origine française dont les veines portent le même sang que vous et qui, malgré la séparation, la distance, conservent toujours en leur cœur un amour profond pour leur pays d'origine.

"La colonie d'origine française du comté de San Mateo composant le Club Lafayette No. 4, salue en vous les dignes représentants de cette héroïque France qui a fait l'admiration du monde. Elle m'a chargé du grand honneur de vous prier d'accepter en souvenir de votre merveilleux raid et de votre visite à San Francisco, la médaille d'or que je vous présente.

"Conservez-la en souvenir de ceux qui voient en vous deux merveilleux ambassadeurs de l'esprit héroïque du peuple de France."

Dieudonné Costes, avec un timbre superbe et un verbe net et précis dit combien il est touché de la magnifique réception qui lui a été réservée à Bellonte et à lui.

Avec une modestie qui le rend encore plus sympathique, il reporte la plus grande partie de ses succès aériens et notamment le dernier au génie des ingénieurs. des constructeurs qui lui ont fourni le moyen d'accomplir ce raid, ce qui marque un très grand progrès dans l'aviation.

Il rappelle la visite de Lindbergh à Paris. visite qui ravivait l'amitié entre les peuples d'Amérique et de France.

"Notre raid est une réplique de celui de Lindbergh et il a encore ressoudé cette amitié entre les deux républiques sœurs.

"Puissent les progrès de l'aviation par des communications plus rapides amener les peuples à mieux se comprendre à être plus fraternels et arriver à chasser de la terre ce fléau, la Guerre."

Maurice Bellonte, dans le plus pur anglais, remercia le maire et toute l'assistance de la belle réception qui leur avait été réservée.

Puis M. le maire clôtura la cérémonie par d'autres paroles aimables alors que l'orchestre jouait une de ses plus belles sélections.

Puis la foule se retira, chacun serrant au passage les mains de nos deux héroïques aviateurs.

* * *

Après une nuit de repos bien gagné, Costes et Bellonte sont repartis ce matin dans la direction de Los Angeles.



M. Dieudonné COSTES



MAURICE CHEVALIER



LA Colonie Française est heureuse de rappeler à tous le séjour de Maurice Chevalier parmi elle dans cette ville, et d'en commémorer le souvenir en le fixant dans ces pages.

Nous n'avons pas encore oublié les heures charmantes qu'il nous a procurées et le rayon de joie et la franche gaieté qu'il nous a apportés.

Nous avons été fiers de son succès, et notre orgueil en a été légitimement touché.

N'était-ce pas un triomphe de plus de l'Esprit Français à l'Etranger, une démonstration de son éclat et de sa finesse par la Chanson Française toute de délicatesse et de cœur?...



L'ALLOCATION DU COMBATTANT

Voici quelles sont les formalités que les ayant-droit auront à remplir pour bénéficier de l'allocation qui est de:

500 francs par an de 50 à 55 ans; 1200 francs par an à partir de 55 ans.

Pour avoir droit à cette allocation, il faut être:

1o. Titulaire de la Carte du Combattant; 2o. Etre âgé de 50 ans au moins.

Pour ceux qui ont eu 50 ans avant le 9 Avril 1930 le point de départ de l'allocation est fixé à cette date.

Formalités: Adresser, par l'intermédiaire du Consulat, une demande formulée sur un modèle spécial réglementaire, au Comité Départemental ou à l'Office qui a délivré la Carte du Combattant.

Pièces à Produire: Acte de naissance sur papier libre.

S'il est en langue étrangère, il doit être traduit; l'original doit être joint à la production.

Pour les Naturalisés Français, la copie certifiée conforme du Décret de Naturalisation suffit.

Cette loi s'applique aussi:

1o. Aux étrangers naturalisés Français qui ont servi dans les armées alliées;

2o. Aux Citoyens originaires du Haut Rhin, du Bas Rhin et de la Moselle qui ont combattu dans les armées autres que françaises ou alliées, et devenus Français par le Traité de Versailles.

Lors de l'attribution, l'Intendant Militaire des Pensions établit un livret et deux fiches. Ces pièces sont adressées au Consulat.

Le Consulat fait les paiements.

"La Vérité"



American River Canyon

Liste des Français de San Francisco Morts au Champ d'Honneur

Aize Jean
Allemand Virgile
Amey Georges
Bach Jean
Barbé Pierre
Barbot Albert
Barraga Victor
Baylacq Barthélemy
Benebig Jean
Besombes Edmond
Bessot Baptiste
Bevillard Francis
Bidalot Pierre
Rév. Père Bioletti
Blanc Etienne
Borel François
Bounet Jean
Bourdieu Jean L.
Bourgeois Louis
Bouyssou Elie
Bugarel Casimir
Cardolle
Cartier Alfred
Cassajus Jean B.
Cauhapé Jean B.
Clarinval Joseph M.
Clauzade Paul
Cuocq Elie
Courade Jean M.
Courrejou Germain
Craspay Laurent
Crouseilles Edmond
Davin Pierre
Dechoquet Martial
De Civry L. R. Colmar
Delmarty Noël
Delmas Léon
Depoilly Clément
Depons Arnaud
Depons Jean
Domergue Casimir
Doumecq Jean
Dugelay Elie
Dupré François
Dutilh Jean
Eche Achille
Ehly Victor
Escaffre Léonard
Etcharry Pierre
Fabret Gaston
Faivre Edouard
Fourcade Jean
Freulon Henri
Gabaix Hialle Jean
Gaillac Paul
Gay Philippe
Hillion Joseph
Hourcaillou Jean
Itard Louis
Jacquemet Léon
Joffre Antoine
Klein Louis
Labat Alfred
Laborde Jean
Laborde Réchacq B.
Lacau Jean-Baptiste
Lacomme Pierre
Ladorade Louis
Ladousse Honoré
Lafon Grat.
Lahore Lahitte P.
Larruchon Jean
Lassallette Jacques
Laquerbe Justin
Libante Grat
Loupiac Jean
Loustau Lapasseig J.
Magendie Martial
Malabre Henri
Marque Cyril
Martin François
Mathieu Gabriel
Mauberret Adolphe L.
Maucoronel Armand
Mauzac Baptiste
Medevielle Joseph
Mialocq Louis
Miqueu Cyprien
Mirande Joseph
Monnet Paul
Monguilhet Jean
Monguilholou Léon
Montauban J.
Niollet François
Paillassou Louis
Pallengat Albert
Paris Jean
Pellissier, Prof.
Ponsart Maurice
Poublet Pierre
Poumarès Jean
Puech Auguste
Quercy Elie
Roumec Marius
Roussel Félix
Roux Léon
Sabalot Jungalas R.
Sarthou Pierre
Sylvain Albert
Solodos Jean
Theil Emile
Toulze Narcisse
Transoutrot Georges
Tristan Anselme
Vanetta François
Verne César
Vidal Jules
Viguier Louis

LE MYSTERE ETERNEL

L'arc triomphal gardait sous sa voûte de gloire
Le héros inconnu, centre de tous les deuils,
Que le hasard choisit parmi les huit cercueils,
Anonyme soldat incarnant la Victoire.
Il dormait, entouré d'illustres noms: pourtant,
L'homme sans nom était de beaucoup le plus grand.
Et du soleil couchant l'aveuglante lumière
Ne faisait qu'épaissir l'ombre de son mystère.
Il était l'X géant dans la nuit du tombeau,
Eclairant le passé comme un obscur flambeau.

Or, un jour, il y eut réunion secrète
De ministres. Le chef d'Etat leur dit: "J'ai vu
La preuve qu'on connaît le nom de ce poilu,
J'ai le dossier là, devant moi. La chose est nette.
Qu'on divulgue de nom? La loi nous le défend.
Mais la famille existe: une femme, un enfant,
Qui poursuivent l'espoir de le revoir peut-être!
Le problème est troublant que je viens vous soumettre:
Le devoir n'est-il pas de publier son nom?"

Une voix très lointaine alors répondit: "Non!
Gardez-vous de parler, surtout d'agir trop vite.
La ferveur de la foule hier m'a consacré:
Je suis sorti du monde et n'y dois pas rentrer.
Il est des morts qu'il ne faut pas qu'on ressuscite.
Le sacrifice doit s'accomplir jusqu'au bout.
N'étant plus rien, c'est pour cela que je suis tout!
Pour immortaliser plus que l'âme immortelle
Les splendide héros de la France éternelle,
Vous avez pris Celui qui vient on ne sait d'où.

"Personne", — c'est mon nom. "Un Tel?" Ce serait fou!
Songez donc aux milliers d'orphelins, et de veuves
Et de mères ployant sous la tragique épreuve,
Dont le cœur, brusquement insensible, était mort,
Qui, me voyant passer, l'ont senti battre encor!
Songez que tous ils m'ont reconnu sur ma route,
Dans ma marche à l'Etoile. Et pour eux l'Inconnu,
Le Sans-Nom, c'est le père ou le fils. Aucun doute
Ne subsiste en leur cœur. Ce héros, ce poilu,
C'est le cher bien-aimé, celui qu'ils ont perdu!
D'un seul mot vous allez détruire ce symbole!
Eteindre d'un seul mot l'or de cette auréole!
Apprendre à tous un nom, — qui deviendra suspect!
La foule des martyrs a droit à du respect!"

La voix se tut. Chacun songeait, l'âme oppressée.
Tous, courbés sous le poids d'une même pensée,
Pâles d'émotion, fixaient silencieux
Le dossier qui cachait le nom mystérieux.
L'un murmura: "Quand même, il faudra bien qu'on sache!..."
Mais soudain, d'un seul coup, la lampe s'éteignit.
On vit surgir un point lumineux dans la nuit,
Une forme blafarde, une lugubre tache
Livide, main vivante aux longs doigts décharnés,
Fantôme partiel d'un corps désagrégé.
Cette main, on la vit flotter dans l'air, descendre,
Frôler la preuve écrite, et la toucher du doigt.
Une flamme jaillit... On n'eut plus devant soi,
Symbole de l'oubli, qu'un petit tas de cendre.
Dans l'éternel mystère exigé par la loi,
L'Homme sans-nom rentrait pour la seconde fois!

ERNEST DEPRÉ.

Liste des Californiens Décorés de la Légion d'Honneur

Commandeurs

Francis B. Loomis
Lt. General Hunter Liggett
Charles C. Moore
Herbert Hoover
Major General John L. Hines
Richard M. Tobin

Officiers

William C. Campbell
William H. Crocker
Harry Rethers
James Rolph, Jr.
Col. Charles E. Stanton
Léon Bocqueraz

Chevaliers

Dr. William Palmer Lucas
Charles Templeton Crocker
Ray Lyman Wilbur
Harold L. Mack
Malcom Béranger
J. D. Redding
Galcerond de Pins
Miss Godchaux
Dr. Lloyd B. Crow

Chevaliers

Maurice Heilmann
Gertrude Atherton
David P. Barrows
Pierre A. Bergerot
Mrs. Alma de Bretteville Spreckels
Arthur Brown
S. J. Brun
Major Bertram L. Cadwalader
Mrs. William H. Crocker
Herbert Fleishacker
Charles Willis Gailley
Richard T. Holbrook
Samuel Orville Johnson
Charles H. Kendrick
Lazare Klein
Michel Weill
Rév. Père Gérard
Capitaine B. Aillet
John F. Bowie
Mrs. Whitelaw Reid
Thomas Driscoll
Mrs. Georges Whittell, Jr.
A. Lusinchi
Léon Rey

Liste des Médaillés Militaires

Béné Pierre Albert
Chopin Auguste
Cuocq Elie (décédé)
Daguerre Jean
Daragnez Gustave
Falières André
Gassion Charles
Katz Philippe
Quintane Jean Joseph
Randon de Saint Amant
Saint Cricq Jean
Taillefer Paul
Toulze Séraphin

Histoire du Palais de la Légion d'Honneur de Californie

SUR le sommet d'une colline dominant le Golden Gate qui ouvre l'immensité du Pacifique au voyageur quittant San Francisco, s'élèvent, dans le magnifique cadre du Lincoln Park, les harmonieuses lignes du Palais inspiré par le célèbre Hôtel De Salm, la réplique du Palais de la Légion d'Honneur situé à Paris sur les quais de la Seine, et dont l'idée originaire était prise du Parthénon de l'Acropole d'Athènes.

Le Palais de la Légion d'Honneur de Californie a été offert par M. et Mme Adolph B. Spreckels, à la mémoire des soldats de Californie tombés au Champ d'Honneur. La Municipalité de San Francisco, appréciant la haute valeur d'une donation de cette importance, a offert à son tour, pour sa construction, un emplacement des plus magnifiques de la ville donnant ainsi à cette merveille d'art, un cadre unique et digne d'elle dont l'ensemble soulève l'admiration de tous les visiteurs. Dans un geste touchant de fraternité, Mrs. Spreckels a désiré que ce sanctuaire honorant "ceux qui ont donné leur vie aux vivants", soit dédié à l'Art français et américain, spécialement à l'art de Californie et plus tard aux arts en général.

L'histoire de cette idée et de sa réalisation a démontré plus fortement que l'exprimerait aucun langage, la puissance des liens d'amitié qui relient les deux Républiques France et Amérique, et vaut d'être signalée à l'admiration pour la noblesse des sentiments qui l'a inspirée.

L'origine de ce projet remonte à l'époque de l'Exposition Internationale du Panama Pacifique qui a eu lieu en 1915.

Avant la guerre, le gouvernement français ainsi que toutes les autres nations avait été invité à y participer, mais la guerre ayant éclaté, tous ses efforts se trouvant concentrés contre l'invasion, la France avait retardé son installation à cette Exposition. Sur les instances de M. Tirman, Conseiller d'Etat à cette époque, le Gouvernement français a décidé d'y être représenté. En deux mois, avec l'aide de l'architecte Henri Guillaume, M. Tirman, nommé Commissaire Général de l'Exposition, élevait sur l'emplacement du Pavillon français, une construction temporaire qui eut un immense succès et qui était une fidèle reproduction du Palais de la Légion d'Honneur de Paris.

Ce prodigieux effort, accompli par un pays en guerre, fut d'autant plus admiré et apprécié, et les trésors d'art enlevés de ses musées pour les envoyer tout spécialement, ont soulevé l'admiration de tous ainsi que les spécimens de production de ses principales industries donnant l'attestation au "Far-West" de la constance des pensées de la France même dans les heures les plus tragiques.

A ce même moment, deux généreux Californiens qui ont toujours beaucoup affectionné la France, feu Mr. Adolph Spreckels et sa femme née Alma de Bretteville, conçurent le projet d'ériger un pavillon français permanent qui serait destiné à devenir un Musée d'Art français. Ce projet a été interrompu par l'entrée des Etats-Unis dans la guerre, mais a été repris à nouveau et avec encore plus d'activité à la fin des hostilités.

Ce magnifique monument commémoratif a été inauguré le 11 Novembre 1924, jour de l'Armistice. C'est véritablement une des belles choses que possède la ville de San Francisco et dont elle peut être fière. Il est aisé de se rendre compte que ce sentiment est grandement partagé par le public, si l'on en juge par le nombre si grand de visiteurs que l'on voit circuler à toute heure dans les galeries de ce joli musée aussi bien en semaine que le dimanche.

Derrière l'Arc de Triomphe entouré par des colonnades qui constitue l'entrée du Palais, s'étend une cour spacieuse, la Cour d'Honneur entourée de colonnes Ioniques rappelant celles de la façade. La rotonde est le point de départ de trois galeries destinées à des expositions de tapisseries, peintures, sculptures, lithographies, gravures et de plans d'architecture. Ce monument a été construit tout en pierre de taille et acier, sous la direction de l'architecte américain, M. George A. Applegarth, natif de Californie, avec la collaboration de M. Henri Guillaume, de Paris; à l'intérieur il a été aménagé avec un système d'éclairage parfait permettant aux visiteurs de pouvoir admirer le musée aussi bien à la lumière que dans la journée.

Le gouvernement français, désirant donner aux généreux donateurs une attestation de sa gratitude, a offert au Palais de Californie une série de Tapisseries des Gobelins représentant la vie de Jeanne d'Arc, d'après les peintures de Jean Paul



Oakland, vu du Lac Merritt



Palm Canyon, Palm Springs



PALAIS DE LA LEGION D'HONNEUR
San Francisco



Avalon Bay, Catalina Island



Donner Lake

Laurens, et une importante collection d'environt cent pièces artistiques provenant de la Manufacture Nationale de Sèvres.

Mrs. Alma Spreckels a ajouté une collection de sculptures de Rodin, choisie sous la direction du maitre lui-même et qui est un des plus importants groupements de ce genre qui ait jamais pu être réuni; parmi les plus belles œuvres, on peut citer "L'Age d'Airain", "Le Penseur", "La Sirène", "Eve", "La Vieille Chaumière", et "L'Ombre", fragment de la Porte de L'Enfer. Une remarquable collection de médailles, gravées par Pierre Roche, commémorant l'Histoire de la Guerre. Mrs. Spreckels a aussi assemblé la plus importante collection de travaux de Théodore Rivière et aussi de Carpeaux, Dalou, Peter et de l'artiste belge, Constantin Meunier.

D'autres généreux donateurs sont venus se joindre et augmenter la richesse de ce magnifique Musée.

Mr. Archer Huntington, donateur de la Galerie Française: Tapisserie des Gobelins, Statut de Jeanne d'Arc et du "Cid".

Mr. Albert Bender, donateur de la Galerie Chinoise.

Mr. et Mrs. Williams, de Paris, ont donné leur collection de tapisserie de Pré-Gobelins.

De plus, un orgue magnifique qui a été offert par Mr. John D. Spreckels se fait entendre tous les samedis et les dimanches à 3 heures. Des auditions très appréciées par le public sont données par un organiste des plus connus de la ville de San Francisco et ajoutent un intérêt de plus à la visite de ce magnifique centre de beautés artistiques.

Mrs. Spreckels a exprimé le désir que cet établissement ne soit pas seulement un musée, mais qu'il soit aussi un centre d'influence artistique de la France et de l'Amérique; des conférences sur l'histoire de l'Art et sur l'Art musical y sont organisées et permettent aux amis de la France et de l'Amérique de se pénétrer encore plus des pensées et du génie des deux républiques.

Et sous l'Egide de cette Victoire de Samothrace, éternel symbole de beauté et de force, le Palais de Californie perpétue le souvenir de la lutte soutenue et soufferte en commun. Il est sans contredit, comme l'a si justement exprimé M. Jusserand, Ambassadeur de France à Washington, "l'attestation des sentiments qui ont toujours uni la France et les Etats-Unis aussi bien dans les jours de calme que dans les jours d'orage.

* * *

Le Palais de la Légion d'Honneur est ouvert tous les jours sans exception de 10 à 5 heures, et c'est en foule que le public circule dans ses galeries jusqu'à leur fermeture, appréciant une aussi belle organisation présentée dans un aussi joli cadre unique et somptueux.

L'administration actuelle est confiée à MR. LLOYD LEPAGE ROLLINS, Directeur et MR. ARMAND DUPUY, Chef des Galeries.

Historique du Palais de la Légion d'Honneur de Paris

LE Palais de la Légion d'Honneur de Paris a été construit en 1786 pour le Prince de Salm-Kyrburg par l'architecte Pierre Rousseau.

Pierre Rousseau est né à Nantes en 1750; il était l'élève et le gendre de l'architecte Potain, et en 1773 il a obtenu un prix de Rome. En 1785 il était nommé conservateur du château de Fontainebleau. En 1781 il a commencé la construction de l'Eglise de Saint Germain en Laye qui a été achevée en 1827.

Le Palais de Salm a passé dans plusieurs mains; parmi ses plus illustres possesseurs on peut mentionner le Marquis de Lafayette, Madame de Staël (1799) et Benjamin Constant. Il a été dédié en 1804 à la Légion d'Honneur par Napoléon Ier, qui avait créé cet ordre en 1801.

Le Grand Chancelier de la Légion d'Honneur habitait le Palais et les Conseillers de l'Ordre le présidaient. Les noms de Lacépède, le Vicomte de Bruges, les Maréchaux Macdonald, Mortier, Gérard, Oudinot, le Général Comte de Flahault, père du Duc de Morny, figurent parmi les plus notables des hauts dignitaires qui y ont vécu.

En partie brûlé en 1871, le Palais a été reconstruit par les Légionnaires en 1878.

Jean GUIFFREY,
Directeur des Peintures au
Musée du Louvre.

Le Doyen de Notre Colonie Française

NOUS manquerions à notre devoir d'informateurs et même à la plus élémentaire politesse si nous ne réservions quelques lignes de ce guide à une personnalité qui a conquis la grande affection de tous les membres de notre colonie française, M. J. A. Bergerot.

M. J. A. Bergerot, qui est actuellement le doyen de la Colonie Française de San Francisco, porte allégrement ses 88 ans et dirige très activement, malgré son grand âge, son bureau d'assurances au No. 110 de Sutter Street.

Grand patriote, M. J. A. Bergerot a su concilier ses devoirs envers le nouveau pays où il venait s'établir et sa foi toujours intacte pour sa patrie natale.

C'est dans cet esprit qu'il éleva sa famille et qu'il prêcha d'exemple dans tous les milieux de notre colonie où il fut et est encore très actif, répandant ses conseils judicieux, grâce à une intelligence supérieure et une mémoire exceptionnelle. C'est ainsi que nous le rencontrons encore, notamment à la Ligue Henri IV, au Club Lafayette, aux assemblées de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle, etc.

Travailleur infatigable et d'une vie exemplaire, M. J. A. Bergerot sut se créer dans ce pays une situation des plus prospères.

Son fils, M. P. A. Bergerot, né à San Francisco, alla terminer ses études à Pau et à Bordeaux et embrassa ensuite la carrière d'avocat à San Francisco. On le vit alors partager l'activité de son père pour le grand bien des organisations et institutions françaises dans ce pays. Avec son père, ils furent parmi les fondateurs de la Ligue Henri IV, dont M. P. A. Bergerot est toujours l'avocat-conseil et l'orateur distingué.

M. P. A. Bergerot prodigua son talent d'avocat et ses qualités administratives à notre Hôpital français, dont il fut un des Directeurs pendant des années et en fut le Président pendant l'exercice 1909-1910. Il prodigua ces mêmes activités à la Ligue Henri IV, au Club Lafayette, à l'Association des Patrons Blanchisseurs, etc. Depuis deux ans, il est le président de la Section de San Francisco de l'Alliance Française.

M. P. A. Bergerot est aussi l'avocat-conseil du Consulat Général de France et ce n'est jamais en vain que nos groupements français font appel à ses conseils.

Pour ses services rendus à la cause française dans ce pays, M. P. A. Bergerot reçut du Gouvernement de la République française la haute distinction d'être nommé Chevalier de la Légion d'Honneur.

M. Edmond Bergerot, fils du précédent et petit-fils de notre Doyen a, comme son père, embrassé la carrièère d'avocat et est actuellement prés le "City Attorney" John J. O'Toole au City Hall de San Francisco.

Mais M. Edmond Bergerot est également de la race, et dépense son activité dans plusieurs de nos organisations françaises. Pendant l'exercice 1930-1931 il fut le président dévoué de la plus importante Société française de secours mutuels aux Etats-Unis, la Ligue Henri IV de San Francisco. Il fut un des principaux fondateurs et le 1er Président du **Cercle Commercial Français.** Il est également très assidu au Club Lafayette.

Cette lignée ne s'arrêtera pas là, car M. Edmond Bergerot a lui-même un fils qui, certainement ne fera que suivre les traces de ses père, grand-père et arrière grand-père.

Comme on le voit, le doyen de notre Colonie française, l'arrière grand-père J. A. Bergerot, jouit d'une belle vieillesse auréolée de l'estime tout affectueuse de ses compatriotes et concitoyens, et de la satisfaction de voir toute sa descendance suivre la voie qu'il a tracée.

Nous nous devions de lui consacrer ces quelques lignes en témoignage de notre reconnaissance et de notre respect envers ce doyen vénéré.

Pour le Cercle Commercial Français.
Angel DECHEZELLES

Commerçants et Industriels Français à San Francisco

AGENTS D'ASSURANCES ET DE PROPRIETES

Bergerot, J. A. ....110 Sutter St., Tél. KEarny 0190
Decourtieux, A. X. ....206 Sansome St., Tél. DAvenport 4560
Dubois, G. ....80 Post St., Tél. SUtter 6691
French-American Invest. Co. ....110 Sutter St., Tél. SUtter 6516
Gale, M. A ....38 Sansome St., Tél. DOuglas 7050
Mesplé & Lauray....110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. SUtter 6260
Lamanet, Laurent J. ....257 Clay St., Tél. DAvenport 9128
Lapachet, P. ....110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. KEarny 1993
Lassalle, Isidore (N. Y. Life Insurance....1572 Green St., Tél. GRaystone 8548
Laurie, M. and Co. ....5540 Geary St., Tél. SKyline 1225
Péchoultres & Bazerque (Pacific Realty Co.)....219 Kearny St., Tél. DOuglas 6390
Rousseau et Rousseau ....110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. KEarny 8180
De Martini, Louis....38 Sansome St., Tél. DOuglas 7050
Roncoviery & Murray ....433 California St., Tél. SUtter 7680
Viguié, Charles ....714 O'Farrell St., Tél. FRanklin 0109

AGENTS DE VOYAGES

French Travel Bureau, R. J. Mercier....110 Sutter St., Tél. DOuglas 5450
Cie Générale Transatlantique....219 Sutter St., Tél SUtter 7557

AMEUBLEMENT

Jouve et Quinet ....3454 Sacramento St., Tél. WEst 5522
Laroulandie, E. ....2100 Polk St., Tél. ORdway 1130
Sorrentino, Vincent ....1024-1032 Pacific St.
Suppo, Jules ....2423 Polk St., Tél. GRaystone 7483
Maillet, R. ....1032 Pacific St., Tél. PRospect 3199
Salvat, P. ....1844 Divisadero St., Tél. WEst 7827

APPAREILS DE PHOTOGRAPHIE

Février & Perrone....1260 Stockton St., Tél. KEarny 4608

APPARTEMENTS

(Meublés et non Meublés)

Bijou Apts. A. Madrières 1308 Powell....Tél. DOuglas 6487
Broadworth Apts., J. Couragent et J. Lauray 1711 Leavenworth....Tél. FRanklin 5660
Buckingham Apts. Vayssié Jules 845 Sutter....Tél. FRanklin 7907
Chantecler Apts. Hitte E. 1067 Washington....Tél. DAvenport 8488
Franklin Apts. Vergnes Henri 159 - 7me ....Tél. MArket 7148
Glasgow Apts Cammas Jean 525 Turk....Tél. GRaystone 5404
Hollywood Apts Etchecopar Jean 1580 Washington....Tél. GRaystone 2839
Hourcade Apts. 1454 Taylor....Tél. Prospect 0413
Josephine Apts. Loustalet 1400 Filbert....Tél. GRaystone 1141
Larchmont Apts. Lafabrègue L. 1270 Pine....Tél. FRanklin 6191
Laurel Apts. Lafabrègue L. 970 Post....Tél. FRaklin 0942
Mason Apts. Salabert M. Mme 1445 Mason....Tél. PRospect 2577
Olive Apts. Marty Joseph 1336 Elis....Tél. WEst 7079
Rochambeau Apts. Lacabanne 916 Pacific....Tél. GArfield 9753
Rostorp Apts. Vigneau Mme P. 1175 Pine....Tél. PRospect 9886
San Loretto Apts. Marty Eléonore 1155 Leavenworth....Tél. FRanklin 1095
Solari Apts. 1190 Pine....Tél. PRospect 0200
St. Catherine Apts. Savy J. 1242 Polk....Tél. FRanklin 7717
St. Lawrence Apts. Couderc L. 1351 Mason....Tél. PRospect 8581
St. Paul Apts. Manciet Paul 1297 1me....Tél. ATwater 5505
The Ivanhoe Apts. Bazet C. 650 California....Tél. DAvenport 0809
Verbano Apts Ferrari Frères 1220 Powell....Tél. SUtter 1604
Waldorf Apts Lafaurie 516 Ellis ....Tél. FRanklin 3500

ARCHITECTES

Fabre et Hildebrand ....110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. DOuglas 6135
Bos et Quandt ....945 Green Stt., Tél. PRospect 7974
Bernard, J. ....74 New Montgomery St., Tél. DOuglas 1996

ARTISTES

Chaponot, L. C., Dessinateur..................................693 Mission St., Tél. GArfield 4198
De Vally, A. (Ténor)..2415 Washington St., Tél. WEst 1447
Ferrier, Jeanne Gustin, Mme..............................1470 Washington St., Tél. FRanklin 3322
Ferrier, André, Directeur Gaieté Française........1470 Washington St., Tél. FRanklin 3322
Labaudt, Lucien, Peintre Dessinateur.............................528 Powell St., Tél. GArfield 2883
Pélenc, Siméon, Artiste Peintre........................728 Montgomery St., Tél. DAvenport 6152
Simondet, Georges (Ténor)..1365 Green St., Tél. GRaystone 3168

AUTOMOBILES
(Accessoires et Réparations)

Baud, A. & Son...1840 Washington St., Tél. GRaystone 2035
Bosc, Automotive Bosc ....1725 Sacramento St., Tél. GRaystone 0683
Bos, Geo. (Clay Street Garage)......................................1745 Slay St., Tél. GRaystone 0218
Gascon & Bosio (Nash)..829 Pacific St., Tél. GArfield 3322
Estrade, Joseph ....440 Valencia St., Tél. HEmlock 4257
Livenais, J., Jr. ....1536 Pacific Ave., Tél. ORdway 9549
Hanni & Girerd...1765 California St., Tél. GRaystone 0012
Roger, Auto Repair ....1161 Golden Gate Ave., Tél. WEst 0495
Robin Frères..5152 3eme rue, Tél. VAlencia 8411
Zimmerlin Bros., Inc. ....499 Golden Gate Ave., Tél. HEmlock 6820

AUTOMOBILE
(Vendeurs)

Bouquet, Joseph A. (Chrysler Auto)........................1200 Van Ness Ave., Tél. ORdway 7300

AVOCATS

Bergerot, P. A. ....110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. KEarny 0190
Bergerot, Ed. P. ....110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. KEarny 0190
Cailleaud, A. A. ....Humboldt Bank Bldg., Tél. SUtter 0084
Christin, Chas. ....Balfour Bldg., 351 California St., Tél. DOuglas 0684
Lastreto, Emile ....De Young Bldg., Tél. KEarny 1706
Pagnuelo, Ernest ....519 California St., Tél. DOuglas 8264
Picard, Albert ....519 California St., Tél. DAvenport 0556
Wolf, Prosper ....405 Montgomery St., Tél. DAvenport 0491

BAZAARS
(Articles de Ménage)

Arlie et Arlie ....787 Broadway, Tél. DOuglas 4165
Broadway Bazaar, Faure, M...720 Broadway, Tél. GArfield 2144
Dimmer, Hardware ....1715 Polk St., Tél. ORdway 8512
Franco Bazaar, Carle et Rivas ....2080 Mission, Tél. MArket 6917
Fohlen, Robert ....3133 Balboa St., Tél. BAyview 1469
Handu Joseph...3145 Geary St., Tél. EVergreen 899
Boscus, J. M. ....339 Clement St., Tél. SKyline 0540

BIJOUTIERS HORLOGERS

Aubert, Diamond Palace ....2298 Mission St., Tél. HEmlock 0312
Aubert, Diamond Palace ....2700 Mission St., Tél. VAlencia 7020
Auger, Constant ....178 Geary St., Tél. DOuglas 2885
Cavaillé, Eugène..3841 25th St., Tél. MIssion 5189
De Ferrari et Peters ....265 Columbus Ave., Tél. KEarny 3543
Desenfant, Geo., et Fils ....150 Post St., Tél. DOuglas 5758
Espérance, G. E...210 Post St., Tél. SUtter 5273
Huguenin, A. ....717 Market St., Tél. DOuglas 2553
Michel, R. ....381 Bush St.
Pétoud, E...4077 24eme St., Tél. VAlencia 5237
Olivier, P. Richmond Jewelry ....5443 Geary St., Tél. BAyview 6481

BILLIARD et POOL TABLES

Turounet, J. (Pool and Billiards Hall)......2125 Fillmore St., Tél. WEst 2683

BLANCHISSERIES

Alexandrine R. Mme......758 Broadway, Tél. DAvenport 5559
Aisa Marie ......431 Jones, Tél. PRospect 2906
Alhambra French Laundry, P. Bouzout......1207 Union, Tél. ORdway 1271
Art French Laundry, Jean Mondot et Jean Péhargou......138 Eddy, Tél. PRospect 5888
Artistic French Laundry, Mme V. Laurent......447 Ellis, Tél. FRanklin 7798
Autard Mme E......2424 Van Ness Ave., Tél. GRaystone 6620
Barbé G. B. Mme......2132 Bryant, Tél. ATwater 2958
Barbé J & Co. ......1533 Pacific Av., Tél. GRaystone 3060
Bauix C. V. Mme......3164 Sacramento, Tél. WEst 4931
Bay Shore French Laundry, C. Montourcies......108 Leland, Tél. DElaware 1286
Baylacq Frank......1863 O'Farrell, Tél. WEst 6866
Bayview French Laundry, Jules Alcouffe......4120 3me, Tél. VAlencia 1282
Beaux Arts French Laundry ,Jean Lecay......607 Geary, Tél. PRospect 10222
Bedecarrats Jean ......1212 Divisadero, Tél. WEst 3343
Bellet M. et Mme Hand Laundry......2405 Ocean Av., Tél. ELkridge 0718
Bigué, P. Mme......2731 23me, Tél. VAlencia 2518
Birsinger & Co......1957 Sutter, Tél. WEst 4803
Biscay A. ......992 Sutter, Tél. FRanklin 5364
Bordegaray P Mme......771 O'Farrell, Tél. FRanklin 6865
Bordelaise French Laundry, Frank Claverie......3124 16me, Tél. MArket 2080
Bouret J. Mme ......806 Divisadero, Tél. WEst 9526
Bourié, H. ......536 Central Av., Tél. WEst 5210
Bright Star French Laundry, M. Lacau......1861 Union, Tél. WEst 5984
Broussal E. ......939 Clement, Tél. EVergreen 2282
Buena Vista French Laundry, Mme P. Camou......1310 Haight, Tél. UNderhill 2798
Bush Street French Laundry, M. Pouquette......722 Bush, Tél. DAvenport 3271
Cabrillo French Laundry, G. Triaussi......4469 Cabrillo, Tél. SKyline 6992
Cadillac French Laundry, A. Cazet......390 Eddy, Tél. PRospect 4505
California French Laundry, S. Bidalot et J. Cazale....5045 California, Tél. BAyview 6018
Cames French Laundry, Casimir Callonge......201 Diamond, Tél. ATwater 5057
Capital French Laundry, Germain Haurat......1333 Eddy St., Tél. WEst 4736
Cauhapé Mme ......757 Lombard, Tél. FRanklin 7931
Cavanaugh Joseph ......340 11me, Tél. MArket 0143
Cerciat Laundry Co., Dalmon & Bourdet......1047 McAllister, Tél. WEst 7000
City Hall French Laundry, J. B. Davancens......445 Hayes, Tél. MArket 4466
City of Paris French Laundry, Gay Frères......1531 Union St., Tél. ORdway 7143
Claverie J. Mme......1066 Oak, Tél. UNderhill 7316
Clay French Laundry, Edouard Bécaas......2985 Clay, Tél. WAlnut 4115
Clement French Laundry, Calixte Lapuyade......116 Clement, Tél. SKyline 0971
Cortland French Laundry, Jean Bénitou......331 Cortland Av., Tél. MIssion 2298
Diamond French Laundry, J. B. Mon & Co......2876 California, Tél. WEst 7614
Elite French Laundry, Jean Victor......1031 Hyde, Tél. ORdway 9606
Ellis French Laundry, J. P. Bourdieu......484 Ellis, Tél. Franklin 7216
Encoyand French Laundry......3930 Sacramento, Tél. SKyline 1943
Fairmont French Laundry, J. Laberrigue......874 Pacific Av., Tél. DAvenport 0377
Fairmount Terrace French Laundry, Mme L. Saffores....841 Powell, Tél. DAvenport 2210
Ferran, Mme French Laundry......2843 Clay, Tél. WEst 3779
Ferran Mme et Plégat Mme Co.
Paul Verdier et Marius Verdier Successeurs......1733 Polk, Tél. ORdway 2842
Forest Hill French Laundry, M. Fernandez......143 West Portal, Tél. LOckhaven 2978
Franco-American Laundry......3193 Mission, Tél. MIssion 2039
French Hand Laundry, M. Rey......881 Post, Tél. PRospect 2918
Gassman M. Mme & Co......1732 Polk, Tél. ORdway 5525
Gay J. B. Mme......5 Adelaide, Tél. FRanklin 7001
Gaye J. Mme......675 Pine, Tél. FRanklin 2533
Geary Street French Laundry, Urbain Dufourcq......5417 Geary, Tél. SKyline 0561
Golden City French Laundry, L. V. Rey......250 30me, Tél. MIssion 4351
Golden Gate Valley French Laundry, Jean Fanfelle......3301 Fillmore, Tél. WEst 9461
Golden Star French Laundry, Joseph Claverie......3031 22me, Tél. MIssion 3164

Golden West Laundry....453 Grove, Tél. WEst 3300
Grant Avenue French Laundry, J. Daguerre....1350 Grant Av., Tél. DAvenport 3489
Haight Street French Laundry, A. Escala....1790 Haight, Tél. EVergreen 8276
Hayes Valley French Laundry, Jean Miramon et P. Bataille....546 Polk, ORdway 4811
Herald French Laundry, H. Hauret....225 Gough, Tél. HEmlock 1613
High Grade French Laundry, Cyprien Bourdet....1558 Bush, Tél. ORdway 4230
Hyde Street French Laundry, P. Bordes....1916 Hyde, Tél. Graystone 6655
Ideal French Laundry, H. Aisa....1089 Pine, Tél. PRospect 1024
Laborde, Mme ....240 Scott, Tél. UNderhill 1362
Lace House French Laundry, Pierre Cuyala....3036 24me, Tél. MIssion 4720
Lacrouts A. ....3270 24me, Tél. MIssion 1534
Lafayette French Laundry, Jean Gentillet et Jean Fanfelle, 2977 24me, Tél. MIssion 9345
Lamaysou French Laundry, Ambroise Mirande....2671 Sutter, Tél. WEst 0763
Le Louvre French Laundry, A. Vergez....536 Castro, Tél. MIssion 2297
Liberty French Laundry, Alfred Mirande....2159 Geary, Tél. WAlnut 4817
Lily French Laundry, A. Bonne....455 Eddy, Tél. FRanklin 8005
Longuy M. ....561 Fillmore, Tél. MArket 6211
Loupy J. Mme....325 Leavenworth, Tél. FRanklin 7162
Loustau L. Mme....3654 Sacramento, Tél. WEst 6517
Lyonnaise French Laundry, Lacoste Frères....3325 Geary, Tél. SKyline 2557
Manaut J. ....1500 Castro, Tél. MIssion 0399
Marestin J. Mme ....480 5me Av., Tél. SKyline 4128
Marestin J. Mme ....144 27me, Tél. MIssion 7890
Marty Paul ....849 Valencia, Tél. MIssion 8694
Mason Street French Laundry, Joseph Bareilles....1259 Mason, Tél. FRanklin 8164
Mirande J. B....1977 Pine, Tél. WEst 1983
Mission French Laundry, Paul Lancy....3469 18me, Tél. MArket 1672
Mission Hill French Laundry....3426 Mission, Tél. MIssion 5609
Model French Laundry, Jaymot & Nougué....1467 Pine, Tél. GRaystone 6909
Mount Vernon French Laundry....5483 Mission, Tél. RAndolph 7698

National French Laundry, Joseph Betcabe....1737 Geary, Tél. WEst 2168
New Central French Laundry, Baylacq & Laborde....356 O'Farrell, Tél. PRospect 8000
New Domestic French Laundry, Robert Pontacq....1221 Fell, Tél. MArket 7283
New Eureka French Laundry....329 Noe, Tél. MArket 3856
New Mission French Laundry, Louis Marque et Jean Martinez ....4479 Mi,ssion, Tél. RAndolph 2246
New Parisian French Laundry....2633 Clement, Tél. EVergreen 8631
New Polk St. French Laundry, J. B. Loupy....2239 Polk, Tél. GRaystone 3935
New Richmond French Laundry,....4112 Geary, Tél. SKyline 0816
New San Francisco French Laundry, Rémy Balance....1477 15me, Tél. MArket 7189
New Star French Laundry, H. Aïsa....311 4me Av., Tél. SKyline 9402
New Sunset French Laundry, J. Estacaille....727 Irving, Tél. MOntrose 1616
Noe Valley French Laundry....3821 24me, Tél. VAlencia 3228
Old Broadway French Laundry, Pierre Tournahu....678 Broadway, Tél. SUtter 4620
Owl French Laundry, Jean Puts....1159 Oak, Tél. UNderhill 2526
Palacin Joseph & Co....2142 Lombard, Tél. WEst 0463
Parisian French Laundry....570 Waller, Tél. MArket 8850
Parkside French Laundry....1388 Haight, Tél. UNderhill 2392
Péninou A. French Laundry....3415 Sacramento, Tél. WEst 1318
Quality French Laundry....948 Leavenworth, Tél. FRanklin 9157
Raujol B. French Laundry....258 3me, Tél. KEarny 3077
Reliable French Laundry, Ed. Laplace....2205 Pine, Tél. WEst 5136
Richelieu French Laundry, Jacques Larrouy....1077 Post, Tél. ORdway 7670
Russian Hill French Laundry, Firmin Paillas....1310 Pacific, Tél. FRanklin 6110
St. Francis French Laundry, A. Lamanet....2992 California, Tél. WEst 1636
Seventeenth Street French Laundry....3226 17me, Tél. UNderhill 6218
South Park French Laundry, J. Sarlatte....166 SouthPark, Tél. KEarny 7596
Stanford French Laundry, Berdoulay & Lacoste....2409 Sacramento, Tél. WEst 3629
Toulouse French Laundry, Simon Toulouse....821 Lincoln Way, Tél. MOntrose 0164
Trouillet, Mme J....2133 Fillmore, Tél. WEst 1177

Union Street French Laundry, A. Superbie........ 1977 Union, Tél. WEst 9032
Valencia French Laundry, Jean Hourcaillou........1055 Valencia, Tél. MIssion 3750
Vaurs E. French Laundry........2340 Geary, Tél. WEst 8085
Vicksburg French Laundry........3851 24me, Tél. ATwater 3259
Visitacion French Laundry, E. Fourtus........104 Leland, Tél. RAndolph 4969
Washington French Laundry J. B. Bonnahon & Victor Musso 458 Bush, Tél DAv. 7089
West Clay French Laundry, Pierre Fondecabe........2332Clement, Tél. EVergreen 4360
West Wood Park French Laundry, J. P. Pressans........1031 Ocean, Tél. RAndolph 3422
White House French Laundry, J. P. Cassou........2549 Clay, Tél. WEst 8073
White Palace French Laundry,
P. Castaing & Bernard Goïricelaya........1567 California, Tél. GRaystone 3020
Wold's Fair French Laundry, J. Longuy........4625 Geary, Tél. EVergreen 1734
Yerba Buena French Laundry, Jean Pouey........2128 Lombard, Tél. WEst 2171

BOIS ET CHARBON

Angonnet Frères ....220 Beale, Tél. DAvenport 4385
Domergue A. ....1887 Palou Av., Tél. VAlencia 7737
Couderc E. H. ....1717 - 17me, Tél. UNderhill 0250
Butet Albert ....150 Maynard, Tél. ELkridge 4340

BOUCHERIES

Arnaud C. ....3204 Scott, Tél. FIllmore 1818
Bayle & Lacoste ....California Market, 555 California, Tél. DAvenport 0130
Bercut Frères, Grant Market........743 Market, Tél. KEarny 1185
Cabossel Jean B. & Co. Foxhall Meat Market........2498 Fillmore, Tél. WEst 6465
Cazenave N., Great Western Meat Market........1604 Fillmore, Tél. FIllmore 0096
Comanche Meat Market........1853 Powell, Tél. KEarny 2714
Depons C., Hunters Points Market........1493 Galvez Av., Tél. MIssion 1665
Doassans J. & Co., California Pioneer Market........468 Pine, Tél. DAvenport 0950
Goursau P. & Bareilles........1810 Polk, Tél. ORdway 6031

Henrotte Léon, University Market....15 Clement, Tél. BAyview 2447
Labataille H. M., Fillmore Quality Market....1731 FIllmore, Tél. WAlnut 5202
Menjou Victor, Grand Pacific Market....5450 Geary, Tél. EVergreen 1700
Pontacq Jos. ....2244 Fillmore, Tél. WEst 0432
Royal Meat Co....1168-1170 Powell, Tél. KEarny 5782
Serresèque E, Hunters Point Market....150 Revere Av., Tél. MIssion 0620

BOULANGERIES

Blue Ribbon Co....1631 Ocean Av., Tél. RAndolph 3881
Bon Ton Bakery ....436 Balboa, Tél. BAyview 4278
Boudin Frères....387 - 10me Av., Tél. EVergreen 0694
Central French Bakery ....811 San Jose Ave., Tél. VAlencia 2760
City of Paris French Bakery....461 Cortland Av., Tél. ATwater 0253
Franco California French Bakery....1520 Pacific Av., Tél. ORdway 3934
Headquarters' French Bakery Co....688 Guerrero, Tél. VAlencia 1965
Lafayette French Bakery....2184 Union, Tél. WEst 7665
Liberty Bakery Co....3251 - 26me, Tél. VAlencia 2176
Mercier M. Mrs....3372 - 19me, Tél. ATwater 2985
New Parisian Richmond French Bakery....365 - 3me Av., Tél. BAyview 4113
Original French Bakery....2751 Mission, Tél. ATwater 4999
Parisian Baking Co....757 Broadway, Tél. SUtter 1535
Renon Baking Co....1330 Howard, Tél. UNderhill 5458
United French Bakery, Inc....3585 - 20me, Tél. MIssion 9042
Universal Bakery ....1687 McKinnon Av., Tél. MIssion 7087
Ycre Bakery ....1925 Fillmore, Tél. FIllmore 3535
National French Bakery....1378 Fairfax Av., Tél. VAlencia 5727

BRODERIE

Lévy Bob ....373 Sutter, Tél. GArfield 9143
Lévy, Léo ....538 Geary, Tél. FRanklin 9359

Martin, E. H.......212 Church, Tél. Market 6631
Verdier E.......1406 Polk, Tél. GRaystone 1049
Videcocq Charles.......1674 Sutter, Tél. FIllmore 9491

CHARCUTERIES

Bayle & Lacoste Co.......555 California, Tél. DAvenport 0130
Cros.......1738 Polk, Tél. ORdway 6230
Doassans.......468 Pine, Tél. DAvenport 0950
Hunters Point Market.......1493 Galvez Av., Tél. MIssion 1665
Hunters Point.......1501 Revere Av., Tél. MIssion 0620
Martell & Co.......748 Broadway, Tél. DOuglas 5525
Royal Meat Co.......1168-1170 Powell, Tél. KEarny 5782

CHAUSSURES

Hirsch Emile.......835 Kearny, Tél. DOuglas 4122
Hirsch L. & Co.......245 Columbus Av., Tél. DOuglas 4022
Saliou Shoe Store Mme M.......1911 Fillmore, Tél. WEst 1839

COIFFEURS

Bodin Charles.......1390 Pacific
Dubuc Camille....... 108 Kearny
Pupard Marcel.......1309 Powell

COIFFEUSES

Boyer Marie 212 Stockton.......Tél. GArfield 9259
Carrère Marie 133 Geary.......Tél. SUtter 9418
De Lantheaume 9 Hillcrest.......Tél. DElaware 8802
Deubert E. 465 Geary.......Tél. FRanklin 5593
D'Orléans Robert 1026 Market.......Tél. MArket 8319
Du Bois Blanche Marinello Shop 240 Stockton.......Tél. GArfield 9811
Du Var Elizabeth 166 Geary.......Tél. GArfield 9999
Emily's Beauty Salon 133 Geary.......Tél. SUtter 5095
Eugénie Beauty Shop 4909 - 3me.......Tél. VAlencia 9456
Félix 360 Geary.......Tél. GArfield 9236
Fleur de France Beauty Shop 3318 - 24me.......Tél. VAlencia 9823
Frenchy's Beauty Shop 445 Eddy.......Tél. FRanklin 1540
Hélène et Louise Beauty Salon 177 Post.......Tél. GArfield 5356
La France Beauty Shoppe 537 Geary.......Tél. PRospect 7771
Lauzon Louis A. 240 Stockton.......Tél. SUtter 8288
La Verne Louise 1985 Mission.......Tél. HEmlock 4056
Maison Henri Coiffure d'Art 684 Geary.......Tél. FRanklin 9576
Paul's Beauty Parlor 447 Powell.......Tél. GArfield 9614
Paul's Hairdressing Salon 716 Sutter.......Tél. FRanklin 5602
Paulette French Beauty Shop 249 O'Farrell.......Tél. GAfield 9886
Petite Beauty Shoppe 4552 - 18me.......Tél. MArket 2003
Salon de Paris 1205 Stockton.......Tél. GArfield 1857
La Petite Beauty Shoppe 810 Clement.......Tél. EVergreen9793

COUTURIERES

Adrienne Mme.......3133 Balboa, Tél. BAyview 1469
Bisgard Mme Anna.......406 Sutter, Tél. DOuglas 3486
Blair Hélène.......588 O'Farrel, Tél. FRanklin 6539
Céleste Mme.......166 Geary, Tél. DOuglas 8435
Clara Mme.......2519 Pacific Av., Tél. WAlnut 0431
Emilie Mme & Co.......714 O'Farrell, Tél. FRanklin 0109
Gerdes Mme.......437½ Hyde, Tél. FRanklin 7229
Jeanne Mme.......2325 Van Ness Av, Tél. ORrdway 0218
Julie Mme.......2506 Sacramento, Tél. WEst 4037
Lucien Labaudt.......528 Powell, Tél. GArfied 2883
Marie Sœurs.......1706 Broadway, Tél. ORdway 6734
Paulinas Mme.......1642 Ocean Ave., Tél. RAndolph 1480
Suzon Mme.......2209 Van Ness Av., Tél. GRaystone 2856
Zanson Mme.......233 Post, Tél. DOuglas 6651

DENTISTES

Andrade Albert H. 4824 - 3me....Tél. MIssion 2778
Baix H. R. Dr. 1103 Valencia....Tél. ATwater 5054
Blake Alfred Dr. 760 Market....Tél. GArfield 2134
Blanquié Raoul H. Dr. Flood Bldg, 870 Market....Tél. GArfield 1348
Cuénin Léon G. Dr. 450 Sutter....Tél. SUtter 5756
Davis Henry S. Dr. 209 Post....Tél. GArfield 3682
Delagnes Georges 450 Sutter....Tél. KEarny 4959
Gromaire Charles A. Dr. 450 Sutter....Tél. DOuglas 2645
Lacoste H. L. Dr. 291 Geary....Tél. SUtter 1649
Laplace Marcel G. Dr. 384 Post....Tél. GArfield 0082
Nicolas E. P. Dr. 2857 Mission....Tél. MIssion 1731

EPICIERS

Arnaud C. 3206 Scott....Tél. FIllmore 1818
Berthoumieu G. 1508 Quesada Av....Tél. VAlencia 1022
Beuilhé P. 6248 - 3me....Tél. RAndolph 8247
Cazenave J. 1530 Laguna....Tél. WEst 1274
Delpech P. 1798 Oakdale....Tél. ATwater 5516
French Grocery Co. 2797 Union....Tél. WEst 4400
Epicerie Française Jeanne d'Arc 1599 Revere Av....Tél. ATwater 6658
Figeac Frères 721 Broadway....Tél. GArfield 3663
La Samaritaine Grocery 1261 Stockton....Tél. GArfield 2036
Mont Blanc Grocery 1149 Grant Av....Tél. KEarny 1977
Névraumont E. 199 Duboce Av....Tél. MArket 9025
Park Grocery 2901 Harrison....Tél. ATwater 6431
Pontacq Jean 3214 Irving....Tél. MOntrose 7928

ENGRAIS CHIMIQUES

California Fertilizer Works 555 California....Tél. DOuglas 3745

ENTREPRENEURS (Charpente et Construction)

Arguel Louis....679 Hearst Ave., Tél. DElaware 7109
Bonnardel Edouard 2169 Greenwich....Tél. WEst 3912
Bourdieu J. B. 2625 - 20me....Tél. ATwater 2638
Lévesque Emile E....4606 - 3me
Loustaunau J. 566 Brussels....Tél. RAndolph 4358
Pène Gaston 629 - 3me Av....Tél. BAyview 5054
Vigneau Joseph 21 Landers....Tél. HEmlock 5690
Sharman T. L. et Fils 1514 Irving....Tél. MOntrose 2665

ENTREPRENEURS DE POMPES FUNEBRES

Godeau J. S. Inc. 41 Van Ness Av....Tél. HEmlock 1230
Magendie Pierre 1340 Golden Gate Av....Tél. WAlnut 0300

FLEURISTES

Bayview Florist 4614 3me....Tél. ATwater 6863
Lincoln Flower Store 4134 Geary....Tél. BAview 1293
Parodi Louis 1215 McAllister....Tél. FIllmore 6522
Serveau Emile et Alfred 2142 Fillmore....Tél. WEst 0586
Lalanne L. The Roserie 3381 Sacramento....Tél. WEst 0741

HOTELS

Acme Hotel, Robert Campbell et Louis Grialou....819 Mission, Tél. MIssion 3297
Albert Hotel, Albert Guibert....293 - 4me, Tél. DAvenport 7392
Amador Hotel....301½ Columbus Av., Tél. DOuglas 8886
Alma Hotel, Louis Giraud....335 Stockton, Tél. GArfield 8670
American Hotel, Joseph Tresmontan....718 Howard, Tél. GArfield 9283
Andrée Hotel, Marie Pappens....74 Turk
Arcade House, A. Ladrich et L. Delagnes....66 Clay, Tél. DAvenport 1684
Arnoux Hotel, Prosper et Eugène Marty et Jules Cerles....545 Turk, Tél. ORdway 3211
Astoria Hotel, Louis Delmon....514 Bush, Tél. GArfield 9041
Baldwin House, Eugène et Prosper Marty et Jacques Jiminez..74-6me, Tél. MArket 1234
Cameo Hotel, Adrien Domergue et E. Guibert....389 - 3me, Tél. SUtter 4818

Carlenton Hotel, John Delmon et Henri Revel......274 4me, Tél. DAvenport 2884
Carmel Hotel, L. Malgoire......128 - 3me, Tél. GArfield 3879
Chesterfield Hotel, Germain Marty......906 McAllister
Civic Center Hotel, Joseph Tresmontan......20 - 12me, Tél. MArket 0588
Clay House, Eugène, Louis, Prosper Marty......657 Clay
Colorado Hotel, John Rey......114 - 3me, Tél. DAvenport 7396
Continental Hotel, Joseph Tresmontan......127 Ellis, Tél. GArfield 2345
Cosmopolitan Hotel, Joseph Jacomet, Pascal Cailhabot, Peter Bédoura
......674 Broadway, Tél. GArfield 9093
Curtis Hotel, Jean Marquis......559 Valencia, Tél. MArket 2820
Dante Hotel, Auguste Eyraud, Mgr......310 Columbus Ave.
Delta Hotel, Gaston Marty......88 - 6me, Tél. MArket 0648
Erhart Hotel, Léon Lafon......227 - 4me, Tél. GArfield 9251
Ferry Hotel, Henri Palazy......90 Embarcadero, Tél. DAvenport 0630
Fifth Avenue Hotel, Alex. Clavère......3746 - 3me, Tél. VAlencia 1501
Fillmore Hotel, Sylvain Lalanne......1037 Fillmore, Tél. FIllmore 6731
Florida Hotel, Mme Louise Artaxet......417 Kearny, Tél. GArfield 9205
Gartland Hotel, Delagnes Frères......909 Geary, Tél. ORdway 3131
Gates Hotel Apts., Ph. Hurabielle......1550 Fillmore, Tél. WEst 5300
Globe Hotel......1147 Folsom, Tél. Market 7536
Grant Hotel, H. Madrières......50 Clay, Tél. DAvenport 1488
Grand Pacific Hotel, Marius Alliguié, Mgr......1331 Stockton, Tél. GArfield 9642
Grand Union Hotel, M. Martin, J. Lauray, P. Teilh......528 KEarny, Tél. DAvenport 2960
Gray Wood Hotel, J. Sartolou......3308 Mission, Tél. MIssion 0277
Harbor Hotel, Marcellin Lafont......132 Embarcadero, Tél. GArfield 9015
Hotel Albany, A. Lagarde......187 - 3me, Tél. GArfield 9960
Hotel Albion, P. Lahaderne et A. Cassan......25 Clay, Tél. KEarny 1534
Hotel Alder, Alfred Fouchy......175 - 6me, Tél. GArfield 9140
Hotel Alpine, Mme Doris Layrac et Gaspard Martinet......480 Pine, Tél. DAvenport 2850
Hotel Alps......910 Montgomery, Tél. GArfield 9551
Hotel Alta, Joseph Tresmontan......165 - 3me, Tél. GArfield 8585
Hotel Altoona,......140 Mason, Tél. GArfield 7686
Hotel Argonne, Camille Grialou......995 Howard, Tél. DOuglas 8922
Hotel Argus, Frank Vayssié......149 - 3me, Tél. GArfield 9077
Hotel Arlington, Pierre S. Clauzade......480 Ellis, Tél. FRanklin 3800
Hotel Auburn, E. Guiral......481 Minna, Tél. DOuglas 3421
Hotel Balzac, P. Branger......354 Columbus Av., Tél. GArfield 9922
Hotel Bell, Elie Célarié,......37 Columbus Av., Tél. GArfield 9206
Hotel Bemis, Ch. Cazette......2056 Mission, Tél. MArket 8600
Hotel Blackstone, L. Galtié......340 O'Farrell, Tél. ORdway 7632
Hotel Blair, Emile Artoux......1739 O'Farrell, Tél. WEst 9307
Hotel Boyd P. Aymard......41 Jones, Tél. HEmlock 9260
Hotel Brownell, Alfred Delclaux......335 Larkin, Tél. UNderhill 0959
Hotel Cadilac, Paul Cervières......380 Eddy, Tél. FRanklin 3840
Hotel Center, Mme J. Ouillet......1130 Market, Tél. UNderhill 5113
Hotel Colchester, Alphonse Cerles Mgr......259 Embarcadero, Tél. DAvenport 1094
Hotel Congress, Aug. Barban......1414 Fillmore, Tél. WEst 4224
Hotel de France, Ben. Mouton......1326 Powell,
Hotel Delbex, E. Raynal......2126 Mission, Tél. MArket 8379
Hotel de Pau, Sylvine Cambot Mgr......1398 Evans, Tél. MIssion 6964
Hotel des Alpes, Jean Cazahous......728 Broadway
Hotel Dunloe, Léon Alliguié Mgr......141 Eddy, Tél. ORdway 9922
Hotel Edinboro, A. L. Larbaix......1239 Polk
Hotel Empress, Elie Cabrit......144 Eddy, Tél. FRanklin 0489
Hotel Essex, Adolphe Gonsolin, Albert Aubert......684 Ellis, Tél. PRospect 0680
Hotel Florence......621 Taylor, Tél. PRospect 1020
Hotel Fresno, Mme Le Roche Mgr......653 Sacramento, Tél. DAvenport 5581
Hotel Garland, S. Clauzade et Gaston Artoux......505 O'Farrell, Tél. PRospect 1410
Hotel Germain, Félix Galut......34 Ellis, Tél. KEarny 5108
Hotel Golden Eagle, F. Cantegrit......402 Broadway, Tél. GArfield 9333
Hotel Golden Gate, J. B. Casamajor et J. Lalagune......549 Kearny, Tél. DAvenport 2970
Hotel Goldfield, P. Ballatore......157 - 4me, Tél. GArfield 9986
Hotel Grand Southern, Fred A. Vayssié Mgr......1905 Mission, Tél. Underhill 4665
Hotel Growe......1232 Market, Tél. UNderhill 2639

Hotel Haight, Julien Candau.....1665 Haight, Tél. UNderhill 4515
Hotel Harcourt, Charles Sylvain, Mgr.....1105 Larkin, Tél. ORdway 7720
Hotel Harrison, Joseph Marty.....4me et Harrison, Tél. DOuglas 2901
Hotel Harvard, A. Cerles Mgr.....685 Ellis, Tél. ORdway 9313
Hotel Henry, Henri Tabournel.....20 Aptos Av.
Hotel Henry George, A. J. Milligan.....245 Powell, Tél. SUtter 1030
Hotel Hermoine, A. Soulié.....352 Taylor, Tél. FRanklin 4933
Hotel Hernon .....344 - 4me, Tél. DAvenport 7934
Hotel Idora, Marcel Folhen.....433 Ellis, Tél. PRospect 0960
Hotel Ivanhoe, J. Bazet.....650 California
Hotel Imperial, Marius Joseph.....140 - 4me, Tél. GArfield 9046
Hotel Iris, Henri Brasquier.....293 Golden Gate Av., Tél. UNderhill 4426
Hotel Julian, Aug. Marty.....179 Julian, Tél. UNderhill 5670
Hotel Justice, Adrien et Achille Domergue.....640 Clay, Tél. DAvenport 5172
Hotel Knust, C. Grialou.....306 - 4me, Tél. DAvenport 4111
Hotel Lansdale, Gustave Blanc.....619 Larkin, Tél. GRaystone 9366
Hotel Lindy, Pierre Serre.....465 Ellis, Tél. FRanklin 1362
Hotel Lyric, J. M. Andrieu, U. Molières.....140 Jones, Tél. PRospect 8221
Hotel Margaret, J. Joyce.....71 - 4me, Tél. GArfield 9786
Hotel McDonald, G. Filhol.....550 Eddy, Tél. PRospect 2293
Hotel Mentone, Gaston Marty.....387 Ellis, Tél. ORdway 0520
Hotel Merit, Joseph Delagnes.....1105 Post, Tél. GRaystone 7794
Hotel New, Jean Fontan.....730 Eddy, Tél. ORdway 4200
Hotel Noble, Marcel Farasyn.....630 Geary, Tél. PRospect 2540
Hotel Oakland, Maurice Maucoronel.....551 Kearny, Tél. GArfield 9306
Hotel Oceanic, H. Anric Collinet.....84 Jackson, Tél. DAvenport 7885
Hotel Odeon, Louis Marty.....40 - 7me, Tél. MArket 8518
Hotel Olivier, Léon Carrie.....722 Harrison, Tél. GArfield 9841
Hotel Olympic, Paul Teilh Mgr.....230 Eddy, Tél. FRanklin 2462
Hotel Oregon, Mme A. Rouquette.....320 Valencia, Tél. UNderhill 5573
Hotel Otis, J. Etcheber.....1156 Sutter, Tél. FRanklin 3387
Hotel Panama, Gaston Costes Mgr.....174 - 4me, Tél. GArfield 9784
Hotel Polk .....560 Polk, Tél. GRaystone 7373
Hotel Post, C. Carrade.....1859 Post, Tél. WEst 6639
Hotel des Pyrénées.....780 Broadway, Tél. GArfield 9528
Hotel Regal, Marg. Truco, Mgr.....315 - 3me, Tél. KEarny 3481
Hotel Ray, Marguerite Hervé .....292 - 3me
Hotel Reims, N. Campergue, Jos. Marty.....36 Columbus Av., Tél. GArfield 9803
Hotel Reo, H. Gaillac.....422 Valencia, Tél. Market 1417
Hotel Ritz, Paul Alliguié Mgr.....216 Eddy, Tél. FRanklin 6611
Hotel Rock, A. Régis..... 259 - 4me
Hotel Roosevelt, A. & René Vayssié.....240 Jones, Tél. PRospect 6700
Hotel St. Charles, Marcel Guarrigues.....507 Bush, Tél. GArfield 9832
Hotel St. Charles, Gustave Hochede.....458 6me, Tél. HEmlock 8372
Hotel St. Louis, L. Filhol.....920 Montgomery, Tél. DAvenport 6181
Hotel St. Michel, P. Capdevielle.....1235 Powell, Tél. GArfield 9562
Hotel St. Paul, C. Barberis.....935 Kearny, Tél. DAvenport 1117
Hotel St. Raphael Joseph Courpet Mgr.....60 7me, Tél. MArket 1057
Hotel Sequoia, Mme Elise Cervières.....520 Jones, Tél. ORdway 0234
Hotel Seneca, Eugène et Prosper Marty.....34 6me, Tél. MArket 0855
Hotel Senator, J. Delmon et L. Lasfargues.....519 Ellis, Tél. PRospect 0506
Hotel Shasta, Ladrech frères et A. Péchoultres.....314 Kearny, Tél. SUtter 4820
Hotel Sierra, F. Plainecassagne.....610 McAllister, Tél. MArket 3387
Hotel Sterling, A. Codis.....377 - 3me, Tél. KEarny 4402
Hotel Stockton, A. Cadoul.....841 Stockton, Tél. CHina 1303
Hotel Temple, Elie Escallier.....469 Pine, Tél. SUtter 2565
Hotel Ventura, A. Griffouillière .....1039 Mission, Tél. MArket 3920
Hotel Vermont, C. Casamatta.....447 Valencia, Tél. MArket 6106
Hotel Washington, Mme Labarraque.....342 Grant Av.
Hotel West, A. Soulié.....156 - 3me, Tél. GArfield9355
Hotel Yolanda, Ad. Gonsolin.....453 Kearny, Tél. DAvenport 0865
Hotel Windsor, B. Lalanne.....238 Eddy, Tél. FRanklin 0101
Hunter House, Louis Grialou.....675 Howard, Tél. DAvenport 5664
Howard Hotel, Camille Grialou.....184 - 6me, Tél. MArket 0335

Ideal Hotel, Ladrech frères ....1334 Stockton, Tél. GArfield 9073
International Hotel, Jean Goudy, Paul Malaret........848 Kearny, Tél. DAvenport 0444
Jessin Hotel, Jean Liautaud........106 Fern
Liberty Hotel L. Estrate et Jos. Balcéra........429 Kearny, Tél. DAvenport 0960
Lorraine Hotel ....740 Broadway, Tél. DAvenport 8141
Manchester Hotel, Achille Salabert Mgr........76 - 3me, Tél. DOuglas 3810
Metropole Hotel G. Arhancet........1105 Golden Gate Av., Tél. WEst 8772
Merritt Hotel, Albert Vivès........1836 Geary
Monarch Hotel, Albaine Soulié........722 Golden Gate Av., Tél. GRaystone 0545
Monte Rio Hotel, M. Larrasquet........1208 Powell, Tél. DOuglas 8970
New Columbian Hotel, E. Salabert........32 Sacramento, Tél. GArfield 9915
New Commercial Hotel, I. Madrières, Jules Boutin, P. Barrouquere
........172 Columbus Av., Tél. GArfield 9079
New Europe Hotel, H. Madrières & Mme I. Costes........688 Commercial, Tél. DAv. 1781
Hotel Del Mar, A. Vialard........870 Mission, Tél. GArfield 9426
Oak Hotel, F. Petuya........171 Fell, Tél. MArket 6587
Oakwood Hotel, Clément Marcillac........44 - 5me, Tél. SUtter 6580
Overton Hotel, M. Crozier........378 - 3me
Palm Hotel, Dieudonné Bellurot........808 Kearny, Tél. GArfield 9203
Pantages Hotel, Henri Mathat........948 Mission, Tél. GArfield 9156
Planters Hotel, Pierre Loustau........288 - 2me, Tél. GArfield 9295
Prescott Hotel, J. Sansot ....611 Pacific, Tél. GArfield 9157
Raymond Hotel C. Aliguié........1011 Howard, Tél. MArket 3119
Rex Hotel, Aug. Domergue........236 - 3me, Tél. KEarny 4669
Royal Hotel, M. Revel, Mgr........668 Clay, Tél. GArfield 9676
Royan Hotel, E. Bessette........405 Valencia, Tél. MArket 2063
St. Jean Hotel, Jean Ronsin........381 Broadway, Tél. GArfield 9807
Santa Fe Hotel, E. Artoux Mgr........684 Folsom, Tél. GArfield 9903
Sarratoga Hotel, Marie Tournahu........1876 Post, Tél. WEst 2343
Stratton Hotel, A. Paille........570 O'Farrell, Tél. FRanklin 2202
San Joaquin Hotel, Domergue Frères........112 Columbus Av., Tél. DAvenport 0820
Sunnyside Hotel, B. Moisset........135 - 6me, Tél. GArfield 9966
Sunset Hotel, Rémi Asnard Mgr........153 Market, Tél. GArfield 9430
Swiss American Hotel, A. Marquis........534 Broadway, Tél. DOuglas 8892
Victor Hugo Hotel, Mme A. Cassou........712 Kearny, Tél. GArfield 9712
Westchester Hotel, A. Allene Mgr........74 - 3me, Tél. GArfield 5225

IMPORTATION

Jacquemart A. 320 Market........Tél. KEarny 5956
Dubédat Pascal & Co. 36 California........Tél. KEarny 2183
Le Breton J. 163 Sutter........Tél. GArfield 2557
Klein Lazare & Co. 87 First ....Tél. EXbrook 2173

IMPRIMEURS

Carle H. J. et Fils 540 Washington ....Tél. DAvenport 7288
Guérard Henri 518 Market........Tél. DOuglas2194
Lanson & Gorfinkel 534 Jackson........Tél. DAvenport 1828
Lauray Julien 215 Leidesdorff ....Tél. GArfield 9457
Flores Paramount Press 5149 3me........Tél. MIssion 1676

INGENIEUR

Dechézelles Germinal 1844 Page........Tél. EVergreen 5700

INSECTICIDE

The Insecticide Co. J. Aron, Rep. Phelan Bldg........Tél. DOuglas 0953

INSIGNES ET BANNIERES POUR SOCIETES

Pasquale B. & Co. 112 Kearny ....Tél. KEarny 1213

JARDINIERS

Bouret Joseph Joseph 806 Divisadero........Tél. WEst 9526
Carrey & Labarrère 166 Boyce........Tél. SKyline 3359

SACRAMENTO OFFICE: CH. 413 FORUM BLDG., 9th & K STREETS

Prosper L. Wolf

AVOCAT FRANÇAIS

405 MONTGOMERY STREET

Financial Center Bldg., Ch. 1116-1118

DAvenport 0491 **San Francisco, Cal.**

MAGASIN DE CHAUSSURES

M. C. SALIOU

Spécialité de Chaussures de Confort

1911 FILLMORE STREET

Téléphone WEst 1839 San Francisco

A l'envers par ordre de l'intéressé

C. TOURNIER **E. GUASCH**

PARIS RESTAURANT

242 O'FARRELL STREET

Entre Powell et Mason

CUISINE DE FAMILLE

Lunch 40c - - 11 h. à 2 h. **Diner 50c - - 5 à 8 h.**

Diner Spécial avec Beefsteak le Jeudi, 50c

Diner Spécial avec Poulet le Dimanche 75c

EMILE J. PIERRON **R. H. BAYLY**

Ancien Pharmacien
de l'Hôpital Français

SALTER'S PHARMACY

LA PRINCIPALE PHARMACIE FRANÇAISE DE PRESCRIPTIONS A SAN FRANCISCO

LIVRAISON DANS TOUTE LA VILLE DE 8 H. DU MATIN A 11 H. DU SOIR

2737 MISSION ST.
Entre 13me et 14me

Téléphones:
MIssion 1879
VAlencia 3552

Clavère Jérome 1209 Shrader....Tél. MOntrose 5074
Clavère Pierre 352 6me Av....Tél. BAyview 3558
Combe Félix 501 6me Av. ....Tél. SKyline 5241
Bonnat Martin 2714 Pine....Tél. WEst 7700
Bonnat Pierre 476 4me Av....Tél. BAyview 4199
Escouteloup Jean 2413 Clay....Tél. WEst 2223
Labarthe Pascal 2029 Chestnut....Tél. WEst 9219
Lafon L. 360 - 4me Av....Tél. BAyview 3115
Lagier Louis 3224 Pierce....Tél. FIllmore 6294
Mialocq M. 345 Presidio Av. ....Tél. WAlnut 4249
Moulié Jacques 1160 Stanyan ....Tél. MOntrose 5068
Pédeupé Frères 633 Arguello Bld....Tél. BAyview 6315
Plagnacou Augustin 529 Brussels....Tél. DElaware 0540
Planté Rémi 3134 Pierce....Tél. WAlnut 5149
Rodigou Jean 322 - 26me Av....Tél. EVergreen 4560
Rodigou Jules 352 - 8me Av....Tél. SKyline 8008
Surmont Jules 2550 Gough ....Tél. ORdway 3658

JOURNAUX

"Courrier du Pacifique" 2448 Clay....Tél. WEst 4116
"La Vérité" 1167 Mission....Tél. HEmlock 1230

LAITIERS

Excelsior Ranch 3745 Mission....Tél. MIssion 6141
People's Dairy Co. 3770 24me....Tél. MIssion 3600

LILBRAIRES

French Book Store 324 Stockton....Tél. GArfield 2745
Pradels A. 1111 Polk....Tél. GRaystone 8308

LITHOGRAPHES

Detoy Léopold 153 Kearny....Tél. SUtter 5637
Folhen Marcel 433 Ellis....Tél. PRospect 0960

MAGASINS DE NOUVEAUTES

Blais Mme 1100 Sutter....Tél. ORdway 3725
City of Paris Geary et Stockton....Tél. DOuglas 4500
Hirsch Emile 835 Kearny....Tél. DAvenport 4122
Hirsch Frères 245 Columbus Av. ....Tél. DOuglas 4022
La Samaritaine, A. Esmiol & Co. Stockton et Broadway....Tél. GArfield 2162
Le Louvre, M. Sireix 1521 Hyde....Tél. GRaystone 2180
Le Progrès, Mmes Lannes et Podesta 1401 Stockton....Tél. KEarny 3548
Klein Lazare, Importateur 87 - 1ère....Tél. EXbrook 2173
White House Sutter et Grant Av.... ....Tél. KEarny 5000

MEDECINS ET CHIRURGIENS

Alden B. F. Dr. Central Medical Bldg. 1195 Bush....Tél. FRanklin 7766
Bazet L. Dr. 1898 Market ....Tél. UNderhill 4271
Block A. Coleman Dr. Flood Bldg. 870 Market....Tél. DOuglas 1409
Campiche P. Dr. 450 Sutter....Tél. DOuglas 5167
Canac-Marquis F. D. Dr. 1221 Greenwich....Tél. GRaystone 0117
Cerf Alvil E. Dr. Flood Bld. 870 Market....Tél. DOuglas 2644
Collins Asa Dr. 450 Sutter....Tél. GArfield 5392
Deane Louis Dr. 350 Post....Tél. KEarny 0235
Cuenin Léon G. Dr. 450 Sutter.. ....Tél. SUtter 5766
Frégeau N. Aimé Dr. 2000 Van Ness Av....Tél.ORdway 2054
Grant Reginald F. Dr. Flood Bldg. 870 Market....Tél. GArfield 4155
Hawkins W. J. Dr. 70 Baker....Tél. PArk 5791
Mathé Charles P. Dr. 450 Sutter....Tél. SUtter 6125
Jacobs Jay Dr. 450 Sutter....Tél. DOuglas 4830
Lude Th. Dr. Delger Bldg. ....1005 Market
McNulty A. H. Dr. 86 Post....Tél. GArfield 1501
Orella F. R. Dr. Medical Bldg. 909 Hyde....Tél. GRaystone 10249
Plincz John K. Dr. 2000 Van Ness Av....Tél. GRaystone 2300

Remmel A. J. Dr. Flood Bld. 870 Market....Tél. KEarny 4201
Seidenfeld L. G. Dr. 450 Sutter....Tél. GArfield 4554
Thibodeau Alex. Dr. 450 Sutter....Tél. KEarny 6509

MODISTES

Moutte Mme Camille 1035 Pine....Tél. PRospect 6609
Clément Mme L. 362 Post....Tél. DOuglas 8395
Francine Mme 4018 - 24me....Tél. VAlencia 0654
Joséphine Mme T. 1610 Sacramento....Tél. ORdway 1484
Mercier Jeanne 837 Powell....Tél. DAvenport 2180

NETTOYAGE DE FENETRES

French Window Cleaning Co. 288 Clipper....Tél. ATwater 5890
French Window Cleaning 606½ Elizabeth ....Tél. ATwater 1710

NOTAIRES PUBLICS

Lapachet Mme Bernard P. 110 Sutter....Tél. KEarny 1993
Teilh Paul 110 Sutter....Tél. SUtter 6516

OCULISTES ET AURISTES

Deane Louis Dr. 350 Post ....Tél. KEarny 0235
Fabre-Rajotte E. C. Dr. 450 Sutter....Tél. GArfield 1260
Obarrio P. Dr. 350 Post ....Tél. KEarny 0235
Villain Albert 450 Sutter....Tél. GArfield 3040

OPTICIENS

Baraty Edw. Phelan Bldg. ....Tél. DOuglas 0966
Holberg Irving 8 Powell ....Tél. KEarny 8296

PEINTRES

Chatellier Pierre 2336 Greenwich ....Tél. WEst 2107
Mazevet Jean 1270 Pacific....Tlél. GArfield 9642
Orsi G. 45 Columbus Av....Tél. DAvenport 0498
Totté Jules 1840 - 21me Av ....Tél. OVerland 3802

PENSIONS A LA CAMPAGNE

Bellevue Villa, M. et Mme Rouquier....Route 1 Box 159 Healdsburg
French Cottage Resort Paul Verdier....El Verano Sonoma Co.
Gaston Resort Gaston J. Ruellan....Glen Ellen Sonoma Co.
Grand Bois Tavern F. Boussy ....Box 6, Alma
Le Soda Spring Z. Cabrol....Alma, Santa Cruz Co.
Long Bridge Camp Reynaud et Rispaud....Saratoga
Mt. Jackson Resort Jean et Louis Lacabanne....Route 1 Box 104 Healdsburg
Villa Chantecler V. Cadoul et E. Revel....169 P. O. Box 277 Healdsburg
Villa du Bon Repos Urbain Mayran....1936 Alavena Av. Livermore
Villa Maurel J. Coulier .... Sonoma Té. Sonoma 183
Villa du Bon Air J. A. Carnajac....Box 1 Alma

PASSEMENTERIES

Colombat Henry 239 Geary....Tél. DOuglas 4554

PATISSERIES

Blue Ribbon Co....1631 Ocean Av., Tél. RAndolph 3881
Brunet J. ....1170 Sutter, Tél. ORdway 1515
Dragon H. Co....1475 Pacific, Tél. ORdway 1522
Gassman's Pastry Shop....1761 Fillmore, Tél. WEst 7154
Ruffieux L. ....501 O'Farrell, Tél. PRospect 0430
Lafayette French Pastry....2184 Union, Tél. WEst 7665
Gallo Pastry Co....1510 Stockton, Tél. KEarny 2908

PHARMACIES

Février et Perrone 1260 Stockton....Tél. KEarny 4608
Pierron's Pharmacy 1796 Union....Tél. WEst 2068
Salter's Pharmacy Emile Pierron, R. H. Bayly 2737 Mission....Tél. MIssion 1879

PHONOGRAPHES ET RECORDS

California Phonograph Co. A. Lévy 1009 Market....Tél. MArket 3262
French Book Store 324 Stockton....Tél. GArfield 2745
Excelsior Music Shop Victor Troye 4627 Mission....Tél. RAndolph 5059

PHOTOGRAPHE

Béné Albert 2128 Fillmore....Tél. FIllmore 2830

PLACEMENTS FINANCIERS

Cournalé Charles Co....105 Montgomery, Tél. Kearny 3501
Névo René .... " "
Vigneau François.... " "

PLOMBIERS

Boscus J. M. Co. 339 Clement....Tél. SKyline 0540
Badoin A. 243 - 2me Av....Tél. SKyline 6149
Folhen Robert 3133 Balboa....Tél. BAyview 1499
Hondet Jean 1164 Powell....Tél. SUtter 7430
La Chapelle W. 3459 Mission ....Tél. MIssion 2808

QUINCAILLERIES

Arlie et Arlie 587 Broadway....Tél. EXbrook 4349
Avenue Hardware Co. 2550 San Bruno Av....Tél. RAndolph 2153
Bothe Bros. 5015 - 3me....Tél. MIssion 3844
Boscus J. M. Co. 339 Clement....Tél. SKyline 0540
Dimmer Hardware 1715 Polk....Tél. ORdway 8512
Faure Martin 720 Broadway....Tél. GArfield 2144
Franco Bazaar, Carle et Rivas 2080 Mission....Tél. MArket 5917
Handu Joseph 3145 Geary ....Tél. EVergreen 8993

RADIO

California Phonograph Co. 1009 Market....Tél. MArket 3262
Arlie & Arlie 787 Broadway....Tél. EXbrook 4349
Coustette H. P. 3227 Scott ....Tél. WEst 2426
Excelsior Music Shop Victor Troye 4627 Mission....Tél. RAndolph 5059

RADIOGRAPHIE, RAYONS X

Hélip A. Phelan Bldg, 760 Market....Tél. GArfield 0941

RESTAURANTS

Camille's Restaurant 441 Pine....Tél. SUtter 9503
Canjuzan Pierre 47 Cordelia....Tél. GArfield 9735
Cosmopolitan Hotel 674 Broadway....Tél. DOuglas 0793
French Dinette 641 Bush....Tél. GArfield 5282
Fontan Restaurant 730 Eddy ....Tél. GRaystone 10321
Girard's French Restaurant 134 Maiden Lane....Tél. GArfield 9454
Hotel de France ....1326 Powell
Hotel de Pau 1398 Evans Av....Tél. MIssion 6964
Hotel des Alpes 728 Broadway....Tél. GArfield 9909
Jack's Restaurant 615 Sacramento....Tél. GArfield 9854
La Favorite French Restaurant 821 Pacific ....Tél. GArfield 9610
Paris Restaurant 242 O'Farrell....Tél. GArfield 9031
St-Germain Restaurant 64 Ellis....Tél. SUtter 2980
Tour Eiffell Restaurant 800 Montgomery....Tél. DOuglas 4963
Trocadero Restaurant 609 Montgomery....Tél. GArfield 9805
White House Hotel 846 Jackson....Tél. GArfield 9545

TAILLEURS

Anthony le Tailleur 4922 3me....Tél. VAlencia 5612
Cuyoubé J. B. 810 Kearny ....Tél. GArfield 6269
Dubuc C. A. 108 Kearny....Tél. DOuglas 2854
Lalagune S. 861 Kearny....Tél. KEarny 6447
Léger Maurice De Young Bldg....Tél. SUtter 6497
Pène L. 3252 Sacramento ....Tél. WAlnut 4050
Rémond E. 4339 California....Tél. SKyline 1324

Paillasse Louis .... 1733 Polk
French Ladies Tailor 768 Geary .... Tél. PRospect 1929

TAPISSIERS ET MATELASSIERS

Maillet René 1278 Pacific .... Tél. PRospect 3199
Sorrentino V. 1032 Pacific .... Tél. FRanklin 8891

TEINTURIERS

Aisa Mme 431 Jones .... Tél. PRospect 2906
Allec J. 2140-2164 Folsom .... Tél. HEmlock 3131
Avenue Cleaning, L. Cambou 2542 San Bruno Av .... Tél. DElaware 4247
Bay View Cleaning, Mrs. Coppolino 5622 - 3me .... Tél. ATwater 3128
City of Paris 20me et Florida .... Tél. MIssion 1078
Douste Sœurs 727 Sutter .... Tél. FRanklin 3081
French Cleaning & Dyeing Works, L. Galtié .... 339 - 8me .... Tél. UNderhill 0161
French Cleaning and Tailor Shop 705 O'Farrell .... Tél. PRospect 9040
French Dry Cleaning and Steam Dye Works 2287 Mission .... Tél. MIssion 1144
French New Mission Cleaners and Dyers 2943 Mission .... Tél. MIssion 1640
New Orleans French Cleaning 1415 Larkin .... Tél. GRaystone 1609
Paris Cleaners and Tailors 581 Ellis .... Tél. FRanklin 3250
Parisian Cleaning Works 1656 - 15me .... Tél. MArket 3500
Rue de Paris Cleaning 4009 Balboa .... Tél. SKyline 6679

VOLAILLE ET GIBIER

Figeac Frères 721 Broadway .... Tél. GArfield 3663
O'Brien, Spotorno & Mitchell 333 Clay .... Tél. EXbrook 1336

Le Commerce et les Industries Françaises à San Francisco

LES Français de San Francisco et de la région de la Baie sont établis un peu dans tous les commerces et dans toutes les industries; on en trouve même dans les administrations municipales et fédérales.

Plusieurs organisations dont les débuts ont été très modestes sont devenus très importantes et ont atteint un développement considérable; c'est ainsi que nous signalerons l'énorme et superbe bâtiment occupé par les magasins de la "White House", fondé en 1854 par le regretté Raphael Weill. Ce n'était qu'une toute petite boutique située dans Kearny St.; et grâce à l'activité et l'intelligente organisation de son fondateur, ses agrandissements progressifs en ont fait ce qu'elle est aujourd'hui, un magasin des plus beaux et des mieux approvisionnés de la région où l'on trouve outre la quantité et la variété des marchandises importées, des objets artistiques et de grande valeur, jolis spécimens du goût réellement français.

Les industries où se .trouvent le plus grand nombre de Français se disputent la priorité entre l'industrie hôtelière, la blanchisserie et la teinturerie et nettoyage.

L'industrie hôtelière serait peut-être la plus importante de toutes; environ 300 hôtels de San Francisco sont dirigés par des compatriotes et comptent de grands et beaux hôtels luxueusement équipés et d'installation des plus modernes.

La blanchisserie compte environ 150 maisons très bien organisées et qui tiennent la tête de la corporation dans la région. Elles ont su créer une spécialité bien française et qui garde sa renommée auprès de l'Amérique entière.

La teinturerie occupe à peu près sept à huit cents de nos compatriotes et tient également une grande place dans les industries très françaises. Plusieurs usines très grandes sont à signaler; elles sont très connues et appréciées pour leur travail soigné et irréprochable.

Et combien d'autres industries qu'il faudrait mentionner, si l'on voulait parler exactement de toutes. Nous ne voulons donner ici qu'un résumé, mais nous ne pouvons passer sous silence les restaurants français, les boulangers et les pâtissiers qui ont contribué à conserver la renommée dont ces industries françaises par excellence jouissent dans le monde entier. De belles installations très modernes dépassant tout ce que l'on peut supposer ont été fondées, et par leur perfection font honneur à la réputation de ces corporations, qu'elles ont su non seulement se créer, mais conserver et augmenter dans l'esprit de tous.

Et combien de professions qui ne sont pas moins intéressantes et utiles qui sont dignement représentées dans notre Colonie et qui sont aussi des éléments qui ont contribué à former l'incomparable Colonie de San Francisco. On peut dire qu'il est bien rare de ne pas trouver, même en petit nombre, des représentants de tous les métiers.

La liste assez succincte que nous venon de donner peut en montrer l'évidence et confirmer que si l'on veut vivre à San Francisco absolument à la française, rien n'est plus aisé et que le visiteur qui ne connaît rien de la langue anglaise peut s'y organiser parfaitement et seul.



"L'OREGON"
Compagnie Générale Transatlantique

La Ligne du Nord Pacifique de la Compagnie Générale Transatlantique

L'Arrivée à San Francisco du Nouveau Paquebot Mixte "Oregon"

LE nouveau paquebot mixte "Oregon", destiné à la ligne du Nord Pacifique de la Compagnie Générale Transatlantique, est arrivé hier matin dans notre port.

Rappelons que les principaux caractéristiques de cette unité sont:

Longueur: 143 mètres. Largeur: 18m.59. Creux: 12 mètres.

Tirant d'eau: 8 mètres. Port en lourd: 10,900 tonnes environ.

Jauge brute approximativement 6,250 tonnes. Nombre de ponts complets: 3.

L'appareil moteur est constitué par 2 moteurs "Diesel" développant une puissance de 6,000 H.P.

Ce paquebot pourra transporter un certain nombre de passagers de même classe, tous logés en cabine extérieure et à deux lits sans couchettes superposées.

Chaque cabine comporte l'installation d'eau chaude et d'eau froide. Deux ponts promenade de vaste envergure sont à la disposition des passagers, qui pourront disposer en outre, d'un fumoir, salon et salle à manger, aménagés avec tout le confort désirable.

Ce paquebot est commandé par le Capitaine Duchesne, bien connu dans notre port et qui a la réputation d'un vaillant marin et d'un habile manœuvrier.

Une réception a eu lieu dans la matinée au City Hall, où M. Tillier et les personnes de sa suite sont arrivés précédés par un peloton de policemen à motocyclette. Le Maire Rolph a souhaité la bienvenue à M. Tillier et s'est déclaré enchanté de la création du nouveau service qu'inaugure la Compagnie Générale Transatlantique, qui prouve combien devient important le port de San Francisco, et le grand développement que prend le traffic maritime de la côte du Pacifique.

M. Maurice Tillier accompagné de MM. Malglaive et Aillet, s'est ensuite rendu au Consulat Général de France où il a été reçu par M. Charles Jauffret-Roméo, gérant du poste.

("Courrier du Pacifique" du 1er fév. 1930)

La Loi Relative à la Naturalisation aux Etats-Unis

TOUT étranger, pour être naturalisé doit remplir deux formalités distinctes : d'abord déclarer, sous serment ou par simple affirmation qu'il a l'intention "bona fide" de devenir citoyen des Etats-Unis et de renoncer définitivement à toute allégeance envers le souverain ou le pays étranger dont il est sujet ou citoyen au moment de sa déclaration. C'est ce qu'on appelle communément "prendre ses premiers papiers."

Ensuite, il doit faire son application pour ses deuxièmes papiers et passer un examen.

PREMIERS PAPIERS. La déclaration pour les premiers papiers peut être faite à n'importe quelle époque, même le jour de l'arrivée aux Etats-Unis ; aucun témoin n'est nécessaire. La loi exige seulement que le déclarant ait au moins dix-huit ans révolus. L'application est obtenue au Bureau de Poste, Septième rue et Mission, Salle 209. Une fois remplie et signée, elle est remise à la Salle 209 avec deux photographies 2½x2½ et un mandat poste de $5.00 à l'ordre du "Commissioner of Naturalization, Washington D. C.".

Ces papiers sont envoyés à Washington qui vérifie si l'applicant est entré légalement aux Etats-Unis. Il est ensuite notifié de se présenter au "Clerk office Room 317" où il doit payer $5.00 pour la déclaration qui lui est alors remise.

DEUXIEMES PAPIERS OU DEMANDE DE NATURALISATION. — L'applicant doit avoir résidé aux Etats-Unis au moins cinq ans, et au moins six mois dans le comté de San Francisco, avoir ses premiers papiers depuis au moins deux ans et sept ans au plus avant de faire sa demande de naturalisation.

Il doit aller à la Salle 209 avec ses premiers papiers et demander une application pour ses deuxièmes papiers qui une fois remplis et signés sont remis à la Salle 209 avec deux photographies 2½x2½. Dans cette demande le postulant doit déclarer qu'il a l'intention de devenir citoyen américain et d'établir son domicile permanent aux Etats-Unis ; qu'il reconnaît la nécessité d'avoir un gouvernement régulièrement organisé ; qu'il n'est pas un adepte de la polygamie ; qu'il renonce définitivement à toute allégeance envers le pays étranger dont il peut être encore sujet au moment où il dépose sa demande de naturalisation.

Plus tard, l'applicant est avisé de se rendre à la salle 209 avec deux témoins qui le connaissent depuis au moins cinq ans. L'application est enregistrée après le paiement de $10.00. L'applicant doit alors subir un examen sommaire oral sur l'organisation politique et les lois des Etats-Unis, de l'Etat et de la ville. Si les réponses sont satisfaisantes, il est avisé de la date à laquelle il devra paraître en cour (généralement 3 mois après)

Il devra fournir au tribunal les preuves nécessaires de bonne vie et mœurs, affirmer qu'il est attaché aux principes de la Constitution des Etats-Unis, jurer de la soutenir.

Si les réponses ne sont pas satisfaisantes, il devra revenir passer un examen, ou passer l'examen avec le juge fédéral.

Aucun étranger, ne peut être naturalisé, s'il ne parle pas l'anglais.

Les enfants étrangers, nés à l'étranger, sont considérés citoyens américains d'office, si les parents deviennent citoyens avant que les enfants n'atteignent leur majorité (21 ans).

Pour le bénéfice des Français habitant San Francisco, des cours spéciaux sont tenus le soir dans différentes écoles de la ville ; une liste de ces écoles peut être obtenue au "School Department" au City Hall..

NORBERT BOUVIER
Secrétaire du "Lafayette Club"

Du Tourisme en Général

APPRENEZ A VOYAGER — VOYAGEZ POUR APPRENDRE

PUISQUE nous avons entrepris de placer la Californie et la France en présence, de les mettre en parallèle et de parler d'elles en particulier, il nous faut forcément entrer dans la question "voyages", qui est tout à l'ordre du jour. Elle tient beaucoup de place dans la vie moderne, elle est la conséquence forcée des relations des pays entre eux et de leurs habitants, et ne fera qu'augmenter d'importance dans l'esprit général au fur et à mesure que le goût pour les déplacements s'accentuera et se développera.

"Voyages, Tourisme", ces mots se lisent partout, et reviennent à tout propos dans les conversations. Mais bien souvent on se méprend sur la signification exacte du mot "Tourisme", et l'on croit qu'il ne s'agit que d'une certaine classe de voyageurs (les 3mes généralement), lui attribuant un sens particulier et dépréciatif, alors qu'au contraire il est très général. Parce que ce nom a été donné à certaines catégories de nouveaux arrangements, soit dans les chemins de fer, soit dans les bateaux, le public pense qu'il n'y a que ces voyageurs qui sont des "Touristes", et ne se doute pas que les voyageurs de 1ère Classe ont également cette dénomination.

En quelques mots cette confusion peut être mise au point, et en supposant que l'on nous pose cette question :

Qu'est-ce que le Tourisme?...

nous répondrons la définition très courte et très explicite que nous trouvons dans le Dictionnaire :

"Le Tourisme est le goût des voyages et des excursions."

Et par déduction, nous ajouterons qu'un "touriste est la personne qui aime les voyages, les excursions et qui les fait pour son agrément." Par conséquent, tout voyageur qui ne fait pas un déplacement pour une raison directement commerciale, est un "Touriste". Donc, que l'on parte dans un pays avec l'intention de séjourner juste dans une ville même pour y aller voir sa famille, c'est faire du "Tourisme" et que l'on aille passer quelques jours de vacances en Californie, c'est aussi faire du "Tourisme". Tout voyage d'agrément, c'est du "Tourisme" et celui qui le fait dans ce but est un "Touriste". Nous tous, quand nous allons en France avec l'intention de retour en Amérique, nous sommes des "Touristes".

Il y a toujours eu des "Touristes", mais le goût pour les voyages s'étant considérablement propagé et ayant gagné de plus en plus toutes les classes sociales par suite du développement de l'instruction qui a augmenté le désir d'apprendre et de connaître, et d'autre part, les progrès scientifiques ayant transformé les moyens de locomotion et vulgarisé si rapidement l'usage de l'automobile, il s'en est suivi que tout le monde a pris non seulement le goût, mais l'habitude des déplacements fréquents, et très rapidement le nombre des voyageurs a augmenté considérablement. Puis les Compagnies de transport offrant au public des conditions tellement différentes de celles d'autrefois comme vitesse, confort et prix très raisonnables mis à la portée de tous, ont fait plus que favoriser cette tendance, elles l'ont accentuée, l'ont préconisée, l'ont développée. Si bien que cet état de choses a amené la nécessité d'une organisation différente et très bien établie de ces Compagnies de transport au point de vue commercial. Elle s'est imposée pour les besoins de la cause, et pour répondre aux nombreuses demandes du public ; alors on a créé une chose nouvelle que l'on a appelé "Le Tourisme".

Le "Tourisme", ce n'est pas du commerce, ce n'est pas de l'industrie, et pourtant il tient de l'un et de l'autre, il leur est très étroitement lié ; c'est même, et l'on peut oser le dire, comme un "Agent de liaison" entre ces deux facteurs indispensables à la prospérité d'un pays ; c'est nouveau, c'est moderne, mais c'est reconnu si exact, que sa place à côté d'eux, lui a été vite reconnue et accordée, en reconnaissance de ses services rendus aux pays, reconnus réels et incontestables.

Donc commercialement parlant et par extension, le mot "Tourisme" signifie organisation de tout ce qui regarde les voyages, leur composition et leur arrangement ; c'est l'étude de la recherche du bien-être, de la sécurité et de la satisfaction du voyageur. Une Compagnie ou une maison de commerce qui annonce qu'elle s'occupe de "Tourisme", veut donc dire qu'elle s'occupe de tout ce qui regarde les voyages en général :

"par n'importe quels moyens ils s'effectuent, terre, mer ou air
pour n'importe quels endroits ils sont désirés,
pour n'importe quelle direction ils sont déterminés et
par n'importe quelles lignes de navigation ou de chemin de fer ils doivent être effectués."

Le Tourisme, c'est général, international; il ne peut pas, et ne doit pas s'arrêter à des considérations de limites étroites et mesquines, sous peine de perdre sont but lui-même et une partie de ses attributions.

L'ensemble de ces questions a été très bien compris et mis au point avec une rapidité extraordinaire d'adaptation aux circonstances par les Compagnies qui s'occupent de tout ce qui regarde les moyens de transport et des hôtels, en vue d'assurer du bon service. Elles ont mis très vite le public en confiance, si bien que de plus en plus la considération des distances ne compte pour ainsi dire plus, au point de ne plus effrayer même les moins intrépides. Ce qui compte maintenant dans un voyage, c'est son organisation qui devient de plus en plus nécessaire et cela par une compétence reconnue et qualifiée. Voyager seul, c'est-à-dire par sa propre initiative, devient absolument impossible à cause de l'affluence des voyageurs, quel que soit l'endroit où l'on va, quelle que soit l'époque; partout, toujours, il y a affluence, partout il est bon de savoir ce que l'on veut faire et de s'organiser; aller au hasard des choses et des événements, devient dangereux et compromettant pour la bonne réussite d'un voyage. En un mot, il faut "savoir voyager", ou s'adresser à ceux qui se sont spécialisés dans la question, qui l'ont étudiée, qui la possèdent bien à fond et dans tous ses détails.

En résumé, le Tourisme tel qu'il est devenu n'est plus un organisme plus ou moins secondaire, ne s'occupant que de distractions, mais répond à une nécessité moderne; et son importance est tellement grande, que dans un avenir très prochain, en parlant d'un pays, de l'organisation de son commerce, de son industrie, on y ajoutera celle de son "Tourisme".

LA FRANCE TOURISTIQUE

Les Ressources du Tourisme Français

LE tourisme français présente une particularité qui n'est certes pas étrangère à son développement. Il peut être tracé en France une infinité d'itinéraires entre lesquels chaque visiteur peut faire son choix suivant ses préférences, ses goûts ou ses obligations. On peut en dire autant du thermalisme qui grâce à des itinéraires faciles à établir apparaîtra dans toute sa variété et la richesse de ses stations.

Aucun pays ne se prête, en effet, mieux que la France à une formule de voyage passe-partout, souple, rapide, commode et susceptible en cours de route de subir des modifications spontanées.

Cela tient d'abord à ce que d'une contrée à l'autre, les conditions matérielles de la vie ne varient guère.

Partout, dans les villes, les stations, les centres de tourisme et les grands carrefours ferroviaires et routiers, on trouve à côté du palace de grand luxe, l'hôtel moyen, pratique, confortable et accessible à toutes les bourses.

Un voyage en France tire son agrément du fait que les paysages les plus divers sont à proximité les uns des autres. Si après une excursion en haute montagne vous voulez descendre des pics neigeux vers des vallées au climat tempéré ou de magnifiques plages ensoleillées, vous pouvez le faire en quelques heures, parfois même en quelques minutes; cela, en utilisant des chemins de fer de montagne, des autocars et des lignes ferroviaires qui, sur une grande partie de leur parcours, offrent l'agréable ressource d'être doublées de voies routières et même fluviales. On imagine aisément le charme d'un voyage qui, rompant avec la tradition du mode de transport uniforme, se déroule dans un cadre sans cesse renouvelé, d'une richesse imprévue de contrastes et de couleurs.

En outre, si au cours de votre voyage vous êtes appelé à regagner subitement la capitale vous pouvez le faire en une nuit sans fatigue. Paris était le noyau des lignes de chemins de fer rapides, confortables dont l'exploitation répond à merveille aux besoins des régions desservies.

Enfin, si à un moment donné vous préférez vous fixer en quelque coin tranquille ou goûter les saines joies de plein

air, les attractions de la chasse, de la pêche, du canotage et de l'alpinisme, vous trouverez à la lisière des bois, au bord des lacs et au pied des montagnes, des stations de repos propices à la vie familiale ou des stations de cure aux eaux bienfaisantes.

C'est grâce à ces particularités du Tourisme français que le Haut-Commissariat a pu organiser en France des voyages de 15 jours, moyennant un forfait de 2,500 francs qui couvre toutes les dépenses. 14 itinéraires ont été établis qui prévoient un séjour d'une semaine à Paris et d'une semaine dans une région déterminée. Qu'il choisisse, en effet, la Normandie, la Bretagne, le Pays Basque, les Pyrénées, la Provence ou la Côte d'Azur, le visiteur pourra admirer tous les aspects du paysage français. Si, par suite d'une préférence marquée pour la montagne, il se rend dans les Vosges, le Jura ou les Alpes, il lui sera loisible de parcourir également les plaines riantes et fertiles et de faire du yachting. Enfin, si telle localité ou telle station l'attire particulièrement, il pourra y fixer son séjour tout en conservant la facilité de rayonner dans la contrée. Une caractéristique, d'ailleurs bien française, du système, c'est qu'il respecte l'individualisme qui fait le charme du voyage et qu'il laisse à chacun toute sa liberté d'action et l'initiative de ses déplacements. Un avantage, c'est qu'il dissipe l'inconvénient des menus frais imprévus comme les taxes et les pourboires que le touriste étranger a tendance à considérer comme une brimade à son endroit.

Il convient d'ajouter, en ce qui concerne les taxes, que des dégrèvements sérieux viennent d'être opérés puisque la taxe de débarquement et d'embarquement a été supprimée et que la taxe de luxe sur l'hôtellerie a été considérablement réduite, sans parler d'autres suppressions de moindre importance mais qui témoignaient cependant une fiscalité par trop attentive.

Aujourd'hui les portes de France sont ouvertes toutes grandes aux visiteurs étrangers et nous pouvons leur dire: Venez en France; vous n'y serez l'objet d'aucune fiscalité particulière et vous aurez l'occasion, non seulement d'admirer des merveilles naturelles et artistiques, mais de nouer aussi des relations d'affaires très utiles.

Nul n'ignore, en effet, que l'industrie française, malgré les exigences de la concentration moderne, est restée une industrie de qualité. Pour les produits de luxe, et d'une manière générale pour les articles qui exigent un certain fini et de réelles qualités artistiques, aucune production n'égale la française. La rue de la Paix n'a cessé d'être le temple du goût, le rendez-vous de la clientèle élégante de tous les pays du monde.

Paul VALLAT,
Administrateur-directeur de
l'Office du Tourisme.

A TRAVERS LA BELLE FRANCE

HOTES de France, soyez les bienvenus. Notre pays se fait fête de vous recevoir, et vous trouverez, dans nos villes comme dans nos campagnes, un cordial accueil qui vous rendra encore plus agréable le voyage au milieu des beautés, si variées, de nos diverses régions.

Ne vous bornez pas à traverser la France. Elle vaut mieux qu'un rapide passage. Si vous voulez goûter le pittoresque de ses beautés naturelles, le charme de ses climats, la variété de ses coutumes et de ses traditions, et, ce qui n'est pas négligeable, les savoureuses qualités de ses cuisines régionales, séjournez autant que vous le pourrez au hasard de vos tournées, dans nos villes, nos centres de tourisme et nos stations thermales. Pénétrer dans notre pays, c'est sentir battre de plus près le cœur de la France. A mieux connaître notre pays, vous ressentirez la plus douce des impressions.

* * *

Si, partant de l'extrémité nord-est de la France vous suivez d'abord notre côte occidentale, vous rencontrez en premier lieu, trois de nos ports les plus actifs, Dunkerque, Calais, et Boulogne; ce sont les débouchés maritimes de la puissante agglomération Lille-Roubaix-Tourcoing, formidable noyau de cette riche région industrielle qui s'étend sur la Flandre, l'Artois et la Picardie. Vous arriverez ensuite à la côte normande, dont les hautes falaises vous amèneront par Dieppe, Fécamp, Etretat, jusqu'au Havre et à l'estuaire de la Seine. Alors commence notre incomparable côte de Grâce, dont les rives sont toutes de charme et dont les innombrables plages sont symbolisées par les noms de Trouville, Deauville, Houlgate. Puis le Cotentin vous offrira, outre Cherbourg et sa rade incomparable, une succession de côtes riantes et de murailles rocheuses comme celle de Jobourg et de Flamanville, et enfin cette fantastique harmonie de l'art et de la nature qui se dresse à pic au milieu d'une plaine infinie de sable et d'eau: le Mont Saint Michel. Et vous ne quitterez pas la Normandie sans visiter sa campagne verdoyante où les gras herbages alternent avec les grands bois et les clos de pommiers, son "Bocage normand" où se trouve la station thermale de Bagnoles-de-l'Orne, et ses villes-musées: Rouen, Caen, Bayeux, etc.

Plus à l'ouest encore, c'est la Bretagne. Peu de régions sont aussi caractéristiques aussi totalement dignes d'intérêt. Le granit y abonde tantôt sculpté par les flots en écueils farouches et en rocs fantastiques, tantôt ciselé par la foi des hommes, en dentelles de pierre. Le long des côtes, ce sont les rochers de Cancale, de Saint Malo, du Cap Fréhel, les magnifiques parois du Rosaire, les plages, ou infinies comme celles de Saint-Michel, ou harmonieuses comme celles de Morgat et de Beg-Meil, ou chaotiques comme Ploumach, Trégastel, Brignogan, ou parsemées d'îlots comme Roscoff, ou déchiquetées et sauvages, comme la pointe du Raz, la pointe de Penmarch, les Tas de Pois, le Cap de la Chèvre, les côtes sauvages de Quiberon, de Belle-Isle et du Croisic.

La rade de Brest, l'Abervrach et maints autres fiords pénètrent profondément dans les terres. D'autres granits érigés par les hommes de la préhistoire, dolmens, menhirs, cromlechs, marquent dans la lande fleurie de genêts, la place où jadis officiaient les druides. Et, enfin, l'époque chrétienne a doté les villes comme les moindres hameaux des plus purs spécimens des arts gothiques des XIIIe, XIVe et XVe siècles. Les clochers de Quimper, de Saint-Pol-de-Léon, de Locronan de Vannes, le cloître de Tréguier; les calvaires de Pleyben, de Saint Thégonnec, de Plougastel, sont de renommée mondiale.

De nombreux restes d'architecture féodale, les enceintes de Fougères, de Concarneau et de Guérande, les châteaux de Kérouzéré, de Kergrist, de Clisson, de Nantes, et tant d'autres, et enfin le maintient des costumes locaux, et de certaines coutumes comme les pardons, achèvent de donner à la Bretagne un caractère homogène et défini, et d'en faire une région bien à part.

Plus au sud, entre Loire et Garonne, la côte s'adoucit et est parsemée de plages, dont les Sables d'Olonne et Royan sont les plus connus. Mais, après l'estuaire de la Gironde, glorieusement encadré des côteaux où fleurissent les plus merveilleux vignobles du monde, ceux d'où vient ce bordeaux de mondiale renommée et après le vaste bassin qu'Arcachon a rendu célèbre, commence une région aussi peu parcourue que curieuse: la Côte d'Argent, c'est-à-dire l'immense plage longue de plus de 150 kilomètres, qui borde la plus vaste forêt de France, la forêt des Landes, composée de pins, de dunes et d'étangs grands comme des lacs et peuplée de quelques

rares villages ou de charmantes stations de tourisme comme Hossagor.

Au sud de l'Adour, commence la côte basque, rempart de roc sur lequel se brisent en vagues énormes les courants du golfe de Gascogne. Derrière les plages luxueuses de Biarritz, Saint-Jean-de-Luz, Hendaye, s'étend une campagne plantureuse et déjà méridionale, dont les habitants, les Basques, de race celtique comme les Bretons, ont conservé comme eux leurs coutumes et leurs traditions.

Entre l'Océan et la Méditerranée, les Pyrénées nous séparent de l'Espagne. Nulle chaîne de montagnes n'offre une pareille variété d'aspects. Nonchalantes et riantes en pays basque, les Pyrénées deviennent sauvages et grandioses dans le pays d'Ossau. Le centre de la chaîne, avec le Vignemale, le mont Perdu, les admirables cirques (dont ceux de Gavarnie et de Troumouse) qui s'y adossent, les Posets, la Maladetta, etc., est une région de glaciers et de grand alpinisme.

De la terrasse de Pau, dans la plaine, comme du sommet du pic de Midi de Bigorre, on jouit d'un incomparable panorama. Plus à l'est, le mont Vallier, les montagnes de l'Andorre, le massif de Carlitte et celui du Canigou ne le cèdent en rien aux précédents. Les torrents bleus des Pyrénées, qui s'appellent des gaves, parcourent des vallées admirables. Les cols les plus élevés, comme celui du Tourmalet, sont franchis par des routes carrossables excellentes. Les stations thermales de Vernet, d'Aulus, de Luchon, de Luz, de Barèges, de Cauterets, d'Eaux-Bonnes, d'Eaux-Chaudes, de Bagnères, sont d'excellents centres de tourisme. Enfin, deux stations d'altitude récemment créées à 1,800 mètres, Font-Romeu à l'est de la chaîne et Superbagnères au centre, facilitent le tourisme d'été, le camping et les sports d'hiver.

La chute des Pyrénées dans la Méditerranée est brusque, aussi la côte—appelée Côte Vermeille—est-elle déchiquetée et abrupte, de Port-Vendres à Collioures une succession ininterrompue de caps, de criques et de golfes, où les teintes crues et violentes du Midi se heurtent pour le plaisir des yeux.

Ne quittons pas cette région sans visiter Carcassonne qui possède la plus majestueuse enceinte féodale qui soit au monde. Ses environs, avant-garde des Pyrénées, sont les admirables gorges de l'Aude, du Rebenty, de Galamus, de la Fou et les stations thermales d'Alat, d'Usson, etc.

* * *

La côte de la Méditerranée, qui s'est abaissée depuis Perpignan jusqu'au Rhône, se relève près de Marseille où commence cette admirable et unique série de sites incomparables qui s'appelle la Côte d'Azur, côte dont Marseille, Toulon, Hyères, Saint Raphael, Cannes, Nice- Monte-Carlo sont les principaux centres; mais où tout est beau, depuis les calanques blanches de Marseille jusqu'aux terrasses paradisiaques de Monte-Carlo, en passant par cet éblouissant massil de l'Esterel où le rouge de la roche, le vert de la forêt et le bleu de la mer se fondent et s'harmonisent en un décor unique au monde.

Toute cette Côte d'Azur n'est d'ailleurs que le rebord méridional de la grande chaîne des Alpes, dont la nouvelle "route des Alpes", cette œuvre grandiose à laquelle le Touring-Club de France a attaché son nom, permet d'avoir une idée très nette quoique bien résumée, car elle traverse successivement les diverses régions si différentes d'aspect, qui s'étendent de la Mer d'Azur au lac d'Azur, c'est-à-dire de la Méditerranée au Léman. Montagnes de roche blanches et rouges, toutes vibrantes de soleil, dans les Alpes-Maritimes et les Basses-Alpes; montagnes de roches déchiquetées, sauvages, aux cîmes revêtues de neiges éternelles dans les Hautes-Alpes et la Savoie; montagnes de verdure et de fraîcheur agreste, couronnée des plus hauts glaciers d'Europe, en Haute Savoie, et jusqu'à ce débouché éblouissant où, par Thonon et Evian, la nouvelle route aboutit à la frontière suisse.

Par la grandiose vallée du Var, les rutilantes gorges de Daluis, l'étonnante route de la Cayolle, on arrive à Barcelonnette, puis au Queyras, val tantôt de grâce aimable, tantôt de sauvage beauté, magique encadrement du beau Viso; de là on atteint Briançon, le col d'Isoard, une des curiosités du monde, paysage de lune au milieu de la terre; et l'on pénètre en Savoie par les cols du Lautaret et du Galibier d'où l'on domine le magnifique massif glaciaire de la Meije.

Du Lautaret on peut admirer au passage Grenoble, capitale des Alpes Françaises et ses environs incomparables, le massif de la Chartreuse, une des stations de tourisme types de la France, le massif du Vercors avec les célèbres gorges de la Bourne et des Grands Goulets et la prospère station climatique de Villard-de-Lans, la vallée de l'Isère, une des plus belles et des plus riches qui soient, les stations thermales d'Uriage, et d'Allevard blotties au creux des chaines de Belledonne et des Sept-Laux.

Puis, c'est la riante et majestueuse Savoie, le lac du Bourget où se mirent de loin Aix les Bains et Chambéry, le lac d'Annecy, un saphir serti dans l'émeraude des monts voisins, et par le col des

Aravis ou les gorges de l'Arly, Chamonix, avec sa célèbre vallée et son Mont Blanc (la plus haute montagne d'Europe) qui est aussi "notre" Mont Blanc, car il est bon de répéter une fois de plus que ce géant des Alpes est montagne françaises.

Et l'on aboutit à la rive française du Lac de Genève, dont les points les plus fréquentés sont les stations thermales d'Evian et de Thonon.

Au nord du Rhône, c'est le Jura, pays de forêts majestueuses, de prairies alpestres, de rivières limpides. Le lac de Nantua, le Saut du Doubs, les sources de la Loue, les cirques de Beaume-les-Messieurs et de Poligny, les gorges du Rhône et de la Valserine sont les plus connues parmi d'innombrables beautés.

Morez, Nantua, Pontarlier, Beaume-les-Dames, Besançon sont les principaux centres de séjour et de tourisme.

Plus au nord encore, ce sont les Vosges, montagnes boisées et gracieuses entre toutes, riches en sites pittoresques, en lacs enchanteurs, dont celui de Gérardmer est le plus connu; leurs cimes ne dépassent pas 1,500 mètres, mais commandent de splendides horizons.

D'excellentes stations thermales, Vittel, Plombières, Luxeuil, Bains-les-Bains, Bussang en constituent les centres de séjour les plus connus.

Et quel admirable pays que notre Alsace, vallée d'une richesse inouie, parsemée, au milieu des vignes et des champs, de villages d'un pittoresque achevé et de villes qui sont des musées de vieilles pierres: Colmar, Strasbourg, capitale de beauté avec sa cathédrale, ses palais, ses anciennes maisons, Saverne, ville charmante dans un site charmant; Phalsbourg, citadelle renommée. Puis, Metz, Nancy, autre capitale d'art et de beauté, et enfin ce front de la grande guerre qui, de Verdun à Dunkerque, est l'objet des pélerinages du monde entier et du culte à l'héroïsme et au sacrifice.

Nous venons de terminer le tour de France, en longeant ses frontières naturelles ou politiques. Mais l'intérieur de notre pays vaut tout entier d'être parcouru, car les sites pittoresques et les monuments historiques y abondent à un point nulle part égalé.

Si vous voulez voir de beaux fleuves, nous vous montrerons en détail tous les nôtres.

D'abord, la riante et charmante Seine, attrayante de sa source à son embouchure, tantôt ceinturée de forêts, tantôt bordée de côteaux fleuris ou de noble falaises, la Seine, si amoureuse de sa vallée qu'elle y décrit les méandres les plus capricieux, serpent tentateur aux milles replis d'argent, qui présente au monde ébloui cette pomme prestigieuse qui s'appelle PARIS.

La Loire aussi est belle à visiter, de sa source à son embouchure. Une grande partie de notre histoire s'est déroulée le long de ses rives enchanteresses. La Touraine, jardin de la France, est le pays par excellence des châteaux, ou du moins de ceux que l'on connait. Et un voyage en France serait incomplet sans la traditionnelle visite à Blois, Tours, Amboise, Chaumont, Chenonceaux, Azay-le-Rideau, Chambord, berceaux de nos rois et témoins de la magnifique éclosion de notre Renaissance.

Quant au Rhône, c'est notre fleuve latin. De Lyon, cette seconde capitale de la France, il vous mènera par Vienne, Valence, Pont-Saint-Esprit, à travers une suite de paysages incomparables, jusqu'à la Provence, pays où la perfection des œuvres d'art est en harmonie avec la pureté des lignes de la nature.

Le Palais des Papes à Avignon, les monuments romains de Nîmes, d'Arles, d'Orange, le Pont du Gard, l'Abbaye de Montmajour, le château du roi René de Tarascon, font un véritable musée de cette région unique qui doit d'autre part une physionomie caractéristique et une couleur locale profondément accusée à la lumière intense de son ciel bleu, à la noblesse de ses horizons et au contraste de sa campagne ensoleillée avec les montagnes grandioses ou sauvages qui l'encadrent.

Notre Garonne, le quatrième de nos grands fleuves, a ce caractère spécial d'être, de sa source à son embouchure, un fleuve du Midi. Sa source est au pied des majestueuses cîmes de la Maladetta, d'où, par le Val d'Aran, elle gagne le pays gascon, arrose Toulouse, la capitale artistique du Midi, et Bordeaux, sa capitale commerciale, avant de devenir l'imposante Gironde. La terre de Gascogne est pays de bonne chère, de vins plantureux, de gaieté franche et d'esprit délié. Elle est aussi terre de souvenirs, et les monuments d'un glorieux passé y sont beaux de grandeur, d'art et de couleur.

Entre nos quatre grands fleuves, un puissant massif de hauts plateaux et de montagnes ferme la solide ossature de notre pays. C'est le plateau central, qui se décompose en plusieurs parties bien distinctes: à l'ouest, le Limousin, pays des chataigniers séculaires, des vallées sinueuses, des bourgs à l'aspect féodal comme Uzerche; au sud-ouest, le Périgord avec ses châteaux trop peu vantés et sa Dordogne, merveille inconnue; au sud, les Causses, immenses plateaux calcaires profondément entaillés par les vertigineux canons où coulent l'Hérault, le Lot, le Tarn aux gorges célèbres; à l'est, le Vivarais,

où les colonnades basaltiques des Cévennes s'étendent à l'infini autour de Vals-les Bains et du Puy; au nord, l'Auvergne avec sa chaine de volcans éteints dont le plus haut est le Puy de Sancy et dont le plus célèbre, le Puy de Dome, domine Clermont-Ferrand, et avec cette agglomération unique au monde de stations thermales dont Vichy, la Bourboule, le Mont Dore, Royat, Chatelguyon, Saint-Nectaire sont les plus célèbres; au centre enfin, le massif volcanique du Cantal, cœur géologique de la France, véritable étoile de vallées divergentes, avec la belle route du Lioran et la ville moyenageuse de Salers.

Au nord de la Loire, un autre massif montagneux, le Morvan, se recommande aux touristes par ses ravissantes vallées, ses monuments chrétiens (Vezelay) et romains (Autun) et ses villes d'eaux (Pougues, Saint-Honoré).

* * *

Il nous reste encore un important centre de tourisme à parcourir, un des plus importants peut-être de tous: c'est PARIS. Ce n'est pas ici la place de décrire la ville que tous veulent avoir vue, la cité de beauté, d'art et de lumière. Mais on sait moins combien admirables sont ses environs, dont la visite détaillée demanderait plusieurs semaines. Versailles, Saint-Germain, Fontainebleau, Rambouillet, Chantilly, Compiègne, avec leurs châteaux royaux; Chartres, Beauvais, Monfort-l'Amaury, Gisors, avec leurs splendides cathédrales, leurs cloîtres, leurs donjons; les pittoresques et vastes forêts de Fontainebleau, de Chantilly, de Compiègne, de Rambouillet, de Marly de Lyons, et les châteaux en quantité infinie et les riantes vallées de la Seine, de l'Oise, de la Marne et de leurs affluents.

Faire un voyage en France sans passer par PARIS est impossible, mais ne pas visiter ses environs est impardonnable.

* * *

Voici donc de quoi passer votre été. Nous vous offrirons aussi les plus beaux et les plus intéressants sites d'hivernage, à commencer par nos côtes d'Azur et d'Argent, dont il n'est plus besoin de vanter les avantages, pour continuer par la Corse, l'Ile de beauté, la Terre de rêve des voyageurs assoiffés d'indépendance et d'idéal, pour finir enfin par notre beau domaine africain d'Algérie, de Tunisie et du Maroc et notre lointaine Indo-Chine, où vous trouverez, avec une végétation, des races des mœurs et des costumes entièrement différents, d'autres Frances, c'est-à-dire tout ce que l'histoire, l'art et la nature peuvent unir d'attrait et d'intérêt à une hospitalité franche et cordiale.

Mais le beau soleil brille aussi en hiver sur les neiges de nos montagnes. Sportifs épris du ski, du Bobsleigh, de la luge et du patin, vous trouverez dans nos Alpes comme dans nos Pyrénées, dans nos Vosges comme dans notre Jura, un harmonieux ensemble de stations, répondant à tous les goûts, et d'un accès toujours facile.

* * *

La France vous attend. Son accueil comme sa beauté seront pour vous une joie et une surprise.

(Communiqué par l'Office National du Tourisme)



LILLE — La Porte de Paris

L'ATTRAIT DE LA FRANCE C'EST LA VIE FRANÇAISE

Le Tourisme en France ne ressemble pas au Tourisme dans les autres pays.

Que va-t-on chercher en Suisse? Des beaux paysages, la tranquillité de l'esprit, du sport, quelques jours de santé au grand air.

Que va-t-on chercher en Italie? La vue des monuments anciens, l'éducation par le chef-d'œuvre, une tradition, des admirations.

L'étranger qui vient en France y cherche et y trouve, selon ses vœux, tout à la fois ou successivement. Mais son désir profond, c'est de vivre la vie de la France.

Dans une ville d'eau, le voyageur s'arrête pour se baigner dans les eaux guérisseuses. Le touriste en France se baigne dans la vie française.

Car on peut épuiser en quelques jours l'intérêt d'un paysage ou d'un monument. Quand on les a regardés, on les emporte avec soi, et le souvenir les ramène à l'œil de la mémoire. Mais quand on a goûté à une certaine façon de vivre, on ne se contente pas d'y penser, on veut la reprendre et la continuer.

La France est une vie; voilà pourquoi les touristes cessant d'être des touristes, y laissent leur cœur et en gardent la nostalgie.

FORTUNAT STROWSKI
Membre de l'Institut.

QUELQUES PAROLES...

"...I am proud to be Ambassador of my country to your admirable France...

"... I was not only interested but deeply impressed by the condition of your industries, which denote great prosperity, and by your very modern methods of business organization...

"...What interested and quite affected me all through the trip which I have just completed was not only the lovely country that I saw, and the unostentatious cordiality with which I was received everywhere, but the aboundant prosperity of your beautiful regions...

"... It is a keen pleasure at last to know all of France. While it is true that Paris is especially precious to me, I am none the less very happy to have become acquainted with the provinces which are also France."

WALTER EDGE,
United States Ambassador to France.

QUAND VOUS ALLEZ EN FRANCE...

"Ce Qu'Il Faut Savoir"

Pour partir en France, il faut obtenir les pièces suivantes:
Un passeport français au Consulat Général de France, 110 Sutter St.
Un "Permis d'embarquer" prouvant que vos taxes ont été payées ou que vous n'en avez pas.
Un permis de retour aux Etats-Unis dont la demande doit être faite à Washington.



VICHY — Pavillon du Golf

Quelques Mots sur le Système Métrique

PRELIMINAIRES — HISTORIQUE SES AVANTAGES

NOUS n'avons nullement l'intention ni la prétention de faire ici un cours d'arithmétique détaillé et complet sur l'ensemble du Système Métrique français.

Nous voulons simplement rappeler en quelques mots, la beauté incontestable de ce Système de poids et mesures, et en faire un résumé très succinct. Nous le définirons donc ainsi:

"Le Système Métrique des poids et Mesures est l'ensemble des mesures usitées aujourd'hui en France."

C'est une invention géniale dont nous pouvons être fiers, et il est bon parfois de se remémorer que nous devons en rendre un juste hommage à nos illustres ancètres à qui revient l'honneur d'une telle innovation.

Nous ne pouvons pas malheureusement nous étendre trop sur la question de son historique et la présenter dans ses détails, nous nous bornerons seulement à signaler qu'il date de la Révolution de 1789, et que c'est une des grandes réformes de cette époque.

Comme toute réforme, son adaptation immédiate a été accueillie avec quelques difficultés, qui malgré tout, si l'on considère la grandeur de la chose, n'a pas été très longue à établir définitivement. Il fallait arriver à unifier en France toutes les mesures différentes qui étaient employées dans les diverses provinces; il fallait convertir tout un peuple à une idée nouvelle, l'amener à consentir à apprendre quelque chose de nouveau et plus encore de le mettre en pratique et lui faire abandonner ainsi la routine qui est toujours si puissante et si tenace, et dans le caractère français en particulier. C'était formidable de hardiesse, et il faut considérer que, si le résultat a été amené aussi rapidement, c'est justement en raison des qualités indiscutables que présente ce Système sur tous les précédents. Sa clarté la simplification qu'il apporte dans les calculs, la facilité d'adaptation et de compréhension qu'il présente, sont les avantages irréfutables qu'il faut lui attribuer.

Très rapidement donc la France entière l'a adopté, et déclaré définitif et obligatoire, ceci par une loi du 4 juillet 1837 qui vint interdire à partir du 1er janvier 1840, sous les peines portées par le Code Pénal, l'usage des poids et mesures autres que ceux du Système légal. Et un arrêt ministériel du 22 Octobre 1839 prescrivit dans toutes les écoles de France, l'enseignement exclusif du Système Métrique.

Ainsi, le premier acte des pouvoirs publics en faveur de cette grande réforme date de l'année 1790, et son application définitive n'a eu lieu qu'en 1840, c'est-à-dire au bout de cinquante ans, juste un demi-siècle.

Douze Etats ont déclaré le Système Métrique obligatoire dans leur pays, mais sa grande valeur incontestable lui vaudra un jour une adaptation universelle et reconnue d'utilité mondiale dans un avenir plus ou moins prochain.

* * *

Le système métrique comprend les mesures relatives aux **longueurs,** aux **surfaces,** aux **volumes,** aux **poids** et aux **monnaies.**

Pour chaque espèce de grandeur on a fait choix d'une **unité principale,** comme le mètre, le litre, le gramme, à laquelle on a ajouté des **multiples** et **sous-multiples décimaux,** qui peuvent à leur tour servir **d'unités secondaires.**

Les multiples sont désignés par le nom de l'unité principale, précédé des mots **déca, hecto, kilo, myria,** qui sont empruntés au grec, et qui signifient dix, cent, mille, dix mille.

Ainsi un **décamètre** vaut **dix mètres,** un **hectolitre** vaut **cent litres,** un **kilogramme** vaut **mille grammes.**

Les sous-multiples sont désignés par le **déci, centi, milli,** qui sont empruntés au nom de l'unité principale, précédé des mots latin, et qui signifient respectivement dixième, centième, millième.

MESURES DE LONGUEUR

Du mètre. — L'unité de longueur est le **mètre,** base de tout le système métrique.

Le **mètre** est la dix-millionième partie du quart du méridien terrestre.

Multiples et sous-multiples décimaux du mètre. — Les multiples décimaux du mètre sont:

Le décamètre (Dm) qui vaut....	10m
L'hectomètre (Hm) qui vaut....	100m
Le kilomètre (Km) qui vaut....	1,000m
Le myriamètre (Mm) qui vaut	10,000m

Les sous-multiples décimaux du mètre sont :

Le décimètre (dm)
qui vaut....un dixième de mètre 0m,1
Le centimètre (cm)
qui vaut....un centième de mètre 0m,01
Le millimètre (mm)
qui vaut un millième de mètre 0m,001

Les différentes unités de longueur, c'est-à-dire le mètre, ses multiples, et ses sous-multiples, sont toutes de **dix** en **dix** fois plus grandes ou plus petites.

On se sert du mètre pour mesurer la longueur d'une étoffe, d'un mur, d'une pièce de bois, etc.

Le mètre a généralement la forme d'une règle aplatie ou carrée, en bois, sur laquelle sont marquées les divisions en décimètres et en centimètres, souvent même en millimètres.

MESURES DE SURFACE OU DE SUPERFICIE

Du mètre carré. — L'unité principale de surface est le **mètre carré** (mq).

Le **mètre carré** est un carré dont chaque côté est égal à un mètre

En général, l'unité de surface est le carré construit sur l'unité de longueur.

Multiples et sous-multiples du mètre carré. — Les multiples du mètre carré sont : le **décamètre carré**, l'**hectomètre carré**, le **kilomètre carré**, et le **myriamètre carré.**

Le **décamètre carré** (Dmq)
est un carré qui a 10m de côté
L'**hectomètre carré** (Hmq)
est un carré qui a 100m de côté
Le **kilomètre carré** (Kmq)
est un carré qui a 1,000m de côté
Le **myriamètre carré** (Mmq)
est un carré qui a 10,000m de côté

Les sous-multiples décimaux du mètre carré sont : le **décimètre carré**, le **centimètre carré** et le **millimètre carré.**

Le **décimètre carré** (dmq)
est un carré qui a 0m,1 de côté
Le **centimètre carré** (cmq)
est un carré qui a 0m,01 de côté
Le **millimètre carré** (mmq)
est un carré qui a 0m,001 de côté

Les unités de surface sont de **cent** en **cent** fois plus grandes ou plus petites.

Le **mètre carré** sert à évaluer la surface d'un plancher, d'une cour, d'un jardin, etc.

Pour mesurer les petites surfaces, telles que celle d'une feuille de papier, de carton, ou de métal, d'une gravure, d'un dessin, d'une brique, d'une tuile, d'une ardoise, d'une vitre, etc., on prend pour unité le **décimètre carré**, le **centimètre carré**, et même le **millimètre carré.**

MESURES AGRAIRES

De l'are. — Les mesures agraires sont les mesures de surface appliquées à la superficie des champs, bois, prairies, etc.

L'unité principale des mesures agraires est le **décamètre carré**, qui prend le nom d'**Are.**

L'are n'a qu'**un** multiple :

L'hectare (ha), qui vaut **cent ares**, ou **cent décamètres carrés**, et qui, par conséquent n'est autre chose que **l'hectomètre carré.**

L'**are** n'a qu'**un** sous-multiple.

Le **centiare** (ca), qui est la **centième** partie de l'are, ou la centième partie du décamètre carré, et qui, par conséquent, n'est autre chose que le **mètre carré.**

C'est ce qu'on peut résumer dans le tableau suivant :

Hectare ou Hectomètre carré.
Are, ou Décamètre carré.
Centiare, ou Mètre carré.

Grâce à l'absence d'unité décimale entre l'are et l'hectare, et aussi entre l'are et le centiare, les trois unités de mesures agraires sont de **cent** en **cent** fois plus petites. Elles sont donc assujetties à la numération **centésimale** des autres unités de surface, dont elles ne diffèrent que par les noms.

MESURES DE VOLUME

Du mètre cube. — L'unité principale de volume est le **mètre cube.**

Un **cube** est un solide à six faces carrées, égales et parallèles. — Un dé à jouer est un cube.

Le **mètre cube** est un cube dont chaque face est un mètre carré, ou encore, dont chaque **côté** ou **arête** mesure un mètre.

Multiples du mètre cube. — Les multiples du mètre cube ne portent aucun nom particulier. On ne dit pas : un décamètre cube, un hectomètre cube, etc. On dit simplement : dix, cent, mille, dix mille mètres cubes.

Sous-multiples du mètre cube. — Les sous-multiples du mètre cube sont : le **décimètre cube**, le **centimètre cube**, le **millimètre cube.**

Le **décimètre cube** (dmc) est un cube qui a un décimètre de côté, ou dont chaque face est un décimètre carré.

Le **centimètre cube** (cmc) est un cube qui a un centimètre de côté, ou dont chaque face est un centimètre carré.

Le **millimètre cube** (mmc) serait un cube qui aurait un millimètre de côté, ou dont chaque face serait un millimètre carré, si un volume si petit avait une existence réelle.

Le **mètre cube** sert à évaluer le volume d'une pierre de taille, d'une poutre, d'une maçonnerie, la quantité d'eau contenue dans un bassin, la capacité d'un fossé, etc.

Il n'existe pas de mesures **réelles** de volume. Pour trouver le volume d'une pierre de taille, on mesure à l'aide d'un mètre, les trois dimensions de la pierre, longueur, largeur et épaisseur, et on multiplie ces trois dimensions l'une par l'autre.

La géométrie indique, dans tous les cas, les opérations d'arithmétique qu'il faut effectuer pour évaluer les volumes des corps.

Du stère. — Le **stère** est le mètre cube appliqué à la mesure des bois de chauffage.

Multiple et sous-multiple du stère. — Le stère n'a qu'un multiple décimal, le **décastère,** qui vaut dix stères, et un sous-multiple, le **décistère,** qui vaut un dixième de stère; mais l'un et l'autre sont peu employés.

MESURES DE CAPACITE OU DE CONTENANCE

Du litre. — On appelle **capacité** ou **contenance** d'un vase (flacon, bouteille, carafe, seau, baquet, barrique, etc.), le **volume intérieur** de ce vase. Les mesures de capacité sont donc des mesures de volume.

L'unité principale de capacité est le décimètre cube, qui prend alors le nom de **litre.**

On se sert du litre pour mesurer: 1. les liquides, comme l'eau, le vin, l'alcool, le lait, etc.; 2. les grains et les graines; 3. certains légumes et certains fruits.

Le litre prend différentes formes suivant la nature des matières à mesurer.

Multiples du litre. — Les multiples du litre sont:

Le **décalitre** (dl), qui vaut 10l.

L'**hectolitre** (hl) qui vaut 100l ou 10dl.

Le mot **kilolitre** n'est pas usité.

Sous-multiples du litre. — Les sous-multiples du litre sont:

Le **décilitre** (dl), qui vaut un dixième de litre... 0l,1.

Le **centilitre** (cl), qui vaut un centième de litre. 0l,01.

Le mot **millilitre** n'est pas usité.

Les différentes unités de capacité étant de **dix** en **dix** fois plus grandes ou plus petites, comme les unités de **longueur,** elles s'écrivent et se convertissent de la même manière.

MESURES DE POIDS

Du gramme.—L'unité principale de poids est le **gramme.**

Le **gramme** est le poids d'un centimètre cube d'eau distillée, pesée dans le vide et ramenée à son maximum de densité, c'est-à-dire à la température de 4 degrés du thermomètre centigrade.

Multiples du gramme. — Les multiples du gramme sont:

Le **décagramme** (dg), qui vaut........ 10gr.
L'**hectogramme** (hg), qui vaut........ 100gr.
Le **kilogramme** (kg), qui vaut........ 1,000gr.
Le **myriagramme** (mg), qui vaut.... 10,000gr.

Sous-multiples du gramme. — Les sous-multiples du gramme sont:

Le décigramme,



Néris-les-Bains (Allier) — Le Casino

qui vaut....un dixième de gramme 0gr,1
Le **centigramme,**
qui vaut....un centième de gramme 0gr,01
Le **milligramme,**
qui vaut un millième de gramme 0gr,001

Les différentes unités de poids sont, comme on vient de le voir, de **dix** en **dix** fois plus grandes ou plus petites, comme les unités de **longueur** et les unités de **capacité.** Elles s'écrivent et se convertissent de la même manière.

La livre et l'once. — Le demi-kilogramme (500 grammes) est communément appelé **livre,** du nom d'une ancienne unité de poids dont la valeur s'approchait de 500 grammes.

L'**once,** dont le nom est emprunté, comme celui de la **livre,** à la nomenclature des anciennes mesures, équivaut à 30 grammes.

L'emploi de l'**once** tend de plus en plus à disparaitre.

DES MONNAIES OU UNITES DE VALEUR

Du franc. — L'unité de monnaie est le **franc.**

Le **franc** est une pièce d'argent et de cuivre qui pèse **cinq grammes.**

Le franc se rattache au système métrique d'une manière moins directe que les unités précédentes. Cependant il y tient encore, puisqu'il pèse cinq grammes, c'est-à-dire autant que l'eau contenue dans cinq **centimètres cubes.** En outre le franc et les autres pièces de monnaie ont des diamètres et des épaisseurs en **millimètres.**

Multiples et sous-multiples du franc. — Les mots **déca, hecto, kilo,** ne sont pas employés pour exprimer les multiples décimaux du franc; on se sert des nombres ordinaires, **dix, cent mille.** Ainsi on dit: une pièce de **dix** francs, une somme de **cent** francs, un billet de **mille** francs.

Le franc a deux sous-multiples, qui sont:
Le **décime,** dixième partie du franc;
Le **centime,** centième partie du franc.
L'expression **décime** est peu usitée.

Un nombre qui exprime des monnaies se lit et s'écrit comme un nombre exprimant des **mètres,** des **litres** ou des **grammes.** ....

Exemples: Le nombre 7fr,45 se lira: 7 francs 45 centimes (ou simplement 7 francs 45). 3fr,05 se lira: 3 francs 5 centimes (ou simplement 3 francs 5).

Mais le nombre 2fr.5 ne doit pas se lire 2 francs 5, car on pourrait croire que ce sont 5 centimes. On doit **convertir les décimes en centimes** et dire: 2 francs 50 centimes, ou simplement 2 francs cinquante.

DIFFERENTES SORTES DE MONNAIES FRANÇAISES LES PLUS USITEES

Billets de 5 francs, 10 frs, 20 frcs, 50 frs, 100 frs, 1000 frs.

Pièces de 2 francs, 1 fr., 0 fr. 50 centimes, 0,25 centimes, 0,10 centimes et 0,05 centimes.

1 franc vaut 100 centimes.
Il faut donc pour faire une franc:
2 pièces de 0.50 centimes.
4 pièces de 0.25 centimes.
10 pièces de 0.10 centimes.
20 pièces de 0.05 centimes.

0.05 centimes s'appellent	1 sou
0.10 centimes s'appellent	2 sous
0.25 centimes s'appellent	5 sous
0.50 centimes s'appellent	10 sous
1.00 franc s'appelle	20 sous
2.00 francs s'appellent	40 sous
5.00 francs s'appellent	100 sous

RELATION DE VALEUR ENTRE LE DOLLAR AMERICAIN ET LES FRANCS FRANÇAIS

Le dollar américain vaut à quelques fractions près, 25 francs.

Il est divisible en 100 cents. donc:

10 cents valent en francs 2 fr. 50 centimes. — 5 cents valent en francs 1 fr. 25 centimes.

Donc pour savoir le prix en francs d'un objet évalué en Dollars, il suffit de multiplier le nombre de Dollars par 25. Par conséquent:

10 Dollars font	250 Francs
5 Dollars font	125 Francs
1 Dollar fait	25 Francs
0.50 cents font........	12 Francs 50 centimes
0.25 cents font........	6 Francs 25 centimes

Inversement:

1 Franc fait	4 cents
2 Francs font	8 cents
5 Francs font	20 cents
10 Francs font	40 cents
20 Francs font	80 cents
50 Francs font	2 Dollars
100 Francs font	4 Dollars
500 Francs font	20 Dollars
1000 Francs font	40 Dollars

Quelques Explications sur les Thermomètres Centigrade et Fahrenheit

Différence entre l'un et l'autre. — Manière de les lire et de ramener leurs Chiffres à la Valeur de Comparaison Préférée

Nous n'entrerons ici dans aucun détail concernant ces deux instruments ; nous ne les mettrons pas davantage en parallèle ; nous nous limiterons simplement à essayer de démontrer une manière très simple et très rapide de comprendre leurs indications.

Les "pourquoi" et les "parce que" n'auront pas leur place ici, nous nous bornerons à des indications, et non à des explications ; ce n'est ni un cours de sciences, ni même un enseignement que nous voulons faire, c'est tout juste une petite causerie pratique sur la question.

Toutefois, quelques détails préliminaires et succincts sont nécessaires ; nous ne nous étendrons pas, mais nous pensons bien faire de rappeler en quelques mots, la construction de ces deux instruments.

Thermomètre Centigrade. Chacun sait que la marque 0 degré représente le point de la glace fondante, et que par conséquent les degrés placés au-dessous sont des degrés de froid; on dit en les lisant "qu'il gèle".

Puis, de ce point 0, la colonne de ce thermomètre est divisée en 100 parties égales appelées aussi degrés ; ce point 100 correspond à la température de l'eau bouillante.

Donc le chiffre indiqué entre 0 et 100 par la colonne de mercure ou d'alcool sont des degrés au-dessus de 0, et marque des degrés de chaleur.

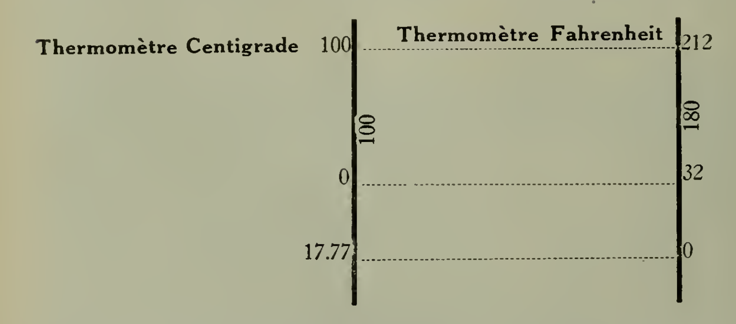
La température moyenne et agréable étant environ de 15 à 20 degrés, quand le thermomètre centigrade marque un chiffre plus élevé, on peut dire alors "qu'il fait chaud."

Thermomètre Fahrenheit. Il diffère du précédent en ce que le point 32 degrés au-dessus de son 0 marque la température de la glace fondante ; c'est-à-dire qu'au-dessous de 32 degrés, "il gèle", et qu'au-dessus il "fait chaud".

L'intervalle compris entre la glace fondante et l'eau bouillante est divisée en 180 parties égales, c'est-à-dire que le nombre 180+32=212 marque le point de l'eau bouillante et correspond au nombre 100 du thermomètre centigrade ; également le point 0 de ce thermomètre correspond à 17 degrés 77 centigrades au-dessous de zéro.

Comment ne pas être dérouté et même épouvanté quand on visite l'un ou l'autre des pays où est employé l'un de ces instruments qui vous est étranger, ou même simplement par la lecture des journaux mentionnant la température soit en France, soit en Amérique ; comment se rendre compte et comprendre leur climat, si l'on ignore la manière de ramener ces deux thermomètres au point de comparaison qui vous est le plus familier ?

Et par déduction, comment établir un parallèle entre leur température et s'en faire une appréciation exacte? N'y a-t-il pas là une importance qui vaut de s'attarder un peu sur cette petite étude qui peut être très grande de résultats ?



On remarquera, en regardant la figure ci-dessus, que le thermomètre Centigrade contient 100 divisions, alors que le Fahrenheit en contient 180 ; il y a donc entre eux un rapport de proportion de 100 à 180, ou pour simplifier, de 50 à 90 ou de 5 à 9, c'est-à-dire que l'un est représenté par 5 quand l'autre l'est par 9.

En conclusion, pour ramener des degrés

Fahrenheit en degrés Centigrades, il faut retrancher d'abord 32 degrés pour avoir le même point de départ ; puis pour passer aux lignes centigrades, on multiplie ce chiffre ainsi obtenu par 5 et on divise par 9.

Exemple : Etant donnés 60 degrés Fahrenheit, combien feront-ils de degrés centigrades ?

$$60-32=\frac{28 \times 5}{9}=15 \text{ degrés}$$

Inversement, pour ramener des degrés Centigrades en Fahrenheit, on multiplie ce chiffre par 9 et on divise par 5 ; on ajoute ensuite le chiffre 32 à ce résultat.

Exemple : 20 degrés centigrades feront

$$\frac{20 \times 9}{5}=36+32=68 \text{ degrés}$$

20 degrés de tempéraure moyenne en France correspondent à 68 degrés en Amérique.

R. J. M.



LUCHON — L'Etablissement Thermal

LA FRANCE

OU trouver ailleurs autant de richesses et de diversités qu'en France? Des bords de la Méditerranée aux Vosges, des rives de l'Océan aux Alpes, des Pyrénées au Jura, elle expose, elle offre tout ce qu'elle a à profusion: ses plages d'été et d'hiver, ses montagnes, ses forêts, ses plaines, ses fleuves, ses bienfaisantes eaux thermales... et de tels trésors d'art et d'archéologie que peu de nations pourraient sur ce plan, rivaliser avec elle.

Sans cesse elle change de visage et celui qu'elle montre est toujours charmant.

Paysages de Languedoc et de Provence, sites landais, Châteaux de la Loire, Cathédrales de Paris, de Chartres, de Rouen, de Bourges, de Reims, d'Amiens, Côtes sauvages de Bretagne, rochers de la mer latine, sans cesse caressés par le soleil, lacs et montagnes du Dauphiné! Où le touriste trouverait-il vos équivalents, où, surtout, passerait-il sans solution de continuité, comme dans un rêve heureux d'une merveille à une autre?

Ainsi s'expriment les touristes étrangers.

Et que disent-ils encore?

En France, la vie est plus douce que partout ailleurs et l'accueil qu'on y reçoit de la part des populations, même dans les bourgades les plus lointaines, est le meilleur, le plus cordial, le plus digne qu'il soit.

Oh certes, ils louent et comme ils ont raison de le faire! ses restaurants de réputation mondiale, ses théâtres, ses lieux de plaisirs, les grandes manifestations mondaines et artistiques et sportives dont elle est le théâtre. Mais mille autres choses encore suscitent leur enthousiasme: ses quais qui constituent sur chaque rive du grand fleuve, coupant en arc de cercle la Capitale, une frise magnifique de vieilles résidences seigneuriales, d'antiques maisons, de Palais, d'Eglises, et résumant ce que, depuis des siècles fut la vie, tour à tour émouvante, brillante et pathétique d'une cité à l'incomparable rayonnement. Ils évoquent, ses musées, ses perspectives, les douces avenues aboutisant à l'Arc de Triomphe, les Jardins du Trocadéro, du Luxembourg, des Tuileries, le Parc Monceau, l'Avenue de l'Opéra, la rue de la Paix, la place Vendôme, centres d'attraction pour tous ceux, toutes celles surtout qui savent que Paris est le royaume des insavent que Paris est le royaume des industries et des commerces de luxe. Et ils n'auront garde d'oublier Versailles, Malmaison, Fontainebleau, admirables résidences, situées aux portes même de cette ville privilégiée et où, parmi tant de beautés palpitent tant de souvenirs.

Mais ce serait une erreur de croire que Paris et la France ne sont accessibles qu'à ceux-là seuls que la fortune combla, au point qu'il leur est loisible de dépenser sans compter. Il n'est pays où il soit plus aisé de vivre selon ses goûts, selon ses moyens, même lorsque ceux-ci sont relativement modestes.

C'est une légende qui s'est évanouie.

Il en est d'autres qu'il faut détruire. On a dit un peu partout que l'étranger paie toutes choses plus cher que le Français, qu'une taxe dite de luxe lui est appliquée à laquelle échappent citoyens et citoyennes de la République? Erreur. Si la taxe de luxe existe,—on l'a d'ailleurs réduite et l'on travaille à la supprimer complètement,—elle frappe tous les acheteurs sans distinction d'origine et peut-être serait-il puéril de faire remarquer que si le commerçant français devait demander son acte de naissance à chaque client, il fermerait bien vite sa boutique ou ses salons. Son personnel ne serait occupé qu'à ces enquêtes d'état-civil.

Mieux! on peut dire que cette taxe n'est point payée par l'étranger puisque l'objet dont il fait acquisition en est exonérée s'il le fait expédier en son pays ou si en prenant livraison à Paris, il a eu la précaution de se munir d'une facture consulaire.

Autre légende: on a dit encore que les notes d'hôtels sont élaborées avec la plus extrême fantaisie—et selon les signes extérieurs de richesse présentés par le voyageur. Pour répondre à cette affirmation toute gratuite, l'Office National du Tourisme Français vient de publier une brochure "Les Prix des Hôtels de France," où l'on trouvera le relevé de tous les hôtels de la Métropole, de l'Algérie, de la Tunisie, du Maroc, avec en regard de chacun d'eux les prix qui y sont pratiqués pour la pension complète, le logement, les repas, etc....

Et tous les renseignements contenus dans cette brochure tenue à jour avec le plus grand soin seront sévèrement contrôlés par l'Office National du Tourisme, organisme d'Etat.

Si certains griefs adressés à la France font, on l'a vu, plus honneur à l'imagination de ceux qui les formulent qu'à leur goût de l'information exacte, il en est un

qui, jusqu'à ces derniers temps était justifié ; il est exact qu'une taxe de débarquement et d'embarquement frappait naguère chaque hôte étranger.

Or, avant de se séparer, le Parlement, sur la proposition du Cabinet André Tardieu l'a supprimée purement et simplement ; le voyageur quittant le paquebot met désormais sans bourse délier, le pied sur le sol français.

Il peut être assuré d'y trouver bon accueil, d'y circuler sans que rien ni personne ne porte atteinte à sa liberté, à son bien-être et quand, tel Ulysse, il rentrera chez lui après avoir fait un beau voyage, il sera le plus ardent, le plus convaincu des propagandistes du tourisme dans la belle, la douce France.

(Office National du Tourisme)

QUAND VOUS ALLEZ EN FRANCE...

"Ce Qu'Il Faut Voir"

PARIS

Ce n'est pas d'hier que Paris exerce sur les esprits et les cœurs une espèce de fascination, qu'il est, pour chaque être pensant, comme un pôle d'attraction, que, sur toute la surface de la terre, d'innombrables humains prononcent fiévreusement son nom: ceux-ci parce qu'ils aspirent à connaître une cité dont poètes, écrivains, penseurs, voyageurs sont unanimes à proclamer qu'elle n'a point d'égale, ceux-là parce qu'ils regrettent, y ayant séjourné, vécu, d'en être éloignés désormais.

Lorsqu'il fut devenu maître de l'Empire, Julien l'Apostat écrivait non sans mélancolie: "Autrefois, je passais mes quartiers d'hiver dans ma chère Lutèce."

Charles-Quint qui, pourtant, régnait sur d'assez nombreuses capitales, dont quelques-unes ont certains mérites, considérait Paris "comme un monde."

Montaigne confessait: "Il a mon cœur depuis mon adolescence. Je l'aime tendrement jusques à ses verrues et à ses taches."

Henri IV estima qu'il valait bien une messe.

Et Gœthe, s'entretenant avec Eckermann, rendait un éclatant hommage à "la ville universelle où chaque pas sur un pont, sur une place, rappelle un grand passé, où à chaque coin de rue s'est déroulé un fragment d'histoire."

On pourrait multiplier les citations, constituer ainsi, à la gloire de Paris, un livre d'or où figureraient les plus grands noms de tous les temps, de tous les pays. A quoi bon? Il dispose de trop de référence, on lui rendit trop d'hommages pour qu'il en fasse étalage.

Ce qui constitue son charme, sa grandeur, ce qui assure un rayonnement unique et lui confère un prestige souverain?

Mais c'est son ciel doux, émouvant ou pathétique selon les heures, c'est son climat, si bénin. C'est son fleuve qui se replie sur lui-même comme pour le baigner plus longtemps, refléter plus longtemps ses maisons, ses berges, ses jardins.

Et puis, c'est sa diversité.

En cette ville qui, à travers tant de convulsions, s'est développée lentement, où chaque génération a ouvert des voies nouvelles, scellé la pierre pour s'abriter, élevé un temple, un palais, un monument commémorant l'un de ses triomphes ou l'un de ses deuils, point de monotonie.

Une étonnante, une prodigieuse diversité au contraire. Vingt villes se superposent ici et s'enchevêtrent. "Qui regarde Paris au fond a le vertige, écrit justement Hugo. Rien de plus fantasque, rien de plus tragique, rien de plus superbe."

Mais, miracle incompréhensible, inexplicable, cette immense cité composite, qui ne cesse de s'étendre, qui, chaque jour, annexe, incorpore à soi de nouveaux domaines, qui, en somme, n'a jeté bas, au cours des siècles, que ce qui eût entravé sa croissance, est un modèle d'harmonie.

Ce n'est ni un chaos, ni un musée, ni un champ de ruines. Tous les vestiges du passé demeurent jeunes et continuent de participer à la vie de chaque jour.

Les arènes et les thermes de l'époque romaine, la maison et la tour gothique, l'église et la fontaine Renaissance, la place Louis XIII, le palais Louis XIV, la Folie Régence, l'arc napoléonien, l'avenue percée par Haussmann, les édifices qui furent élevés, à l'occasion de l'Exposition de 1900; toutes ces pierres, tous ces marbres, tous ces styles qui, ailleurs, peut-être, offriraient à l'œil les plus fâcheux disparates, forment au contraire, un ensemble où rien ne choque et dont chaque partie attire, charme, passionne, émeut, amuse...

C'EST PARIS.

(Office National du Tourisme)

PARIS

Majesté, savez-vous ce que c'est que Paris?...
Evidemment, flanqué d'un de ces hussards gris
Qui ressemblent de loin à des souris énormes,
Evidemment, paré de ces uniformes
Dont un de vos cousins, prince d'un autre ton,
Trouvait que pas un seul ne valait un veston,
Evidemment, au son de musiques maudites,
Vous frisez sous vos doigts votre moustache et dites
D'un accent dans lequel tout un pays passa:
Si je sais ce que c'est, je ne connais que ça!
Si je sais ce que c'est que Paris! Je n'ignore
Ni son plus petit bar, ni sa plus humble aurore.
J'y suis venu d'ailleurs, jadis, par Saint-Moritz.
Je n'ai pas eu l'aplomb de m'installer au Ritz,
Mais je suis descendu, de peur d'une bagarre,
Dans un de ces hôtels cachés auprès des gares.
C'était par un beau jour de juillet ou d'août;
Personne ne m'a vu, mais moi, je voyais tout;
Et j'ai pu, déployant mes talents d'analyste,
De mes rêves futurs dresser toute la liste!
Si je sais ce que c'est que Paris? Mais je sais,
Par cœur, la moindre pierre où ma botte a passé;
J'ai vu les boulevards lumineux et bleuâtres;
Petits, les boulevards, et petits, les théâtres!
J'ai tout trouvé charmant, mais tout trouvé petit.
Lorsque j'étais enfant, Bismarck me l'avait dit,
Mais je voulais venir en juger par moi-même.
Bismarck avait raison. Petit Paris, je t'aime!
J'ai tout trouvé petit, mais charmant. J'ai trouvé
Que c'était une ville, enfin, pour l'achever
Qui nécessiterait, laborieux insectes,
Tous mes ingénieurs et tous mes architectes.
Avec une aile en plus que je lui donnerais,
Le Louvre, sûrement, aurait l'air d'un palais;
Et je me chargerais, par un effort solide,
De faire quelque chose avec les Invalides.
C'est là d'ailleurs qu'au fond d'une vasque d'azur,
Si je mourais un jour (car on n'est jamais sûr
De rien que de ce que l'on change sur la carte)
Je voudrais reposer auprès de Bonaparte,
Cela serait charmant, national, parfait.—
Napoléon et moi, ça ferait de l'effet.
Si je sais ce que c'est que Paris?... Sur mon âme,
J'ai déjà décidé de brûler Notre-Dame;
De cette vieille église on nous a trop parlé!
Pour ennuyer Hugo, je la ferai brûler!
Reste l'Académie et sa verte coupole:
Tout le monde en étant, je veux, sur ma parole,
M'y faire présenter par des parrains tremblants.

Mort à celui qui met un seul bulletin blanc
Dans l'urne que Doumic tient d'une main dévote,
Car je veux être élu au premier tour de vote.
Comme je serai beau — en uniforme vert,
Quand, pour me recevoir, aux yeux de l'univers,—
Squelette qui pourrit de quinzaine en quinzaine —
Au fauteuil de Bazin j'aurai nommé Bazaine!
Donnant à Bertha Krupp tous les prix de vertu,
Je compte promptement transformer l'Institut.
Bien que son nom me cause une étrange souffrance,
Je veux bien qu'on y garde un Anatole France,
A la condition (Dieu que je suis malin)
Qu'on ne l'appelle plus qu'Anatole Berlin.
Cette appellation devenant familière,
Je ferai supprimer le buste de Molière,
Qui sourit sous la voûte et me fait un peu peur.
— Je n'aime pas beaucoup ce nouveau commandeur,
Car lorsqu'on veut tout seul absorber l'oxygène,
Le regard d'un grand homme est un ciel qui vous gêne!
Ensuite, m'occupant d'administration,
Je ferai reviser quelques élections:
J'installerai, tout fier du beau présent que j'offre,
Hindenburg ébloui dans le fauteuil de Joffre,
Et, pensant qu'on est là mieux assis que partout,
Ludendorff, pour trois ans, dans celui de Barthou!
— Si je sais ce que c'est que Paris? Par le globe,
C'est de là qu'Augusta faisait venir ses robes.
Elle s'habillait bien, jadis, en temps normal.
Depuis qu'on fait la guerre, elle s'habille mal,
Car les Parisiens, étranges philosophes,
Ne veulent même plus nous vendre des étoffes!
Paris, mais c'est l'endroit qui deviendrait vraiment
Le plus parisien, s'il était allemand!
Propre, rangé correct, harmonieux, honnête,
Paris, c'est un sourire. Il lui faut une tête.
Nous voici! Nous venons, casqués et ruisselants,
De cette Cléopâtre utiliser l'élan,
Lui donner les trésors qui dorment dans nos cryptes,
Je m'appelle César et la France est l'Egypte.
— Sonnez, cymbales d'or de mes régiments gris!
Tout est à moi. Je suis le Maître de Paris!
Les marronniers de Juin, au bord des avenues,
De leurs pétales blonds célèbrent ma venue.
Une femme me tend, pour le bénir demain,
Un enfant dont hier j'ai fait couper les mains;
Et plus parisien que Cornuché lui-même,
J'entrerai chez Maxim, avec mon diadème,
Ainsi qu'Alcibiade au banquet de Platon!...

Sire, vous n'entrerez jamais qu'à Charenton.

Maurice ROSTAND.

QUAND VOUS ALLEZ EN FRANCE.....

"CE QU'IL FAUT VOIR"

La riante et historique

ILE DE FRANCE
avec
COMPIEGNE, CHANTILLY, FONTAINEBEAU
VERSAILLES — Leur Forêt — Leur Château

La romantique et légendaire

BRETAGNE
ses
MENHIRS, DOLMENS, CALVAIRES

Les riches et somptueux

CHATEAUX DE TOURAINE
avec
BLOIS, TOURS, ANGERS

La grandiose et majestueuse

CHAINE DES PYRENEES
de
BIARRITZ, à FONT-ROMEU

L'incomparable et moyennageuse

CITE DE CARCASSONNE
ses
REMPARTS, ses FORTERESSES

Les féeriques et troublantes

GORGES DU TARN
GROTTES DE L'AVEN ARMAND
avec
ROCAMADOUR, ALBI CAHORS

L'antique et unique

PROVENCE ROMAINE
avec
NIMES, ARLES, ORANGE, AVIGNON

La superbe et reposante

COTE D'AZUR
MARSEILLLE, LA CORNICHE D'OR,
CANNES, NICE

La merveilleuse et pittoresque

ROUTE DES ALPES
avec
BRIANÇON, GRANDE CHARTREUSE,
GRENOBLE

La sportive et magnifique

SAVOIE
avec
AIX LES BAINS, ANNECY, CHAMONIX

La curieuse et intéressante

REGION DES VOSGES
et
L'ALSACE-LORRAINE
avec
GERARDMER et les STATIONS THERMALES
QUI L'ENVIRONNENT.
STRASBOURG, COLMAR, MULHOUSE, METZ,
NANCY.

Les imposants et glorieux

CHAMPS DE BATAILLE
avec
SOISSONS, REIMS, VERDUN

Voici une nomenclature qui ne manquera certainement pas d'intéresser vivement et de troubler non seulement ceux qui voudraient y fixer leur préférence, mais celui qui serait appelé à conseiller et à guider ce choix.

Tous ces circuits sont également intéressants, tous sont suggestifs et attractifs; le caractère absolument particulier de chacun lui créant une véritable attraction personnelle contribue à former un ensemble d'une remarquable diversité qui rend toute chance de similitude et de comparaison entre eux vraiment très difficile, pour ne pas dire impossible.

LE PLUS GRAND EVENEMENT TOURISTIQUE DE L'ANNEE 1931

EXPOSITION COLONIALE INTERNATIONALE DE PARIS EN 1931

COLONIES ET PAYS D'OUTRE-MER

Sous la haute autorité de M. le Maréchal LYAUTEY, Commissaire Général

Le Commissaire Général est assisté de cinq Commissaires Généraux:
MM. le Gouverneur des Colonies Léon CAYLA, qui remplit également les fonctions de Secrétaire Général de l'Exposition;
MORAIN, Préfet de Police honoraire;
Adolphe CHERIOUX, Membre et ancien Président du Conseil Municipal de Paris;
Paul FLEUROT, ancien Président du Conseil Général de la Seine, Conseiller Municipal de Paris;
Victor BERTI, ancien Commissaire Général des Foires et Expositions au Maroc.

Caractère et Portée de l'Exposition

L'idée d'une Exposition Coloniale, que la Ville de Paris avait envisagée avant 1914, ne pouvait manquer de prendre au lendemain de la guerre une ampleur et un caractère nouveaux.

Du point de vue national, il était naturel que Paris voulût être le cadre d'une manifestation qui, grandie par le souvenir de jours d'épreuve, devait présenter au monde l'image de la France totale et proclamer l'union féconde de tous les territoires qui relèvent de la tradition et des méthodes françaises.

Sur le plan international, d'autre part, la colonisation prenait une importance grandissante. Après avoir apporté à leurs métropoles, au cours du conflit des peuples, une aide capitale dont ils avaient trouvé eux-mêmes la juste récompense dans la consolidation de leur sécurité, les territoires extérieurs apparaissaient de plus en plus comme des éléments régulateurs de la vie moderne.

Ainsi, le cadre national primitivement conçu éclatait sous la poussée des idées et des faits, et l'Exposition de Paris ne pouvait espérer tirer tous ses enseignements que d'un vaste concours international.

En démontrant que la colonisation bien comprise entre complètement dans le système général de la civilisation, l'Exposition de 1931 ne fera qu'illustrer des vérités que l'évolution des méthodes coloniales proposait déjà à notre attention. La preuve est faite depuis longtemps que la force brutale et le nombre, livrés à eux-mêmes, n'ont jamais rien fondé, et nul ne saurait penser à faire figurer les invasions barbares dans les annales de la colonisation. Au contraire, l'histoire de la Grèce et celle de Rome se confondent avec celle de la colonisation du monde antique.

Coloniser, en effet c'est étendre à un autre peuple les bienfaits d'une tradition ou d'une organisation supérieure à la sienne; c'est, en un mot, civiliser.

D'un siècle à l'autre, il est vrai, les idées et les mœurs changent et, avec elles, les principes et les méthodes de la colonisation. Mais si, sur ce point, Montesquieu a rendu hommage aux temps modernes, il a écrit sur l'œuvre d'Alexandre ces lignes qu'aucune nation colonisatrice n'a le droit d'ignorer:

"Alexandre, qui cherchait à unir les deux peuples, songea à faire dans la Perse un grand nombre de colonies grecques.

"Il résista à ceux qui voulaient qu'il traitât les Grecs comme maîtres et les Perses comme esclaves.

"Il ne laissa pas seulement aux peuples vaincus leurs mœurs, il leur laissa encore leurs lois civiles, et souvent même, les rois et les gouverneurs qu'il avait trouvés.

"Il respecta les traditions anciennes. Il voulut tout conquérir pour tout conserver; et quelque pays qu'il parcourût, ses premières idées, ses premiers desseins furent toujours de faire quelque chose qui pût en augmenter la prospérité et la puissance."

Ne trouve-t-on point là l'esprit de ce que nous appelons aujourd'hui la politique d'association?

Les nations colonisatrices ont depuis longtemps, en effet, répudié l'égoïste conception du Pacte colonial qui se préoccupait essentiellement des intérêts de la métropole. La doctrine actuelle de la colonisation a par dessus tout le souci de la dignité de l'homme. Elle n'opprime pas:

elle vient en aide. Elle ne dépouille pas: elle associe. Par sa souplesse, elle facilite les adaptations progressives. Elle oblige, élève, ordonne et pacifie.

Mener les gens par la contrainte est chose aisée quand on est le plus fort. Mais conseiller et instruire un peuple pour l'amener progressivement au niveau des nations les plus évoluées, l'administrer selon ses coutumes et l'éduquer est plus difficile. Il y faut le sentiment de la justice, de la générosité, de la patience et une haute idée de ses devoirs.

S'il est une formule d'expansion qui réponde aux besoins et aux espérances de l'heure, c'est bien celle de cette politique indigène. Elle honore la nation qui l'applique et, par une de ces secrètes harmonies qui nous encouragent à bien agir, elle est, en même temps, dans l'ordre matériel, celle qui lui procure le plus d'avantages.

Pour rendre évidente la contribution chaque jour plus large que la colonisation apporte au progrès de l'humanité, l'Exposition de 1931 fera d'abord le Bilan de l'œuvre matérielle et morale accomplie par les nations tutrices. Cette œuvre est si vaste et les territoires où elle se poursuit sont si divers et si éloignés que, malgré le développement des communications et les ressources multiples dont disposent aujourd'hui la presse et les services d'information, la plus grande partie du public la connaît à peine encore dans ses grandes lignes.

A l'inventaire qui se prépare, figurera tout ce qui a été fait pour pacifier et organiser d'immenses territoires, pour les pourvoir d'un outillage économique moderne, pour y protéger la santé publique et y organiser l'assistance sociale.

Cette documentation, qui constituera pour la plupart des visiteurs une puissante leçon de choses, n'aura pas seulement pour effet de redresser chez les uns des erreurs regrettables ou de compléter chez les autres des notions insuffisantes. Elle intéressera le public à l'avenir même de la colonisation, elle l'associera donc utilement à l'exécution du programme qui doit se déduire des résultats déjà obtenus.

Plus que jamais, en effet, les circonstances nous commandent d'agir. Les exigences de la vie moderne, surtout au lendemain d'une guerre qui a coûté cher à l'humanité, poussent les peuples comme les individus à une exploitation de plus en plus serrée de leurs biens. Une sujétion sévère régit le travail et il n'est plus possible à aucune nation de laisser des étendues en friche, des forces naturelles sans emploi, des ressources à l'abandon.

Un pays colonisateur, à quelque titre qu'il le soit, ne peut plus se borner à considérer la mise en valeur de ses territoires lointains comme un moyen d'écouler les produits de son industrie, de s'assurer la matière première indispensable à cette industrie et de tirer du dehors une partie de sa subsistance; cette mise en valeur est pour lui un devoir international.

Il faut que, dans le monde de demain, l'équilibre s'établisse entre les vieilles nations et les peuples jeunes, que les uns et les autres s'entr'aident en échangeant leurs produits et leurs procédés de fabrication et, ne l'oublions pas non plus, leurs idées et leurs richesses artistiques.

Comment assurer l'équilibre nécessaire? L'Exposition de 1931 présentera tous les éléments du problème et s'efforcera d'en faciliter la solution.

C'est dans ce dessein que le Commissariat général a décidé de grouper en marge de l'Exposition proprement dite et dans le cadre d'une "Cité Internationale des Informations", une documentation d'ensemble destinée à parler aux visiteurs: cartes, plans, maquettes, graphiques, images, photographie, affiches, fiches et dossiers commerciaux, avec les échantillons correspondants. Cette documentation, commencée le plus souvent par des techniciens qualifiés, permettra au public de se renseigner rapidement et pratiquement.

A côté des Offices relevant des divers pays adhérents, la Cité comportera un vaste hall commun où seront affichés en permanence les cours des grands produits coloniaux et des principales valeurs coloniales et tous autres renseignements de nature à intéresser les visiteurs. Un bureau postal et télégraphique central facilitera l'expédition ou l'utilisation des documents recueillis.

On trouvera également dans le hall, les guichets de grandes Agences de tourisme, de Banques, de Compagnies de navigation et de chemins de fer. Dans un grand salon de lecture et de conversation, les journaux, revues et tracts des divers pays adhérents seront en permanence à la disposition du public.

Enfin, un cinéma pouvant contenir 2,500 personnes et une salle d'émission radiophonique permettront de diffuser par le film et par les haut-parleurs la documentation fournie par les Offices de la Cité.

On conçoit aisément l'intérêt immédiat que présentera une telle "usine de renseignements." Mais il faut y trouver autre chose encore que la simple possibilité de se documenter pour des fins particulières. En rassemblant tant l'éléments d'étude, en réunissant des techniciens appartenant à tous les domaines de l'activité humaine, l'Exposition de 1931 va permet-

tre d'envisager de haut—sur un plan international—bien des problèmes qui n'ont reçu jusqu'ici que des solutions fragmentaires.

Qu'il s'agisse de prendre des mesures de protection sanitaire d'intérêt commun, d'examiner dans leur ensemble les communications inter-coloniales, d'envisager des accords concernant certaines productions, nombreux seront les objets qui solliciteront des échanges de vues et qui pourront conduire à des ententes profitables à toutes les parties. Déjà, le Commissaire général a institué un Comité économique colonial qui, dans le domaine de l'agriculture, du commerce et de l'industrie, rendra possibles, grâce à ses enquêtes préalables, tous les rapprochements, toutes les mises au point et tous les accords utiles.

A côté du Comité économique colonial, et souvent en liaison avec lui, la Commission des Congrès participera largement à la préparation des discussion et des échanges de vues nécessaires.

L'Exposition de 1931 est ainsi appelée à prendre une importance que peu de manifestaions analogues ont connue. A tous ceux qui, soit par parti pris, soit par ignorance ou indifférence, ont méconnu jusqu'ici les méthodes et les résultats d'une saine colonisation, elle ouvrira tout grands des horizons qui, loin d'être bornés par des constructions mesquines, livrent un large champ à ce qu'il y a dans l'œuvre des hommes de plus noble et de plus généreux.

* * *

Cadre et Aménagement Général de l'Exposition

L'Exposition de 1931 demandait un cadre dont les dimensions et l'aspect fussent en harmonie avec le spectacle et les enseignements qu'elle entendait offrir à ses visiteurs. L'ancien emplacement des grandes Expositions parisiennes, devenu partiellement indisponible, ne comprenait plus que des parcelles insuffisantes, entourées de palais dont on concevait mal le voisinage avec des constructions exotiques. Au contraire, la partie du bois de Vincennes qu'on a finalement choisie et qui s'adosse à Paris entre la Porte Dorée et la Porte de Rueilly, réserve aux pays d'outremer l'hospitalité d'une nature particulièrement accueillante: le lac Daumesnil y forme une coupe lumineuse autour de laquelle alternent les boqueteaux et les pelouses. Dans les nombreuses clairières qui ont pour fond de tableau des massifs de verdure, il est aisé de faire place aux architectures et aux peuples les plus différents. C'est ainsi que, tout en occupant sur une longueur de 1,400 mètres l'emplacement des anciennes fortifications de Paris, où apparaîtront en 1931 les halls monumentaux des boulevards Soult et Poniatowski, l'Exposition, soucieuse d'une documentation à la fois exacte et attrayante, présentera à ses visiteurs, dès qu'ils auront pénétré dans le Bois, un tableau pittoresque et grandiose de la vie des pays d'outre-mer.

Dans la partie française, on apercevra au premier plan le Palais de Madagascar qui rappellera la demeure d'un roi fameux de la Grande Ile et dominera un village malgache aux maisons d'un vif coloris.

Plus loin, dans une large trouée, apparaîtra, à l'extrémité d'une digue dallée, le massif central du temple d'Angkor-Vat, orgueil de l'architecture khmère, qui élèvera vers le ciel ses cinq coupoles dentelées. Encadrant cette masse pompeuse, un gracieux pavillon annamite, une pagode cambodgienne, une bourgade de pêcheurs laotiens et un grand village tonkinois du Delta avec sa maison mandarinale et son marché complèteront l'inoubliable vision de l'Indo-Chine.

Parvenu devant le temple, le promeneur se trouvera au milieu d'une avenue spacieuse qui, partie de la porte de Rueilly, s'enfoncera jusqu'au cœur du Bois. A sa droite, se profileront dans la verdure, les coquettes habitations de la Martinique, de la Guadeloupe et de la Réunion qui contrasteront avec le rude logis des pêcheurs de Saint-Pierre et Miquelon; le pavillon forestier de la Guyane, le Palais évocateur des Etablissements français de l'Inde; les demeures ombragées de Tahiti, de la Nouvelle-Calédonie et de leurs dépendances et le pavillon de la côte des Somalis

A gauche, le Palais de l'Afrique occidentale française dressera ses tours massives en face de l'énorme case en forme d'obus de l'Afrique Equatoriale.

Après avoir parcouru l'avenue et franchi une place circulaire où, dans une tour centrale et des pavillons annexes, l'Armée française rappellera sa contribution à l'œuvre de la civilisation, le visiteur reconnaîtra l'architecture légère et décorative des pays nord-africain. De proportions heureuses et d'un art élégant et sobre, les Palais de l'Algérie, de la Tunisie et du Maroc développeront leurs salles claires, aux plâtres ciselés et peints, autour de patios ouvragés comme des coffrets et de jardins charmants, où l'if et le cyprès jetteront sur des caprices de fleurs leurs taches verticales et sombres.

Entre l'Afrique du Nord et les Sections étrangères, prendront place les Pays sous mandat français. Les Etats de Syrie et de la République libanaise s'uniront tout naturellement dans un même édifice, où se retrouveront harmonieusement associés les architectures séduisantes du Palais

Azem, dont s'enorgueillit Damas, et la résidence émiriennes de Beit-ed-Dine, ornement précieux de la Montagne libanaise.

Le Cameroun et le Togo grouperont, de leur côté, cinq petits pavillons autour d'un Palais principal, où les éléments, simples mais originaux, de l'architecture locale se dégageront d'un ensemble hardiment stylisé.

Comme les Sections françaises, les expositions étrangères se développeront autour du lac Dauménil, de sorte qu'en parcourant la route circulaire qui cotoie les eaux, le promeneur aura l'illusion d'un voyage rapide et féerique autour du monde.

Tout l'invitera d'ailleurs à se complaire dans cette illusion puisqu'à l'exotisme des architectures s'ajouteront le va-et-vient des indigènes, de leurs pirogues, de leurs voitures et de leurs animaux de bât, le bariolage des costumes, la rumeur des métiers, la musique des chœurs et des danses et jusqu'aux senteurs de la vanille et des essences tropicales.

Si l'aménagement général de l'Exposition comporte en lui-même, sous une forme particulièrement attrayante, une véritable leçon de choses, que dire de l'abondance documentaire, des mille objets et produits dont regorgeront les palais et les pavillons et les souks indigènes? Ici, les richesses du sol et du sous-sol, de la mer et des cours d'eau, leur mise en œuvre au moyen d'un outillage qui se perfectionne de jour en jour; plus loin, les institutions qui veillent au développement physique et intellectuel des populations qu'un effort incessant amène par une rapide progression aux bienfaits de la civilisation moderne, bref, toutes les ressources, tout l'avenir de pays en plein développement seront mis en lumière et de leur présentation pratique se dégagera nettement l'interdépendance qui, dans tous les domaines de l'activité humaine, s'est établie entre les nations ainées et les pays protégés ou assistés.

L'Exposition de 1931, qui sera comme le livre image et vivant du monde terrestre, ne manquera pas de ramasser, en quelques claires synthèses, les faits et les idées qu'on aura pu glaner dans ses divers chapitres. En ce qui concerne les sections françaises, le Palais du Musée permanent des Colonies sera aménagé de telle sorte en 1931 qu'il apparaitra comme la préface ou la conclusion de la visite de ces sections. De lignes simples et harmonieuses, il aura pour unique décoration extérieure un immense bas-relief qui évoquera d'une façon très noble l'âme et la vie des pays d'outre-mer.

En définitive, l'ambiance dans laquelle se trouveront placés les visiteurs ne pourra que contribuer puissamment à les intéresser aux problèmes les plus divers que les conférences et les congrès internationaux auront, comme nous l'avons déjà dit, à examiner et à résoudre pour le plus grand bien de l'humanité tout entière.

* * *

Accès de l'Exposition

Si séduisant qu'il fût, le cadre dans lequel va se développer l'Exposition de 1931 n'aurait pu être retenu s'il était demeuré d'un accès difficile.

Il ne pouvait être question, comme lors des expositions précédemment organisées dans le centre même de Paris, d'aménager simplement les moyens de transports existants.

Pour amener une foule considérable de visiteurs jusqu'à la lisière du bois de Vincennes, il convenait d'apporter de larges solutions au problème capital des communications.

La plus importante de ces mesures consistait à prolonger jusqu'aux portes de l'Exposition, la ligne qui met actuellement en communication le quartier d'Auteuil avec le centre de Paris.

Les travaux entrepris dès 1928 se poursuivent activement et l'on disposera en 1931 d'une grande ligne qui reliera directement l'ouest à l'est de Paris et mettra la place de l'Opéra à un quart d'heure de l'Exposition. Pourvue de stations de 105 mètres et d'un système perfectionné de signalisation, cette ligne sera parcourue à grande vitesse par des rames de 7 wagons et pourra amener jusqu'aux portes mêmes de l'Exposition 80,000 voyageurs à l'heure.

De son côté, la Société des transports en commun de la région parisienne a décidé de faire arriver jusqu'aux entrées de l'Exposition un grand nombre de lignes de tramways et d'autobus qui pourront ensemble, les jours de grande affluence, amener jusqu'à 30,000 visiteurs à l'heure.

En tenant compte des transports effectués par les voitures particulières, pour la circulation et le garage desquelles des dispositions importantes sont également prises, on estime que l'Exposition pourra recevoir et évacuer en 3 heures près de 500,000 visiteurs.

Ainsi, le succès que peut légitimement espérer l'Exposition de 1931 ne surprendra pas les prévisions de ses organisateurs.

* * *

Les Fêtes à l'Exposition Coloniale

L'Exposition Coloniale de 1931 promet d'être une vaste et magnifique leçon de choses célébrant l'énergie française mise au service du progrès et de l'Humanité.

Cette Exposition aura lieu dans le cadre merveilleux offert par le Bois de Vincennes. Rien ne sera négligé pour animer cette grandiose manifestation de notre activité coloniale, pour en accroître l'intérêt, pour y attirer, y fixer et y renouveler aussi bien la nuit que le jour la curiosité des visiteurs.

Le Commissariat Général de l'Exposition prévoit un certain nombre de fêtes qui seront données principalement avec le concours des éléments coloniaux et militaires. Elles comprendront de très curieuses fêtes indigènes, sportives, théâtrales, musicales et nautiques.

Ces attractions seront l'heureux complément des autres divertissements offerts au public d'une manière constante dans l'enceinte même de l'Exposition: villages indigènes, dioramas, souks, cafés restaurants coloniaux, etc... autant d'évocations pittoresques et variées de la vie dans les Colonies.

En dehors des manifestations organisées plus particulièrement par les Commissariats de chaque Colonie, l'Armée et les Nations participantes, le Commissariat Général, d'accord avec la Commission des Fêtes présidée par M. Rouche Membre de l'Institut, Directeur de l'Opéra, avec le concours de personnalités éminentes, se propose de multiplier les visions de l'exotisme colonial sous ses formes les plus diverses.

Outre de nombreuses épreuves sportives, on prévoit des fêtes nautiques hebdomadaires, une grande Fête Asiatique à laquelle participeront près de 500 indigènes, des Fêtes de l'Afrique du Nord et de l'Afrique Noire qui grouperont différentes races représentatives par leurs mœurs et par leurs traditions.

Les vieilles Colonies Françaises seront également à l'honneur grâce à des tableaux dans le style des XVIIème et XVIIIème siècles. Une importante fête militaire glorifiera plus spécialement l'œuvre de l'Armée et de la Marine coloniale à travers le XIXème siècle.

Il faut ajouter à ces images, des concerts symphoniques et de musiques indigènes, des représentations théâtrales et chorégraphiques, des séances de cinéma ainsi que de nombreuses fêtes de nuit avec défilés aux lanternes, ballets lumineux, feux d'artifice.

L'ensemble des pavillons et des palais, parmi les bosquets de Vincennes, présentera, grâce aux éclairages et aux illuminations, une féerie incomparable.

Des fêtes de la parure et des nombreuses industries coloniales doivent figurer dans le calendrier étàbli par le Commissariat Général.

L'Aviation jouera aussi un rôle à la faveur d'un programme très important préparé par des techniciens réputés.

Enfin de grandes journées commémoratives seront consacrées à la gloire des héros et des apôtres de la colonisation.

Toutes ces fêtes auront lieu soit dans la Salle des Fêtes du Palais permanent des Colonies et dans celle plus vaste de la Cité des Informations, soit en plein air, notamment devant le temple d'Angkor et sur le lac Daumesnil qui constitueront, l'un et l'autre, un cadre magique et magnifiquement évocateur.

"CE QU'IL FAUT VOIR EN FRANCE"

LES PALAIS NATIONAUX

LES Palais Nationaux de France sont des résidences royales devenues propriétés d'Etat, et qui ont été converties en Musées. Le public est admis à les visiter sous la conduite d'un guide qui en explique toutes les curiosités pendant certaines heures de la journée. Ces Palais sont des richesses d'art incomparables, et ne peuvent pas être rapprochés ni comparés avec d'autres édifices paraissant similaires, ni même être placés en parallèle entre eux. Ils ont chacun leur caractère qui rend toute confusion et toute similitude impossible. Versailles n'a rien de Fontainebleau, et Compiègne ne se confond pas davantage avec l'un ou l'autre.

En avoir vu un, ce n'est donc pas les avoir vus tous, c'est juste connaître un spécimen, et qui donne inévitablement le désir de les visiter tous pour établir ensuite une préférence.

Chacun rappelle une époque, chacun a son histoire avec ses heures de magnificence et de lutte, et son nom seul évoque des souvenirs ineffaçables qui s'y rattachent, qui font revivre tout un monde, vibrer tout un passé. C'est l'histoire de notre FRANCE tout entière qui s'en dégage, toute palpitante, toute émotionnante.....

C'est aussi la démonstration incontestable de la valeur artistique de son peuple, de ses artistes qui ont su bâtir de tels édifices, les meubler, les orner, les encadrer avec de jolis parcs et jardins; c'est l'Art, dans ce qu'il a de plus raffiné, qui dit aux visiteurs extasiés:

"Voilà la FRANCE".....

* * *

VERSAILLES
FONTAINEBLEAU
COMPIEGNE, forment un trio inséparable de Palais Nationaux comme étant placés si près les uns des autres, tous trois dans la région parisienne, à quelques kilomètres seulement de Paris; leur visite étant par conséquent des plus faciles et des plus agréables.

Il faut y joindre aussi CHANTILLY et PIERREFONDS si près de Compiègne, trop intéressants également pour ne pas être signalés.

LE CHATEAU DE VERSAILLES

LE Palais de Versailles peut être placé sans hésitation en tête de la liste, car c'est lui sans contredit qui est le plus vaste, le plus riche, le plus joli de tous les Palais Nationaux de France; c'est réellement une merveille d'art qui n'a pas sa pareille ni même aucune qui en permette la comparaison avec telle ou telle autre.

Versailles, c'est le grand luxe fastueux du "Roi Soleil". C'est si l'on peut dire ainsi, un amas de richesses, de chef-d'œuvre tellement grand, tellement inestimable que le visiteur qui le voit pour la première fois, en reste presqu'interdit; c'est la démonstration éclatante de tous les Arts français réunis...

Visiter Versailles en un jour, c'est en voir seulement un ensemble général, très imparfait; pour le connaître, il faut plusieurs visites attentionnées et prolongées. Jamais on ne se lasse de visiter ce château; chaque fois on y découvre quelque chose de nouveau, soit que l'on n'avait pas encore aperçu, soit que l'on avait mal vu et qui se montre à vous tout à coup comme une révélation Tout y est superbe, majestueux, tout y est présenté dans ce qu'il y a de plus beau et de plus riche comme exécution possible; rien n'y est discordant et ce ne sont pas quelques pièces ou travaux qui sont à signaler à l'admiration, c'est un ensemble où l'harmonie du beau règne en plein, où chaque chose est l'œuvre non seulement d'un artiste, mais d'un maître.....

* * *

Décrire Versailles en quelques lignes est matériellement impossible; c'est un livre qu'il faut en faire quand on commence l'historique et la description de ce centre artistique. A qui ne l'a jamais vu, il est inutile d'essayer de lui en donner une idée succincte et superficielle, il ne pourrait en avoir aucune conception approchant de la réalité; on ne peut que conseiller fortement de le visiter, quand on en a la possibilité.

Les Galeries, pour n'en nommer que 2 particulièrement célèbres: la Galerie des Glaces mesurant 73 mètres de longueur

sur 10 mètres 40 de largeur; la Galerie des Batailles, d'aménagement beaucoup plus récent il est vrai et très différent de la première et d'une longueur de 120 mètres, donnent une idée de la grandeur de certaines pièces à visiter dans ce château.

Les peintures, les sculptures, les boiseries artistiques, les plafonds qui les ornent sont autant de merveilles. Les tapisseries, les bronzes ciselés, les lustres de cristaux, les meubles sculptés et les marqueteries, les sièges recouverts de soieries superbes sont remarquables et dans un état de conservation parfaite.

Son parc incomparable lui fait un cadre des plus merveilleux avec son grand "Tapis vert" et sa perspective unique, aboutissant à la pièce d'eau des Suisses de fameuse mémoire et qui a coûté tant de vies humaines pour sa construction. Ses charmants ombrages, ses bosquets ornementés de statues de marbre de toute beauté; ses fontaines splendides d'où sortent des jets d'eau dont l'effet est superbe et tout à fait inattendu; c'est ce que l'on appelle les Grandes Eaux de Versailles. Vu de jour, ce spectacle est déjà très beau, mais en fête de nuit, il devient tout à fait saisissant et absolument féerique et vaut d'être vu tout spécialement.

Il faut joindre à tout cela, le Grand et le Petit Trianon, d'un intérêt très captivant également.

C'est une grande journée qu'il faut donner à Versailles, quand on est limité malheureusement dans son emploi du temps. C'est une journée trouvée trop courte mais délicieuse et inoubliable, une journée qui compte dans un voyage et qui garde à jamais sa place entre toutes et parmi les meilleures.

LE CHATEAU DE COMPIEGNE

FAIRE l'éloge du Château de Compiègne serait reprendre l'histoire de France tout entière puisqu'elle remonte aux premiers temps de la monarchie. Tous les rois de France y sont venus, y ont séjourné plus ou moins de temps. Les uns s'y plurent, et y établirent leur résidence, d'autres n'y vinrent que pour leur divertissement, fêtes militaires, tournois, etc.

Ce nom de Compiègne est donc resté à jamais célèbre, ayant été mêlé à tant d'événements de toutes les époques. Il évoque tant de souvenirs, que si l'on commence à en énumérer, il faut inévitablement les prendre tous sans préférence, leur ensemble formant un historique très intéressant de ce joli château. Nous ne rappellerons que le dernier, celui de notre époque: L'Armistice, qui fut signé à Compiègne. Et l'on peut voir dans la Forêt la "Rotonde", l'emplacement qui a été si bien arrangé, où se sont rencontrées les autorités françaises et allemandes pour signer l'Armistice du 11 Novembre 1918.

* * *

Le Palais de Compiègne est un vaste édifice d'aspect sobre et un peu sévère rappelant avec des proportions plus imposantes le Palais Royal de Paris. Sa façade du côté du Parc est superbe avec l'admirable perspective qui s'ouvre devant elle et qui permet de voir le parc dans toute son étendue. L'intérieur du palais, que l'on visite entièrement, comprend des appartements d'honneur actuellement transformés en musée, et des appartements réservés encore aménagés comme au temps de la cour impériale. La visite de ce Palais est tout à fait agréable, et présente vraiment un grand intérêt. La richesse du mobilier, sa parfaite conservation, sa valeur artistique remarquable, surprend et plait beaucoup. On ne peut pas décrire dans leurs détails, tant de jolis travaux d'art réunis; c'est à regret que l'on en ferait une simple et fade énumération; chaque chose est un chef-d'œuvre, chacune mérite d'être signalée à l'attention, chacune est une merveille.

* * *

Le parc du Château remanié par Napoléon Ier est remarquable par sa terrasse, sa pelouse et son berceau de verdure qui longe le Château jusqu'à la forêt.

La Forêt de Compiègne est une des plus belles de France, et ses futaies sont sans rivales par leur majesté et leur étendue.

* * *

Aller à Compiègne, visiter son château, son parc et sa forêt, c'est faire une excursion délicieuse et charmante, c'est se réserver une journée de plaisir sans fatigue aucune qu'il ne faut pas oublier de compter parmi les promenades les plus intéressantes de la région parisienne.

LE CHATEAU DE FONTAINEBLEAU

QUELLE voix du passé est évoquée par le silence des appartements et des jardins de ce Palais vieux de plusieurs siècles? Est-ce la voix de François Ier, ou celle d'Henri IV, ou bien est-ce la voix plus impérieuse et plus sonore de Napoléon Ier?

Pourquoi serait-ce plus l'une que l'autre après tout; laissons les souvenirs de chaque époque apparaître à nos yeux émerveillés tels qu'ils ont été laissés, laissons les deux grandes époques qui l'ont illustré, nous offrir ce qu'elles ont fourni à la postérité.

Fontainebleau, c'est le Versailles des Valois; sa construction a été le plus grand événement artistique de la Renaissance.

N'était-ce pas la résidence favorite de François Ier qui disait quand il s'y rendait, "qu'il allait chez lui". Les meilleurs artistes de cette époque y ont laissé d'incomparables travaux et y ont formé un centre d'art dont l'influence a été considérable dans l'Europe et même, par contre coup, à l'Italie elle-même.

Que de fêtes et réjouissances y furent célébrées; que de dates l'immortalisent; que d'événements s'y rattachent.....

N'était-ce pas aussi la demeure préférée de Napoléon Ier pendant les années de sa prospérité? et son nom n'est-il pas resté à jamais attaché à la place qui a connu les jours douloureux de son existence. La Cours des Adieux vibre encore de l'écho de la scène pathétique dont elle fut le témoin et qui l'a rendue à jamais célèbre dans l'Histoire de notre France.

Fontainebleau c'est le voisinage constant de la "Salamandre" de François Ier et de l'"Aigle" Impérial; et pour le touriste, l'artiste ou l'historien qui veut méditer sur les grandes choses du passé, ils sont des cachets ineffaçables de deux grandes époques qui ont le plus contribué à la gloire de ce Palais, et ils sont le symbole de deux grandes Renaissances de la France.....

L'intérieur de ce Palais est des plus intéressants; des peintures et des boiseries ainsi que des planchers merveilleux sont à signaler. Les Galeries François Ier et Henri II se disputent la priorité comme beauté et comme grandeur.

Tout l'ensemble de ce château est superbe et très intéressant à visiter; c'est de plus, une excursion charmante qui vaut d'être faite et sans aucune fatigue, puisque quelques instants seulement la séparent de Paris.

La Forêt de Fontainebleau a une renommée qui n'est plus à faire; elle est connue universellement par la beauté et l'originalité de ses sites; c'est un lieu délicieux tout de délicatesse et de charme qui a été préféré entre tous par plus d'un de nos grands peintres et qui les a inspirés pour nous produire de remarquables chefs-d'œuvre.

-:- COUTUMES BEARNAISES -:-

LE DIMANCHE AU VILLAGE

LE Créateur se reposa le septième jour; le paysan béarnais ne se repose pas. Le rythme quotidien de la vie se continue, le dimanche. Le dimanche, les bêtes ont faim comme tous les autres jours de la semaine et les écuries, les étables, les bergeries, la basse-cour réclament les mêmes soins et la même sollicitude. Un homme de garde doit rester à la maison; autrefois c'était le domestique. C'est aujourd'hui le patron. Et Caddetou, domestique, s'en va en sifflottant et le béret goguenard, vers les abreuvoirs de pique-poult, pendant que Caddetou, patron, dirige ses bêtes, au retour des paturages, vers les abreuvoirs d'eau claire. C'est un symbole social. Il marque une étape significative. Le solide tissu de la tradition a subi, ici, un accroc sérieux. Et la déchirure est d'autant plus cruelle qu'elle était inattendue au pays où le traditionalisme constitue un acte de foi immuable.

Tout rappelle le passé—et la force de l'habitude fait se reproduire les mêmes gestes. A l'église, dans la chaire qui depuis des centaines d'années, retentit du même verbe, le prêtre parle à ses fidèles le langage qui leur est familier : si la messe est en latin, le prône est en patois.

Patois savoureux, guilleret, retors aussi — et matois et fin ! Le curé le manie, en bon fils de paysan qu'il est lui-même; il en connait les subtilités, l'autorité à la fois souple et énergique, le robuste bon sens, et il s'en sert en brave homme qui veut frapper l'imaginattion et toucher le cœur de son auditoire. Auditoire qui communie dans la même langue fraternelle. Il est déjà ainsi conquis. Avec le français, moins familier, le paysan se tiendrait sur ses gardes; avec le patois, il s'abandonne. Il est chez lui, dans son atmosphère, et l'église où ses pères se sont agenouillés avant lui est aussi un peu sa maison, pleine de souvenirs, et où les grands actes de sa vie se sont accomplis à leur heure. C'est là, aussi, sous ces voûtes patinées par les ans, que s'accomplira le dernier, — celui qui marque le terme du voyage sub-lunaire.

La sortie de l'église, à l'issue de la messe dominicale, fournit l'occasion de voir et de se faire voir. Quelques jeunes femmes, voulant ouvertement rompre avec les coutumes du pays, affichent des bas de soie, des toilettes d'une coupe inusitée et des chapeaux extraordinaires qui semblent être un défi au particularisme rural et l'affirmation d'une révolte ouverte contre les habitudes locales. Celles-là sont allées en ville, et elles en sont revenues avec des idées subversives et des goûts modernes dont les autochtones se scandalisent.

Où est-il le capulet modeste, illustré par la douce Bernadette et qui encadrait des minois tendres et ingénus? Seule, la vallée d'Ossau perpétue, à l'ombre sacrée de ses montagnes, la noble et simple tradition. Ailleurs, jeunes femmes et jeunes filles, quand elles ne sont pas encore parvenues au chapitre des chapeaux, portent, pour tout ornement, leurs cheveux — qui le plus souvent sont magnifiques — édifiés en une coiffure gracieuse et seyante. Certaines enveloppent le sommet du chignon d'un foulard minuscule qui achève et complète le charmant édifice capillaire.

La place qui s'ouvre sous le porche de l'église, constitue l'agora — le forum rustique où s'arrête et s'assemble le village pendant que les cloches annoncent la fin des offices. C'est là que se forment la fin des offices. C'est là que se forment les groupes, que s'engagent les conversations, que se traitent les affaires et que potins et racontars, clopin-clopant, vont leur petit train. C'est là qu'on se rencontre, qu'on s'abouche, qu'on échange les idées, que l'on commente de très loin, celles-là, et qui prennent racine dans les vieilles républiques grecques et latines.

Mais la place publique aboutit d'ordinaire au cabaret. C'est au cabaret que d'habitude conduit les pas des hommes. Ceux-ci s'attablent devant des "pintons" de pique-poult, de Monein, de Jurançon — car les crus du pays sont, seuls, à l'honneur. Ceux-là vont au quillier, annexe inévitable de tout cabaret soucieux de son renom. Et des parties s'instituent, ici et là : parties acharnées de manille; parties passionnées de quilles, jeu national du Béarn, comme la pelote est le jeu national du Pays Basque. Le carillon des vêpres passe sur ces passions déchaînées avec l'inutilité de ses pauvres appels: le bruit des quilles sonne plus haut que le bruit des cloches.

Aucun autre divertissement d'ailleurs n'égaie la monotonie des après-midi du dimanche: ni bals, ni cinémas... Peut-être le

football réussit-il çà et là à violenter la tradition et à s'imposer, avec sa jeune et fraîche force de conquistador. Mais d'habitude la jeunesse, fidèle aux usages locaux, s'adonne aux jeux qui ont toujours fleuri dans le village, à moins que ce ne soit le jeu éternel de l'amour. Par les douces vesprées dominicales du printemps, les couples amoureux s'en allaient, il n'y a pas longtemps encore, le long des sentiers bordés des festons blancs d'aubépine, sous la caresse muette et mystérieuse des jeunes avrils prometteurs; ils s'en allaient innocemment, se tenant par le petit doigt de la mains, enivrés de jeunesse et remplaçant la vanité du verbe par l'éloquence superbe du silence. A peine çà et là échangeaient-ils un de ces mille riens pour entendre simplement la musique de leur voix.

A présent, ces temps naïfs sont révolus. La poésie est bien morte. Il n'y a plus de place pour le rêve. Lui, instruit par la dure leçon les événements, n'a guère plus le temps de s'émouvoir et de s'attendrir. Il est devenu pratique et positif. Une jeune ambition s'impatiente et frétille en lui. Il regarde vers la ville et déjà il songe à remplacer son béret par le chapeau. Elle, sentant aussi les anciennes idylles périmées, sait bien qu'elle ne doit plus attendre sous les aubépines en fleurs — mais hélas! sous l'orme! — le jeune galant au cœur puéril qui "la parlera", qui lui dira son amour et son rêve. Et ses yeux aussi, à elle, ouverts à la réalité, se tournent vers la cité lointaine aux impérieuses attirances.

Le soir de ce tranquille dimanche ramènera tout le monde à la ferme, où les ancêtres veillent aux soins domestiques. Les bêtes rentrent lentement des pâturages, la basse-cour s'apaise dans la paix du crépuscule qui descend; les canards, qui toujours musotent, s'ébrouent au milieu de la mare voisine; un poulain, ivre de grand air et d'espace, refuse la discipline du retour aux boxes; le porc, hargneux, grogne; les brebis attardées, bêlent plaintivement au loin, Et pendant que Caddetou, domestique, endimanché, cigarette au bec et l'âme réjouie par une longue visite au cabaret, franchit allégrement le grand portail de la ferme, l'autre Caddetou — le patron—arrive aussi à pas pesants, en sabots, en vieux tablier et un peu courbé sous le poids des responsabilités et des besognes habituelles, que le dimanche n'a pas interrompues.

LE JEU DE QUILLES

VOICI une coutume bien béarnaise — et lointaine et profonde, et tenace : le jeu de quilles. Il est au Béarn ce que la pelote est au Pays Basque. Rien n'a pu en altérer le caractère ni en émiéter, sur la marche des ans, l'influence persistante. Pas un village, pas un hameau qui ne possède son quillier. Il est, ce quillier, quelque chose comme l'antichambre obligatoire ou le prolongement naturel de l'auberge principale. Il fait fonction d'institution locale et une commune sans quillier n'aurait plus, en vérité, figure béarnaise. La tradition demeure, sur ce point, si vivante et si impérieuse, qu'il suffit de cinq ou six béarnais, expatriés sur n'importe quel point du globe — serait-ce à Tombouctou — pour mettre, en un clin d'œil, un bon quillier sur pied. C'est là une espèce de signe maçonnique par quoi ces compagnons se reconnaissent, se saluent, se rapprochent et se rassemblent. La petite patrie absente se met à revivre dans ce geste et dans ce rite où refleurissent les vieux souvenirs et les vieilles habitudes.

On les a fignolées les neuf bonnes quilles, taillées dans le hêtre familier qui abritait, jadis, les bergers des douces églogues virgiliennes. Elles sont droites comme des I, évasées à la base ainsi que les robes des belles madames d'autrefois. Mais elles ont, à la taille, une manière de renflement, de bourrelet circulaire qui les fait ressembler à des péronnelles précautionneuses ayant ceint leurs reins d'une triple ceinture. Ce sont simplement des personnes prévoyantes. Elles savent qu'à peine entrées dans le quadrille infernal, la danse va commencer. Aussi cette gibbosité qu'elles affichent comme un bouclier est-elle constellée de tête de clous de façon à leur permettre de résister aux assauts réitérés de l'ennemi. .

L'ennemi ici, c'est la boule, une boule redoutable, tournée dans du noyer solide et qui, avec son entaille béante où s'accrochent les quatre doigts du joueur et le trou où s'agrippe le pouce, a positivement l'air de ricaner et de cligner malicieusement de l'œil.

Les voilà droites, trois par trois, dans le carré qui va devenir le champ de bataille. Elles sont là neuf, comme les Muses, et elles attendent avec un courage résigné la chute des rimes qu'est chargée d'abattre la grosse et rude boule de noyer. La quille de gauche est la plus malheureuse car c'est sur elle que tombent les premières césures. Le joueur se plante tout près d'elle et d'un coup de main qui résume toutes les tactiques et toutes les stratégies, il réalise parfois — quand c'est un "as" — ce paradoxe

effarant d'abattre, au rang de gauche, cette première quille qui renverse à son tour ses deux compagnes à la suite et d'aller, "du même coup", porter des ravages identiques dans le rang de droite. Par un artifice qui est un coup de génie, la boule, bifurquant brusquement à angle aigu, après sa victoire sur les quilles de gauche, entre par la diagonale dans la théorie de droite et fonce sur l'une des trois quilles. Elles ne s'attendaient pas, les pauvres, à cette attaque brusquée. Elles étaient bien tranquilles en constatant que ce n'était pas à elles qu'en voulait l'impitoyable boule — et voilà qu'elles culbutent misérablement à leur tour. C'est tantôt celle qui représente le "saute-cor" qui fait l'imprévue cabriole, tantôt sa camarade, le "sept droit".

Car les règles du combat son précises et inflexibles. Comme tous les jeux et tous les sports, celui-ci connaît une terminologie spéciale: "le saute-cor"; le "sept droit et revers"; le "corne-quille"; le "saute rue"; le "trois court"; l'"ascle droit et revers"... que sais-je encore? C'est un langage courant dans le milieu des initiés où les coups sont appréciés, jugés, commentés selon les formules du verbe appliqué à cette technique.

Les parties sont passionnées et s'enchaînent durant parfois toute la nuit. On joue aux chandelles. Le local est bien clos et des sièges y sont aménagés pour les spectateurs. Le match intéresse d'ailleurs les assistants. Des paris s'engagent. Tout le monde, si j'ose dire, est suspendu au poignet du joueur. Il faut à celui-ci, bien en équilibre sur ses jambes, du coup d'œil, de la souplesse dans les muscles, de l'"intelligence" dans la main et de la sensibilité jusqu'au bout des doigts. Il détient le tonnerre qu'il va déchaîner dans le carré où attendent impassibles en apparences les neuf quilles. Il devra frapper à bon escient, avec discernement et mesure, et non comme une corneille qui abat des noix. Le jeu exige de l'habileté, de l'élégance, une harmonie dans le geste. Renverser des quilles à l'aveuglette ne signifie rien; il convient de les coucher à terre d'une boule experte, qui sait où elle va et où elle reviendra. Car tout est mesuré dans ce jeu de haute précision, dont le fracas bruyant des quilles culbutées masque aux profanes toute la finesse et la véritable signification.

De fréquents tournois dominicaux s'enchaînent, l'année durant, d'un canton à l'autre. Il arrive parfois que quelque grand as de la boule tente de se faufiler parmi les jouteurs. Mais celui-là est vite dépisté, récusé et mis hors concours. C'est justice. Tel joueur dont de nombreuses primes ont déjà consacré les succès retentissants, est réputé imbattable et doit, dès lors, honnêtement, s'abstenir. Les matches sont, en effet, intéressants lorsque les champions en présence n'offrent pas des qualités trop disproportionnées. Et plus que tout autre, le jeu de quilles exige de l'imprévu dans la tactique, de l'originalité dans la manière d'exprimer et d'orienter les initiatives. Toute la finesse, toute la souplesse, toute la prudence avisées de la race se traduisent encore dans ce jeu subtil et précis qui n'a rien de commun, par exemple, avec les brutalités faciles des habituels jeux de massacre, où il suffit aux Artaban forains, pour se couvrir de gloire, d'abattre le plus grand nombre possible de marionnettes inoffensives et risibles.

Aussi, faut-il applaudir encore à l'heureuse survivance de cette coutume qui retient et groupe, en Béarn, autour du quillier ancestral, dans une atmosphère de saine gaîté, les jeunes et les vieux penchés ensemble avec attendrissement, sur les bonnes quilles de hêtre, alors qu'ailleurs et à la même heure, d'autres, éperdus de modernisme, bercent leur désenchantement au rythme mélancolique des danses actuelles, ou que, au cabaret voisin, au milieu des fumées épaisses, ils s'efforcent avec un sombre ténacité, de couper, au bon moment, le manillon de trèfle...

LE BERET

SI le panache de "nouste Henric" est toujours ici dans bien des cœurs, le béret se trouve à peu près sur toutes les têtes. Il est de tradition, en Béarn. Les félibres l'ont chanté. Le grand maître de l'Université l'arbore lui-même, à l'occasion, et il lui emprunte assurément la fine essence de cet esprit du terroir si savoureux, si délié et si alerte. Le couvre-chef d'ailleurs, c'est l'homme autant que le style, n'en déplaise à M. de Buffon. Brantôme nous parle longuement des "bonnets" au seizième siècle. Molière mentionne plaisamment le chapitre des chapeaux. Mézeray nous rappelle que chez les Romains, la "barrette" était la marque de la liberté. On sait, en effet, que les esclaves allaient tête nue. Or, le mot "béret" prend ses origines dans le mot "barrette". Le Béarnais affirmait donc par son béret sa fière indépendance et son amour inné de la liberté.

Le béret béarnais n'a pas la gravité du chapeau ni cette tristesse de certains couvre-chefs à figure funèbre d'éteignoirs. Il a voulu suivre, d'ailleurs — je n'ose pas dire les fluctuations irraisonnées de la mode— mais les variations nécessaires du goût et la marche des événements qui caractérisent une époque et en déterminent la physionomie générale. Tout cela reste dans l'enchaînement logique des choses. Il n'y a pas encore un demi-siècle, le béret se portait chez nous avec une certaine solennité. Il était immense, ce brave béret. On aurait pu y tailler sans peine un gilet. Il se développait autour de la tête comme un vaste couvercle dans la majesté de son envergure de près de cinquante centimètres. Il faisait tour à tour office de parasol et de parapluie. C'était la coiffure pratique par excellence. Et puis cela vous mettait au front comme une auréole imposante. L'auréole était rigide. Un cerceau intérieur en osier ou en bois en fixait immuablement le pourtour. Le béret, c'était un disque.

Et c'est ainsi que les bons grands-pères s'en allaient jadis au marché, à l'abri de ces prodigieux champignons qui essayaient de donner à la physionomie un air solennel, contredit tout de suite par l'espièglerie du sourire et la malice des yeux pétillants de finesse et d'esprit.

Ensuite, ce fut le béret de Caddétou, un béret plein de bonhomie, avec des bords juste ce qu'il faut pour relever l'expression de la figure d'une pointe de malignité. Le béret de burel eut honte, se cacha, abdiqua. De petits freluquets de bérets bleus, pimpants, fringants, goguenards poussèrent un peu partout. Légers et frivoles, ils tiennent dans le creux de la main : ils sont tissés avec de la fine laine et on les voit, chaque jour éclore, sur divers points du département, à Nay, à Oloron. Depuis l'on se plaît à constater que le béret béarnais a fusionné le plus gentiment du monde avec le béret basque. Les deux n'en font aujourd'hui plus qu'un. On ne peut que s'en réjouir. Un pas de plus vers l'unité des races.

Comment se porte le béret, en Béarn? Ceci est un poème en plusieurs chants. Je suis tenté de dire que pas un Béarnais ne porte, en réalité, le béret de la même manière. Les nuances évidemment sont subtiles. Mais voici le béret batailleur, le béret pensif, le béret sévère, le béret gracieux et juvénile, le béret distant, le béret qui s'en moque, celui qui n'est pas commode, celui qui est querelleur et agressif, le sage, l'auguste, l'ingénu, le malicieux... combien d'autres encore! et tout cela, tout cela obtenu par un pli, par un bec, par un simple froissement du tissu, par la façon de poser le béret sur sa tête, en un mot par un rien! N'est-ce pas admirable?

Comme tous les états d'âme se peuvent, en effet, exprimer par la simple position de ce lambeau d'étoffe sur le sommet du crâne! D'ailleurs, est-ce qu'on ne dit pas couramment "opiner du bonnet", avoir la tête près du bonnet," jeter son bonnet par dessus les moulins", tirer une chose de son bonnet", "mettre sous son bonnet" et tant d'autres expressions courantes qui confirment, une fois de plus, l'importance de la coiffure dans les diverses manifestations de la vie et des sentiments.

Le béret béarnais avec sa souplesse se prête, mieux peut-être que tout autre couvre-chef, à ces mille variétés d'expression, à cette infinité de nuances qui distinguent les personnalités les unes des autres. Le béret, en Béarn, n'est pas uniquement la coiffure de nos campagnes conservatrices et traditionalistes; il force, en ville, la grille des hôtels particuliers et il s'affiche crânement sur les têtes graves de la bourgeoisie et même de l'aristocratie. Il est bien porté, il s'adapte avec une bonne grâce charmante à toutes les physionomies, à toutes les conditions sociales. Il a bon caractère: il s'accommode de tout et on peut dire — à cause d'ailleurs de son exiguïté actuelle — qu'en vérité il ne porte ombrage à personne. Il a, aussi, de la tenue quand il faut. Il n'oublie jamais à qui il a affaire. Avec les jeunes il a du brio et de la malice: avec les vieux, de la mesure et de la gravité. Mais avec tous, de la coquetterie. Au surplus, il reste très accommodant et ne se froisse de rien, mê-

me quand on le fourre dans la poche en compagnie du mouchoir, du tabac et de la vieille pipe. Les chapeaux exigent des patères, des meubles, des étuis précieux. Lui? on s'assied dessus, au besoin. Il ne veut embarrasser personne, le pôvre.

Tel est le bon béret béarnais. Il a son histoire. Il est dans l'histoire. Toutes les classes se rallient à son signe. Il réalise, à lui seul, et sans fracas toutes les unions sacrées. C'est un aimable conseiller, un excellent camarade et un parfait compagnon. Il est le fidèle ami de nos félibres et l'un d'eux — le savoureux André Baudorre— a pu dans sa ferveur dire de lui, en un poème célèbre:

Berret, qu'ès lo Biarn, qu'at sabs aco d'abance
Et tabé chic à chic, seras lou meste en [France.

QUELQUES MOMENTS DE RECREATION

Historiettes Plaisantes

L'ETIQUETTE

JADIS, la terre était peuplée d'hommes simples, mais déjà tout remplis de nobles sentiments, ce qui n'a rien de surprenant, puisqu'ils étaient nos aïeux. Quelques-uns d'entre eux, croyant trouver dans leur conduite passée quelque motif particulier de fierté, ne cessaient de se promener par les rues de leur village en criant d'un air convaincu:

— Regardez-moi, je suis un vaillant guerrier, j'ai pris part à la dernière grande expédition contre les Têtes-Plates, ces êtres dégoûtants qui parlent de la gorge et se nourrissent de choux fermentés.

D'autres, non moins contents d'eux-mêmes, énonçaient ainsi leurs propres mérites:

— Voyez comme j'ai le nez fait, je suis un grand savant et un poète distingué, ce sont mes confrères les autres poètes distingués qui me l'ont dit.

Plus orgueilleux encore, certains criaient:

— Peuple, saluez! Je suis un homme d'honneur entre les hommes d'honneur; c'est moi qui présente chaque matin à notre vénéré souverain les feuilles de figuier fraîches et lisses nécessaires à ses besoins.

Il y en avait aussi qui se vantaient bruyamment de faire progresser par leurs travaux la culture du poireau et l'amélioration de la chicorée. Enfin, ceux qui n'avaient pas trouvé mieux proclamaient familièrement:

— Braves gens, vous avez devant vous le modèle des serviteurs; voilà trente-cinq ans que je suis l'esclave dévoué du riche et puissant Toto-Barberèche sans avoir jamais songé à m'enfuir.

Un jour, l'un de ces hommes satisfaits fut pris d'un enrouement épouvantable. Désolé à l'idée de passer désormais inaperçu parmi ses concitoyens, il pria l'écrivain de la tribu de tracer le récit de ses exploits sur un écriteau qu'il s'accrocha ensuite sur la poitrine. Cette innovation fut jugée fort gracieuse; quelque temps après, tous les hommes glorieux avaient pareillement renoncé aux proclamations verbales pour adopter le système des écriteaux. Ceux-ci, malheureusement, prêtaient à confusion, car beaucoup de gens ne savaient pas lire, c'est alors que, faisant un pas de plus dans la voie du progrès, l'on songea à remplacer les écriteaux par des petites étiquettes de nuances différentes.

Ceux qui s'étaient illustrés en massacrant des Têtes-Plates eurent droit à la couleur jaune; les lettrés se réservèrent modestement le violet; le vert échut aux notables planteurs de poireaux, tandis que les spécialistes de l'honneur revendiquèrent le privilège de porter l'étiquette rouge.

Et voilà la simple histoire de cette belle invention, à défaut de laquelle nous en serions encore réduits à crier à tue-tête nos mérites aux oreilles des passants.

LES DURAND!

JEHAN FARDOT était hommes de lettres. Sa concierge, son coiffeur, sa marchande de tabac, sa marchande de journaux savaient qu'il "écrivait". Son tailleur lui-même, auquel pourtant il ne l'avait jamais avoué, avait fini par s'en apercevoir.

Jehan Fardot résolut, pour parvenir au gros public, de faire une conférence. Son sujet était ingénieusement choisi: "De l'Influence de l'Histoire grecque sur nos

mœurs : Pâris considéré comme l'inventeur du premier ménage à Troie." Il vint me trouver et m'expliqua :

— Tu vas me rendre un service : Tu possèdes un habit. J'ai loué une petite salle de théâtre où je dirai ma conférence cinq fois en deux semaines. Tu trôneras au contrôle. Nous partagerons les bénéfices.

J'acceptai.

Pour être franc, je dois avouer que la première causerie de mon ami Jehan Fardot obtint un assez vif succès. La salle était pleine. Nous avions recopié — lui et moi — les jours précédents, nos carnets d'adresses sur de grandes enveloppes, dans lesquelles nous avions glissé des invitations pour cette séance. A la fin de la conférence, Jehan me rejoignit et me confia, non sans un peu de fatuité :

— Cela a très bien marché, tu vois... C'est étonnant comme on connaît vite beaucoup de monde à Paris.

La seconde séance ne fut pas tout à fait aussi brillante. Pour augmenter le nombre des spectateurs, j'allai m'asseoir dans la salle. Nous étions huit. J'avais habilement placé une personne dans chaque loge, je m'étais installé à l'orchestre. Il y avait du monde un peu partout. Cela affectait un air intime assez agréable. Je crus de mon devoir, à la sortie, de remercier un vieux monsieur qui avait payé sa place.

Jehan Fardot manifesta néanmoins le désir de ne pas réciter sa troisième conférence dans les mêmes conditions.

Le soir, nous relûmes attentivement nos carnets d'adresses. Après trois heures de recherches, nous découvrîmes les noms de deux amis auxquels nous avions négligé d'envoyer des invitations. Même en faisant parvenir dix places à chacune de ces personnes, nous ne serions arrivés qu'à occuper vingt fauteuils. Au bout d'un instant, Fardot crut d'ailleurs se rappeler que la première était morte et que la seconde avait été condamnée, le mois dernier, à quelques années de prison.

Il fallait à tout prix trouver des spectateurs. Je proposai à Jehan de convoquer en bloc toute la magistrature parisienne. Il m'objecta qu'il aurait plus vite fait d'aller réciter sa conférence au Palais.

Tout à coup, Jehan se leva, prit son chapeau et sortit. Il revint, quelques instants après en possession de deux cent cinquante enveloppes et d'un "Bottin."

— Tiens, écris... me dit-il.

Il feuilleta ce volumineux annuaire, et commença à dicter :

— M. Durand, 27, rue des Francs-Bourgeois... M. Durand. 43, rue de Maubeuge... M. Durand, 15, rue de Bellefond... M. Durand, 9, avenue Philippe-le-Boucher, à Neuilly..

— Que fais-tu ?

— Ne t'inquiète pas, va toujours... ordonna-t-il. M. Durand, 10, rue Lepic... M. Durand...

— Mais, ma parole, tu invites tous les Durand du "Bottin"...

— Oui, mon ami, et il y en a trois cent quatre-vingts... C'est bien le diable si nous ne parvenons pas, ainsi, à remplir notre salle...

Le surlendemain, à trois heures et demie j'étais installé à mon contrôle et je commençai à recevoir tous les Durand de Paris. C'est étonnant, ce que, malgré leur similitude de nom, tous ces homonymes se ressemblent peu. Des Durand, il en existe de petits, il en existe des gros, des grands, des maigres, des blonds, des bruns. Et dire que tous ces gens-là sont peut-être les descendants d'un même Durand ! A cette pensée je restai un peu rêveur, et plein d'admiration pour cet ancêtre lointain. Et les Durand continuaient à arriver. Lorsqu'un monsieur plus élégant me tendait son billet ; comme il est toujours précieux de lier connaissance avec des gens posés, je lui glissais à mi-voix sur un ton très déférent : "M. Durand, n'est-ce pas ?" Il soulevait légèrement son chapeau, s'éloignait, flatté, et songeait : "J'ai dû voir cette tête-là quelque part."

Bientôt un point de détail — que nous n'avions pas envisagé — commença à me jeter dans un léger embarras. Un monsieur me dit :

— Je suis seul... La seconde personne viendra tout à l'heure. Voudriez-vous avoir l'amabilité, afin de pouvoir lui indiquer où je suis assis, de prendre mon nom... Je suis M. Durand.

Le monsieur pénétra dans la salle, me laissant dans de cruelles perplexités. Je cherchai à me graver ses traits dans ma mémoire. Il paraissait grand, mince, et blond. Je n'aurais qu'à demander, au titulaire de la seconde place, un signalement approximatif de la personne qu'il venait rejoindre. J'étais déjà presque parvenu à tracer dans mon esprit une image nette du spectateur, — qui en attendait un autre. Un monsieur, s'approchant à ce moment de mon contrôle, m'expliqua avec une politesse exquise :

— Je suis seul... Un autre monsieur viendra tout à l'heure... Voudriez-vous être assez aimable pour prendre mon nom ?... Je suis M. Durand...

Cinq ou six Durand me prièrent encore d'avoir l'obligeance d'inscrire leur nom. Je n'essayai même pas de me rappeler leurs physionomies. Lorsqu'un monsieur venait me déclarer : "Je suis la personne dont M. Durand vous a annoncé l'arrivée..." "Entrez,Monsieur, vous le trouverez... il est là, près de la sortie... Je veux dire au

fond, près des loges... à la gauche de la drone du public."

Vers trois heures moins le quart, au moment où Jehan allait descendre en scène, je jetai un coup d'œil sur la salle. Elle était bondée, il y avait du monde partout. Les Durand sont innombrables comme les cailloux de la mer. Jehan avait de nouveau cette confiance en soi dont il avait donné les marques dès sa première causerie. Il paraissait très satisfait. On voyait que, s'il ne connaissait pas personnellement tous les spectateurs, il éprouvait néanmoins un certain contentement de pouvoir mettre un nom sur chaque physionomie. Peu importait que ce fût le même nom.

Je me tenais à l'entrée de la salle. La conférence s'annonçait for bien. Jehan produisait un gros effet avec son "Pâris inventeur du premier ménage à Troie", lorsqu'un monsieur arriva en courant. "C'est bon signe, pensai-je, en voilà un qui craint de perdre les premières phrases!" Le monsieur stoppa devant moi et tout essoufflé me demanda:

—Le contrôleur, s'il vous plaît?

—C'est moi, monsieur.

—Ne sauriez-vous pas par hasard où est placé M. Durand? Vite, vite, c'est très pressé.

—Il est par là, Monsieur.

Et d'un geste large, je lui montrai toute la salle.

Du regard, il fouilla les loges, l'orchestre et le balcon. Ayant découvert un gros monsieur, assis au premier rang des fauteuils, il commença à lui faire des signes. Très attentif à la conférence, le gros monsieur ne l'aperçut pas.

—Oh! mais cela n'a pas d'importance, fis-je en m'approchant du retardataire... casez-vous là... ce fauteuil est disponible... c'est le dernier...

Sans même m'écouter, le monsieur qui paraissait en proie à une très vive agitation, mit ses deux mains en porte-voix, et cria le plus fort qu'il put:

—Dites donc, Durand! Il y a le feu chez vous!"

Comme mue par un ressort, la salle entière se leva. Le gros monsieur se leva aussi. J'eus beau faire, beau essayer de retenir les spectateurs: en moins d'une minute, orchestre, balcon, loges, tout était vide. Dans le hall, on n'entendait qu'une clameur:

—Psst! Durand... Hé! Durand... Par ici, Durand... Durand... Durand..

Il se sauvait des Durand de tous les côtés.

Jehan Fardot était navré.

—Ah! pourquoi, mon Dieu, me dit-il, n'avons-nous pas plutôt invité les Dupont!

OBEISSANCE PASSIVE

Le jeune Isidore Ploume, dès sa prime enfance, avait révélé une nature impulsive et spontanée. Ses parents s'en étaient montrés quelque peu marris. Ils craignaient, en effet, que leur présomptif — et unique — héritier n'apportât, dans les choses de l'avenir, une excessive propension aux actes irréfléchis. Ce qui, comme chacun sait, ne manque point d'entraîner, le plus souvent, d'assez regrettables résultats, en dépit du poète qui affirme, en musique, que "dans la vie faut pas s'en faire!"

Aussi, Ploume le père ne cessait-il d'inculquer à son descendant quelques conseils propres à combattre ce fâcheux penchant: "N'agis et ne parle jamais sans réfléchir! Avant d'affirmer un fait ou une opinion, assure-toi de leur exactitude! — Essaie toujours une chose avant de l'adopter, etc..."

Cette éducation préventive devait porter ses fruits. Elle les porta.

Le jeune Isidore, vraisemblablement intimidé par la mise en garde paternelle, essaya plusieurs examens, mais ne put jamais se décider à en passer un complètement...

Affilié aux groupements sportifs de la région, il ne sortit point d'une honnête médiocrité. Le football surtout lui apporta quelque déconvenue: suivant l'éducation reçue, il se bornait, en effet, à des "essais", mais n'osait pas se permettre le moindre but...

Après plusieurs tentatives pareillement hésitantes, il parvint à atteindre sa vingtième année.

Vers la même époque, Ploume le père résolut de célébrer par d'exceptionnelles réjouissances la chute de sa dernière dent. Un somptueux banquet devait commémorer cet heureux événement et, fait sans précédent pour le pays, se terminer par un éblouissant feu d'artifice.

Au matin du jour fixé, Isidore, muni de subsides inaccoutumés, fut délégué vers la ville voisine, à charge d'y acquérir, chez le Ruggieri local, les pièces nécessaires à la réalisation flamboyante du vœu paternel.

La route était longue et la journée tiède. Au long du chemin, l'héritier des Ploume essaya diverses boissons toniques, apéritives ou rafraichissantes, sans parvenir à se

prononcer pour l'adoption définitive d'aucune d'elles.

Dès son retour, cependant, il s'empressa d'installer, conformément aux instructions dont l'avait nanti l'artificier, tous les feux de bengale, soleils et autres fusées achetés chez icelui.

Après les libations et discours d'usage, l'heure tant attendue sonna. Devant ses invités, étreints par une fébrile émotion, le papa Ploume promena, avec insistance, de multiples allumettes sur les mèches de chaque pièce. Vainement: dans le plus touchant ensemble, toutes les fusées se refusèrent à "prendre"!

Pâle d'inquiétude, — et peut-être de colère, — le père jeta à son rejeton des regards éplorés:

"Qu'est-ce que ça veut dire?

"— Mais... j'sais pas, p'pa!

"— Enfin, ventrebleu, tu vois bien que ce feu d'artifice ne marche pas!

"— J'y comprends rien, p'pa!... **Je l'ai pourtant essayé tantôt,** derrière l'église... Si tu avais vu l'effet que ça faisait!"



VIEILLE COUR, NOUVELLE-ORLEANS

LA NOUVELLE-ORLEANS

LE touriste qui voyage en Amérique et qui la traverse pour aller en Europe, soit pour un voyage d'études, soit pour son plaisir, ne peut pas manquer de s'arrêter presque à mi-chemin pour visiter LA NOUVELLE ORLEANS. Le voyageur qui négligerait cette visite manquerait vraiment une des curiosités de l'Amérique. Cette ville est trop curieuse et trop intéressante surtout pour nous Français, pour ne pas désirer la connaître quand l'occasion se présente. Aussi mérite-t-elle d'être recommandée et signalée tout particulièrement à l'attention. Nous avons pensé bien faire d'en dire quelques mots ici pour certifier à nos compatriotes qui auraient eu quelque hésitation à passer par là, qu'au contraire ils ont grand intérêt à faire cette visite.

On ressent pour une ville ce que l'on éprouve pour une personne, et l'impression du premier moment est souvent celle qui vous impressionne le plus et gagne votre sympathie souvent sans pouvoir bien en expliquer la raison; c'est un "je ne sais quoi," un rien quelquefois bien difficile à définir, et qui pourtant vous a conquis. La Nouvelle-Orléans dégage cette atmosphère de sympathie; elle est accueillante, elle est hospitalière, elle est plaisante, et l'on sent tout de suite que l'on se plairait à y vivre; tout comme une personne aimable, elle vous captive, et vous retient, et l'on s'en retourne à regret et même attristé, se promettant de lui faire une plus longue visite aussitôt que l'occasion se présentera.

Ses habitants contribuent beaucoup à amener cet état de choses; ils accueillent le visiteur avec une cordialité si franche, si aimable que l'on se sent tout de suite à l'aise. Et avec un orgueil très légitime, ils sont très sensibles aux appréciations en faveur de leur jolie ville, et sont tout à fait flattés lorsque vous avouez votre admiration pour elle. Soit dit en passant, elle est restée si francophile, cette ancienne ville française, que nous nous y sentons presque chez nous; la Colonie Française est importante, l'étude de la langue française est très répandue, et tout ce qui est français est très encouragé et très développé par des compatriotes dévoués à la cause.

C'est une ville très étendue ayant de fort jolis monuments, un quartier de résidences magnifiques avec de larges avenues, un parc superbe et des cimetières très curieux à visiter.

Les vieux quartiers français et espagnol avec leurs maisons si bien conservées, presqu'intactes, ayant un caractère très particulier, sont très intéressants à visiter et font un contraste frappant avec les villes toutes neuves et tracées en quadrilatères au point de faire oublier au visiteur qu'il est en Amérique. Ce qui n'empêche pas que de l'autre côté de "Canal Street," la grande artère de New Orleans, s'étend le "business district" bien Américain et très moderne; avec ses "skyscrapers" de hauteur respectable, il peut rivaliser avec beaucoup d'autres, et place incontestablement La Nouvelle-Orléans parmi les villes importantes des Etats-Unis.

Puis le Mississippi.....

Que dire de son fleuve énorme, colossal qui la baigne, ce Mississippi célèbre et qui compte certes parmi les fleuves; c'est un volume d'eau imposant et sa largeur est difficile à imaginer, puisque la ligne d'horizon seule le définit...

Une chose qui vaut d'être signalée, c'est la sortie de La Nouvelle-Orléans en chemin de fer, la traversée du fleuve pour se diriger vers l'Ouest. Outre le spectacle qui vaut d'être vu et qui gagne encore si c'est par un beau clair de lune, pour les amateurs de choses sorties de la banalité, un autre étonnement leur est réservé.

On s'attend à traverser le fleuve par un pont naturellement, et l'on ne voit rien que de l'eau aussi loin que la vue peut atteindre..... Le train s'arrête, et alors commence une manœuvre qu'au premier abord on prend pour une simple manœuvre de changement de voie. Silencieusement, avec des signaux lumineux et des gestes conventionnels, le train est séparé en plusieurs parties qui se trouvent placées de leur rail sur des bacs; et lentement, très lentement, la traversée commence, non dans le sens perpendiculaire au fleuve, mais bien dans le sens de sa largeur. Et puisqu'on n'aperçoit par l'autre rive, ce n'est pas sans un peu d'appréhension que l'on se voit s'éloigner et aller vers l'inconnu au milieu de cette immense nappe d'eau.....

Près d'une heure se passe ainsi; et sans le moindre soubre-saut, sans même que rien ne trouble le sommeil des voyageurs, les wagons sont replacés sur les rails de la terre ferme, les parties séparées sont réunies, la locomotive rattachée; et, comme un animal impatienté de son inaction contrainte, le monstre d'acier respire

bruyamment quelques coups, et comme pour rattraper le temps perdu, à toute allure, il reprend sa course vertigineuse avec plus d'ardeur encore.....

Et encore toute saisie et ébahie, comme hypnotisée derrière les vitres de mon compartiment, j'étais tout heureuse de connaître quelque chose de plus dont je pourrais classer le souvenir parmi les plus étonnants et les plus intéressants.

Mme R. J. M.

Le Premier Chemin de Fer Transcontinental de l'Amérique

LE premier chemin de fer transcontinental fut commencé le 8 janvier 1863. Il partait de Sacramento qui se trouve à l'intersection de la Shasta Route et de l'Overland Route du Southern Pacific, se dirigeant vers l'Est, et se rencontra avec l'Union Pacific venant de l'Ouest à Promontory, Utah, le 10 Mai 1869.

La construction du Central Pacific a été menée à bien en face d'obstacles qui paraissaient insurmontables. La région que devait traverser cette voie était alors absolument sauvage. Tout ce qu'on en savait était de nature à décourager une telle entreprise: deux chaines de montagnes considérées comme infranchissables et des chemins si escarpés que l'on savait qu'il fallait descendre les chariots couverts au moyen de cordes et le souvenir de ces difficultés était encore présent à la mémoire des immigrants.

Tout le matériel nécessaire à la construction de ce chemin de fer dut être fabriqué dans les Etats de l'Atlantique et transporté par mer via le cap Horn, à San Francisco, un voyage de huit à dix mois. Il fallait gravir la Sierra Nevada dont l'ascension atteignait jusqu'à 7,000 pieds (environ 2,100 m.) sur une distance de 100 milles (environ 160 km.). On devait tailler en plein dans le granit pour préparer la voie et creuser des tunnels. Or, à cette époque, on ne connaissait pour cela que la pelle, le pic et la poudre. Et on rencontrait parfois des couches de neige d'une profondeur de vingt pieds.

Quatre négociants de Sacramento, les "big four" comme on les appelait, Leland Stanford, Collis P. Huntington, Mark Hopkins et Charles Crocker, étaient en tête de la construction du Central Pacific. L'ouverture des travaux fut l'occasion d'une imposante cérémonie à Sacramento. Stanford, qui venait d'être nommé gouverneur de la Californie, creusa la première pelletée de terre. Il planta aussi le dernier clou à Promontory, dans l'Utah.

La construction du "Central Pacific" fut l'entreprise la plus prodigieuse de cette époque. Il n'est pas étonnant que le monde entier ait douté de la possibilité de la mener à bien. Mais les "big four" grâce à leur opiniâtreté, à leur enthousiasme et aussi à leurs plans si sages, si ingénieux, achevèrent cet exploit extraordinaire sept ans avant l'époque fixée par le Gouvernement.

Le "Southern Pacific" doit son origine au "Central Pacific". L'histoire du Southern Pacific est aussi celle de l'Ouest. Aujourd'hui, le Southern Pacific est un des importants systèmes de transport du monde entier. Il y a dans la Compagnie plus de 58,680 actionnaires et environs 94,000 employés.

A TRAVERS LA CALIFORNIE

PENETRANT en Californie par le Sud on peut visiter en passant la magnifique gorge de Carriso au moyen d'un chemin de fer direct allant à San Diego. Le train traverse la gorge en suivant le bord d'une falaise très élevée; de là, le regard plonge à pic au fond du ravin où bondit, au pied de la falaise, un torrent écumeux.

Reprenant la grande ligne, on se dirige vers Los Angeles à travers le pays des oranges. On traverse des plantations où les boules d'or se détachent sur le vert du feuillage; les arbustes soignés s'alignent en rangs serrés et, dans le fond, s'élèvent des montagnes, souvent couvertes de neige. Les villes, toutes modernes, propres et coquettes, contrastent avec les anciennes missions. Enfin apparaît.....

Los Angeles. — Cité familiale et ville de plaisir, avec une douzaine de plages fameuses et plusieurs centres d'attraction dans les montagnes environnantes. On se sent dans une atmosphère de luxe, de gaieté, car le sud de la Californie est en toute saison une contrée accueillante. Et, cependant, Los Angeles est en même temps une ville industrielle importante. Tout près se trouve Hollywood où l'on tourne les films.

* * *

Le Long de la Côte Pittoresque de Californie

Montant vers le Nord, du côté de San Francisco, la voie ferrée longe la côte. Il n'y a pas, dans le monde entier, de ligne de chemin de fer offrant une telle variété de points de vue, intéressants à la fois par leur beauté et les souvenirs historiques qu'ils rappellent. La voie suit "El Camino Real" — la grande route royale — suivie autrefois par les Pères allant, le long de la côte, d'une Mission à une autre. Pendant 113 milles, le train suit la côte du bleu Pacifique, traversant de charmantes cités, des fermes entourées de vergers. des collines et des plateaux. D'un côté, c'est la mer, avec des plages de sable fin, uni et blanc, ou des rochers escarpés; de l'autre, de riantes montagnes. Bien installé dans le salon vitré à l'arrière ou sur la plate-forme qui lui fait suite, on peut admirer les panoramas magnifiques et variés qui défilent devant vos yeux. Chemin faisant, on rencontre la ravissante ville de Santa Barbara; Del Monte Junction, d'où vous pouvez vous rendre à la fameuse péninsule de Monterey avec ses pittoresques villes de Carmel-by-the-Sea, Del Monte, Pebble Beach et Pacific Grove; les vergers de la vallée de Santa Clara; les charmantes cités de la péninsule de San Francisco.

* * *

Si l'on préfère on peut aller de Los Angeles à San Francisco par l'embranchement du Southern Pacific à travers la vallée de San Joaquin en franchissant les montagnes du Tehachapi par la fameuse "boucle" du Southern Pacific, une audacieuse entreprise, véritable tour de force des ingénieurs.

A la vallée de San Joaquin fait suite la vallée du Sacramento; ces deux vallées forment ensemble la "Grande Vallée Centrale" de Californie qui s'étend des monts Tehachapi, au Sud, au mont Shasta, au Nord, et de la Sierra Nevada, à l'Est, à la côte Ouest du Pacifique. Cette grande Vallée Centrale renferme des millions d'hectares de terre la plus fertile du monde. Elle est couverte de vergers, de jardins, de fermes, de ranchos et de puits de pétrole.

Tout près se trouvent le mont Whitney, le pic le plus élevé des Etats-Unis (4,511m.) et les parcs nationaux de Sequoia et du Général Grant. C'est là qu'on voit les fameux arbres géants, les séquoias dont certains ont 75 et 80 mètres de hauteur et plus de 20 mètres de circonférence.

Fresno, renommé pour ses raisins, entrée d'été du Yosemite National Park. Merced, entrée du parc Yosemite en toute saison.

Yosemite est relié à un autre joyau de la Sierra, le lac Tahoe, par une route extrêmement pittoresque, la "Tioga Road", route historique, avec une service quotidien d'auto-cars pendant la saison d'été. Du lac Tahoe on va à San Francisco ou toute autre destination par le Southern Pacific, Overland Route (la Ligne du lac Tahoe).

De Port Costa, en suivant la baie de San Francisco, on arrive à Berkeley, siège de l'Université de Californie, et à Oakland, grande et belle cité, un des centres industriels de l'Ouest. Là on monte à bord d'un bac du Southern Pacific pour traverser la baie de San Francisco, un des plus grands ports naturels du monde pour arriver à:

San Francisco, étincelant sur les collines près du Golden Gate (porte d'or); centre de commerce mondial; un des grands centres industriels de l'Ouest et, en même

temps, ville cosmopolite, gaie, pleine de vie et de couleur locale; une ville des plus attrayante du monde et qui vaut de s'y arrêter quelque temps.

Reprenant le circuit, mais dans une autre direction, on quitte San Francisco par le bac qui traverse la baie jusqu'à Oakland et de là à Port Costa où votre train est transporté à travers les Détroits de Carquinez.

On arrive à Benicia, capitale historique de la Californie en 1853-1854, puis à Davis, dans la vallée du Sacramento, à travers de riches cultures. Sacramento, capitale de la Californie. Capital Park renferme des arbres et des arbustes très beaux et très rares, venant de tous les points du globe.

Toujours au nord en suivant la vallée du Sacramento: on y fait le dragage de l'or; on y cultive l'oranger, le citronnier, l'olivier, l'amandier, la vigne. Les fermes ont de nombreux troupeaux. On y trouve aussi des bois de construction.

Chico et Red Bluff, entrées du Lassen Volcanic National Park. Lassen Peak est le seul volcan en activité dans l'intérieur des Etats-Unis. Le Parc renferme de grandes forêts, des torrents, des chutes d'eau, des lacs et des centaines de geysers et de sources d'eau bouillante.

On passe ensuite dans les gorges pittoresques de la rivière Sacramento.

A Castella on a une vue superbe du mont Shasta qui élève, au Nord, sa masse étincelante de neige à une hauteur de 14 mille 380 pieds (4,403 m.). Pendant que le train court vers le Nord, on peut jouir, quatre heures durant, de cet admirable spectacle, et l'on arrive à la limite des Etats de la Californie et de l'Oregon.

Tournant à gauche et redescendant vers le Sud, on atteint bientôt le "Redwood Empire", le domaine des Redwoods géants comprenant les 97% des arbres de cette espèce dans le monde entier, s'étendant tout le long de la côte Nord-Est de la Californie. En plus de leur taille gigantesque qui les fait remarquer, ils sont entourés par une végétation luxuriante de fleurs sauvages qui ajoute du charme et complète le joli spectacle qu'ils offrent aux voyageurs émerveillés. Le chemin de fer passe à travers cette région très ombragée et bordée par cette épaisse forêt pendant plus de 100 milles de longueur de route. On traverse alors une vaste région de chasse et de pêche offrant toute une série d'endroits très pittoresques: paysages magnifiques, lacs, sources minérales, cascades, geysers, forêt pétrifiée. Plusieurs réservations d'Indiens se trouvant aussi dans les parages ajoutent encore beaucoup d'intérêt à ce joli voyage. Et l'on se retrouve à nouveau à San Francisco, enchanté de cette magnifique randonnée, conservant une foule de souvenirs inoubliables, tous plus doux les uns que les autres.

CE QU'IL FAUT VOIR.....

Ses sites merveilleux, ses paysages magnifiques, ses lacs transparents, surprenants et parfois d'un pittoresque saisissant.

LAKE TAHOE, MONO LAKE, CLEAR LAKE, MOUNT SHASTA

Ses beautés naturelles, grandioses, impressionnantes et presqu'effrayantes avec ses immenses rochers, ses gorges profondes, ses cascades, ses glaciers.

CARRISO GORGE, YOSEMITE VALLEY, MT. WHITNEY, MT. LASSEN

Ses phénomènes rencontrés nulle part ailleurs: geysers d'eau bouillante et de vapeur à haute pression, forêt d'arbres géants pétrifiés

GEYSER DE CALISTOGA
THE GEYSERS, CLOVERDALE
FORET PETRIFIEE, entre Santa Rosa et Calistoga

Ses forêts imposantes et incomparables d'arbres géants 30 à 40 fois centenaires

SEQUOIA NATIONAL PARK
MARIPOSA GROVE PARK
BIG BASIN
REDWOOD EMPIRE

Ses immenses vergers s'étendant à perte de vue

SAN JOAQUIN VALLEY
SACRAMENTO VALLEY
SANTA CLARA VALLEY

Son désert extraordinaire et si particulier

MOJAVE DESERT
DEATH VALLEY

"CE QU'IL FAUT VOIR EN CALIFORNIE"

LES MONUMENTS NATIONAUX DE CALIFORNIE

QU'APPELLE-T-ON Monuments Nationaux en Amérique?.....

Quels sont-ils?

A quelle époque appartiennent-ils?

Quels styles caractérisent-ils?

Voilà autant de questions que se pose le touriste ou l'artiste avide de s'instruire et de connaître, en cherchant fébrilement dans un guide ou un dictionnaire la réponse satisfaisant à sa curiosité.

Nous voulons que dans notre petit guide pourtant bien incomplet, il trouve ce qu'il désire à ce sujet. Nous avons voulu lui dire en quelques mots, le résumé de ce qu'il cherchera à se procurer ensuite en détails, s'il y est intéressé.

Nous lui répondrons tout de suite ceci: "Ne cherchez pas autant, ne torturez pas votre mémoire pour rassembler des souvenirs ou faire des recherches, ce n'est pas si compliqué que vous le croyez, comme vous allez le voir, en nous prêtant quelques instants d'attention.

Les Monuments Nationaux ou Parcs Nationaux sont des espaces réservés et reconnus propriétés d'Etat, renfermant des beautés de la Nature d'un caractère très spécial et unique, laissées dans leur état naturel, et placées sous la protection du Gouvernement pour en assurer la préservation. De plus, ces lieux ont été rendus accessibles au public, et la visite en est même souvent facilitée par un guide qui en explique les points intéressants et dirige les visiteurs dans ces vastes réservations de magnificences tout à fait saisissantes.

Les Etats-Unis comptent un nombre assez important de ces Parcs disséminés un peu partout, mais la Californie est particulièrement favorisée par ce genre de curiosités de toutes sortes, qui lui ajoutent encore un intérêt de plus pour le visiteur, et l'engagent à l'explorer dans tous ses détails.

Les noms de ces monuments se résument en "rochers", "glaciers", "geysers", "arbres géants vivants ou pétrifiés", "cascades", etc..... Leur style n'a rien de moderne ni de démodé, c'est celui de toujours et de demain, c'est la Nature elle-même sans artifice ni préparation, dans ce qu'elle a de noble, de grand, d'immense, d'effrayant parfois, comme on ne la rencontre pas souvent ailleurs. C'est l'Amérique dans ce qu'elle a de beau, de majestueux.....

Avoir vu les "gratte-ciel" de New-York, avoir parcouru ses rues étroites et encombrées, ce n'est pas avoir vu l'Amérique.

N'avoir vu que la porte d'un édifice, c'est loin d'être suffisamment documenté pour en faire la description et se permettre une appréciation sur le reste de sa construction; c'est sans nul doute, l'impossibilité complète de parler de son aménagement intérieur, de raconter s'il est artistique ou non, s'il est plaisant ou incommode.

Avoir visité ne serait-ce qu'un de ces "Parcs Nationaux" d'Amérique, c'est déjà la mieux connaître, c'est pouvoir l'apprécier et pouvoir en causer.

Par conséquent, connaître l'Amérique, c'est l'avoir traversée toute entière et dans plusieurs sens, c'est avoir recherché son caractère personnel, et les beautés qu'elles renferment pour ensuite lui accorder en toute justice et impartialité, la part d'admiration qui lui revient, et la lui décerner de plein droit.

Voilà de quoi étonner les plus sceptiques et les laisser dans un doute obsédant. A ceux-là je me permettrai de leur donner l'affirmation qu'autorisent les années d'expérience de séjour dans l'une et l'autre contrée, et aux Parisiens hésitants à quitter les Boulevards, et que la traversée de l'Atlantique et du Continent américain effraient, bien qu'étant grands amateurs du beau, mais quelque peu blasés, je leur donnerai ce simple avis: "Faites comme moi, allez-y et voyez..... et en vous en retournant, vous serez forcés d'admettre que réellement, "ça vaut le voyage".....



VALLEE DU YOSEMITE — "Les Trois Frères"

YOSEMITE VALLEY

LA Yosemite Valley peut être qualifiée sans contredit de merveille des merveilles. C'est réellement un endroit unique et incomparable ayant son caractère absolument particulier qui lui a attiré une grande popularité. Elle ne supporte par conséquent aucun parallèle; tout juste un rapprochement, et encore bien imparfait, avec le Grand Canyon de l'Arizona peut être signalé. Ce n'est pas telle ou telle chose jolie, mais déjà vue plus ou moins dans le même genre, et qui n'offre rien ou presque d'inattendu et de surprenant aux visiteurs, c'est la Yosemite Valley... Rien que ces deux mots suffisent pour évoquer des souvenirs inoubliables à ceux qui ont eu le bonheur de la visiter, ou pour raviver des désirs aux autres moins heureux qui n'ont pas eu encore l'occasion de réaliser le rêve qu'ils caressent depuis quelquefois bien longtemps: faire cette excursion et la prolonger quelques jours.

Décrire cet endroit enchanteur, c'est inutile même d'y songer; il faudrait posséder un talent d'écrivain remarquable, et employer une puissance d'expression pour rapprocher cette description tant soit peu de la réalité, que n'ayant pas cette prétention, nous y renonçons. Des mots alignés, cherchant pourtant à reproduire avec sincérité, une impression ressentie, sembleraient si fades, si banals qu'ils ne communiqueraient certainement pas aux lecteurs tout l'enthousiasme qu'ils voudraient exprimer. Il vaut mieux se résumer en disant que c'est grand, c'est magistral, c'est là Nature dans ce qu'elle a de plus imposant et d'impressionnant, et plus encore, c'est émotionnant.

Là, tout est rassemblé dans un espace relativement restreint, et tout s'offre à l'admiration du voyageur en extase devant tant de merveilles: rochers immenses, cascades à plusieurs étages, forêts d'arbres géants, glaciers, lac transparent, et pour compléter ce tableau merveilleux capable de décourager les meilleurs paysagistes, et comme pour lui ajouter de la délicatesse et du charme, un sol émaillé et embaumé par une flore abondante et variée qui ne se trouve nulle part ailleurs.

A toutes ces beautés que le voyageur s'attend à voir en entreprenant cette excursion vient s'ajouter la facilité d'accessibilité qu'il sait rencontrer; les routes si bonnes pour y accéder et l'explorer, contribuent à augmenter encore la popularité de cet endroit préféré parmi tant d'autres

De plus, les hôtels sont très modernes et très confortables et aménagés pour satisfaire tout le public. Les voyageurs de toutes conditions y trouvent la satisfaction et le plaisir qu'ils recherchent, depuis le luxe moderne et dernier cri, jusqu'à la modeste tente de "campeur".

Où se trouve cette délicieuse Vallée?

Dans la région des Hautes Sierras qui ont été appelées les "Alpes Americaines", et méritent cette appellation, il y a des pics couverts de neige si élevés qu'ils se confondent avec le ciel pendant des milliers de kilomètres barrant tout l'horizon; puis des régions couvertes par d'importantes forêts toujours vertes, comptant les plus grands des grands arbres dans le monde, des géants n'ayant pas leurs pareils; il y a aussi des sites splendides, des rochers taillés à pic: les "Canyons of Kings", etc., et d'autres merveilles.

Parmi elles, la Yosemite Valley est la plus connue, et peut-être la préférée parce qu'elle est la plus accessible. Elle s'étend à l'Est de San Francisco à une élévation de 4,000 pieds et elle est séparée de Merced seulement par un parcours de 90 milles. Il y a d'autres routes, mais c'est la seule qui passe directement à travers la région des arbres géants sans écarter le voyageur de son chemin. Les Sequoias monstres de 25 à 50 pieds de diamètre à la base vous entourent et enveloppent tout l'horizon, comme s'ils cherchaient à braver le soleil lui-même. Ce sont de vénérables vieillards de l'âge respectable de 4,000 ans et plus et peuvent être considérés comme les représentants du règne végétal les plus vieux qui se rencontrent à la surface du globe. L'un d'eux célèbre et représenté si souvent en photographie a été creusé à la base pour laisser le passage à la circulation et les automobiles y passent très aisément.

Quand on arrive, l'important El Capitan étale à droite sa forme monumentale de 3,000 pieds. C'est une masse de granit qui présente deux faces perpendiculaires. De l'autre côté, une magnifique cascade "le Voile de la Mariée", se déploie en plusieurs cascades aussi délicates que de la dentelle et d'une hauteur de 950 pieds; et dans le lointain on peut apercevoir le fameux Half Dome, Washington Columns et les sommets des plus hauts pics dans le voisinage. La route conduit à Cathedral Spires, Three Brothers et Sentinel Rock. La Vallée s'élargit et Yosemite Falls ap-

paraît avec le Sentinel Hotel et le point terminus des auto-cars, mi-chemin entre les cascades et le Glacier Point à l'opposé.

Regardant à l'Est, Half Dome présente un mur perpendiculaire; à sa base le "Mirror Lake" et à l'opposé North Dome et Washington Arches.

Rien que cette courte énumération montre que la "Yosemite Valley" n'est pas un endroit à voir rapidement d'un coup d'œil, ce n'est pas seulement un panorama, mais plusieurs et qui, par leur diversité permettent d'y séjourner plusieurs jours sans jamais revoir la même chose.

C'est une excursion dont on ne se lasse jamais, et dont on garde toujours un excellent et inoubliable souvenir.



"CASTLE CRAGS" PRES DE MT. SHASTA

FORET PETRIFIEE DU SONOMA COUNTY

C'EST réellement une chose très curieuse à voir que cette forêt pétrifiée située à 12 milles (19 kilomètres 500) de Santa Rosa et 5 milles (8 kilomètres) à l ouest de Calistoga. Là, les voyageurs et les savants trouvent des énormes et préhistoriques Redwood de 12 pieds de hauteur et 126 pieds de longueur, estimés avoir été brûlés il y a six millions d'années et convertis en véritable pierre.

De mystérieux fossiles d'animaux et de plantes sont trouvés aussi et reconnus comme étant les plus parfaits spécimens connus de ce genre.

Un Phénomène Naturel.—Dans les temps préhistoriques, le Mont St. Helena était un volcan en activité et lançait une grande quantité de lave brûlante et de matières volcaniques. Un cataclysme terrible se produisit sans aucun doute, abattant les arbres géants de la forêt située au pied de la montagne. Ces poussières se déposèrent sur eux, et après un grand nombre d'années, elles formèrent un dépôt très épais, et les transformèrent en pierre, autrement dit, les pétrifièrent.

Ces arbres sont couchés et couvrent une surface de 1 mille de long (1600 mètres) sur plus de 250 mètres de largeur.

Quand ils ont été découverts ils disparaissaient sous une épaisse couche de cendre et de sable, et la surface du sol était recouverte de parcelles de silice.

Plusieurs des arbres de cette forêt de pierre sont de taille énorme. La fameuse "Reine de la forêt" est un Redwood de 80 pieds de long et 12 pieds dans son diamètre. Il est brisé en plusieurs endroits, mais les morceaux ont gardé leur position naturelle excepté dans une partie où un chêne est venu malgré tout s'implanter dans le travers de cette masse de pierre et a atteint une grande taille.

Un autre est connu comme "Le Monarque". C'est un Redwood de 126 pieds de longueur sur un diamètre de 8 pieds; ce spécimen est intact. Près de lui est un autre tronc de redwood long de 60 pieds 9 d épaisseur; comme la Reine, il est brisé, mais ses morceaux énormes ont bien gardé leur forme réelle.

Dans tous ces arbres, la transformation du bois en pierre a été si parfaite que les fibres ont été complètement préservés et permettent de déterminer leurs variétés très facilement.

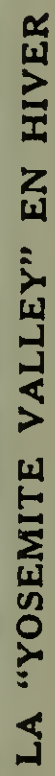
Découverte de la Forêt Pétrifiée. — Elle a été découverte en 1871 par Charles Evans qui a vu tout de suite la valeur de sa trouvaille et a enclos le terrain; il a fait payer un droit d'entrée aux visiteurs pour lui permettre de pouvoir continuer les travaux d'excavation, ce qui lui a permis de poursuivre ses recherches et de rendre l'endroit plus confortable pour le visiteur.

Des milliers d'amateurs de beautés naturelles de ce genre sont unanimes à dire que la Forêt Pétrifiée est non seulement une des merveilles du monde, mais un des endroits les plus facilement accessibles parmi les collines de la Californie et des plus curieux à visiter.

Moins connue que la Forêt Pétrifiée de l'Arizona, la Forêt Pétrifiée du Sonoma County la surpasse pourtant et de beaucoup par l'intérêt qu'elle présente autant par la grosseur de ses arbres que dans la superficie immense couverte par tous ceux qui ont été mis à jour et constitue une réelle curiosité de la contrée.



Mission Santa Barbara



LA "YOSEMITE VALLEY" EN HIVER

LES "GEYSERS" (Près de Cloverdale)

PARMI les phénomènes de la Nature les plus étranges, il en est que l'on se représente assez facilement, et dont on peut se faire une idée très rapprochante de la réalité bien que ne les ayant pas vus. D'autres, au contraire, paraissent tellement extraordinaires, tellement fantastiques que les récits qu'on en lit laissent parfois si rêveur que, tout en ne doutant pas de leur exactitude, ils ont de la peine à persuader de leur entière authenticité. Les "Geysers", près de Cloverdale, appartiennent à cette catégorie.

Croirait-on qu'il existe des jets de vapeur à haute tension qui sortent de terre avec la même force, la même pression toujours et toujours, et cela depuis des siècles et des siècles, sans une intermittence de quelques secondes, faisant un bruit infernal qui n'a rien de comparable.

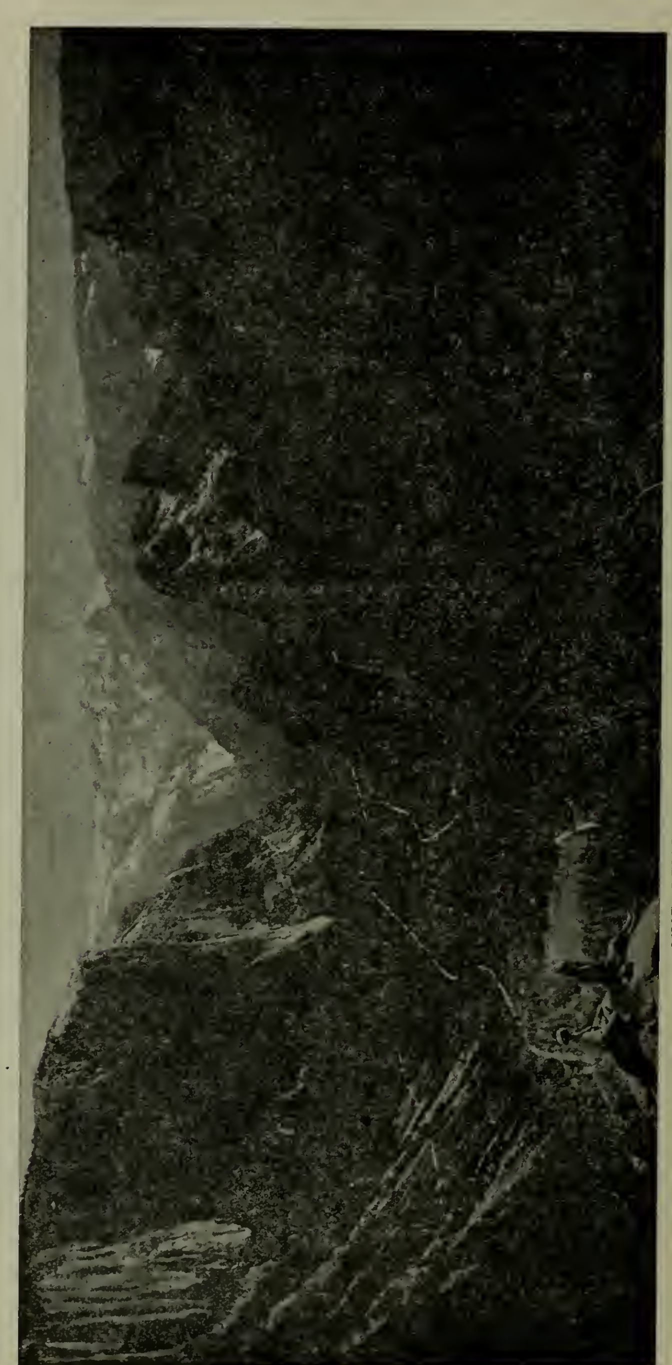
Dans une petite vallée à 170 kilomètres au Nord de San Francisco, on peut apercevoir ce curieux phénomène: c'est une contrée volcanique dont le sol n'est que du soufre brûlant, où apparaissent de place en place des espaces d'où sort de l'eau continuellement en ébullition. Et en face, on peut voir sept jets de vapeur très puissants qui sortent de la montagne. Cette force serait capable de faire 12,000 kilowatts d'électricité par heure et suffirait pour éclairer une ville de 180,000 habitants. On a essayé de capter cette force et de l'utiliser. De grands travaux pénibles et audacieux ont été tentés dans ce sens, mais ils n'ont amené aucun résultat pratique. La puissance de ces jets est tellement dangereuse que rien ne résiste à leur pression; tuyaux, appareils et les hommes qui se sont dévoués à de telles entreprises, tout a été volatilisé en tentant l'expérience, et les travaux sont restés en suspens. Le soufre se chargera d'achever de ronger toute la tuyauterie et de faire disparaître bientôt toutes traces de cette tentative si hardie et si périlleuse.

L'endroit où se trouve cette curiosité mondiale (car, dit-on, elle est unique) étant assez difficile à y accéder, voire même assez dangereuse, il éloigne la foule avide de vitesse et qui aime boire l'obstacle.

D'un côté, la montagne, de l'autre le précipice pendant 25 kilomètres environ. On suit un chemin en serpentin permettant juste à une seule voiture d'y circuler à la fois. De loin en loin, des petits espaces permettant de s'arrêter et de se garer d'une voiture arrivant en sens inverse sont ménagés du côté du précipice. Il faut se fier aux appels de trompe qui la signale pour ne pas avoir à retourner en arrière jusqu'au prochain refuge. Bref, il convient d'être très prudent; ce n'est pas infaisable, mais c'est dangereux..... Un si joli spectacle vous attend au bout, qu'il faut savoir le mériter; il est plus que joli, il est terrifiant, et tellement, que tout le monde ne le goûte pas toujours à sa juste valeur. Les uns n'ont pas le courage de l'atteindre, font demi-tour au risque de tomber dans le ravin; les autres à peine arrivés et sans avoir encore rien vu, ont peur et se sauvent, effrayés par le bruit que l'écho augmente encore et répercute dans la vallée; c'est en effet réellement effroyable. Quand on n'est pas prévenu, et comme au premier abord en arrivant on ne voit rien d'anormal, les jets de vapeur se trouvant placés derrière l'entrée du Canyon, on se demande quelle est cette immense usine qui est venue s'installer dans ce lieu sauvage et pittoresque, et que peut-elle bien faire là? L'explication vous est bien vite fournie quand on gravit la colline, et que l'on surplombe la vallée tout entière; c'est réellement une vision supposée de l'Enfer, c'est stupéfiant, effrayant.....

Une chaleur intolérable se dégage, provenant de vapeurs suffocantes de soufre, le sol tout de soufre également, tout sous les pieds, l'eau bouillante est à fleur de terre et sort de place en place au point d'ébullition. De tous côtés de la montagne sortent des jets de vapeur plus ou moins grands, mais sept sont de taille immense, les uns montant en droite ligne, d'autres sortant par côté. Le bruit est alors tellement terrible que c'est inutile d'essayer de causer à son voisin, aussi près que son oreille soit placée. C'est tellement fatiguant à entendre que dix à quinze minutes sont à peu près les seuls instants que l'on puisse rester, et les amateurs d'émotion et de belles choses s'en vont à regret, la tête brisée, mais se promettant de revenir malgré tout pour revoir encore ce spectacle si grandiose et qui laisse une impression et des souvenirs ineffaçables.

On se représente avec effroi le cataclysme effrayant qui se produirait le jour où cette vapeur voudrait s'étendre un peu, si par une cause quelconque, elle devenait trop puissante pour ne s'échapper que par la même ouverture qu'elle s'est ménagée depuis X temps..... Mais on éloigne bien vite cette idée, on aime mieux penser que



VUE GENERALE DE LA "YOSEMITE VALLEY"

ce bouleversement n'arrivera justement pas le jour de votre visite à ce lieu sinistre, qu'il voudra bien attendre à demain..... il en a tant attendu de "demain".....

Et l'année d'après, lorsqu'aux vacances prochaines vous y retournez, sachant ce que vous allez voir, et que vous retrouvez tout à la même place, que vous constatez que le même débit de vapeur avec la même force, la même puissance n'a pas arrêté une seconde de jaillir, alors vraiment vous êtes beaucoup plus impressionné que la première fois et des réflexions les plus diverses vous passent par l'esprit. Vous en rapportez des souvenirs ineffaçables qui se gardent au fond de soi-même presque jalousement comme un bien précieux, et qui sont pour ceux qui aiment à penser dans la solitude, une réserve inépuisable d'où ils peuvent puiser de quoi se retremper dans l'ennui, et revivre des heures douces et inoubliables de leur existence.....



EMERALD BAY — LAKE TAHOE



Mme R. J. MERCIER PHOTO BENE

"A L'OMBRE DE LA CATHEDRALE"

Par Mme R. J. MERCIER

PLUS jolis que tout ce que l'imagination peut rêver, plus imposants qu'aucun monument existant, plus grandioses et réellement superbes de tout ce que la Nature a fourni à notre émerveillement, telles sont les impressions que produisent les grands arbres, les géants des forêts, les ancêtres de tout ce qui s'appelle végétation à la surface du globe. Nous en avons mentionné déjà l'existence à plusieurs reprises, mais ils valent d'être signalés d'une façon plus particulière à l'attention et à la considération du voyageur, et méritent vraiment leur chapitre spécial dans cette courte énumération des beautés de la région de la Californie...

C'est plus encore qu'un hommage rendu à leur beauté que nous leur devons, c'est un véritable culte de respect, d'admiration et de vénération comme nous avons pour tout ce qui atteint un grand âge, pour des ancêtres qui nous sont chers...

Ce que l'on salue en eux, c'est la Nature dans ce qu'elle a de reposant, de calmant et de vivifiant, c'est la paix et la sagesse dans ce silence impressionnant qui les environne; c'est aussi la puissance, la force, la fermeté, la résistance devant l'adversité qu'ils personnifient à nos yeux émerveillés.

Plus que tous les symboles, plus que toutes les images, ils représentent le Créateur lui-même, puisqu'ils en sont l'œuvre palpable, indéniable, inattaquable. Aussi, qui n'éprouve une réelle émotion en entrant dans leur domaine, qui n'est réellement saisi et impressionné dans ce sanctuaire que forme leur environnement...

Véritable cathédrale créée par Dieu lui-même et sur l'emplacement choisi par lui, l'ensemble de ces arbres dont chacun en est un des piliers forme une œuvre unique, d'un style plus que primitif d'où se sont formés tous les autres qui n'en sont que de pauvres imitations. La voûte, d'une hauteur indéfinie quoique toute de légèreté et de découpures, est soutenue par leurs rameaux étendus laissant apercevoir au travers du réseau de la fine dentelle que forment leurs minuscules feuilles, juste assez de bleu du ciel pour montrer l'infini qui les entoure, tamisent son éclat en laissant passer seulement une lumière diffuse et délicate qui repose et rasséréne.

Aucun mur n'en borne la limite, elle a voulu être spacieuse, large, sans commencement, sans fin...

Le soir, des myriades de petites lumières constellent en entier son immense plafond et envoient un pâle clarté qui ajoute encore du mystère et de la solennité à ce lieu tout de grandeur et de poésie... Une odeur douce et plaisante emplit l'atmosphère, une fraîcheur saine et reposante vous enveloppe et vous pénètre entièrement, procurant une sensation de douceur infinie, de tranquillité et de paix presque surnaturelle.

Là, ce n'est pas l'atmosphère glacée et mortelle que communique la pierre, matière morte qui n'a jamais voulu se familiariser avec le soleil et se laisser pénétrer par sa chaleur, et qui n'est jamais après tout qu'un des matériaux mis à la disposition de l'homme pour bâtir et façonner à son gré, et se donner en satisfaisant son orgueil, l'illusion qu'il est aussi un créateur. Non, ici c'est le souffle qui donne la vie et la conserve, c'est la chaleur qui réconforte et réchauffe, qui donne la paix du cœur et la vraie satisfaction. C'est le Temple de la Nature sans flatterie ni ornementation tapageuse, sans mise en scène, c'est la sincérité elle-même vue chez elle et dans sa plus simple présentation...

C'est le véritable cadre parfait pour l'adoration de la créature vers son Créateur, le lieu propice et par excellence pour la méditation, la rêverie et la prière...

Alors une douce émotion ne tarde pas à vous envahir, elle vous empoigne, vous étreint et vous étouffe; une envie irrésistible de chanter un "Hosanna" retentissant et sonore vous gagne et vous obsède... et pourtant vous laisse muet dans la contemplation...

Pourquoi ne pas nous y reposer un peu avant de poursuivre notre route quotidienne? Je vous invite à le faire avec moi quelques instants; prendrez-vous le temps de répondre à mon aimable proposition?

* * *

Comme un tout petit enfant que son grand-père semble si loin de lui, si vieux, et que, pour cette raison, dans sa petite imagination il le suppose avoir été témoin de tant de choses, il lui dit souvent "Grand-père, raconte-nous une histoire, une histoire vraie, quelque chose que tu as vu quand tu étais tout petit"...

C'est la même pensée qui vient à l'esprit, au contact de ces vénérables vieillards...

"Vous êtes si vieux, si vieux (vous avez 4,000 ans dit-on), vous avez vu tant de choses, vous devez avoir eu tant d'obstacles à écarter, tant de difficultés à braver, l'adversité a dû vous donner tant à combattre, que vos exploits doivent être très intéressants à entendre raconter. Comme je serais contente de profiter de votre expérience et d'écouter votre enseignement.

* * *

"Tu veux pénétrer notre secret et savoir comment nous avons pu braver les orages, affronter les périls et rester fermes et stoïques devant l'adversité...

"Tu veux savoir où et comment nous avons puisé la force pour établir malgré tout notre place au soleil, consolider ensuite notre puissance au point de la rendre inattaquable comme nous y sommes parvenus aujourd'hui.

"Il y a eu des temps durs certes, mais ce n'est pas toujours aussi compliqué que vous le soupçonnez, vous autres les humains très tourmentés par des orages que vous avez bien souvent provoqués vous-mêmes, tout surpris lorsqu'ils éclatent, qu'ils retombent directement sur vous; vous êtes si souvent le propre artisan de votre malheur, et vous ne le réalisez que devant les effets du désastre....

"Pour résister aux orages, il faut lutter certes et s'armer en conséquence. Il faut, avant tout, avoir la volonté d'offrir une résistance et non seulement de ne pas se laisser abattre au premier choc, mais de vouloir vivre malgré tout et quand même, braver des adversaires qui semblent invincibles et que l'on arrive pourtant à vaincre et à confondre en leur opposant: la patience, la persévérance et la ténacité.

"Ainsi armé, on peut déjà escompter un résultat et des meilleurs, il faut savoir l'attendre, le tout est là...

"Oui, je le sais et je l'admets, il y a les jours de tristesse, les jours d'épreuves pénibles, des jours de lassitude où l'on se prend à songer... Il faut éloigner ces moments de dépression, ils font le jeu de l'ennemi qui ne guette que les moindres occasions de défaillance pour en profiter et s'en réjouir... Il faut s'exercer et arriver à cacher des larmes derrière un sourire, c'est un petit jeu de passe passe très apprécié en société et qui a toujours son petit succès...

"Ce qu'il faut, vois-tu, avant tout pour espérer se faire sa place ici-bas, c'est la foi en soi-même, c'est la volonté d'y arriver petit à petit par ses propres moyens sans compter sur une occasion fortuite qui en favorisera la chance, et sans la provoquer par la chute ou le malheur d'autrui pour tourner les événements à notre profit.

"Et puis, rappelles-toi que la puissance, la force, la réussite, la vraie, celle qui tient, est à quiconque entreprend habilement et sans tapage, lentement, presqu'invisiblement la tâche de se faire sa place à laquelle il a droit, et qui parvient à s'imposer à ses adversaires par son travail persévérant et laborieux avec lequel il façonne la valeur de sa personnalité. Il n'y a que celle-là qui compte dans un individu, crois-moi; c'est un bien personnel que nul ne peut lui enlever ni lui contester et que même ses adversaires les plus acharnés, ceux qui, de parti pris ne veulent ni lui admettre, ni lui considérer sont forcés un jour ou l'autre de lui en accorder l'existence bon gré mal gré et de se décider à abandonner la partie... Etant ainsi paré, il s'ensuit que les attaques nouvelles, loin de l'affaiblir et de diminuer sa force vitale, au contraire la fortifient et la consolident par la confiance en soi qui devient chaque fois beaucoup plus grande et plus forte, au point qu'il arrive un moment où elles n'ont même plus de prise sur lui et le laissent absolument indifférent... Alors, on attend patiemment que la tempête passe, qu'elle s'éloigne, et les provocateurs de ces agitations, de ces troubles et de ces mesquineries en sont pour leur frais, gardant à leur actif la ridicule trace de leurs stupides manœuvres et le doute plus évident de leur intelligence... Mais le mieux, le plus sûr encore pour amener un bon résultat, c'est le juste retour des choses sur lequel on peut toujours compter, qui travaille pour nous et à notre insu, et veut que les événements suivent une ligne de justice ici-bas que nous n'apercevons pas toujours, mais qui est tracée telle qu'il l'a désirée; il vient rétablir l'ordre des choses et les mettre dans l'état qu'il veut quand bon lui semble, il s'impose à son tour quelquefois même un peu soudainement et brutalement et ne supporte pas la contradiction...

"Ce jour-là, c'est la réjouissance extrême, c'est la satisfaction à son paroxysme... c'est l'arc-en-ciel magnifique que chacun admire et contemple à l'horizon, c'est la paix, le repos et la satisfaction si douce après le devoir bravement accompli et récompensé, c'est l'évidence de ces quelques mots que je t'engage à graver à jamais dans ton cœur pour en adopter la ligne de conduite:

"BIEN FAIRE ET LAISSER DIRE..."

* * *

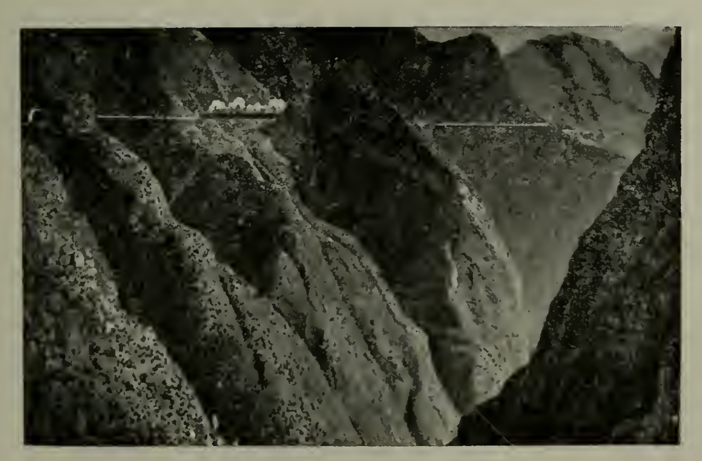
Un grand silence suivit... Je pensais que le grand-père se reposait un peu; puis, sa

voix devint confuse et à peine perceptible, comme si elle s'éloignait; des sons inintelligibles me parvenaient seulement. Brusquement je sursautai, un peu ahurie et interdite...

Encore impressionnée par les dernières paroles entendues, je me retournai pour chercher autour de moi une approbation, un encouragement... j'étais seule... personne n'avait entendu la leçon du grand-père. Je m'éloignais rapidement... je n'étais pas triste, mais quand même un peu émue et songeuse... et je repris toute seule la poursuite de ma route.



ARBRES GEANTS DE MARIPOSA



CARRISO GORGE, PRES DE SAN DIEGO

REMERCIEMENTS

NOUS ne voulons pas tourner le dernier feuillet de ce livre sans adresser nos bien sincères remerciements et l'expression de notre fraternelle reconnaissance à tous les compatriotes qui ont eu à notre égard l'amabilité que nous avons beaucoup appréciée, et qui ont cherché dans la mesure de leur possibilité à nous diminuer la dure tâche que nous avions entreprise.

Nous les adressons aussi et particulièrement à la presse française de San Francisco pour la propagande qu'elle a faite pour nous dans ses colonnes, aux Sociétés et aux personnes qui nous ont donné tout de suite leur confiance et leur encouragement par la contribution pécuniaire qu'elles ont mise à notre disposition en nous donnant leur part de publicité.

A la Chambre de Commerce de San Francisco, à l'Office National du Tourisme de France, au "Southern Pacific Co." à la courtoisie desquels nous devons la communication des clichés qui ornent ce livre, nous adressons également l'assurance de notre profonde gratitude pour ce service hautement apprécié.

A tous merci encore.

LE CERCLE COMMERCIAL FRANÇAIS

TABLE DES MATIERES

TABLE DES PHOTOGRAPHIES ET GRAVURES

TABLE DES ANNONCES

TABLEAU DES SOCIETES ET INSTITUTIONS